

## 12 پارہ دوازدہم وَمَا مِنْ دَابَّةٍ

وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ إِلَّا عَلَى اللَّهِ رِزْقُهَا وَيَعْلَمُ مُسْتَقَرَّهَا وَمُسْتَوْدَعَهَا ۚ كُلٌّ فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٦﴾

و: (اور) حرف عطف۔ مَا: (جو) نافیہ۔ (اگر بعد میں اِلَّا ہو تو نافیہ ہوتا ہے) مِنْ: (سے) حرف جار۔ دَابَّةٍ  
:(جانور) اسم فاعل۔ جمع مَوْنَت۔ اسم مجرور۔ (عموماً گھوڑوں کے لئے استعمال ہوتا ہے۔ اور یہ سب قسم کے  
جانوروں کے لئے استعمال ہوتا ہے۔ چاہے کوئی رینگنے والا ہوں۔ چلنے والا ہو) فِي: (میں) حرف جار  
الْأَرْضِ: (زمین) اسم مجرور۔ شبہ جملہ محلا صفت۔ مرفوع۔ اِلَّا: (مگر۔ سوائے) کلمہ حصر۔ عَلٰی: (پر) حرف جار  
اللہ: (اللہ جل جلالہ) اسم مجرور۔ شبہ جملہ محلا خبر مقدم مرفوع۔ رِزْقُ: (رزق)۔ ہر وہ چیز جو زندگی کی ضرورت  
ہو) مبتداء مؤخر۔ مرفوع۔ محلا مضاف۔ هَا: (وہ) ضمیر واحد مؤنث غائب۔ محلا مجرور مضاف الیہ۔ وَ: (اور) حرف  
عطف۔ يَعْلَمُ: (وہ جانتا ہے) فعل مضارع واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب سماع۔ مادہ (ع ل م) صیغہ۔ عَلِمَ  
يَعْلَمُ۔ مصدر۔ عَلِمًا۔ (سیکھنا۔ جاننا)۔ مُسْتَقَرَّ: (جائے قرار۔ ٹھکانہ) منصوب۔ مفعول بہ۔ مضاف۔  
هَا: (اس کا) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلا مجرور مضاف الیہ۔ وَ: (اور) حرف عطف۔ مُسْتَوْدَع: (سٹور۔ جہاں  
ذخیرہ کیا جائے) ظرف مکان۔ منصوب۔ مفعول بہ۔ مضاف۔ هَا: (اس کا) ضمیر واحد مؤنث غائب۔ محلا مجرور  
مضاف الیہ۔ كُلُّ: (تم) برائے تاکید۔ مبتداء مرفوع۔ فِي: (میں) حرف جار۔ كِتَابٍ: (کتاب) اسم مجرور۔ سبہ  
جملہ محلا خبر مرفوع۔ موصوف۔ مُبِينٌ: (واضح۔ کھلم کھلا) صفت۔ مجرور۔ تابع موصوف۔

ترجمہ آتی: اور زمین پر کوئی چلنے پھرنے والا نہیں مگر اس کا رزق اللہ کے ذمے ہے وہ جہاں رہتا ہے، اسے بھی جانتا  
ہے اور جہاں سو نپا جاتا ہے اسے بھی۔ یہ سب کچھ کتاب روشن میں (لکھا ہوا) ہے۔

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ فِيْ سِتَّةِ اَيَّامٍ وَكَانَ عَرْشُهُ عَلَى الْمَآءِ لِيَبْلُوَكُمْ اَيْكُمْ اَحْسَنَ عَمَلًا وَلَئِنْ قُلْتُمْ اِنَّكُمْ مَّبْعُوْثُوْنَ مِنْۢ بَعْدِ الْمَوْتِ لَيَقُوْلَنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا اِنَّ هٰذَا اِلَّا سِحْرٌ مُّبِيْنٌ ﴿٧﴾

و: (اور) استثنائیہ۔ ھُو: (وہ) ضمیر منفصل۔ واحد مذکر غائب۔ محلاً مبتداء مرفوع۔ الَّذِي: (جس نے) اسم موصول۔ مبنی بر سکون۔ محلاً خبر مرفوع۔ خَلَقَ: (اس نے پیدا کیا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ السَّمٰوٰتِ: (آسمانوں کو) منصوب بالکسرہ۔ مفعول بہ و: (اور) حرف عطف۔ الْاَرْضَ: (زمین) معطوف منصوب۔ فِي: (میں) حرف جار۔ سِتَّةَ: (چھ) عدد۔ اسم مجرور۔ مضاف۔ اَيَّامٍ: (دنوں) مجرور۔ مضاف الیہ۔ و: (اور) حرف عطف۔ کَانَ: (وہ ہے۔ وہ تھا) ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ک و ن) صیغہ۔ کَانَ یَكُوْنُ۔ مصدر۔ کُوْنًا۔ (ہونا)۔ عَرْشُ: (عرش۔ بلندی۔ چھت) کَانَ کا اسم مرفوع۔ مضاف۔ ھُ: (اس کا) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ عَلٰی: (پر) حرف جار۔ الْمَآءِ: (پانی) اسم مجرور۔ لِ: (تاکہ) لائے تعلیل۔ ناصب مضارع۔ یَبْلُوْا: (وہ آزمائے) فعل مضارع واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ب ل و) ناقص واوی۔ صیغہ۔ بَلَا یَبْلُوْا۔ مصدر۔ بَلَاءٌ۔ (آزمائنا)۔ کُمْ: (تم کو) ضمیر جمع مذکر حاضر۔ مبنی بر سکون۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ اَمِی: (کون) اسم استفہام۔ مبنی بر ضمہ۔ محلاً مرفوع۔ مبتداء۔ مضاف۔ کُمْ: (تم میں سے) ضمیر جمع مذکر حاضر۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ اَحْسَنُ: (بہت اچھا۔ بہتر)۔ اَفْعَلُ التَّفْضِیْلِ۔ خبر مرفوع۔ عَمَلًا: (عمل) منصوب۔ تَمِیز۔ و: (اور) لَئِنْ: (یقیناً اگر) مرکب: (لَ + اِنْ) لائے تاکید۔ موطئة للقسم + شرطیہ۔ جازم فعل شرط۔ قُلْتَ: (تو نے کہا) فعل ماضی واحد مذکر حاضر۔ علامت تائے ضمیر مبسوط مفتوح۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق و ل) اجوف واوی۔ صیغہ۔ قَالَ یَقُوْلُ۔ مصدر۔ قَوْلًا۔ (کہنا بولنا)۔ اِنَّ: (یقیناً) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ کُمْ: (تم) ضمیر جمع مذکر حاضر۔ محلاً اِنَّ کا اسم منصوب۔ مَبْعُوْثُوْنَ: (اٹھائے جانے والے) اسم مفعول۔



جمع مذکر۔ محلاً **إِنَّ** کی خبر مرفوع۔ **مِنْ**: (سے) حرف جار۔ **بَعْدَ**: (بعد) ظرف زمان۔ محلاً اسم مجرور۔ مضاف۔  
**الْمَوْتِ**: (موت) مجرور مضاف الیہ۔ **لَ**: (تاکہ) برائے جواب شرط۔ **يَقُولَنَّ**: (وہ لازماً کہے گا) فعل مضارع واحد  
مذکر غائب۔ مؤکد بانون ثقیلہ۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق و ل) اجوف واوی۔ صیغہ۔ **قَالَ يَقُولُ**۔ مصدر۔ **قَوْلًا**۔ (کہنا  
بولنا)۔ **الَّذِينَ**: (وہ) اسم موصول۔ جمع مذکر۔ مبنی بر فتح۔ محلاً جملہ جواب شرط۔ جواب شرط محذوف۔ **كَفَرُوا**:  
(انہوں نے انکار کیا) فعل ماضی جمع مذکر غائب۔ واو جمع الف فارقہ۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ک ف ر) صیغہ۔  
**كَفَرَ يَكْفُرُ**۔ مصدر۔ **كُفِّرَا**۔ (کفر کرنا۔ انکار کرنا)۔ **إِنَّ**: (یقیناً) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔  
**هَذَا**: (یہ) اسم اشارہ قریب۔ واحد مذکر۔ محلاً مبتداء مرفوع۔ **إِلَّا**: (مگر) حرف حصر۔ **سِحْرٌ**: (دھوکا۔ فریب۔  
جادو) خبر مرفوع۔ موصوف۔ **مُبِينٌ**: (واضح۔ کھلم کھلا) مرفوع۔ صفت۔ تابع موصوف۔

**ترجمہ آیت:** اور وہی تو ہے جس نے آسمانوں اور زمین کو چھ دن میں بنایا اور (اس وقت) اس کا عرش پانی پر تھا۔  
(تمہارے پیدا کرنے سے) مقصود یہ ہے کہ وہ تم کو آزمائے کہ تم میں عمل کے لحاظ سے کون بہتر ہے اور اگر تم کہو  
کہ تم لوگ مرنے کے بعد (زندہ کر کے) اٹھائے جاؤ گے تو کافر کہہ دیں گے کہ یہ تو کھلا جادو ہے

وَلَئِنْ أَخْرْنَا عَنْهُمْ الْعَذَابَ إِلَىٰ أُمَّةٍ مَّعْدُودَةٍ لَّيَقُولُنَّ مَا يَحْبِسُهُ أَلَّا يَوْمَ يَأْتِيهِمْ لَيْسٌ  
مَّصْرُوفًا عَنْهُمْ وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٨﴾

**و:** (اور) استنفاہیہ۔ **لَئِنْ**: (یقیناً اگر) مرکب: (**لَ** + **إِنْ**) لائے تاکید۔ **مَوْطِئَةً لِّلْقَسَمِ** + شرطیہ۔ جازم فعل  
شرط۔ **أَخْرْنَا**: (ہم مؤخر کر دیں)۔ فعل ماضی جمع متکلم۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب تفعیل۔ صیغہ۔ **أَخَّرَ يُؤَخِّرُ**۔  
مصدر۔ **تَأْخِيرٌ**۔ (دیر کرنا۔ مؤخر کرنا)۔ **عَنْ**: (سے) حرف جار۔ **هُمْ**: (اس) ضمیر جمع مذکر غائب۔ محلاً اسم  
مجرور۔ **الْعَذَابُ**: (عذاب کو) منصوب۔ مفعول بہ۔ **إِلَىٰ**: (طرف) حرف جار۔ **أُمَّةٌ**: (امت۔ لوگوں۔  
جماعت)۔ اسم مجرور۔ موصوف۔ **مَّعْدُودَةٌ**: (گنتی) صفت مجرور۔ تابع موصوف۔ **لَ**: (البتہ) برائے جواب

شرط۔ **يَقُولُنَّ**: (وہ لازماً کہیں گے) فعل مضارع جمع مذکر غائب۔ مؤکد بانون ثقیلہ۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق و ل) اجوف واوی۔ صیغہ۔ **قَالَ يَقُولُ**۔ مصدر۔ **قَوْلًا**۔ (کہنا بولنا)۔ **مَا**: (کیا) اسم استفہام۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مبتداء مرفوع۔ **يَحْبِسُ**: (اس نے قید کیا۔ روکا۔ بند کیا) فعل مضارع واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب حبس۔ مادہ (ح ب س) صیغہ۔ **حَبَسَ يَحْبِسُ**۔ مصدر۔ **حَبْسًا**۔ (قید کرنا۔ بند کرنا)۔ **هُ**: (اس کو) ضمیر واحد مذکر غائب۔ مبنی بر ضمہ۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ **أَلَا**: (خبر دار۔ سن لو۔ آگاہ رہو)۔ **يَوْمَ**: (دن) ظرف زمان۔ منصوب۔ **يَأْتِي**: (وہ آئے گا) فعل مضارع واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ (ء ت ی) مہموز الفاء ناقص یائی۔ صیغہ۔ **آتِي يَأْتِي**۔ مصدر۔ **إِثْيَانًا**۔ (دینا۔ لانا) اگر بعد میں **ب** حرف جار آئے تو معنی (لانا) ہوتا ہے۔ **هَمْ**: (ان پر) ضمیر جمع مذکر غائب۔ مبنی بر سکون۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ **لَيْسَ**: (نہیں) فعل ناقص ماضی۔ واحد مذکر۔ جامد اس سے فعل مضارع کے صیغے نہیں آتے۔ **مَصْرُوفًا**: (ہٹایا ہوا۔ ہٹایا جانے والا) **لَيْسَ** کی خبر منصوب۔ **عَنْ**: (سے) حرف جار۔ **هُمْ**: (ان سے) ضمیر جمع مذکر غائب۔ مبنی بر سکون۔ محلاً اسم مجرور۔ **وَ**: (اور) حرف عطف۔ **حَاقَ**: (اس نے گھیر لیا۔ قید کر لیا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ (ح ی ق) اجوف یائی۔ صیغہ۔ **حَاقَ يَحِيقُ**۔ مصدر۔ **حَيْقًا**۔ (گھیرنا۔ قید کرنا)۔ **بِ**: (ساتھ۔ کو) حرف جار۔ **هَمْ**: (ان) ضمیر جمع مذکر غائب۔ مبنی بر سکون۔ محلاً اسم مجرور۔ **مَا**: (جو۔ جس کا) اسم موصول۔ مبنی بر سکون۔ محلاً فاعل مرفوع۔ **كَانُوا** (وہ ہیں۔ وہ تھے) فعل ماضی جمع مذکر غائب۔ واو جمع الف فارقہ۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ک و ن) صیغہ۔ **كَانَ يَكُونُ**۔ مصدر۔ **كُونًا**۔ (ہونا)۔ **بِ**: (ساتھ) حرف جار۔ **هَ**: (اس کے) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً اسم مجرور۔ **يَسْتَهْزِؤُونَ**: (وہ ٹھٹھہ کرتے ہیں۔ مذاق اڑاتے ہیں) فعل مضارع جمع مذکر غائب۔ مرفوع۔ علامت نون اعرابی موجود۔ واو جمع۔ محلاً جملہ محلاً **كَانَ** کی خبر منصوب۔

**ترجمہ آیت:** اور اگر ایک مدت معین تک ہم ان سے عذاب روک دیں تو کہیں گے کہ کون سی چیز عذاب روکے ہوئے ہے۔ دیکھو جس روز وہ ان پر واقع ہوگا (پھر) ٹلنے کا نہیں اور جس چیز کے ساتھ یہ استہزاء کیا کرتے ہیں وہ ان کو گھیر لے گی۔

وَلَئِنْ أَذَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنَّا رَحْمَةً ثُمَّ نَزَعْنَاهَا مِنْهُ إِنَّهُ لَيَكْفُرُ ﴿٩﴾

و: (اور) حرف عطف۔ لَئِنْ: (یقیناً اگر) مرکب: (لَ+إِنْ) لائے تاکید۔ موطئة للقسم + شرطیہ۔ جازم فعل شرط۔ أَذَقْنَا: (ہم نے چکھایا) فعل ماضی جمع متکلم۔ محلاً مجزوم۔ فعل شرط۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ اَذَقَ يَذِيقُ۔ مصدر۔ اِذَاقَةً۔ (مزہ چکھانا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ذ و ق) اجوف واوی۔ صیغہ۔ ذَاقَ يَذُوقُ۔ ذَوْقٌ۔ (مزہ چکھنا)۔ الْإِنْسَانُ: (انسان کو) منصوب۔ مفعول بہ۔ مِنَّا: (ہم سے) مرکب: (مِنْ+نَا) حرف جار + ضمیر جمع متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً اسم مجرور۔ رَحْمَةً: (رحمت۔ مہربانی۔ کرم۔ نوازش) منصوب۔ مفعول ثانی۔ ثُمَّ: (پھر) حرف عطف۔ نَزَعْنَا: (ہم نے چھین لیا) فعل ماضی جمع متکلم۔ ثلاثی مجرد۔ باب۔ صیغہ۔ نَزَعَ يَنْزِعُ۔ مصدر۔ نَزْعٌ۔ (چھیننا)۔ هَا: (اس سے) ضمیر واحد مؤنث غائب۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ مِنْ: (سے) حرف جار۔ هُ: (اس) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً اسم مجرور۔ إِنَّ: (یقیناً) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ هُ: (وہ) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً إِنَّ کا اسم منصوب۔ لَ: (یقیناً) لائے تاکید۔ مَزْحَلَقٌ۔ يَكْفُرُ: (ناامیدی) إِنَّ کی خبر مرفوع۔ كَفُورٌ: (کفر کرنا۔ ناشکرا ہونا) کی خبر ثانی مرفوع۔

**ترجمہ آیت:** اور اگر ہم انسان کو اپنے پاس سے نعمت بخشیں پھر اس سے اس کو چھین لیں تو ناامید (اور) ناشکرا (ہو جاتا) ہے۔

وَلَئِنْ أَذَقْنَا نَعْمَاءَ بَعْدَ ضَرَاءٍ مَسَّتْهُ لَيَقُولَنَّ ذَهَبَ السَّيِّئَاتُ عَنِّي إِنَّهُ لَفَرِحٌ فَخُورٌ ﴿١٠﴾

و: (لَکِنَّ) (یقیناً اگر) مرکب: (لَ+اِنْ) لائے تاکید۔ موطئة للقسم + شرطیہ۔ جازم فعل شرط۔  
 اَذْقَمْنَا: (ہم نے چکھایا) فعل ماضی جمع متکلم۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ اَذَاقَ یَذِیْقُ۔ مصدر۔ اِذَاقْتُ۔ (مزہ  
 چکھانا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ذوق) اجوف واوی۔ صیغہ۔ ذَاقَ یَذُوْقُ۔ ذَوْقٌ۔ (مزہ چکھنا)۔ هُ: (نَعْبَاءُ): (انعامات  
 کا) منصوب۔ مفعول بہ ثانی۔ بَعْدَ: (بعد) ظرف زمان۔ منصوب۔ مضاف۔ ضَرَّاءِ: (تنگی) مجرور مضاف الیہ۔  
 مَسَّتْ: (اس نے چھوا۔ وہ پہنچی) فعل ماضی واحد مؤنث غائب۔ علامت تائے ساکن تانیث۔ ثلاثی مجرد۔ باب  
 نصر۔ مادہ (م س س) مضاعف۔ صیغہ۔ مَسَّ یَمْسُ۔ مصدر۔ مَسًّا۔ (چھونا۔ پہنچنا)۔ هُ: (اس کو) ضمیر واحد مذکر  
 غائب۔ محلاً منصوب مفعول بہ۔ لَ: (البتہ) لائے تاکید۔ مزحلقة۔ یَقُولَنَّ: (وہ لازماً کہے گا) فعل مضارع واحد  
 مذکر غائب۔ مؤکد بانون ثقیلہ۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق ول) اجوف واوی۔ صیغہ۔ قَالَ یَقُولُ۔ مصدر۔ قَوْلًا۔ (کہنا  
 بولنا)۔ ذَهَبَ: (وہ گیا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (ذ ہ ب) صیغہ۔ ذَهَبَ یَذْهَبُ۔  
 مصدر۔ ذَهَبًا۔ (جانا)۔ السَّيِّئَاتِ: (برائیاں۔ بدیاں) فاعل مرفوع۔ عَنِّي: (مجھ سے) مرکب: (عَنْ+نِ+ي)  
 حرف جار + نون وقایہ۔ واحد متکلم۔ اِنَّ: (یقیناً) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ هُ:  
 (وہ) ضمیر واحد مذکر غائب۔ مبنی بر ضمہ۔ محلاً اِنَّ کا اسم منصوب۔ لَ: (البتہ) لائے تاکید۔ مزحلقة۔ فَرِحَ:  
 (خوشی۔ فرحت)۔ اِنَّ کی خبر مرفوع۔ فَخُوْرٌ: (فخر کرنے والا۔ اکڑنے والا۔ اترانے والا) فاعل مرفوع۔ محلاً اِنَّ  
 کی خبر ثانی مرفوع۔

ترجمہ آیت: اور اگر تکلیف پہنچنے کے بعد آسائش کا مزہ چکھائیں تو (خوش ہو کر) کہتا ہے کہ (آہا) سب سختیاں مجھ  
 سے دور ہو گئیں۔ بے شک وہ خوشیاں منانے والا (اور) فخر کرنے والا ہے۔

إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَٰئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿١١﴾

**إِلَّا:** (مگر۔ سوائے) حرف استثناء۔ **الَّذِينَ:** (وہ جنہوں نے) اسم موصول۔ جمع مذکر۔ مبنی بر فتح۔ محلاً منصوب۔ مستثنیٰ۔ **صَبَرُوا:** (انہوں نے صبر کیا) فعل ماضی جمع مذکر غائب۔ واو جمع الف فارقہ۔ ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ (ص ب ر) صیغہ۔ **صَبَرَ يَصْبِرُ:** مصدر۔ **صَبْرٌ:** (استقامت دکھانا۔ جمے رہنا۔ ڈٹے رہنا)۔ و: (اور) حرف عطف۔ **عَمِلُوا:** (انہوں نے عمل کئے) فعل ماضی جمع مذکر غائب۔ واو جمع الف فارقہ۔ ثلاثی مجرد۔ باب سمع۔ مادہ (ع م ل) صیغہ۔ **عَمِلَ يَعْمَلُ:** مصدر۔ **عَمَلًا:** (کرنا)۔ **الصُّلَحَاتِ:** (اچھے) منصوب۔ بالکسرہ۔ مفعول بہ۔ **أُولَئِكَ:** (وہ) اسم اشارہ بعید۔ جمع مذکر غائب۔ محلاً مبتداء مرفوع۔ **ل:** (لئے) حرف جار۔ **هُمْ:** (ان کے) ضمیر جمع مذکر غائب۔ محلاً اسم مجرور۔ شبہ جملہ محلاً خبر مقدم مرفوع۔ **مَغْفِرَةً:** (مغفرت) مبتداء مؤخر۔ مرفوع۔ و: (اور) حرف عطف۔ **أَجْرًا:** (اجر۔ بدلہ۔ معاوضہ) معطوف مرفوع۔ موصوف۔ **كَبِيرًا:** (بہت بڑی) صفت مرفوع۔ تابع موصوف۔

ترجمہ آیت: ہاں جنہوں نے صبر کیا اور عمل نیک کئے۔ یہی ہیں جن کے لیے بخشش اور اجر عظیم ہے۔

فَلَعَلَّكَ تَارِكٌ بَعْضَ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ وَضَائِقٌ بِهِ صَدْرُكَ أَنْ يَقُولُوا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ كَنْزٌ أَوْ جَاءَ مَعَهُ مَلَكٌ ۖ إِنَّمَا أَنْتَ نَذِيرٌ ۚ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ﴿١٢﴾

**ف:** (پس) استئنافية۔ **لَعَلَّ:** (شاید) ترجی۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ **لَ:** (تم) ضمیر واحد مذکر حاضر۔ مبنی بر فتح۔ محلاً **لَعَلَّ** کا اسم منصوب۔ **تَارِكٌ:** (چھوڑنے والے) **لَعَلَّ** کی خبر مرفوع۔ **بَعْضٌ:** (بعض۔ کچھ) منصوب۔ مفعول بہ۔ مضاف۔ **مَا:** (جو) اسم موصول۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **يُوحَىٰ:** (وحی کی جاتی ہے) حکم دیا جاتا ہے) فعل مضارع مجہول۔ واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ (و ح ی) مثال واوی۔ ناقص یائی۔ صیغہ۔ **أَوْحَىٰ يُوحِي:** مصدر۔ **إِيحَاءً:** (وحی کرنا)۔ **إِلَيَّ:** (طرف)۔ حرف جار۔ **لَ:** (تیری) ضمیر واحد مذکر حاضر۔ محلاً اسم مجرور۔ و: (تنگ کرنے والے) اسم فاعل۔ معطوف مرفوع۔ **ب:** (ساتھ) حرف



جار-ہ: (اس) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً اسم مجرور۔ **صَدُرُ**: (سینہ) فاعل مرفوع۔ مضاف۔ **لَکَ**: (تیرا) ضمیر واحد مذکر حاضر۔ مبنی بر فتح۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **أَنْ**: (کہ) مصدریہ۔ ناصب مضارع۔ **يَقُولُوا**: (وہ کہیں گے) فعل مضارع جمع مذکر غائب۔ منصوب۔ علامت نون اعرابی مخدوف۔ واو جمع۔ الف فارقہ۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق ول) اجوف واوی۔ صیغہ۔ **قَالَ يَقُولُ**۔ مصدر۔ **قَوْلًا**۔ (کہنا بولنا)۔ **لَوْ لَا**: (کیوں نہیں) حرف تحذیف۔ (برائے زجر و توبیخ۔ ڈانٹ ڈپٹ) **أُنْزِلَ**: (وہ اتارا گیا) فعل ماضی مجہول واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ **أَنْزَلَ يُنْزِلُ**۔ مصدر۔ **إِنْزَالًا**۔ (اتارنا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ (ن زل) صیغہ۔ **نَزَلَ يَنْزِلُ**۔ مصدر۔ **نُزُولٌ**۔ (اترنا)۔ **عَلَيَّ**: (پر) حرف جار۔ہ: (اس) ضمیر واحد مذکر غائب۔ مبنی بر کسرہ محلاً اسم مجرور۔ **كَنْزٌ**: (کوئی خزانہ) نائب فاعل مرفوع۔ **أَوْ**: (یا) حرف عطف۔ **جَاءَ**: (وہ آیا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (ج ی ء) صیغہ۔ **جَاءَ يَجِيئُ جِيئٌ مَجِيئٌ**۔ (آنا)۔ **مَعَ**: (ساتھ) ظرف مکان۔ منصوب۔ مضاف۔ہ: (اس) ضمیر واحد مذکر غائب۔ مبنی بر ضمہ۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **مَلَكٌ**: (کوئی فرشتہ) فاعل مرفوع۔ **إِنَّمَا**: (در حقیقت۔ صرف اور صرف) **كَافَةٌ** و **مَكْفُوفَةٌ**۔ مرکب: **إِنَّ + مَا** حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ + اسم موصول۔ مبنی بر سکون۔ محلاً **إِنَّ** کا اسم منصوب۔ **أَنْتَ**: (تو) ضمیر منفصل۔ واحد مذکر حاضر۔ مبنی بر فتح۔ محلاً مبتداء مرفوع۔ **نَذِيرٌ**: (تنبیہ کرنے والا) خبر مرفوع۔ **وَ**: (اور) استثنائیہ۔ **اللَّهُ**: (اللہ جل جلالہ) مبتداء مرفوع۔ **عَلَيَّ**: (پر) حرف جار۔ **كُلِّ**: (ہر) برائے تاکید۔ محلاً اسم مجرور۔ مضاف۔ **شَيْءٍ**: (چیز۔ شے) مجرور مضاف الیہ۔ **وَكَيْلٌ**: (قابل بھروسہ)۔ خبر مرفوع۔

**ترجمہ آیت:** شاید تم کچھ چیز وحی میں سے جو تمہارے پاس آتی ہے چھوڑ دو اور اس (خیال) سے کہ تمہارا دل تنگ ہو کہ (کافر) یہ کہنے لگیں کہ اس پر کوئی خزانہ کیوں نہ نازل ہوا یا اس کے ساتھ کوئی فرشتہ کیوں نہیں آیا۔ اے محمد ﷺ! تم تو صرف نصیحت کرنے والے ہو۔ اور اللہ ہر چیز کا نگہبان ہے

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ ۚ قُلْ فَأْتُوا بِعَشْرِ سُوْرٍ مِّثْلِهِ مُفْتَرِيَاتٍ وَاَدْعُوا مَنِ اسْتَطَعْتُمْ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ  
اِنْ كُنْتُمْ صَادِقِيْنَ ﴿١٣﴾

**أَمْ:** (یا) حرف عطف۔ **يَقُولُونَ:** (وہ کہتے ہیں) فعل مضارع جمع مذکر غائب۔ مرفوع۔ علامت نون اعرابی موجود۔ واو جمع۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق و ل) اجوف واوی۔ صیغہ۔ **قَالَ يَقُولُ:** مصدر۔ **قَوْلًا:** (کہنا بولنا)۔  
**اِفْتَرَا:** (اس نے جھوٹ گھڑا۔ بہتان لگایا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افتعال۔ صیغہ۔ **اِفْتَرَايَ**  
**يَفْتَرِي:** مصدر۔ **اِفْتِرَاءً:** (جھوٹ گھڑنا۔ بہتان لگانا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب ۔ مادہ (ف ر ی) ناقص یائی۔ صیغہ۔ **فَرَايَ**  
**يَفْرِئُ:** مصدر۔ **فَرِيًّا فَرِيَةً:** (بکری کا پیٹ ٹکڑے ٹکڑے کرنا۔ گوشت۔ یا۔ پیاز کے چھوٹے چھوٹے ٹکڑے کرنا۔ **فَرَايَ**  
**بَطْنِ الشَّافِ فَرَى اللَّحْمَ۔ اَوْ۔ البَصْلَ):** **هُ:** (اس پر) ضمیر واحد مذکر غائب۔ مبنی بر ضمہ۔ محلاً منصوب۔ مفعول  
بہ۔ **قُلْ:** (کہہ دیں) فعل امر واحد مذکر حاضر۔ مجزوم۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق و ل) اجوف واوی۔ صیغہ۔ **قَالَ**  
**يَقُولُ:** مصدر۔ **قَوْلًا:** (کہنا بولنا)۔ **ف:** (پس) حرف عطف۔ **اِئْتُوا:** (تم لے آؤ) فعل امر جمع مذکر حاضر۔ واو جمع  
الف فارقہ۔ ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ (ء ت ی) مہموز الفاء ناقص یائی۔ صیغہ۔ **اَتَى يَأْتِي:** مصدر۔ **اِثْبَانًا:** (دینا۔ لانا) اگر  
بعد میں **ب** حرف جار آئے تو معنی (لانا) ہوتا ہے۔ **ب:** (ساتھ) حرف جار۔ **عَشْرًا:** (دس) اسم مجرور۔ مضاف۔  
**سُوْر:** (سورتیں) مجرور مضاف الیہ۔ موصوف۔ **مِثْل:** (مانند۔ طرح۔ جیسی) مجرور صفت۔ تابع  
موصوف۔ مضاف۔ **ه:** (اس) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **مُفْتَرِيَاتٍ:** (خود ساختہ۔ گھڑی  
ہوئیں) اسم مفعول جمع مؤنث۔ محلاً صفت ثانی منصوب۔ **و:** (اور) حرف عطف۔ **اُدْعُوا:** (تم بلاؤ) فعل امر جمع  
مذکر حاضر۔ واو جمع الف فارقہ۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (د ع و) ناقص واوی۔ صیغہ۔ **دَعَا**  
**يَدْعُو:** مصدر۔ **دَعْوَةً:** (پکارنا)۔ **مَنِ:** (جو) اسم موصول مبنی بر سکون۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ کسرہ برائے اتصال ما  
بعد۔ **اسْتَطَعْتُمْ:** (تم طاقت رکھتے ہو۔ کر سکتے ہو) فعل ماضی جمع مذکر حاضر۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب

افعال۔ صیغہ۔ **اِسْتِطَاعَ يَسْتَطِيعُ**۔ مصدر۔ **اِسْتِطَاعَةً**۔ (خوشی سے کرنا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ط و ع)  
(اجوف واوی۔ صیغہ۔ **طَاعَ يَطُوعُ**۔ مصدر۔ **طَوْعًا**۔ (خوشی سے کرنا۔ اطاعت کرنا)۔ **مِنْ**:(سے) حرف جار۔  
**دُونِ**:(علاوہ۔ سوائے) ظرف مکان۔ محلاً اسم مجرور۔ شبہ جملہ محلاً منصوب۔ حال۔ مضاف۔ **اللّٰهُ**:(اللہ جل  
جلالہ) مجرور مضاف الیہ۔ **اِنْ**:(اگر) حرف شرط۔ جازم فعل شرط۔ **كُنْتُمْ**:(تم تھے) فعل ناقص ماضی جمع  
مذکر حاضر۔ محلاً مجزوم فعل شرط۔ ناصب خبر۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ک و ن) صیغہ۔ **كَانَ يَكُونُ**۔ مصدر۔  
**كُوْنًا**۔ (ہونا)۔ **صَادِقَيْنِ**:(سچے ہو) اسم فاعل۔ جمع مذکر۔ محلاً **كَانَ** کی خبر منصوب۔

ترجمہ آیت: یہ کیا کہتے ہیں کہ اس نے قرآن از خود بنالیا ہے؟ کہہ دو کہ اگر سچے ہو تو تم بھی ایسی دس سورتیں بنالو  
اور اللہ کے سوا جس جس کو بلا سکتے ہو، بلا بھی لو۔

فَالَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ فَأَعْلَمُوا أَنَّمَا أَنْزَلَ بِعِلْمِ اللَّهِ إِنَّ لَآ إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَهَلْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٤﴾

**فَالَمْ**:(پس نہ) مرکب۔: (**فَ**+**اِنْ**) حرف عطف۔ + حرف شرط۔ جازم فعل شرط۔ (ثقلت کی وجہ سے **نُ**  
محذوف)۔ **اِنْ**:(اگر) حرف شرط۔ جازم فعل شرط۔ **لَمْ**:(نہ) حرف نفی جحد بلم جازم مضارع۔ قالب۔  
**يَسْتَجِيبُوا**:(وہ قبول کریں) فعل مضارع جمع مذکر غائب۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب استفعال۔ صیغہ۔ **اِسْتِجَابَ**  
**يَسْتَجِيبُ**۔ مصدر۔ **اِسْتِجَابَةً**۔ (قبول کرنا)۔ **لَ**:(لئے) حرف جار۔ **كُمُ**:(تمہارے) ضمیر جمع مذکر حاضر۔  
محلاً اسم مجرور۔ **فَ**:(پس) رابطہ برائے جواب شرط۔ **اعْلَمُوا**:(تم جان لو) فعل امر جمع مذکر حاضر۔  
مجزوم۔ علامت نون اعرابی محذوف۔ واؤ جمع الف فارقہ۔ ثلاثی مجرد۔ باب سمع۔ مادہ (ع ل م) صیغہ۔ **عَلِمَ**  
**يَعْلَمُ**۔ مصدر۔ **عِلْمًا**۔ (سیکھنا۔ جاننا)۔ **أَنَّمَا**:(در حقیقت۔ صرف اور صرف) **کافہ و مکفوفہ**۔ مرکب:  
(**اِنْ**+**مَا**) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ + اسم موصول۔ مبنی بر سکون۔ محلاً **اِنْ** کا اسم منصوب۔ **أَنْزَلَ**  
(اتارا گیا) فعل ماضی مجہول۔ واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ **أَنْزَلَ يُنْزِلُ**۔ مصدر۔

**اِنْزَالًا** - (اتارنا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ (ن ز ل) صیغہ۔ **نَزَلَ يَنْزِلُ**۔ مصدر۔ **نُزُولٌ**۔ (اترنا)۔  
**بِ**: (ساتھ) حرف جار۔ **عِلْمٍ**: (علم۔ سائنس) اسم مجرور۔ مضاف۔ **اللہ**: (اللہ جل جلالہ) مجرور مضاف الیہ۔  
**وَ**: (اور) حرف عطف۔ **أَنْ**: (کہ) مصدریہ۔ **لَا**: (نہیں) لائے نفی جنس۔ **إِلَٰهَ**: (کوئی معبود) لائے نفی جنس کا  
اسم۔ منصوب۔ **إِلَّا**: (مگر) حرف حصر۔ **هُوَ**: (وہ) ضمیر منفصل واحد مذکر غائب۔ محلاً **إِلَٰهَ** کا بدل منصوب۔  
**فَ**: (پس) برائے رابطہ۔ **هَلْ**: (کیا) حرف استفہام۔ **أَنْتُمْ**: (تم) ضمیر منفصل جمع مذکر حاضر۔ محلاً مبتداء مرفوع۔  
**مُسْلِمُونَ**: (مسلم کی جمع۔ سلامتی والے) خبر مرفوع۔

**ترجمہ آیت**: اگر وہ تمہاری بات قبول نہ کریں تو جان لو کہ وہ اللہ کے علم سے اُتر ہے اور یہ کہ اس کے سوا کوئی معبود  
نہیں تو تمہیں بھی اسلام لے آنا چاہئے۔

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَزَيِّنَتْهَا نَافٍ إِلَيْهِمْ أَعْمَالَهُمْ فِيهَا وَهُمْ فِيهَا لَا يُبْخَسُونَ ﴿١٥﴾

**مَنْ**: (جو) اسم موصول۔ شرطیہ۔ مبتداء۔ مرفوع۔ **كَانَ**: (وہ ہے۔ وہ تھا) ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ک و ن)  
صیغہ۔ **كَانَ يَكُونُ**۔ مصدر۔ **كُونًا**۔ (ہونا)۔ **يُرِيدُ**: (وہ چاہتا ہے) فعل مضارع واحد مذکر غائب۔ مرفوع۔ علامت  
محل اعراب مضموم۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ **أَرَادَ يَرِيدُ**۔ مصدر۔ **إِرَادَةً**۔ (ارادہ کرنا۔ چاہنا)۔ ثلاثی  
مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ر و د) صیغہ۔ **رَادَ يَرُودُ**: (کسی چیز کی تلاش میں آنا جانا)۔ **الْحَيَاةَ**: (زندگی) منصوب مفعول  
بہ۔ موصوف۔ **الدُّنْيَا**: (دنیا) غیر منصرف۔ صفت منصوب۔ **وَ**: (اور) حرف عطف۔ **زَيَّنَتْ**: (آرائش۔ و  
زیبائش۔ زینت۔ سجاوٹ) معطوف منصوب۔ مضاف۔ **هَآ**: (اس کی) ضمیر واحد مؤنث غائب۔ محلاً مجرور مضاف  
الیہ۔ **نُوفٍ**: (ہم پورا دیں گے) اصلاً **نُوفِي** تھا۔ حرف علت محذوف بوجہ التقائے ساکنین۔ فعل مضارع جمع متکلم۔  
ثلاثی مزید فیہ۔ باب تفعیل۔ صیغہ **وَفِي يُوْفِي**۔ مصدر۔ **تَوْفِيَةً**۔ (پورا پورا دینا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ (و  
ف ی) مثال واوی۔ ناقص یائی۔ صیغہ۔ **وَفِي يَفِي**۔ مصدر۔ **وَفَاءً**۔ (پورا ہونا)۔ **إِلَيَّ**: (طرف۔ کو) حرف جار۔

**هَمْ:** (ان) ضمیر جمع مذکر غائب۔ محلاً اسم مجرور۔ **أَعْمَال:** (عملوں کا) منصوب۔ مفعول بہ۔ مضاف۔ **هَمْ:** (ان کے) ضمیر جمع مذکر غائب۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **فِي:** (میں) حرف جار۔ **هَآ:** (اس) ضمیر واحد مؤنث غائب۔ محلاً اسم مجرور۔ **وَ:** (اور) استثنافیہ۔ **هَمْ:** (وہ) ضمیر منفصل۔ جمع مذکر غائب۔ محلاً مبتداء مرفوع۔ **فِي:** (میں) حرف جار۔ **هَآ:** (اس) ضمیر واحد مؤنث غائب۔ محلاً اسم مجرور۔ **لَا:** (نہیں) نافیہ۔ **يُبْخَسُونَ:** (کمی کی گئی) فعل مضارع مجہول جمع مذکر غائب۔ مرفوع۔ علامت نون اعرابی موجود۔ واؤ جمع۔ محلاً جملہ خبر مرفوع۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (ب خ س) صیغہ۔ **بَخَسَ يَبْخَسُ**۔ مصدر۔ **بَخَسَ**۔ (کم دینا۔)

**ترجمہ آیت:** جو لوگ دنیا کی زندگی اور اس کی زیب و زینت کے طالب ہوں ہم ان کے اعمال کا بدلہ انہیں دنیا میں ہی دے دیتے ہیں اور اس میں ان کی حق تلفی نہیں کی جاتی۔

**أُولَئِكَ الَّذِينَ لَيْسَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ إِلَّا النَّارُ وَحَبِطَ مَا صَنَعُوا فِيهَا وَبَاطِلٌ مَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾**

**أُولَئِكَ:** (وہ) اسم اشارہ بعید۔ جمع مذکر غائب۔ محلاً مبتداء مرفوع۔ **الَّذِينَ:** (وہ جو) اسم موصول جمع مذکر۔ مبنی بر فتح۔ محلاً خبر مرفوع۔ **لَيْسَ:** (نہیں) فعل ناقص ماضی۔ واحد مذکر۔ جامد اس سے فعل مضارع کے صیغے نہیں آتے۔ **ل:** (لئے) حرف جار۔ **هَمْ:** (ان کے) ضمیر جمع مذکر غائب۔ محلاً مبنی بر سکون۔ محلاً اسم مجرور۔ شبہ جملہ محلاً **لَيْسَ** کی خبر منصوب۔ **فِي:** (میں) حرف جار۔ **الْآخِرَةِ:** (آخرت۔ قیامت) اسم مجرور۔ **إِلَّا:** (سوائے) حرف حصر۔ **النَّارُ:** (آگ۔ دوزخ) **لَيْسَ** کا اسم مرفوع۔ **وَ:** (اور) حرف عطف۔ **حَبِطَ:** (وہ ضائع ہو گیا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب سمع۔ مادہ (ح ب ط) صیغہ۔ **حَبِطَ يَحْبِطُ**۔ مصدر۔ **حَبِطَ**۔ (ضائع ہونا)۔ **مَا:** (جو) اسم موصول۔ مبنی بر سکون۔ **صَنَعُوا:** (انہوں نے بنایا) فعل ماضی جمع مذکر غائب۔ واؤ جمع الف فارقہ۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (ص ن ع) صیغہ۔ **صَنَعَ يَصْنَعُ**۔ مصدر۔ **صُنِعَ**۔ (بنانا۔ گھڑنا)۔ **فِي:** (میں) حرف جار۔ **هَآ:** (اس) ضمیر واحد مؤنث غائب۔ محلاً اسم مجرور۔ **وَ:** (اور) **بَاطِلٌ:** (جھوٹ۔ بے کار)۔ خبر مقدم



مرفوع۔ مَّا: (جو) اسم موصول۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مبتداء مؤخر مرفوع۔ کَانُوا: (وہ ہیں۔ وہ تھے) فعل ناقص ماضی جمع مذکر غائب۔ واؤ جمع الف فارقہ۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ک و ن) صیغہ۔ کَانَ یَكُوْنُ۔ مصدر۔ کَوْنًا۔ (ہونا)۔ یَعْمَلُوْنَ: (وہ عمل کرتے ہیں) فعل مضارع جمع مذکر غائب۔ مرفوع علامت نون اعرابی موجود۔ واؤ جمع۔ محلاً جملہ کَانَ کی خبر منصوب۔ ثلاثی مجرد۔ باب سَمِعَ۔ مادہ (ع م ل) صیغہ۔ عَمِلَ یَعْمَلُ۔ مصدر۔ عَمَلًا۔ (کرنا)۔

ترجمہ آیت: یہ وہ لوگ ہیں جن کے لیے آخرت میں آتش (جہنم) کے سوا کوئی چیز نہیں اور جو عمل انہوں نے دنیا میں کئے سب برباد اور جو کچھ وہ کرتے رہے، سب ضائع۔

أَفَمَنْ كَانَ عَلَىٰ بَيْنَةٍ مِنْ رَبِّهِ وَيَتْلُوهُ شَاهِدٌ مِنْهُ وَمِنْ قَبْلِهِ كِتَابٌ مُوسَىٰ إِمَامًا وَرَحْمَةً ۖ أُولَٰئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ ۚ وَمَنْ يَكْفُرْ بِهِ مِنَ الْأَحْزَابِ ۖ فَالنَّارُ مَوْعِدُهُ ۚ فَلَا تَكُ فِي مِرْيَةٍ مِنْهُ ۚ إِنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ ۚ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٧﴾

أ: (کیا) حرف استفہام۔ ف: (پس) حرف عطف۔ مِّن: (جو) اسم موصول۔ شرطیہ۔ جازم فعل شرط۔ کَانَ: (وہ ہے۔ وہ تھا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ محلاً مجزوم۔ فعل شرط۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ک و ن) صیغہ۔ کَانَ یَكُوْنُ۔ مصدر۔ کَوْنًا۔ (ہونا)۔ عَلٰی: (پر) حرف جار۔ بَيْنَةٍ: (واضح دلیل) اسم مجرور۔ شبہ جملہ محلاً کی خبر منصوب۔ مِّن: (سے) حرف جار۔ رَبِّ: (رب) اسم مجرور۔ مضاف۔ ة: (اس) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ شبہ جملہ محلاً صفت مجرور۔ وَ: (اور) حرف عطف۔ یَتْلُو: (وہ پڑھتا ہے) فعل مضارع واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ت ل و) ناقص واوی۔ صیغہ۔ تَلَا یَتْلُو۔ مصدر۔ تَلَاوَةً۔ (سمجھ کر پڑھنا)۔ ة: (اس کو) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ شَاهِدٌ: (ایک گواہ) فاعل مرفوع۔ مِّن: (سے) حرف جار۔ ة: (اس) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً اسم مجرور۔ شبہ جملہ محلاً صفت مرفوع۔ وَ: (اور) حرف عطف۔ مِّن: (سے) حرف جار۔ قَبْلُ: (پہلے) ظرف زمان۔ محلاً مجرور۔ مضاف۔ ة: (اس کے) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً مجرور

مضاف الیہ۔ شبہ جملہ محلاً خبر مقدم مرفوع۔ **كِتَابٌ**: (کتاب) مبتداء مؤخر۔ مرفوع۔ مضاف۔ **مُوسَى**: (موسیٰ) کی غیر منصرف۔ بنی فتح۔ محلاً مجرور۔ مضاف الیہ۔ **إِمَامًا**: (پیشوا۔ امام) منصوب۔ حال۔ **وَ**: (اور) حرف عطف۔ **رَحْمَةً**: (رحمت۔ مہربانی۔ عنایت۔) معطوف منصوب۔ **أُولَئِكَ**: (وہ) اسم اشارہ بعید۔ جمع مذکر غائب۔ محلاً مبتداء مرفوع۔ **يُؤْمِنُونَ**: (وہ ایمان لاتے ہیں) فعل مضارع جمع مذکر غائب۔ مرفوع۔ علامت نون اعرابی موجود۔ واو جمع۔ جملہ محلاً خبر مرفوع۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ **أَمِنْ يَوْمٍ**۔ مصدر۔ **إِيمَانًا**۔ (ایمان لانا۔ یقین کرنا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب سمع۔ مادہ (ء م ن) مہموز الفاء۔ صیغہ **أَمِنْ يَأْمَنْ**۔ مصدر۔ **أَمَّنًا**۔ (امن میں ہونا۔ حفاظت میں ہونا)۔ **بِ**: (ساتھ) حرف جار۔ **هَ**: (اس کے) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً اسم مجرور۔ **وَ**: (اور) حرف عطف۔ **مَنْ**: (جو) اسم موصول شرطیہ۔ بنی بر سکون۔ جازم فعل شرط۔ **يَكْفُرُ**: (وہ کفر کرے)۔ انکار کرے) فعل مضارع واحد مذکر غائب۔ مجزوم۔ محلاً فعل شرط۔ علامت محل اعراب مجزوم۔ **بِ**: (ساتھ) حرف جار۔ **هَ**: (اس کے) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً اسم مجرور۔ **مِنْ**: (سے) حرف جار۔ **الْأَحْزَابِ**: (گروہ۔ ٹولے۔ گروپس) اسم مجرور۔ شبہ جملہ محلاً منصوب حال۔ **فَ**: (پس) برائے رابطہ جواب شرط۔ **النَّارِ**: (آگ) مبتداء مرفوع۔ **مَوْعِدٌ**: (وعدہ) خبر مرفوع۔ مضاف۔ **هَ**: (اس کی) ضمیر واحد مذکر غائب۔ **فَ**: (پس) حرف جار۔ **لَا**: (نہ) ناہیہ۔ جازم **تَكُنْ**: (ہو) اصلاً **تَكُونُ** تھا۔ التقائے ساکنین کے **نون اعرابی** اور **واو** حرف علت محذوف۔ بوجہ ثنائیہ **نون** اصلی بھی ڈوب گیا۔ فعل مضارع واحد مذکر حاضر۔ مجزوم ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ک و ن) صیغہ۔ **كَانَ يَكُونُ**۔ مصدر۔ **كُونًا**۔ (ہونا)۔ **فِي**: (میں) حرف جار۔ **مَرْيَةَ**: (شک) اسم مجرور۔ شبہ جملہ محلاً **كَانَ** کی خبر منصوب۔ **مِنْ**: (سے) حرف جار۔ **هَ**: (اس) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً اسم مجرور۔ **إِنَّ**: (یقیناً) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ **هَ**: (وہ) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً **إِنَّ** کا اسم منصوب۔ **الْحَقُّ**: (حق۔ سچ) **إِنَّ** کی خبر مرفوع۔ **مِنْ**: (سے) حرف جار۔ **رَبِّ**: (رب) اسم مجرور۔ مضاف۔ **لِ**: (تیرا) ضمیر واحد مذکر حاضر۔ محلاً اسم مجرور۔ شبہ جملہ محلاً حال منصوب۔ **وَ**: (اور) حرف عطف۔ **لَكِنَّ**:

(لیکن) حرف استدراک۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ اَكْثَرُ: (اکثر۔ بہت زیادہ) افعَل التفضیل۔ لَكِنَّ کا اسم منصوب۔ مضاف۔ النَّاسُ: (لوگ) مجرور مضاف الیہ۔ لَا: (نہیں) نافیہ۔ یُؤْمِنُونَ: (وہ ایمان لاتے ہیں) فعل مضارع جمع مذکر غائب۔ مرفوع۔ علامت نون اعرابی موجود۔ واو جمع۔ جملہ محلاً لَكِنَّ کی خبر مرفوع۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ اَمِنْ یُؤْمِنُ۔ مصدر۔ اِیْمَانًا۔ (ایمان لانا۔ یقین کرنا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب سمع۔ مادہ (ء م ن) مہموز الفاء۔ صیغہ اَمِنْ یَاْمِنُ۔ مصدر۔ اَمَّنَّا۔ (امن میں ہونا۔ حفاظت میں ہونا)۔

ترجمہ آیت: بھلا جو لوگ اپنے پروردگار کی طرف سے (روشن) دلیل رکھتے ہوں اور ان کے ساتھ ایک (آسمانی) گواہ بھی اس کی جانب سے ہو اور اس سے پہلے موسیٰ کی کتاب ہو جو پیشوا اور رحمت ہے (تو کیا وہ قرآن پر ایمان نہیں لائیں گے) یہی لوگ اس پر ایمان لاتے ہیں اور جو کوئی اور فرقوں میں سے اس سے منکر ہو تو اس کا ٹھکانہ آگ ہے۔ تو تم اس (قرآن) سے شک میں نہ ہونا۔ یہ تمہارے پروردگار کی طرف سے حق ہے لیکن اکثر لوگ ایمان نہیں لاتے

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ۖ أُولَٰئِكَ يُعْرَضُونَ عَلَىٰ رَبِّهِمْ وَيَقُولُ الْأَشْهَادُ هَٰؤُلَاءِ  
الَّذِينَ كَذَبُوا عَلَىٰ رَبِّهِمْ ۚ أَلَا لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿١٨﴾

و: (اور) استثنائیہ۔ مَن: (کون) اسم استفہام۔ محلاً مرفوع۔ مبتداء۔ اَظْلَمُ: (بہت بڑا ظلم) افعَل التفضیل۔ محلاً خبر مرفوع۔ مِمَّن: () مرکب: (مِنْ + مِّن) حرف جار۔ + اسم موصول۔ مبنی بر سکون۔ محلاً اسم مجرور۔ کسرہ برائے اتصال ما بعد۔ افْتَرَىٰ: (اس نے افتراء باندھا۔ بہتان لگایا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ مرفوع۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افتعال۔ صیغہ۔ افْتَرَىٰ یَفْتَرِی۔ مصدر۔ افْتَرَاءً۔ (جھوٹ گھڑنا۔ بہتان لگانا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب مادہ (ف ر ی) ناقص یائی۔ صیغہ۔ فَرَىٰ یَفْرِی۔ مصدر۔ فَرِیًّا فَرِیَّةً۔ (بکری کا پیٹ ٹکڑے ٹکڑے کرنا۔ گوشت۔ یا۔ پیاز کے چھوٹے چھوٹے ٹکڑے کرنا۔ فَرَى بَطْنِ الشَّاةِ فَرَى اللَّحْمِ۔ اَوْ۔ البَصْلِ)۔ عَلٰی: (پر) حرف جار۔ اللہ: (اللہ جل جلالہ) اسم مجرور۔ کَذَبًا: (جھوٹ) منصوب۔ مفعول بہ اُولَٰئِكَ: (وہ) اسم اشارہ بعید۔ جمع مذکر غائب۔ محلاً

مبتداء مرفوع۔ **يُعْرَضُونَ**: (وہ منہ موڑتے ہیں۔ نظر انداز کرتے ہیں۔) فعل مضارع مجہول جمع مذکر غائب۔  
 مرفوع۔ علامت نون اعرابی موجود۔ واؤ جمع۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ **أَعْرَضَ يُعْرِضُ**۔  
 مصدر۔ **إِعْرَاضٌ**۔ (منہ پھیرنا۔ توجہ ہٹانا۔ اعراض کرنا۔ درگزر کرنا) ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ (ع ر ض)  
 صیغہ۔ **عَرَضَ يُعْرِضُ**۔ مصدر۔ **عَرَضًا**۔ (پیش کرنا)۔ **عَلَى**: (پر۔ سے) حرف جار۔ **رَبِّ**: (رب) اسم مجرور۔  
 مضاف۔ **هَمْ**: (وہ۔ اپنے) ضمیر جمع مذکر غائب۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **وَ**: (اور) حرف عطف۔ **يَقُولُ**: (وہ کہتا ہے۔ کہے گا) فعل مضارع واحد مذکر غائب۔ محل اعراب مضموم۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق و ل)  
 صیغہ۔ **قَالَ يَقُولُ**۔ مصدر۔ **قَوْلًا**۔ (کہنا۔ بات کرنا)۔ **الْأَشْهَادُ**: (گواہیاں) فاعل جمع مذکر۔ مرفوع۔  
**هَؤُلَاءِ**: (یہ) اسم اشارہ جمع مذکر و مؤنث۔ مبنی بر کسرہ۔ محلاً مبتداء مرفوع۔ **الَّذِينَ**: (وہ جو) اسم موصول جمع  
 مذکر۔ مبنی بر فتح۔ محلاً خبر مرفوع۔ **كَذَبُوا**: (انہوں نے جھٹلایا) فعل ماضی جمع مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد  
 باب۔ ضرب۔ مادہ (ک ذ ب) صیغہ۔ **كَذَبَ يَكْذِبُ**۔ مصدر۔ **كَذْبًا**۔ **كَذَابًا**۔ (جھوٹ بولنا)۔ **عَلَى**: (پر) حرف  
 جار۔ **رَبِّ**: (رب) اسم مجرور۔ مضاف۔ **هَمْ**: (اپنے) ضمیر جمع مذکر غائب۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **أَلَا**:  
 (خبردار۔ سن لو)۔ حرف تنبیہ۔ **لَعْنَةُ**: (لعت) مبتداء مرفوع۔ مضاف۔ **اللَّهُ**: (اللہ جل جلالہ) مجرور مضاف  
 الیہ۔ **عَلَى**: (پر) حرف جار۔ **الظَّالِمِينَ**: (ظلم کرنے والے۔ اندھیر مچانے والے) اسم مجرور۔ علامت **ی**۔  
 شبہ جملہ محلاً خبر مرفوع۔

اور اس سے بڑھ کر ظالم کون ہو گا جو اللہ پر جھوٹ افتراء کرے ایسے لوگ اللہ کے سامنے پیش کئے جائیں گے اور  
 گواہ کہیں گے کہ یہی لوگ ہیں جنہوں نے اپنے پروردگار پر جھوٹ بولا تھا۔ سن رکھو کہ ظالموں پر اللہ کی لعنت ہے

الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ ﴿١٩﴾

**الَّذِيْنَ:** (وہ جو) اسم موصول۔ جمع مذکر غائب۔ مبنی بر فتح۔ محلاً مبتداء مرفوع۔ **يَصُدُّوْنَ:** (وہ روکتے ہیں) فعل مضارع جمع مذکر غائب۔ مرفوع۔ علامت نون اعرابی موجود۔ واؤ جمع۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ص د و) مضاعف۔ صیغہ۔ **صَدَّ** مصدر۔ **يَصُدُّ** مصدر۔ **عَنْ:** (سے) حرف جار۔ **سَبِيْلٍ:** (راہ) اسم مجرور۔ مضاف۔ **اللّٰه:** (اللہ جل جلالہ) مجرور مضاف الیہ۔ **وَ:** (اور) حرف عطف۔ **يَبْغُوْنَ:** (وہ تلاش کرتے ہیں) فعل مضارع جمع مذکر غائب۔ مرفوع۔ علامت نون اعرابی موجود۔ واؤ جمع۔ ثلاثی مجرد باب ضرب۔ مادہ (ب غ ی) ناقص یائی۔ صیغہ۔ **بَغَى** مصدر۔ **بَغِيًّا** (سرکشی کرنا۔ بغاوت کرنا۔ حد سے فساد برپا کرنا۔ تلاش کرنا۔ جستجو کرنا)۔ **هَآ:** (اس سے) ضمیر واحد مؤنث غائب۔ محلاً منصوب مفعول بہ۔ **عَوَجًا** (کجی۔ ٹیڑھ) منصوب۔ حال۔ **وَ:** (اور) استثنافیہ۔ **هُمْ:** (وہ) ضمیر منفصل جمع مذکر غائب۔ محلاً مبتداء۔ مرفوع۔ **ب:** (ساتھ) حرف جار۔ **الْآخِرَةِ:** (آخرت۔ قیامت) اسم مجرور۔ **هُمْ:** (وہ) ضمیر منفصل جمع مذکر غائب۔ محلاً برائے تاکید۔ مرفوع۔ **كَافِرُوْنَ:** (کفر کرنے والے۔ احکام الہی سے انکار کرنے والے) اسم فاعل۔ جمع مذکر۔ محلاً خبر مرفوع۔

**ترجمہ آیت:** جو اللہ کے رستے سے روکتے ہیں اور اس میں کجی چاہتے ہیں اور وہ آخرت سے بھی انکار کرتے ہیں۔

**أُولَئِكَ لَمْ يَكُونُوا مُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ أَوْلِيَاءٍ يُضَاعَفُ لَهُمُ الْعَذَابُ مَا كَانُوا يَسْتَطِيعُونَ السَّمْعَ وَمَا كَانُوا يُبْصِرُونَ ﴿٢٠﴾**

**أُولَئِكَ:** (وہ) اسم اشارہ بعید۔ جمع مذکر غائب۔ محلاً مبتداء مرفوع۔ **لَمْ:** (نہ) حرف نفی جحد بلم جازم مضارع۔ قالب۔ **يَكُونُوا** (وہ ہوتے ہیں۔ وہ ہوتے تھے) فعل مضارع جمع مذکر غائب۔ مجزوم۔ علامت نون اعرابی محذوف۔ واؤ جمع۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ک و ن) صیغہ۔ **كَانَ يَكُونُ** مصدر۔ **كُونًا** (ہونا)۔ **مُعْجِزِينَ:** (عاجز کرنے والے) اسم فاعل جمع مذکر۔ **كَانَ** کی خبر منصوب۔ علامت ی۔ **فِي:** (میں) حرف جار۔ **الْأَرْضِ:**



(زمین) اسم مجرور۔ و: (اور) حرف عطف۔ مَا: (نہیں) نافیہ۔ کَانَ: (وہ ہے۔ وہ تھا) ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ک ون) صیغہ۔ کَانَ یَكُونُ۔ مصدر۔ کَوْنًا۔ (ہونا)۔ ل: (لئے) حرف جار۔ هُمْ: (ان کے) ضمیر جمع مذکر غائب۔ بنی بر سکون۔ محلاً اسم مجرور۔ شبہ جملہ محلاً کَانَ کی خبر مقدم مِّن: (سے) حرف جار۔ دُون: (سوائے۔ علاوہ) ظرف مکان۔ محلاً اسم مجرور۔ مضاف۔ اللہ: (اللہ جل جلالہ) مجرور مضاف الیہ۔ مِّن: (سے) حرف جار۔ اُولِیَاءَ: (دوست۔ سرپرست۔ حامی۔ کارساز) غیر منصرف۔ اسم مجرور۔ یُضَاعَفُ: (وہ دگنا کرتا ہے) فعل مضارع مجہول واحد مذکر غائب۔ مرفوع۔ علامت محل اعراب مضموم۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب مفاعلة۔ صیغہ۔ اَضَاعَفَ یُضَاعَفُ۔ مصدر۔ مُضَاعَفَةً۔ (دگنا کرنا)۔ ل: (لئے) حرف جار۔ هُمْ: (ان کے) ضمیر جمع مذکر غائب۔ بنی بر سکون۔ محلاً اسم مجرور۔ الْعَذَابُ: (عذاب) نائب فاعل مرفوع۔ مَا: (نہیں) نافیہ۔ کَانُوا: (وہ ہیں۔ وہ تھے) فعل ناقص ماضی جمع مذکر غائب۔ واو جمع الف فارقہ۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ک ون) صیغہ۔ کَانَ یَكُونُ۔ مصدر۔ کَوْنًا۔ (ہونا)۔ یَسْتَطِيعُونَ: (وہ طاقت رکھتے ہیں۔ کر سکتے ہیں) فعل مضارع جمع مذکر غائب۔ مرفوع علامت نون اعرابی موجود۔ واو جمع۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ اِسْتَطَاعَ یَسْتَطِيعُ۔ مصدر۔ اِسْتَطَاعَةً۔ (خوشی سے کرنا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ط و ع) اجوف واوی۔ صیغہ۔ طَاعَ یَطُوعُ۔ مصدر۔ طَوْعًا۔ (خوشی سے کرنا۔ اطاعت کرنا)۔ جملہ محلاً کَانَ کی خبر منصوب۔ السَّمْعُ: (سننا) منصوب۔ مفعول بہ۔ و: (اور) حرف عطف۔ مَا: (نہیں) نافیہ۔ کَانُوا: (وہ ہیں۔ وہ تھے) فعل ناقص ماضی جمع مذکر غائب۔ واو جمع الف فارقہ۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ک ون) صیغہ۔ کَانَ یَكُونُ۔ مصدر۔ کَوْنًا۔ (ہونا)۔ یُبْصِرُونَ: (وہ دیکھا کرتے ہیں) فعل مضارع جمع مذکر غائب۔ مرفوع۔ علامت نون اعرابی موجود۔ واو جمع۔ کَانَ کی خبر منصوب۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ اَبْصَرَ یُبْصِرُ۔ مصدر۔ اِبْصَارًا۔ (دیکھنا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ب ص ر) صیغہ۔ بَصَرَ یَبْصُرُ۔ مصدر۔ بَصْرًا۔ (دیکھنا)۔

ترجمہ آیت: یہ لوگ زمین میں (کہیں بھاگ کر اللہ کو) نہیں ہر اسکتے اور نہ اللہ کے سوا کوئی ان کا حمایتی ہے۔ (اے پیغمبر) ان کو دگنا عذاب دیا جائے گا کیونکہ یہ (شدت کفر سے تمہاری بات) نہیں سن سکتے تھے اور نہ (تم کو) دیکھ سکتے تھے۔

أُولَئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٢١﴾

**أُولَئِكَ:** (وہ) اسم اشارہ بعید۔ جمع مذکر غائب۔ محلاً مبتداء مرفوع۔ **الَّذِينَ:** (وہ جو) اسم موصول جمع مذکر۔ بنی بر فتح۔ محلاً خبر مرفوع۔ **خَسِرُوا:** (انہوں نے گھاٹا کھایا) فعل ماضی جمع مذکر غائب۔ واؤ جمع الف فارقہ۔ ثلاثی مجرد۔ باب سمع۔ مادہ (خ س ر) صیغہ۔ **يَخْسِرُ**۔ مصادر۔ **خُسِرَ**۔ **خُسِرَا**۔ **خُسَارًا**۔ **خَسَارَةً**۔ **خُسِرَانَا**۔ (گھاٹا کھانا)۔ **أَنْفُسُ:** (جانوں کو) منصوب۔ مفعول بہ۔ مضاف۔ **هُمْ:** (ان کے) ضمیر جمع مذکر غائب۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **و:** (اور) حرف عطف۔ **ضَلَّ:** (گمراہ ہوا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ محلاً مجزوم جواب شرط۔ ثلاثی مجرد باب۔ ضرب۔ مادہ (ض ل ل) مضاعف۔ صیغہ۔ **ضَلَّ يَضِلُّ**۔ مصدر۔ **ضَلُّ:** (گمراہ ہونا۔ گمراہی اختیار کرنا)۔ **عَنْ:** (سے) حرف جار۔ **هُمْ:** (وہ) اسم مجرور۔ **مَا:** (جو) اسم موصول۔ بنی بر سکون۔ محلاً فاعل مرفوع۔ **كَانُوا:** (وہ ہیں۔ وہ تھے) ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ک و ن) صیغہ۔ **كَانَ**۔ **يَكُونُ**۔ مصدر۔ **كُونَا**۔ (وہ ہے۔ وہ تھا) ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ک و ن) صیغہ۔ **كَانَ يَكُونُ**۔ مصدر۔ **كُونَا**۔ (ہونا)۔ **يَفْتَرُونَ:** (وہ افتراء باندھتے ہیں۔ جھوٹ گھڑتے ہیں) فعل مضارع جمع مذکر غائب۔ مرفوع۔ علامت نون اعرابی موجود۔ واؤ جمع۔ کی خبر منصوب۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افتعال۔ صیغہ۔ **إِفْتَرَى**۔ **يَفْتَرِي**۔ مصدر۔ **إِفْتَرَاءً**۔ (جھوٹ گھڑنا۔ بہتان لگانا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب۔ مادہ (ف ر ی) ناقص یائی۔ صیغہ۔ **فَرَى**۔ **يَفْرِي**۔ مصدر۔ **فَرِيًّا**۔ **فَرِيَةً**۔ (بکری کا پیٹ ٹکڑے ٹکڑے کرنا۔ گوشت۔ یا۔ پیاز کے چھوٹے چھوٹے ٹکڑے کرنا)۔ **فَرَى**۔ **بَطْنِ الشَّاةِ**۔ **فَرَى اللَّحْمِ**۔ **أَوْ**۔ **الْبَصْلِ**۔

ترجمہ آیت: یہی ہیں جنہوں نے اپنے تئیں خسارے میں ڈالا اور جو کچھ وہ افتراء کیا کرتے تھے ان سے جاتا رہا۔

### لَا جَرَمَ أَنَّهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمُ الْأَخْسَرُونَ ﴿٢٢﴾

**لَا:** (نہیں) لائے نفی جنس۔ جازم اسم۔ رافع خبر۔ **جَرَمَ:** (لازمی۔ یقیناً) لائے نفی جنس کا اسم۔ منصوب۔ **أَنَّ:** (یقیناً) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ **هُمْ:** (وہ) ضمیر جمع مذکر غائب۔ بنی بر سکون۔ محلاً کا اسم منصوب۔ **فِي:** (میں) حرف جار۔ **الْآخِرَةِ:** (آخرت۔ قیامت) اسم مجرور۔ **هُمْ:** (وہی) ضمیر منفصل۔ جمع مذکر غائب۔ بنی بر سکون۔ محلاً مضاف **الْأَخْسَرُونَ:** (بہت گھاٹا کھانے والے) الفعل التفضیل۔ کی خبر مرفوع۔ شبہ جملہ محلاً لائے نفی جنس کی خبر۔

ترجمہ آیت: بلاشبہ یہ لوگ آخرت میں سب سے زیادہ نقصان پانے والے ہیں۔

### إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَاخْبَتُوا إِلَىٰ رَبِّهِمْ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٣﴾

**إِنَّ:** (یقیناً) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ **الَّذِينَ:** (وہ جو) اسم موصول۔ بنی بر فتح۔ جمع مذکر محلاً **إِنَّ** کا اسم منصوب۔ **آمَنُوا:** (وہ ایمان لائے) فعل ماضی جمع مذکر غائب۔ واو جمع الف فارقہ۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ **أَمَنَ يُؤْمِنُ:** مصدر۔ **إِيمَانًا:** (ایمان لانا۔ یقین کرنا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب سمع۔ مادہ (ء م ن) مہموز الفاء۔ صیغہ **أَمِنَ** **يَأْمَنُ:** مصدر۔ **أَمْنًا:** (امن میں ہونا۔ حفاظت میں ہونا)۔ **و:** (اور) حرف عطف۔ **عَمِلُوا:** (انہوں نے عمل کیا) فعل ماضی جمع مذکر غائب۔ واو جمع الف فارقہ۔ ثلاثی مجرد۔ باب سمع۔ مادہ (ع م ل) صیغہ۔ **عَمِلَ يَعْمَلُ:** مصدر۔ **عَمَلًا:** (کرنا)۔ **الصَّالِحَاتِ:** (نیکیاں) منصوب بالکسرہ۔ مفعول بہ۔ **و:** (اور) حرف عطف۔ **اخْبَتُوا:** (انہوں نے عاجزی کی) فعل ماضی جمع مذکر غائب۔ واو جمع الف فارقہ۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ **اخْبَتَ**

**يُخْبِتُ**۔ مصدر۔ **إِخْبَاتًا**۔ (عاجزی کرنا)۔ **إِلَى**۔ (طرف) حرف جار۔ **رَبِّ**۔ (رب) اسم مجرور۔ مضاف۔ **هَمْ**۔ (ان کے۔ اپنے) ضمیر جمع مذکر غائب۔ بنی بر سکون۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **أُولَئِكَ**۔ (وہ) اسم اشارہ بعید۔ جمع مذکر غائب۔ محلاً مبتداء مرفوع۔ **أَصْحَابُ**۔ (ساتھی۔ والے۔ صاحب) فاعل مرفوع۔ مضاف۔ **الْجَنَّةِ**۔ (جنت) مجرور مضاف الیہ۔ مضاف۔ **هَمْ**۔ (ان کے) ضمیر جمع مذکر غائب۔ بنی بر سکون۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **فِي**۔ (میں) حرف جار۔ **هَآ**۔ (اس) ضمیر واحد مؤنث غائب۔ بنی بر سکون۔ محلاً اسم مجرور۔ **خَالِدُونَ**۔ (ہمیشہ رہنے والے) فاعل مرفوع۔ جمع مذکر۔ محلاً جملہ منصوب۔ حال۔

ترجمہ آیت: جو لوگ ایمان لائے اور عمل نیک کئے اور اپنے پروردگار کے آگے عاجزی کی۔ یہی صاحب جنت ہیں اور ہمیشہ اس میں رہیں گے۔

مَثَلُ الْفَرِيقَيْنِ كَالْأَعْمَى وَالْأَصَمِّ وَالْبَصِيرِ وَالسَّبِيعِ هَلْ يَسْتَوِيَانِ مَثَلًا أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٢٤﴾

**مَثَلُ**۔ (مثال) مبتداء۔ مرفوع۔ مضاف۔ **الْفَرِيقَيْنِ**۔ (دونوں جماعتوں) مجرور مضاف الیہ۔ علامت۔ **ی**۔ **كَ**۔ (جیسا کہ) حرف جار۔ **الْأَعْمَى**۔ (اندھا) اسم مجرور۔ تقدیر مکسور۔ شبہ جملہ محلاً خبر مرفوع۔ **وَ**۔ (اور) حرف عطف۔ **الْأَصَمِّ**۔ (بہرے) معطوف مجرور۔ **وَ**۔ (اور) حرف عطف۔ **الْبَصِيرِ**۔ (خوب دیکھنے والا) مبالغہ۔ اسم معطوف مجرور۔ **وَ**۔ (اور) حرف عطف۔ **السَّبِيعِ**۔ (خوب سننے والا) مبالغہ۔ معطوف مجرور۔ **هَلْ**۔ (کیا) حرف استفہام۔ **يَسْتَوِيَانِ**۔ (دونوں برابر ہیں) تثنیہ۔ علامت الف۔ نون اعرابی موجود۔ خبر مرفوع۔ **مَثَلًا**۔ (مثال) منصوب۔ تمیز۔ **أَ**۔ (کیا) حرف استفہام۔ **ف**۔ (پس) حرف عطف۔ **لَا**۔ (نہیں) نافیہ۔ **تَذَكَّرُونَ**۔ (تم نصیحت پکڑتے ہو) فعل مضارع جمع مذکر حاضر۔ مرفوع۔ علامت نون اعرابی موجود۔ واؤ جمع۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب **تَفْعِيلُ**۔ صیغہ۔ **ذَكَرَ يَذْكُرُ**۔ مصدر۔ **تَذَكَّرُوا**۔ (نصیحت پکڑنا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ذکر) صیغہ۔ **ذَكَرَ يَذْكُرُ**۔ (یاد کرنا۔ ذکر کرنا۔ نصیحت کرنا)۔

ترجمہ آیت: دونوں فرقوں (یعنی کافر و مومن) کی مثال ایسی ہے جیسے ایک اندھا بہرہ اور ایک دیکھتا سنتا۔ بھلا دونوں کا حال یکساں ہو سکتا ہے؟ پھر تم سوچتے کیوں نہیں؟

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ إِنِّي لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٢٥﴾

و: (اور) استثنافیہ۔ ل: (البتہ) لائے تاکید۔ موطئة للقسم۔ قد: (یقیناً) حرف تحقیق۔ أَرْسَلْنَا: (ہم نے بھیجا) فعل ماضی جمع متکلم۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ أَرْسَلَ يُرْسِلُ۔ مصدر۔ اِرْسَالٌ۔ (بھیجنا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب سمع۔ مادہ۔ (ر س ل) صیغہ۔ رَسَلَ يُرْسِلُ۔ مصدر۔ رَسَلًا۔ رَسَالَةً۔ (لمبا اور سیدھا ہونا)۔ نُوحًا: (نوحؑ کو) منصوب۔ مفعول بہ۔ اِلَی: (طرف) حرف جار۔ قَوْمٍ: (قوم۔ امت۔ لوگوں) اسم مجرد۔ مضاف۔ ہ: (اپنے۔ وہ) ضمیر جمع مذکر غائب۔ اِنِّی: (بے شک میں) اصلاً اِنِّی تھا۔ ایک نون حذف۔ مرکب: (اِنَّ + نِ + ی) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ + نون وقایہ۔ یائے متکلم کو فعل اور حرف مشبہ بالفعل سے بچانے کے لئے۔ + ضمیر واحد متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً اِنَّ کا اسم منصوب۔ ل: (لئے) حرف جار۔ کُمْ: (تمہارے) ضمیر جمع مذکر حاضر۔ مبنی بر سکون۔ محلاً اسم مجرد۔ نَذِيرٌ: (تنبیہ کرنے والا)۔ اسم فاعل۔ واحد مذکر۔ محلاً اِنَّ کی خبر مرفوع۔ موصوف۔ مُّبِينٌ: (واضح اور کھلم کھلا۔ ظاہر) صفت مرفوع۔ تابع موصوف۔

ترجمہ آیت: اور ہم نے نوحؑ کو ان کی قوم کی طرف بھیجا (تو انہوں نے ان سے کہا) کہ میں تم کو کھول کھول کر ڈر سنانے اور پیغام پہنچانے آیا ہوں۔

أَنْ لَا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ ۖ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ أَلِيمٍ ﴿٢٦﴾

أَنْ: (یعنی) تفسیری۔ لَا: (نہ) ناہیہ۔ جازم مضارع۔ تَعْبُدُوا: (تم عبادت کرو) فعل مضارع جمع مذکر حاضر۔ مجزوم۔ علامت نون اعرابی محذوف۔ واو جمع الف فارقہ۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ع ب د) صیغہ۔ عَبَدَ



**يَعْبُدُ**۔ مصدر۔ **عِبَادَةٌ**۔ (بندگی کرنا۔ عبادت کرنا۔ غلامی کرنا)۔ **إِلَّا**۔ (مگر) حرف حصر۔ **اللَّهُ**۔ (اللہ جل جلالہ) منصوب۔ مفعول بہ۔ **إِنِّي**۔ (بے شک میں) اصلاً **إِنِّي** تھا۔ ایک **نون** حذف۔ مرکب: (**إِنْ + نِ + ي**) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ + **نون** و قایہ۔ یائے متکلم کو فعل اور حرف مشبہ بالفعل سے بچانے کے لئے۔ + ضمیر واحد متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً **إِنْ** کا اسم منصوب۔ **أَخَافُ**۔ (میں خوف زدہ ہوں۔ ڈرتا ہوں) فعل مضارع واحد متکلم۔ ثلاثی مجرد۔ باب سَمْع۔ مادہ (خ و ف) اجوف واوی۔ صیغہ۔ **خَافَ** **يَخَافُ**۔ مصدر۔ **خَوْفٌ**۔ (ڈرنا۔ خوف ہونا)۔ **عَلَيَّ**۔ (پر) حرف جار۔ **كُمُ**۔ (تم) ضمیر جمع مذکر حاضر۔ مبنی بر سکون۔ محلاً اسم مجرور۔ **عَذَابٌ**۔ (عذاب)۔ منصوب۔ مفعول بہ۔ مضاف۔ **يَوْمٍ**۔ (دن) ظرف زمان۔ محلاً مجرور۔ مضاف الیہ۔ موصوف۔ **أَلِيمٌ**۔ (دردناک۔ دکھ والا) مبالغہ۔ صفت مجرور۔ تابع موصوف۔

ترجمہ آیت: کہ اللہ کے سوا کسی کی عبادت نہ کرو۔ مجھے تمہاری نسبت عذاب الیم کا خوف ہے۔

فَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ مَا نَرَاكَ إِلَّا بَشَرًا مِثْلَنَا وَمَا نَرَاكَ اتَّبَعَكَ إِلَّا الَّذِينَ هُمْ أَرَادُوا بِإِدْنِ الرَّأْيِ وَمَا نَرَى لَكُمْ عَلَيْنَا مِنْ فَضْلٍ بَلْ نَظُنُّكُمْ كَاذِبِينَ ﴿٢٧﴾

**فَ**۔ (پس) استئنافية۔ **قَالَ**۔ (اس نے کہا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق و ل) صیغہ۔ **قَالَ** **يَقُولُ**۔ مصدر۔ **قَوْلًا**۔ (کہنا۔ بات کرنا)۔ **الْمَلَأُ**۔ (سرداروں نے) فاعل مرفوع۔ **الَّذِينَ**۔ (وہ جنہوں نے) اسم موصول۔ مبنی بر فتح۔ محلاً صفت مرفوع۔ **كَفَرُوا**۔ (انہوں نے انکار کیا) فعل ماضی جمع مذکر غائب۔ واو جمع الف فارقہ۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ک ف ر) صیغہ۔ **كَفَرًا**۔ مصدر۔ **كُفْرًا**۔ (کفر کرنا۔ انکار کرنا)۔ **مِنْ**۔ (سے) حرف جار۔ **قَوْمٍ**۔ (قوم۔ لوگ)۔ اسم مجرور۔ مضاف۔ **هَ**۔ (اپنی) ضمیر واحد مذکر غائب۔ مبنی بر کسرہ۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ شبہ جملہ محلاً منصوب۔ حال۔ **مَا**۔ (نہیں) نافیہ۔ **نَرَا**۔ (ہم دیکھتے ہیں) فعل مضارع جمع متکلم۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (ر ع ی) مہوز العین۔ ناقص یائی۔ صیغہ۔ **رَأَى** **يَرَى**۔ مصدر۔ **رُؤْيَاً** (دیکھنا۔ آنکھ سے

دیدار۔ دل سے دیکھنا۔ پہلی رات کو چاند دیکھنا)۔ **لَکَ**: (تجھ کو) ضمیر واحد مذکر حاضر۔ مبنی بر فتح۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ **إِلَّا**: (مگر) حرف حصر۔ **بَشَرًا**: (بشر۔ انسان) مفعول بہ ثانی۔ منصوب۔ موصوف۔ **مِثْلَ**: (مانند۔ طرح۔) صفت۔ منصوب۔ مضاف۔ **نَا**: (ہماری) ضمیر جمع متکلم۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **وَ**: (اور) حرف عطف۔ **مَا**: (نہیں) نافیہ۔ **نَرَا**: (ہم دیکھتے ہیں) فعل مضارع جمع متکلم۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (رء ی) مہوز العین۔ ناقص یائی۔ صیغہ۔ **رَأَى يَرَى**۔ مصدر۔ **رُؤْيَةً** (دیکھنا۔ آنکھ سے دیدار۔ دل سے دیکھنا۔ پہلی رات کو چاند دیکھنا)۔ **لَکَ**: (تجھ کو) ضمیر واحد مذکر حاضر۔ مبنی بر فتح۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ **اتَّبَعَ**: (پیروی کی) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افتعال۔ صیغہ۔ **اتَّبَعَ يَتَّبِعُ**۔ مصدر۔ **اتِّبَاعًا** (پیروی کرنا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب سمع۔ مادہ (تب ع) **تَبَعَ يَتَّبِعُ**۔ مصادر۔ **تَبَعًا**۔ **تُبُوعًا**۔ (پیروی کرنا)۔ **لَکَ**: (تجھ کو) ضمیر واحد مذکر حاضر۔ مبنی بر فتح۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ **إِلَّا**: (مگر) حرف حصر۔ **الَّذِينَ**: (وہ جو) اسم موصول۔ جمع مذکر۔ مبنی بر فتح۔ محلاً فاعل مرفوع۔ **هُمْ**: (وہ) ضمیر جمع مذکر غائب۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مبتداء مرفوع۔ **أَرَادُوا**: (ذلیل۔ رذیل) خبر مرفوع۔ مضاف۔ **نَا**: (ہماری) ضمیر جمع متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **بَادِي**: (ظاہراً۔ کھلم کھلا)۔ ظرف زمان۔ منصوب۔ مضاف۔ **الرَّأْيِ**: (رائے۔ سطحی نظر۔ بلا سوچے سمجھے) اسم مجرور مضاف الیہ۔ **وَ**: (اور) حرف عطف۔ **مَا**: (نہیں) نافیہ۔ **نَرَى**: (ہم دیکھتے ہیں) فعل مضارع جمع متکلم۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (رء ی) مہوز العین۔ ناقص یائی۔ صیغہ۔ **رَأَى يَرَى**۔ مصدر۔ **رُؤْيَةً** (دیکھنا۔ آنکھ سے دیدار۔ دل سے دیکھنا۔ پہلی رات کو چاند دیکھنا)۔ **لَکَ**: (لئے) حرف جار۔ **کُمْ**: (تمہارے) ضمیر جمع مذکر حاضر۔ مبنی بر سکون۔ محلاً اسم مجرور۔ **عَلَيَّ**: (پر) حرف جار۔ **نَا**: (ہم) ضمیر جمع متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً اسم مجرور۔ **مِنْ**: (سے) حرف جار۔ زائدہ۔ **فَضْلٍ**: (فضل۔ ضرورت سے زیادہ) لفظاً مجرور۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ **بَلَّ**: (بلکہ) حرف اضراب۔ **نَظُنُّ**: (ہم نے گمان کیا) فعل مضارع جمع متکلم۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ظ ن ن) مضاعف۔ صیغہ۔ **ظَنَّ يَظُنُّ**۔ مصدر۔ **ظَنَّ**۔ (شک کرنا۔ گمان کرنا۔ وہم کرنا)۔ **کُمْ**: (تم کو) ضمیر جمع مذکر

حاضر۔ مبنی بر سکون۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ **كَاذِبِينَ** (جھوٹ بولنے والے۔ جھوٹے) اسم فاعل۔ جمع مذکر۔ محلاً مفعول بہ ثانی۔ منصوب۔ علامت۔ ی۔

**ترجمہ آیت:** تو ان کی قوم کے سردار جو کافر تھے کہنے لگے کہ ہم تم کو اپنے ہی جیسا ایک آدمی دیکھتے ہیں اور یہ بھی دیکھتے ہیں کہ تمہارے پیرو وہی لوگ ہوئے ہیں جو ہم میں ادنیٰ درجے کے ہیں۔ اور وہ بھی رائے ظاہر سے (نہ غور و تعمق سے) اور ہم تم میں اپنے اوپر کسی طرح کی فضیلت نہیں دیکھتے بلکہ تمہیں جھوٹا خیال کرتے ہیں

**قَالَ يَا قَوْمِ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَىٰ بَيْنَةٍ مِّنْ رَبِّي وَآتَانِي رَحْمَةً مِّنْ عِنْدِهِ فَعَبَّيْتُ عَلَيْكُمْ  
أَنْزِلُ مَكُوهَا وَأَنْتُمْ لَهَا كَارِهُونَ ﴿٢٨﴾**

**قَالَ:** (اس نے کہا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق و ل) صیغہ۔ **قَالَ يَقُولُ**۔ مصدر۔ **قَوْلًا**۔ (کہنا۔ بات کرنا)۔ **يَا:** (اے) حرف نداء۔ **قَوْمِ:** (میری قوم)۔ مرکب۔: **(قَوْمِ + ي)** منادی۔ مضاف + یائے متکلم مخذوف۔ بعوض کسرہ۔ مضاف الیہ۔ **أ:** (کیا) حرف استفہام۔ **رَأَيْتُمْ:** (تم نے دیکھا) فعل ماضی جمع حاضر۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (ر و ی) مہوز العین۔ ناقص یائی۔ صیغہ۔ **رَأَى** **يَرَى**۔ مصدر۔ **رُؤْيًى** (دیکھنا۔ آنکھ سے دیدار۔ دل سے دیکھنا۔ پہلی رات کو چاند دیکھنا)۔ **إِنْ:** (اگر) حرف شرط۔ جازم فعل شرط۔ **كُنْتُ:** (میں تھا) فعل ناقص ماضی واحد متکلم۔ محلاً مجزوم۔ فعل شرط۔ ناصب خبر۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ک و ن) صیغہ۔ **كَانَ يَكُونُ**۔ مصدر۔ **كَوْنًا**۔ (ہونا)۔ **عَلَى:** (پر) حرف جار۔ **بَيْنَةٍ:** ( واضح دلیل۔ کھلم کھلا ثبوت) اسم مجرور۔ **مِنْ:** (سے) حرف جار۔ **رَبِّ:** (رب۔ پانے والا) اسم مجرور۔ مضاف۔ **ي:** (میرا) ضمیر واحد متکلم۔ مبنی بر سکون۔ تقدیر اکسور۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **و:** (اور) حرف عطف۔ **أَتَا:** (اس نے دیا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ **أَتَى يُؤْتِي**۔ مصدر۔ **إِيتَاءً**۔ ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ (ء ت ی) مہوز الفاء ناقص یائی۔ صیغہ۔ **أَتَى يَأْتِي**۔ مصدر۔ **إِيتَانً**۔ (دینا۔ لانا) اگر بعد میں **ب** حرف جار آئے تو

معنی (لانا) ہوتا ہے۔ نون وقایہ۔ یائے متکلم کو۔ فعل اور حرف مشبہ بالفعل سے بچانے کے لئے۔ + ضمیر واحد متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ رَحْمَةً: (رحمت۔ نوازش۔ عنایت) منصوب۔ مفعول بہ ثانی۔ مِنْ: (سے) حرف جار۔ عِنْدِ: (پاس) ظرف مکان۔ اسم مجرور۔ مضاف۔ هِ: (اس کی) ضمیر واحد مذکر غائب۔ مبنی بر کسرہ۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ شبہ جملہ محلاً صفت منصوب۔ ف: (پس) حرف عطف۔ عِبَّيْتُ: (اندھی ہو گئی۔ چھپالی گئی) فعل ماضی مجہول واحد مؤنث غائب۔ علامت تائے ساکن برائے تانیث۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب تفعیل۔ صیغہ۔ عَمَّى یُعَمَّى مصدر۔ تَعْبِيَةً (چھپانا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب سمع۔ مادہ (ع م ی) ناقص یائی۔ صیغہ۔ عَمِيَ یَعْمَى مصدر۔ عَمًى (اندھا ہونا)۔ عَلِيٌّ: (پر) حرف جار۔ کُمْ: (تم) ضمیر جمع مذکر حاضر۔ محلاً اسم مجرور۔ أ: (کیا) حرف استفہام۔ نَلْزِمُ: (ہم لازم کر سکتے ہیں۔ ہم چمٹا سکتے ہیں) فعل مضارع جمع متکلم۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ اَلْزَمَ یُلْزِمُ مصدر۔ اِلْزَامٌ (لازم کرنا۔ چپکانا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب سمع۔ مادہ (ل ز م) صیغہ۔ لَزَمَ یُلْزِمُ مصدر۔ لَزُومًا۔ لِزَامًا (چپکانا۔ الزام دینا)۔ کُمْ: (تم کو) ضمیر جمع مذکر حاضر۔ مبنی بر سکون۔ ضمہ برائے اتصال مابعد۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ وَ: (شکم پری یعنی برائے اشباع۔ هَا: (اس کو) ضمیر واحد مؤنث غائب۔ محلاً منصوب مفعول بہ ثانی۔ جملہ محلاً جواب شرط۔ وَ: (حالانکہ) حالیہ۔ اَنْتُمْ: (تم) ضمیر منفصل۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مرفوع مبتداء۔ ل: (لئے) حرف جار۔ هَا: (اس کے) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً اسم مجرور۔ کَا رِهُون: (نفرت کرنے والے۔ ناپسند کرنے والے۔ کراہت کرنے والے) اسم فاعل۔ جمع مذکر۔ محلاً خبر مرفوع۔ جملہ محلاً منصوب حال۔

ترجمہ آیت: انہوں نے کہا کہ اے قوم! دیکھو تو اگر میں اپنے پروردگار کی طرف سے دلیل (روشن) رکھتا ہوں اور اس نے مجھے اپنے ہاں سے رحمت بخشی ہو جس کی حقیقت تم سے پوشیدہ رکھی گئی ہے۔ تو کیا ہم اس کے لیے تمہیں مجبور کر سکتے ہیں اور تم ہو کہ اس سے ناخوش ہو رہے ہو۔

وَيَا قَوْمِ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مَالًا ۖ إِنَّ أَجْرِي إِلَّا عَلَى اللَّهِ ۚ وَمَا أَنَا بِطَارِدِ الَّذِينَ آمَنُوا ۚ إِنَّهُمْ مُلَاقُوا رَبِّهِمْ وَلَكِنِّي أَرَاكُمْ قَوْمًا تَجْهَلُونَ ﴿٢٩﴾

و: (اور) عطف۔ یا: (اے) قَوْم: (میری قوم) مرکب۔: (قَوْم + ی) منادی۔ مضاف + یائے متکلم مخذوف۔ بعوض کسرہ۔ مضاف الیہ۔ لا: (نہیں) نافیہ۔ أَسْأَلُ: (میں مانگتا ہوں۔ سوال کرتا ہوں) فعل مضارع واحد متکلم۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (سءل) مہموز العین۔ صیغہ۔ سَأَلَ یَسْأَلُ۔ مصدر۔ سَوَّال۔ (سوال کرنا۔ پوچھنا۔ مانگنا)۔ کُمْ: (تم سے) ضمیر جمع مذکر حاضر۔ مبنی بر سکون۔ محلاً منصوب مفعول بہ۔ عَلَی: (پر) حرف جار۔ ہ: (وہ) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً اسم مجرور۔ مَالًا: (مال و دولت) منصوب۔ مفعول بہ ثانی۔ اِنَّ: (نہیں) نافیہ۔ أَجْرٍ: (بدلہ۔ معاوضہ۔ اجر) مبتداء مرفوع۔ تقدیراً مضموم۔ ی: (میرا) ضمیر واحد متکلم۔ مبنی بر فتح۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ اِلَّا: (مگر) حرف حصر۔ عَلَی: (پر) حرف جار۔ اللہ: (اللہ جل جلالہ) اسم مجرور۔ شبہ جملہ محلاً خبر مرفوع۔ و: (اور) حرف عطف۔ مَا: (نہیں) نافیہ۔ عمل لَیْسَ کے مانند۔ اَنَا: (میں) ضمیر جمع متکلم۔ مَا کا اسم مرفوع۔ ب: (ساتھ) حرف جار۔ برائے تاکید نفی۔ زائدہ۔ ہرگز۔ طَارِدٍ: (دور ہٹانے والا) مَا کی خبر لفظاً مجرور۔ محلاً منصوب۔ مضاف۔ الَّذِينَ: (وہ جو) اسم موصول۔ مبنی بر فتح۔ جمع مذکر۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ آمَنُوا: (وہ ایمان لائے) فعل ماضی جمع مذکر غائب۔ واو جمع الف فارتہ۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ اَمِنْ یُؤْمِنُ۔ مصدر۔ اِیْمَانًا۔ (ایمان لانا۔ یقین کرنا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب سمع۔ مادہ (ء م ن) مہموز الفاء۔ صیغہ اَمِنَ یَأْمَنُ۔ مصدر۔ اَمَّنًا۔ (امن میں ہونا۔ حفاظت میں ہونا)۔ اِنَّ: (یقیناً) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ هُمْ: (وہ) ضمیر جمع مذکر غائب۔ مبنی بر سکون۔ محلاً اِنَّ کا اسم منصوب۔ مُلَاقُوا: (ملاقات کرنے والے) اسم فاعل جمع مذکر۔ محلاً اِنَّ کی خبر مرفوع۔ مضاف۔ رَبِّ: (رب) مجرور مضاف الیہ۔ مضاف۔ هُمْ: (ان کا) ضمیر جمع مذکر غائب۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ و: (اور) حرف عطف۔ لَکِنِّ: (لیکن) حرف استدراک۔ مبنی بر



فتح۔ کسرہ برائے اتصال مابعد یائے متکلم۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ **یٰ**: (میں) ضمیر واحد متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً **لَکِنَّ** کا اسم منصوب۔ **أَرَا**: (میں دیکھتا ہوں) فعل مضارع واحد متکلم۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (رء ی) مہموز العین۔ ناقص یائی۔ صیغہ۔ **رَأٰی یَرٰی**۔ مصدر۔ **رُؤِیَۃً** (دیکھنا۔ آنکھ سے دیدار۔ دل سے دیکھنا۔ پہلی رات کو چاند دیکھنا)۔ **کُمْ**: (تم کو) ضمیر جمع مذکر حاضر۔ مبنی بر سکون۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ **قَوْمًا**: (قوم) منصوب۔ مفعول بہ ثانی۔ **تَجْهَلُونَ**: (ضد کرتے ہو۔ جہالت کرتے ہو۔ اڑ جاتے ہو) فعل مضارع جمع مذکر حاضر۔ مرفوع۔ علامت نون اعرابی موجود۔ واؤ جمع۔ محلاً **لَکِنَّ** کی خبر مرفوع۔ جملہ محلاً صفت منصوب۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (جھ ل) صیغہ۔ **جَهَلٌ یَجْهَلُ**۔ مصدر۔ **جَهْلٌ**۔ (علم ہوتے ہوئے اڑ جانا)۔

ترجمہ آیت: اور اے قوم! میں اس (نصیحت) کے بدلے تم سے مال و زر کا خواہاں نہیں ہوں، میرا صلہ تو اللہ کے ذمے ہے اور جو لوگ ایمان لائے ہیں، میں ان کو نکالنے والا بھی نہیں ہوں۔ وہ تو اپنے پروردگار سے ملنے والے ہیں لیکن میں دیکھتا ہوں کہ تم لوگ نادانی کر رہے ہو۔

وَيَا قَوْمِ مَنْ يَنْصُرُنِي مِنَ اللَّهِ إِنْ طَرَدْتُهُمْ ؕ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٣٠﴾

و: (اور) عطف۔ **یٰ**: (اے) **قَوْمِ**: (میری قوم)۔ مرکب۔: **قَوْمِ + یٰ** (منادی)۔ مضاف + یائے متکلم محذوف۔ بعوض کسرہ۔ مضاف الیہ۔ **مَنْ**: (کون ہے جو) اسم استفہام۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مبتداء مرفوع۔ **يَنْصُرُ**: (مدد کرے گا) فعل مضارع واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ن ص ر) صیغہ۔ **نَصْرٌ**۔ مصدر۔ **يَنْصُرُ**۔ (مدد کرنا)۔ **نِ**۔ نون وقایہ۔ یائے متکلم کو فعل اور حرف مشبہ بالفعل سے بچانے کے لئے۔ **یٰ + یٰ** ضمیر واحد متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ **مِنْ**: (سے) حرف جار۔ **اللّٰہ**: (اللہ جل جلالہ) اسم مجرور۔ **إِنْ**: (اگر) حرف شرط۔ جازم فعل شرط۔ **طَرَدْتُ**: (میں دور کر دوں۔ ہٹا دوں) فعل ماضی واحد متکلم۔ محلاً فعل شرط۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ط ر د) صیغہ۔ **طَرَدَ یَطْرُدُ**۔ مصدر۔ **طَرْدٌ**۔ (دور کرنا۔ ہٹا دینا۔ ہانک

دینا۔) **هُمُ**: (ان سے) ضمیر جمع مذکر غائب۔ مبنی بر سکون۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ اور جواب شرط محذوف۔  
**أَ**: (کیا) حرف استفہام۔ **فَ**: (تو) حرف عطف۔ **لَا**: (نہیں) نافیہ۔ **تَذَكَّرُونَ**: (تم نصیحت پکڑتے ہو) فعل مضارع جمع مذکر حاضر۔ مرفوع۔ علامت نون اعرابی موجود۔ واؤ جمع۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب تَفْعِيلُ۔ صیغہ۔ **ذَكَرَ**  
**يُذَكِّرُ**۔ مصدر۔ **تَذَكَّرُوا**۔ (نصیحت پکڑنا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ذ ک ر) صیغہ۔ **ذَكَرَ**  
**يُذَكِّرُ**۔ **ذِكْرًا**۔ (یاد کرنا۔ ذکر کرنا۔ نصیحت کرنا)۔

ترجمہ آیت: اور برادران ملت! اگر میں ان کو نکال دوں تو (عذاب) اللہ سے (بچانے کے لیے) کون میری مدد کر سکتا ہے۔ بھلا تم غور کیوں نہیں کرتے؟

وَلَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ خَيْرًا ۖ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا فِي أَنْفُسِهِمْ ۚ إِنِّي إِذْ لَمِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٣١﴾

**وَ**: (اور) استئنافیہ۔ **لَا**: (نہیں) نافیہ۔ **أَقُولُ**: (میں کہتا ہوں) فعل مضارع واحد متکلم۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق و ل) صیغہ۔ **قَالَ يَقُولُ**۔ مصدر۔ **قَوْلًا**۔ (کہنا۔ بات کرنا)۔ **لَ**: (لئے) حرف جار۔ **كُمُ**: (تمہارے) ضمیر جمع مذکر حاضر۔ مبنی بر سکون۔ محلاً اسم مجرور۔ **عِنْدِي**: (پاس) ظرف مکان۔ مبنی بر فتح۔ کسرہ برائے اتصال مابعد یائے متکلم۔ مضاف۔ **يُ**: (میرے) ضمیر جمع واحد متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مجرور مضاف الیہ شبہ جملہ محلاً خبر مقدم مرفوع۔ **خَزَائِنُ**: (خزانے) مبتداء مؤخر۔ مرفوع۔ مضاف۔ **اللَّهُ**: (اللہ جل جلالہ) مجرور مضاف الیہ۔ **وَ**: (اور) حرف عطف۔ **لَا**: (نہیں) نافیہ۔ **أَعْلَمُ**: (میں جانتا ہوں) فعل مضارع واحد متکلم۔ ثلاثی مجرد۔ باب سمع۔ مادہ (ع ل م) صیغہ۔ **يَعْلَمُ**۔ مصدر۔ **عِلْمًا**۔ (سیکھنا۔ جاننا)۔ **الْغَيْبِ**: (پوشیدہ معاملات۔ چھپی ہوئیں۔ غیب) منصوب۔ مفعول بہ۔ **وَ**: (اور) **لَا**: (نہیں) نافیہ۔ **أَقُولُ**: (میں کہتا ہوں) فعل مضارع واحد متکلم۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق و ل) صیغہ۔ **قَالَ يَقُولُ**۔ مصدر۔ **قَوْلًا**۔ (کہنا۔ بات کرنا)۔ **إِنِّي**: (بے شک میں) مرکب: (**إِنَّ** + **يُ**) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم + ضمیر واحد متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً کا اسم

منصوب۔ مَلَكٌ: (فرشتہ) اِنَّ کی خبر مرفوع۔ وَ: (اور) استثنافیہ۔ لَا: (نہیں) نافیہ۔ اَقُولُ: (میں کہتا ہوں) فعل مضارع واحد متکلم۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق و ل) صیغہ۔ قَالَ يَقُولُ۔ مصدر۔ قَوْلًا۔ (کہنہ بات کرنا)۔ ل: (لئے) حرف جار۔ الَّذِینَ: (وہ جو) اسم موصول۔ جمع مذکر۔ مبنی بر فتح۔ محلاً اسم مجرور۔ تَزْدَرِی: (وہ حقارت سے دیکھتی ہے) فعل مضارع واحد مؤنث حاضر۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ اَزْدَرِی یَزْدَرِی۔ مصدر۔ اَزْدَرَاءُ۔ (حقیر سمجھنا۔ حقارت سے دیکھنا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ (ز ر ی) صیغہ۔ زَرِی یَزْرِی۔ مصدر۔ زَرِيًّا۔ زَرَايَةً۔ (غصہ کرنا۔ عتاب کرنا۔ عیب لگانا)۔ اَعْيُنُ: (آنکھیں) فاعل۔ مرفوع۔ مضاف۔ كُمُ: (تمہاری) ضمیر جمع مذکر حاضر۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ لَنْ: (ہرگز نہیں) حرف نفی ناصب مضارع بمعنی مستقبل۔ یُؤْتِی: (نہیں دے گا) فعل مضارع واحد مذکر غائب۔ منصوب۔ علامت محل اعراب مفتوح۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ اَتِی یُؤْتِی۔ مصدر۔ اِيتَاءُ۔ ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ (ء ت ی) مہموز الفاء ناقص یائی۔ صیغہ۔ اَتِی یَاتِی۔ مصدر۔ اِتْيَانُ۔ (دینا۔ لانا) اگر بعد میں ب حرف جار آئے تو معنی (لانا) ہوتا ہے۔ هُمْ: (ان کو) ضمیر جمع مذکر غائب۔ مبنی بر سکون۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ ضمہ برائے اتصال مابعد۔ اللہ: (اللہ جل جلالہ) مرفوع۔ مبتداء۔ خَيْرًا: (بہتر ہے) منصوب مفعول بہ۔ اللہ: (اللہ جل جلالہ) مبتداء مرفوع۔ اَعْلَمُ: (خوب جانتا ہے) افعال التفضیل۔ خبر مرفوع۔ بِنَا: (جو کچھ) مرکب: (ب + مَا) حرف جار۔ + اسم موصول۔ مبنی بر سکون۔ محلاً اسم مجرور۔ فِی: (میں) حرف جار۔ اَنْفُسُ: (جانوں) اسم مجرور۔ مضاف۔ هُمْ: (ان کے) ضمیر جمع مذکر غائب۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ اِنِّی: (بے شک میں) مرکب: (اِنَّ + ی) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم + ضمیر واحد متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً اِنَّ کا اسم منصوب۔ اِذَا: (تب۔ اس وقت) حرف جواب۔ (اِذُنْ)۔ جزاء کے لئے آتا ہے۔ ل: (البتہ) لائے تاکید۔ مز حلقۃ۔ مِنْ: (سے) حرف جار۔ الظَّالِمِیْنَ: (ظالم۔ اندھیر مچانے والے) اسم فاعل۔ جمع مذکر۔ اسم مجرور۔ علامت۔ ی۔ شبہ جملہ محلاً اِنَّ کی خبر مرفوع۔

**ترجمہ آیت:** میں نہ تم سے یہ کہتا ہوں کہ میرے پاس اللہ کے خزانے ہیں اور نہ یہ کہ میں غیب جانتا ہوں اور نہ یہ کہتا ہوں کہ میں فرشتہ ہوں اور نہ ان لوگوں کی نسبت جن کو تم حقارت کی نظر سے دیکھتے ہو یہ کہتا ہوں کہ اللہ ان کو بھلائی (یعنی اعمال کی جزائے نیک) نہیں دے گا جو ان کے دلوں میں ہے اسے اللہ خوب جانتا ہے۔ اگر میں ایسا کہوں تو بے انصافوں میں ہوں۔

**قَالُوا يَا نُوحُ قَدْ جَادَلْتَنَا فَأَكْثَرْتَ جِدَالَنَا فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَا إِنْ كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِيْنَ ﴿٣٢﴾**

**قَالُوا:** (انہوں نے کہا) فعل ماضی جمع مذکر غائب۔ واو جمع الف فارقہ۔ (کہہ دیں) فعل امر واحد مذکر حاضر۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق و ل) صیغہ۔ **قَالَ يَقُولُ**۔ مصدر۔ **قَوْلًا**۔ (کہنا۔ بات کرنا)۔ **يَا:** (اے) حرف نداء۔ **نُوحُ:** (نوح) منادی۔ **قَدْ:** (یقیناً) حرف تحقیق۔ **جَادَلْتُ:** (تو نے جھگڑا کیا۔) فعل ماضی واحد مذکر حاضر۔ علامت تائے مبسوط مفتوح۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب مفاعلة۔ صیغہ۔ **جَادَلُ يُجَادِلُ**۔ مصدر۔ **مُجَادَلَةً**۔ (جھگڑا۔ لڑائی)۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ ضرب۔ **جَدَلُ يُجَدِلُ / يَجْدُلُ**۔ مصدر۔ **جَدَلًا**۔ (بٹنا۔ جھگڑا کرنا) **نَا:** (ہم سے) ضمیر جمع متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ **ف:** (پس) حرف عطف۔ **أَكْثَرْتَ:** (تو نے بہت زیادہ کیا) فعل ماضی واحد مذکر حاضر۔ علامت ضمیر تائے مبسوط مفتوح۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ **أَكْثَرُ يُكْثِرُ**۔ مصدر۔ **اِكْثَارًا**۔ (زیادہ کرنا) **جِدَالًا:** (جھگڑا) منصوب۔ مفعول بہ۔ مضاف۔ **نَا:** (ہمارا) ضمیر جمع متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مضاف الیہ۔ **ف:** (پس) برائے رابطہ۔ **أَت:** (تو دے) اصلاً **أَتِيَّ** تھا۔ التقائے ساکنین۔ کی وجہ سے حرف علت محذوف۔ فعل امر جمع متکلم۔ ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ (ء ت ی) مہموز الفاء ناقص یائی۔ صیغہ۔ **أَتِيَّ يَأْتِي**۔ مصدر۔ **اِثْبَانًا**۔ (دینا۔ لانا) اگر بعد میں **ب** حرف جار آئے تو معنی (لانا) ہوتا ہے۔ **نَا:** (ہم کو) ضمیر جمع متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مفعول بہ۔ **بِمَا:** (جو کچھ) مرکب: (**بِ** + **مَا**) حرف جار۔ + اسم موصول۔ مبنی بر سکون۔ محلاً اسم مجرور۔ **تَعِدُ:** (تو وعدہ کرتا ہے) فعل مضارع واحد مذکر حاضر۔ ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ (و ع د) مثال واوی۔

صیغہ۔ وَعَدَ يَعِدُ۔ مصدر۔ عَدَّۃً۔ ( وعدہ کرنا)۔ نَا: (ہم سے) ضمیر جمع متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ اِنْ: (اگر) حرف شرط۔ جازم فعل شرط۔ کُنْتُ: (تو تھا) فعل ناقص ماضی۔ واحد مذکر حاضر۔ ناصب خبر۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ک و ن) صیغہ۔ کَانَ یَكُوْنُ۔ مصدر۔ کُوْنًا۔ (ہونا)۔ مِّن: (سے) حرف جار۔ الصّٰدِقِیْنَ: (سچ کرنے والے۔ سچ بولنے والے۔ سچے) اسم فاعل جمع مذکر۔ محلاً اسم مجرور۔ علامت۔ ی۔ شبہ جملہ محلاً کَانَ کی خبر منصوب۔

ترجمہ آیت: انہوں نے کہا کہ نوح تم نے ہم سے جھگڑا تو کیا اور جھگڑا بھی بہت کیا۔ لیکن اگر سچے ہو تو جس چیز سے ہمیں ڈراتے ہو وہ ہم پر لانا نازل کرو۔

قَالَ اِنَّمَا يَأْتِيَكُمْ بِهِ اللّٰهُ اِنْ شَاءَ وَمَا اَنْتُمْ بِمُعْجِزِيْنَ ﴿۳۳﴾

قَالَ: (اس نے کہا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق و ل) صیغہ۔ قَالَ یَقُوْلُ۔ مصدر۔ قَوْلًا۔ (کہنا۔ بات کرنا)۔ اِنَّمَا: (در حقیقت۔ صرف اور صرف) کافۃ و مکفوفۃ۔ مرکب: (اِنْ + مَا) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ + اسم موصول۔ مبنی بر سکون۔ محلاً اِنْ کا اسم منصوب۔ یَأْتِی: (وہ آئے گا) فعل مضارع واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ (ء ت ی) مہموز الفاء ناقص یائی۔ صیغہ۔ اَتٰی یَاتِی۔ مصدر۔ اِثْبَانٌ۔ (دینا۔ لانا) اگر بعد میں ب حرف جار آئے تو معنی (لانا) ہوتا ہے۔ کُمْ: (تم کو) ضمیر جمع مذکر حاضر۔ مبنی بر سکون۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ پ: (ساتھ)۔ حرف جار۔ ہ: (اس) ضمیر واحد مذکر غائب۔ مبنی بر کسرہ محلاً اسم مجرور۔ اللّٰهُ: (اللہ جل جلالہ) مبتداء مرفوع۔ اِنْ: (اگر) حرف شرط۔ جازم فعل شرط۔ شَاءَ: (اس نے چاہا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (ش ی ء) اجوف یائی۔ مہموز اللام۔ صیغہ۔ شَاءَ یَشَاءُ۔ مصدر۔ مَشِیْعَةً۔ (مرضی)۔ و: (اور) حرف عطف۔ مَا: (نہیں) نافیہ۔ اَنْتُمْ: (تم) ضمیر منفصل۔ جمع مذکر



حاضر۔ محلاً مبتداء مرفوع۔ پ: (ساتھ) حرف جار۔ زائد۔ مُعْجِزِينَ: (عاجز کرنے والے۔ کمزور کرنے والے) لفظاً مجرور۔ مآ کی خبر منصوب۔ علامت۔ ی۔

ترجمہ آیت: نوح نے کہا کہ اس کو اللہ ہی چاہے گا تو نازل کرے گا۔ اور تم (اُس کو کسی طرح) ہر انہیں سکتے

وَلَا يَنْفَعُكُمْ نُصْحِي إِنْ أَرَدْتُ أَنْ أَنْصَحَ لَكُمْ إِنْ كَانَ اللَّهُ يُرِيدُ أَنْ يُغْوِيَكُمْ هُوَ رَبُّكُمْ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٣٤﴾

و: (اور) حرف عطف۔ لا: (نہیں) نافیہ۔ يَنْفَعُ: (نفع دے گی) فعل مضارع واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (ن ف ع) صیغہ۔ نَفَعٌ يَنْفَعُ۔ مصدر۔ نَفَعٌ۔ (فائدہ دینا۔ نفع ہونا)۔ کُم: (تم کو) ضمیر جمع مذکر حاضر۔ مبنی بر سکون۔ محلاً منصوب مفعول بہ۔ نَصَحَ: (نصیحت۔ خیر خواہی۔ بھلائی) فاعل مرفوع۔ علامت مرفوع۔ تقدیرا مضموم۔ کسرہ برائے اتصال مابعد۔ مضاف۔ ی: (میری) ضمیر واحد متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ اِنْ: (اگر) حرف شرطیہ۔ جازم فعل شرط۔ اَرَدْتُ: (میں ارادہ کروں۔ چاہوں) فعل ماضی واحد متکلم۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ اَرَادَ يُرِيدُ۔ مصدر۔ اِرَادَةٌ۔ (ارادہ کرنا۔ چاہنا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ر و) صیغہ۔ رَادَ يَرُودُ: (کسی چیز کی تلاش میں آنا جانا)۔ اُن: (کہ) مصدر یہ۔ ناصب مضارع۔ اَنْصَحَ: () فعل مضارع جمع متکلم۔ منصوب۔ علامت۔ محل اعراب مفتوح۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ صیغہ۔ نَصَحَ يَنْصَحُ۔ مصدر۔ نَصَحَ۔ (مخلصانہ نصیحت کرنا۔ مشورہ دینا۔ بھلائی چاہنا)۔ ل: (لئے) حرف جار۔ کُم: (تمہارے) ضمیر جمع مذکر حاضر۔ مبنی بر سکون۔ محلاً اسم مجرور۔ اِنْ: (اگر) حرف شرط۔ جازم فعل شرط۔ کَانَ: (وہ ہے۔ وہ تھا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ محلاً فعل شرط۔ مجزوم۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ک و ن) صیغہ۔ کَانَ يَكُونُ۔ مصدر۔ کَوْنًا۔ (ہونا)۔ اللہ: (اللہ جل جلالہ) فاعل مرفوع۔ يُرِيدُ: (وہ چاہتا ہے) فعل مضارع واحد مذکر غائب۔ مرفوع۔ محل اعراب مضموم۔ جملہ محلاً کَانَ کی خبر منصوب۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ اَرَادَ يُرِيدُ۔ مصدر۔ اِرَادَةٌ۔ (ارادہ کرنا۔ چاہنا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ر و) صیغہ۔ رَادَ يَرُودُ: (کسی چیز کی تلاش میں آنا جانا)۔ اُن

(کہ) مصدریہ۔ ناصب مضارع۔ **يُغْوِي**: (وہ ورغلائے۔ راستہ سے دور کر دے۔ گمراہ کر دے۔) فعل مضارع واحد مذکر غائب۔ منصوب۔ محلاً اعراب مفتوح۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ **أَغْوَى يُغْوِي**۔ مصدر **إِغْوَاءً**۔ (گمراہ کرنا۔ بھٹکانا۔) **كُمُ**: (تم کو) ضمیر جمع مذکر حاضر۔ مبنی بر سکون۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ **هُوَ**: (وہ) ضمیر منفصل۔ واحد مذکر غائب۔ مبنی بر فتح۔ محلاً مبتداء۔ مرفوع۔ **رَبُّ**: (رب) خبر مرفوع۔ مضاف۔ **كُمُ**: (تمہارا) ضمیر جمع مذکر حاضر۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **وَ**: (اور) حرف عطف۔ **إِلَيْ**: (طرف) حرف جار۔ **هَ**: (اس کی) ضمیر واحد مذکر غائب۔ مبنی بر کسرہ۔ محلاً اسم مجرور۔ **تَرْجَعُونَ**: (تم لوٹائے جاؤ گے) فعل مضارع جمع مذکر حاضر۔ مرفوع۔ علامت۔ نون اعرابی موجود۔ واؤ جمع۔

ترجمہ آیت: اور اگر میں یہ چاہوں کہ تمہاری خیر خواہی کروں اور اللہ یہ چاہے وہ تمہیں گمراہ کرے تو میری خیر خواہی تم کو کچھ فائدہ نہیں دے سکتی۔ وہی تمہارا پروردگار ہے اور تمہیں اس کی طرف لوٹ کر جانا ہے۔

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ ۚ قُلْ إِنْ افْتَرَيْتُهُ فَعَلِيَ إِجْرَائِي وَأَنَا بِرَبِّي مِمَّا تُجْرِمُونَ ﴿٣٥﴾

**أَمْ**: (یا) حرف عطف۔ **يَقُولُونَ**: (وہ کہتے ہیں) فعل مضارع جمع مذکر غائب۔ مرفوع علامت نون اعرابی موجود۔ واؤ جمع۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق و ل) اجوف واوی۔ صیغہ۔ **قَالَ يَقُولُ**۔ مصدر۔ **قَوْلًا**۔ (کہنا بولنا)۔ **افْتَرَا**: (اس نے جھوٹ گھڑا۔ بہتان لگایا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افتعال۔ صیغہ۔ **افْتَرَى** **يَفْتَرِي**۔ مصدر۔ **افْتَرَاءً**۔ (جھوٹ گھڑنا۔ بہتان لگانا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ف ر ی) ناقص یائی۔ صیغہ۔ **فَرَى** **يَفْرِئ**۔ مصدر۔ **فَرِيًّا فَرِيَّةً**۔ (بکری کا پیٹ ٹکڑے ٹکڑے کرنا۔ گوشت۔ یا۔ پیاز کے چھوٹے چھوٹے ٹکڑے کرنا)۔ **فَرَى** **بَطْنِ الشَّاةِ فَرَى اللَّحْمِ**۔ **أَوْ**۔ **البصل**۔ **هَ**: (اس پر) ضمیر واحد مذکر غائب۔ مبنی بر ضمہ۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ **قُلْ**: (کہہ دیں) فعل امر واحد مذکر حاضر۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق و ل) اجوف واوی۔ صیغہ۔ **قَالَ يَقُولُ**۔

مصدر۔ **قَوْلًا**۔ (کہنا بولنا)۔ **إِنْ**۔ (اگر) حرف شرط۔ جازم فعل شرط۔ **اِفْتَرَيْتُ**۔ (تو نے جھوٹ گھڑا۔ بہتان لگایا) فعل ماضی واحد متکلم۔ علامت تائے مبسوط مضموم۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افتعال۔ صیغہ۔ **اِفْتَرَى يَفْتَرِي**۔ مصدر۔ **اِفْتَرَاءً**۔ (جھوٹ گھڑنا۔ بہتان لگانا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب۔ مادہ (ف ر ی) ناقص یائی۔ صیغہ۔ **فَرَى يَفْرِى**۔ مصدر۔ **فَرِيًّا فَرِيَّةً**۔ (بکری کا پیٹ ٹکڑے ٹکڑے کرنا۔ گوشت۔ یا۔ پیاز کے چھوٹے چھوٹے ٹکڑے کرنا۔ **فَرَى بَطْنِ الشَّاةِ فَرَى اللَّحْمِ**۔ **أَوْ**۔ **البَصْلِ**)۔ **هُ**۔ (اس پر) ضمیر واحد مذکر غائب۔ مبنی بر ضمہ۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ **فَ**۔ (پس) برائے رابطہ جواب شرط۔ **عَلَيَّ**۔ (مجھ پر) مرکب۔ **عَلَيَّ**۔ (عَلَيَّ + ي) حرف جار۔ + ضمیر واحد متکلم۔ مبنی بر سکون۔ فتح بوجہ ادغام ما قبل یائے۔ محلاً مجرور۔ شبہ جملہ محلاً خبر مقدم مرفوع۔ **اِجْرَامٍ**۔ (جرم کی جمع) مبتداء۔ مرفوع۔ کسرہ برائے اتصال مابعد یائے متکلم۔ **ي**۔ (میرے) ضمیر واحد متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ جملہ محلاً مجزوم جواب شرط۔ **و**۔ (اور) استثنافیہ۔ **أَنَا**۔ (میں) ضمیر منفصل۔ جمع متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مبتداء مرفوع۔ **بَرِيءٌ**۔ (بیزار ہوں۔ بری الذمہ ہوں۔ کوئی تعلق نہیں) خبر مرفوع۔ **مِمَّا**۔ (اس سے جس نے) مرکب۔ **مِنْ**۔ (مِنْ + مَا) حرف جار۔ + اسم موصول۔ مبنی بر سکون۔ محلاً اسم مجرور۔ **تُجْرِمُونَ**۔ (تم جرم کرتے ہو۔ گناہ کرتے ہو) فعل مضارع م۔ جمع مذکر حاضر۔ مرفوع۔ علامت۔ نون اعرابی موجود۔ واو جمع۔ ضمیر مبنی بر سکون۔ محلاً مرفوع فاعل۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ **أَجْرَمَ يُجْرِمُ**۔ مصدر۔ **اِجْرَامٌ**۔ (جرم کرنا۔ گناہ کرنا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ نصر۔ سمع۔ مادہ (ج ر م) صیغہ۔ **جَرَمَ يَجْرِمُ**۔ مصدر۔ **جُرْمٌ**۔ (کاٹنا۔ پورا کرنا۔ کمانا۔ گناہ کرنا۔ گری ہوئی کھجوریں کھانا)۔

ترجمہ آیت: کیا یہ کہتے ہیں کہ اس (پیغمبر) نے یہ قرآن اپنے دل سے بنالیا ہے۔ کہہ دو کہ اگر میں نے دل سے بنالیا ہے تو میرے گناہ کا وبال مجھ پر اور جو گناہ تم کرتے ہو اس سے میں بری الذمہ ہوں۔

وَأُوحِيَ إِلَى نُوحٍ أَنَّهُ لَنْ يُؤْمِنَ مِنْ قَوْمِكَ إِلَّا مَنْ قَدْ آمَنَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾

و: (اور) استثنائیہ۔ اُوْحِی: (وحی کی گئی) فعل ماضی مجہول واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔  
 اُوْحِی یُوْحِی۔ مصدر۔ اِیْحَاء۔ (حکم دینا) ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ (وحی) مثال واوی۔ ناقص یائی۔ وَحِی  
 یَحِی۔ مصدر۔ وَحِی۔ (حکم دینا۔ وحی کرنا)۔ اِلَی: (طرف) حرف جار۔ نُوح: (نوح) اسم مجرد۔ اَنَّ: (یقیناً)  
 حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ ه: (وہ) ضمیر واحد مذکر غائب۔ بنی بر ضمہ۔ محلاً اَنَّ کا اسم منصوب۔  
 لَنْ: (ہرگز نہیں) حرف نفی مؤکد مضارع بلن ناصب۔ بمعنی مستقبل۔ یُؤْمِن: (وہ ضرور ایمان لائیں گے) فعل  
 واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ اَمَنْ یُؤْمِن۔ مصدر۔ اِیْمَانًا۔ (ایمان لانا۔ یقین کرنا)۔ ثلاثی مجرد۔  
 باب سمع۔ مادہ (ء م ن) مہموز الفاء۔ صیغہ اَمِنْ یَاْمَنْ۔ مصدر۔ اَمَّنًا۔ (امن میں ہونا۔ حفاظت میں ہونا)۔ مِّن: (سے)  
 حرف جار۔ قَوْم: (قوم۔ لوگ) حرف مجرد۔ مضاف۔ لَک: (تیری) ضمیر واحد مذکر حاضر۔ بنی بر فتح۔ محلاً مجرد  
 مضاف الیہ۔ اِلَّا: (مگر) حرف حصر۔ مِّن: (جو) اسم موصول۔ بنی بر سکون۔ محلاً فاعل۔ جملہ محلاً اَنَّ کی خبر  
 مرفوع۔ قَدْ: (یقیناً) حرف تحقیق۔ اَمَنْ: (وہ ایمان لایا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔  
 صیغہ۔ اَمَنْ یُؤْمِن۔ مصدر۔ اِیْمَانًا۔ (ایمان لانا۔ یقین کرنا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب سمع۔ مادہ (ء م ن) مہموز الفاء۔ صیغہ اَمِنْ  
 یَاْمَنْ۔ مصدر۔ اَمَّنًا۔ (امن میں ہونا۔ حفاظت میں ہونا)۔ ف: (پس) برائے رابطہ۔ لَا: (نہ) ناہیہ۔ جازم مضارع۔  
 تَبْتَئِسُ: (تم مایوس ہو۔ غم نہ کر) فعل مضارع واحد مذکر حاضر۔ مجزوم۔ محل اعراب ساکن۔ ثلاثی مزید فیہ۔  
 باب افتعال۔ صیغہ۔ اِبْتَئَسَ یَبْتَئِسُ۔ مصدر۔ اِبْتِئَاسٌ۔ (غم کرنا)۔ بِنَا: (جو کچھ) مرکب: (ب + مَا)  
 حرف جار۔ + اسم موصول۔ بنی بر سکون۔ محلاً اسم مجرد۔ کَانُوا: (وہ تھے) فعل ناقص ماضی جمع مذکر غائب۔  
 ناصب خبر۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ک و ن) صیغہ۔ کَانَ یَكُونُ۔ مصدر۔ کَوْنًا۔ (ہونا)۔ یَفْعَلُونَ: (وہ کرتے ہیں)  
 فعل مضارع جمع مذکر غائب۔ مرفوع۔ علامت نون اعرابی موجود۔ واو جمع۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (ف ع ل)  
 صیغہ۔ فَعَلَ یَفْعَلُ۔ مصدر۔ فَعْلٌ۔ (کرنا)۔ جملہ محلاً کَانَ کی خبر منصوب۔

ترجمہ آیت: اور نوح کی طرف وحی کی گئی کہ تمہاری قوم میں جو لوگ ایمان (لا چکے)، ان کے سوا کوئی اور ایمان نہیں لائے گا تو جو کام یہ کر رہے ہیں ان کی وجہ سے غم نہ کھاؤ۔

وَاصْنَعِ الْفُلْكَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحْيِنَا وَلَا تُخَاطِبُنِي فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا ۖ إِنَّهُمْ مُّغْرَقُونَ ﴿٣٧﴾

و: (اور) استثنائیہ۔ اِصْنَعِ: (بنا۔ تیار کر) فعل امر واحد مذکر حاضر۔ مجزوم۔ علامت محل اعراب ساکن۔ کسرہ برائے اتصال مابعد۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (ص ن ع) صیغہ۔ صَنَعَ یَصْنَعُ۔ مصدر۔ صَنَعَ۔ (بنانا۔ تیار کرنا)۔ الْفُلْكَ: (کشتی) منصوب۔ مفعول بہ۔ ب: (ساتھ۔ سامنے) حرف جار۔ اَعْيُنِ: (آنکھوں کے) اسم مجرور۔ مضاف۔ نَا: (ہماری) ضمیر جمع متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ و: (اور) حرف عطف۔ وَحْيِنَا: (ہم نے وحی کی۔ حکم دیا) فعل ماضی جمع متکلم۔ ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ (وح ی) مثال واوی۔ ناقص یائی۔ وَحًی یَحِیْ۔ مصدر۔ وَحًی۔ (حکم دینا۔ وحی کرنا)۔ و: (اور) حرف عطف۔ لَا: (نہ) ناہیہ۔ جازم۔ مضارع۔ تُخَاطِبُ: (تو بات کر) فعل مضارع واحد مذکر حاضر۔ مجزوم۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب مفاعلة۔ صیغہ۔ خَاطَبَ یُخَاطِبُ۔ مصدر۔ مُخَاطَبَةٌ۔ (کلام کرنا۔ مخاطب ہونا)۔ نِی: (مجھ کو) مرکب: (ن + ی) نون وقایہ۔ یائے متکلم کو فعل اور حرف مشبہ بالفعل سے بچانے کے لئے۔ + ضمیر واحد متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ فی: (میں) حرف جار۔ الَّذِینَ: (جس) اسم موصول۔ جمع مذکر۔ محلاً اسم مجرور۔ ظَلَمُوا: (انہوں نے ظلم کیا) فعل ماضی جمع مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ (ظ ل م) صیغہ۔ ظَلَمَ یَظْلِمُ۔ مصدر۔ ظَلَمًا۔ (ظلم کرنا۔ اندھیر مچانا)۔ اِنَّ: (یقیناً) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ هُمْ: (وہ) ضمیر جمع مذکر غائب۔ مبنی بر سکون۔ محلاً اِنَّ کا اسم منصوب۔ مُّغْرَقُونَ: (ڈوب دئے جانے والے) اسم مفعول۔ جمع مذکر۔ جملہ محلاً اِنَّ کی خبر مرفوع۔



ترجمہ آیت: اور ایک کشتی ہمارے حکم سے ہمارے روبرو بناؤ۔ اور جو لوگ ظالم ہیں ان کے بارے میں ہم سے کچھ نہ کہنا کیونکہ وہ ضرور غرق کر دیئے جائیں گے۔

وَيَصْنَعُ الْفُلْكَ وَكَلَّمَا مَرَّ عَلَيْهِ مَلَأُ مِنْ قَوْمِهِ سَخِرُوا مِنْهُ ۖ قَالَ إِنَّ تَسْخَرُوا مِنَّا فَإِنَّا نَسْخَرُ مِنْكُمْ كَمَا تَسْخَرُونَ ﴿٣٨﴾

و: (اور) استنفاہیہ۔ یَصْنَعُ: (وہ بنائے گا) فعل مضارع جمع مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (ص ن ع) صیغہ۔ صَنَعَ یَصْنَعُ۔ مصدر۔ صنع۔ (بنا۔ تیار کرنا)۔ الْفُلْكَ: (کشتی) منصوب۔ مفعول بہ۔ و: (اور) حرف عطف۔ حالیہ۔ کَلَّمَا: (جب کبھی) ظرف زمان۔ شرطیہ۔ مبنی بر سکون۔ محلاً منصوب۔ مَرَّ: (وہ گزرا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (م ر ر) مضاعف۔ صیغہ۔ مَرَّ یَمُرُّ۔ مصدر۔ مُرُورًا۔ (ٹریفک۔ گزرنا)۔ عَلَی: (پر) حرف جار۔ ہ: (اس) ضمیر واحد مذکر غائب۔ مبنی بر کسرہ۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ مَلَأَ: (کوئی سردار) فاعل۔ مرفوع۔ مِنْ: (سے) حرف جار۔ قَوْمٍ: (قوم۔ لوگ) اسم مجرور۔ مضاف۔ ہ: (اس کی) ضمیر واحد مذکر غائب۔ مبنی بر کسرہ۔ محلاً مجرور مضاف۔ سَخِرُوا: (انہوں نے مذاق اڑایا۔ ٹھٹھہ کیا) فعل ماضی جمع مذکر غائب۔ واو جمع الف فارتقہ۔ جملہ محلاً جواب شرط۔ ثلاثی مجرد۔ باب سمع۔ مادہ (س خ ر) صیغہ۔ سَخِرَ یَسْخَرُ۔ مصدر۔ سَخِرَ: (ٹھٹھہ کرنا۔ مذاق اڑانا)۔ مِنْ: (سے) حرف جار۔ ہ: (اس) ضمیر واحد مذکر غائب۔ مبنی بر ضمہ۔ محلاً اسم مجرور۔ قَالَ: (اس نے کہا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق ول) صیغہ۔ قَالَ یَقُولُ۔ مصدر۔ قَوْلًا۔ (کہنا۔ بات کرنا)۔ اِنْ: (اگر) حرف شرط۔ جازم فعل شرط۔ تَسْخَرُوا: (تم مذاق کرو گے) فعل مضارع جمع مذکر حاضر۔ مجزوم۔ علامت نون اعرابی مخذوف۔ واو جمع۔ الف فارتقہ۔ محلاً فعل شرط۔ ثلاثی مجرد۔ باب سمع۔ مادہ (س خ ر) صیغہ۔ سَخِرَ یَسْخَرُ۔ مصدر۔ سَخِرَ: (ٹھٹھہ کرنا۔ مذاق اڑانا)۔ مِنَّا: (ہم سے) مرکب۔: (مِنْ + نَا) حرف جار۔ + ضمیر جمع متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً اسم مجرور۔

**ف:** (پس) برائے رابطہ جواب شرط۔ **إِنَّا:** (یقیناً ہم) مرکب۔: ( **إِنْ** + **نَا**) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ + ضمیر جمع متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً **إِنْ** کا اسم منصوب۔ **نَسَخَرُ:** (ہم نے مذاق اڑایا) فعل مضارع جمع متکلم۔ مرفوع۔ علامت محل اعراب مضموم۔ جملہ محلاً **إِنْ** کی خبر مرفوع۔ جملہ محلاً مجزوم۔ جواب شرط۔ ثلاثی مجرد۔ باب سمع۔ مادہ (س خ ر) صیغہ۔ **سَخِرَ**۔ **يَسْخَرُ**۔ مصدر۔ **سَخِرُ**۔ (ٹھٹھ کرنا۔ مذاق اڑانا)۔ **مِنْ:** (سے) حرف جار۔ **كُم:** (تم) ضمیر جمع مذکر حاضر۔ مبنی بر سکون۔ محلاً اسم مجرور۔ **كَمَا:** (جیسا کہ) مرکب۔: ( **ك** + **مَا**) حرف تشبیہ۔ حرف جار + اسم موصول۔ مبنی بر سکون۔ محلاً اسم مجرور۔ **تَسْخَرُونَ:** (تم مذاق کرتے ہو) فعل مضارع جمع مذکر حاضر۔ مرفوع۔ علامت نون اعرابی موجود۔ واو جمع۔ ضمیر مبنی بر سکون۔ محلاً فاعل مرفوع۔ ثلاثی مجرد۔ باب سمع۔ مادہ (س خ ر) صیغہ۔ **سَخِرَ**۔ **يَسْخَرُ**۔ مصدر۔ **سَخِرُ**۔ (ٹھٹھ کرنا۔ مذاق اڑانا)۔ **ترجمہ آیت:** تو نوح نے کشتی بنانی شروع کر دی۔ اور جب ان کی قوم کے سرداران کے پاس سے گزرتے تو ان سے تمسخر کرتے۔ وہ کہتے کہ اگر تم ہم سے تمسخر کرتے ہو تو جس طرح تم ہم سے تمسخر کرتے ہو اس طرح (ایک وقت) ہم بھی تم سے تمسخر کریں گے۔

**فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٣٩﴾**

**ف:** (پس) حرف عطف۔ **سَوْفَ:** (جلد ہی۔ عنقریب)۔ **تَعْلَمُونَ:** (تم جانتے ہو) فعل مضارع جمع مذکر حاضر۔ ثلاثی مجرد۔ باب سمع۔ مادہ (ع ل م) صیغہ۔ **عَلِمَ**۔ **يَعْلَمُ**۔ مصدر۔ **عَلِمًا**۔ (سیکھنا۔ جاننا)۔ **مَنْ:** (جو) اسم موصول۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مفعول بہ۔ **يَأْتِي:** (وہ آئے گا) فعل مضارع واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ (ء ت ی) مہوز الفاء ناقص یائی۔ صیغہ۔ **آتَى يَأْتِي**۔ مصدر۔ **إِتْيَانٌ**۔ (دینا۔ لانا) اگر بعد میں **ب** حرف جا آئے تو معنی (لانا) ہوتا ہے۔ **ہ:** (اس کو) ضمیر واحد مذکر غائب۔ مبنی بر کسرہ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ **عَذَابٌ:** (عذاب) فاعل مرفوع۔ **يُخْزِي:** (وہ رسوا کرے گا) فعل مضارع واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔

**أَخْزَى يُخْزِي** - مصدر - **إِخْزَاءٌ** - (رسوا کرنا - ذلیل کرنا) - ثلاثی مجرد - باب مادہ (خ ز ی) ناقص یائی - صیغہ -  
**خَزِي يَخْزِي** - مصدر - **خَزِي** - **خَزِيًّا** - **خَزِيَّةً** - (رسوا کرنا - ذلیل کرنا) - ه: (اس کو) ضمیر واحد مذکر غائب -  
 بنی بر کسرہ - محلاً منصوب - مفعول بہ - و: (اور) حرف عطف - **يَحِلُّ**: (اترے گا) فعل مضارع واحد مذکر غائب -  
 ثلاثی مجرد - باب نصر - ضرب - مادہ (ح ل ل) صیغہ - **حَلَّ يَحِلُّ** - مصدر - **حُلُولٌ** - (حل ہونا - داخل ہونا - نازل ہونا) -  
 عَلِي: (پر) حرف جار - ه: (اس) ضمیر واحد مذکر غائب - بنی بر کسرہ - محلاً اسم مجرور - **عَذَابٌ**: (عذاب)  
 فاعل مرفوع - موصوف - **مُقِيمٌ**: (قائم رہنے والا) اسم فاعل - محلاً صفت مرفوع -

ترجمہ آیت: اور تم کو جلد معلوم ہو جائے گا کہ کس پر عذاب آتا ہے اور جو اسے رسوا کرے گا اور کس پر ہمیشہ کا عذاب نازل ہوتا ہے۔

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُّورُ قُلْنَا احْمِلْ فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ وَمَنْ آمَنَ ۚ وَمَا آمَنَ مَعَهُ إِلَّا قَلِيلٌ ﴿٤٠﴾

**حَتَّىٰ**: (یہاں تک) حرف غایت - **إِذَا**: (جب) ظرف زمان - شرطیہ - بمعنی مستقبل - **جَاءَ**: (وہ آئے گا) فعل  
 ماضی واحد مذکر غائب - ثلاثی مجرد - باب فتح - مادہ (ج ی ء) صیغہ - **جَاءَ يَجِيئُ جِيئٌ مَجِيئٌ** - (آنا) - **أَمْرٌ**: (حکم - فیصلہ)  
 فاعل مرفوع - مضاف - **نَا**: (ہمارا) ضمیر واحد متکلم - بنی بر سکون - محلاً مجرور مضاف الیہ - و: (اور) حرف عطف -  
**فَارَ**: (وہ ابل پڑا) فعل ماضی واحد مذکر غائب - ثلاثی مجرد - باب نصر - مادہ (ف و ر) اجوف واوی - صیغہ - **فَارَ**  
**يَفُورُ** - مصدر - **فُورٌ** - **فُورَانٌ** - (ابل پڑنا - کناروں سے باہر آجانا) **التَّنُّورُ**: (کھائیاں - نالے - وغیرہ) فاعل  
 مرفوع - **قُلْنَا**: (ہم نے کہا) فعل ماضی جمع متکلم - ثلاثی مجرد - باب نصر - مادہ (ق و ل) اجوف واوی - صیغہ - **قَالَ يَقُولُ** -  
 مصدر - **قَوْلًا** - (کہنا بولنا) - **احْمِلْ**: (لاد -) فعل امر واحد مذکر حاضر - مجزوم - علامت محل اعراب ساکن - صیغہ -  
**حَمَلٌ يَحْمِلُ** - مصدر - **حَمْلٌ** - (لادنا) - **فِي**: (میں) حرف جار - **هَآ**: (اس) ضمیر واحد مؤنث غائب - محلاً اسم

مجرور۔ **مِنْ**: (سے) حرف جار۔ **كُلِّ**: (ہر ایک) برائے تاکید۔ محلاً اسم مجرور۔ شبہ جملہ محلاً منصوب۔ حال۔  
**زَوْجَيْنِ**: (جوڑا جوڑا۔ نر و مادہ) تشبیہ۔ علامت **ی**۔ منصوب۔ مفعول بہ۔ موصوف۔ **اِثْنَيْنِ**: (دو دو) صفت  
منصوب۔ **وَ**: (اور) حرف عطف۔ **أَهْلٍ**: (باسیوں کو۔ رہنے والوں کو۔ اہل کو) منصوب مفعول بہ۔ مضاف۔  
**لَکَ**: (تیرے۔ اپنے) ضمیر واحد مذکر حاضر۔ مبنی بر فتح۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **إِلَّا**: (سوائے۔ علاوہ) **مَنْ**: (جو) اسم  
موصول۔ مبنی بر سکون۔ محلاً منصوب مستثنیٰ۔ **سَبَقَ**: (آگے۔ پہلے) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب  
ضرب۔ مادہ (س ب ق) صیغہ۔ **سَبَقَ يَسْبِقُ**۔ مصدر۔ **سَبَقُ**۔ (پہلے ہونا۔ آگے ہونا)۔ **عَلَيَّ**: (پر) حرف  
جار۔ **هَ**: (اس) ضمیر واحد مذکر غائب۔ مبنی بر کسرہ۔ محلاً اسم مجرور۔ **الْقَوْلُ**: (بات۔ قول۔ حکم۔ فرمان) فاعل  
مرفوع۔ **وَ**: (اور) حرف عطف۔ **مَنْ**: (جو) اسم موصول۔ مبنی بر کون۔ محلاً **أَهْلَكَ** کا معطوف منصوب۔  
**أَمَّنَ**: (وہ ایمان لایا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ **أَمَّنَ يُؤْمِنُ**۔ مصدر۔ **إِيْمَانًا**۔  
(ایمان لانا۔ یقین کرنا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب سمع۔ مادہ (ء م ن) مہموز الفاء۔ صیغہ **أَمَّنَ يَأْمَنُ**۔ مصدر۔ **أَمْنًا**۔ (امن میں ہونا۔  
حفاظت میں ہونا)۔ **وَ**: (اور) حرف عطف۔ **مَا**: (نہ) نافیہ۔ **أَمَّنَ**: (وہ ایمان لایا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی  
مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ **أَمَّنَ يُؤْمِنُ**۔ مصدر۔ **إِيْمَانًا**۔ (ایمان لانا۔ یقین کرنا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب سمع۔ مادہ (ء م  
ن) مہموز الفاء۔ صیغہ **أَمَّنَ يَأْمَنُ**۔ مصدر۔ **أَمْنًا**۔ (امن میں ہونا۔ حفاظت میں ہونا)۔ **مَعَ**: (ساتھ۔ پر) ظرف  
مکان۔ منصوب۔ مضاف۔ **هَ**: (اس) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **إِلَّا**: (مگر) حرف حصر۔  
**قَلِيلٌ**: (تھوڑے) فاعل مرفوع۔

ترجمہ آیت: یہاں تک کہ جب ہمارا حکم آپہنچا اور تنور جوش مارنے لگا تو ہم نے نوح کو حکم دیا کہ ہر قسم کے  
جانداروں میں سے جوڑا جوڑا (یعنی) دو (دو جانور۔ ایک ایک نر اور ایک ایک مادہ) لے لو اور جس شخص کی

نسبت حکم ہو چکا ہے (کہ ہلاک ہو جائے گا) اس کو چھوڑ کر اپنے گھر والوں کو جو ایمان لایا ہو اس کو کشتی میں سوار کر لو اور ان کے ساتھ ایمان بہت ہی کم لوگ لائے تھے۔

وَقَالَ ارْكَبُوا فِيهَا بِسْمِ اللّٰهِ مَجْرَاهَا وَمُرْسَاهَا ۚ اِنَّ رَبِّيْ لَغَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿٤١﴾

و: (اور) استثنائیہ۔ قَالَ: (اس نے کہا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق ول) صیغہ۔ قَالَ يَقُولُ۔ مصدر۔ قَوْلًا۔ (کہنا۔ بات کرنا)۔ ارْكَبُوا: (تم سوار ہو جاؤ) فعل امر جمع مذکر حاضر۔ مجزوم۔ علامت نون اعرابی مخدوف۔ واو جمع۔ ثلاثی مجرد۔ باب سمع۔ مادہ (ر ک ب) صیغہ۔ رَكَبَ يَرْكَبُ۔ مصدر۔ رُكُوبٌ۔ (سوار ہونا)۔ فِي: (میں) حرف جار۔ هَا: (اس) ضمیر واحد مؤنث غائب۔ مبنی بر سکون۔ محلاً اسم مجرور۔ ب: (ساتھ) حرف جار۔ سُمِ: (نام) اصلاً اسْمٌ تھا۔ کثرت استعمال سے سُمِ رہ گیا۔ محلاً اسم مجرور۔ مضاف۔ شبہ جملہ محلاً خبر مقدم مرفوع۔ اللّٰهُ: (اللہ جل جلالہ) مجرور مضاف الیہ۔ مَجْرًا: (چلنا۔ جاری رہنا) مصدر میمی۔ مبتدائی مؤخر۔ مضاف۔ هَا: (اس کا) ضمیر واحد مؤنث غائب۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ و: (اور) حرف عطف۔ مَرْسَاً: (لنگر انداز ہونا۔ ٹھہرنا۔ رکنا) مصدر میمی۔ مضاف۔ هَا: (اس کا) ضمیر واحد مؤنث غائب۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ اِنَّ: (یقیناً) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ رَبِّ: (رب) اِنَّ کا اسم منصوب۔ کسرہ برائے اتصال مابعد۔ یائے متکلم۔ مضاف۔ ی: (میرا) ضمیر واحد متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ تقدیراً مکسور۔ ل: (یقیناً) لائے تاکید۔ مزحلقہ۔ غَفُوْرٌ: (خوب مغفرت کرنے والا) مبالغہ۔ اِنَّ کی خبر مرفوع۔ رَّحِيْمٌ: (خوب رحم کرنے والا) مبالغہ۔ اِنَّ کی خبر ثانی مرفوع۔ ترجمہ آیت: (نوح نے) کہا کہ اللہ کا نام لے کر (کہ اسی کے ہاتھ میں اس کا) چلنا اور ٹھہرنا (ہے) اس میں سوار ہو جاؤ۔ بے شک میرا پروردگار بخشنے والا مہربان ہے۔



وہی تجری بہم فی موج کالجبال ونادی نوح ابنہ وکان فی معزل یا بنی اذکب معنا ولا تکن مع الکافرین ﴿۴۲﴾

و: (اور) استنافیہ۔ ہی: (وہ) ضمیر واحد مؤنث غائب۔ مبتداء۔ مرفوع۔ تجری: (وہ چلتی ہے) فعل مضارع واحد مؤنث غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ (ج ر ی) ناقص یائی۔ صیغہ۔ جری یجری۔ مصدر۔ جریان۔ (بہنا۔ جاری ہونا)۔ ب: (ساتھ) حرف جار۔ ہم: (ان کے) ضمیر جمع مذکر غائب۔ محلاً اسم مجرور۔ فی: (میں) حرف جار۔ موج: (لہر) اسم مجرور۔ موصوف۔ لک: (مانند) حرف جار و تشبیہ۔ الجبال: (پہاڑوں کی) اسم مجرور۔ شبہ جملہ محلا صفت مجرور۔ تابع موصوف۔ و: (اور) حرف عطف۔ نادی: (اس نے آواز دی۔ بلایا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب مفاعلة۔ صیغہ۔ نادی ینادی۔ مصدر۔ مناداة۔ (پکانا۔ بلانا۔ آواز دینا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ (ن د ی) ناقص یائی۔ صیغہ۔ ندی یندی۔ مصدر۔ ندی۔ نداء۔ (بھیک جانا۔ ندی الثوب بالبطر)۔ نوح: (نوحؑ نے) فاعل مرفوع۔ ابن: (بیٹے کو) منصوب۔ مفعول بہ۔ مضاف۔ ہ: (وہ۔ اپنے) ضمیر واحد مذکر غائب۔ مبنی بر ضمہ۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ و: (اور) حرف عطف۔ اعتراضیہ۔ کان: (وہ ہے۔ وہ تھا) ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ک و ن) صیغہ۔ کان یکن۔ مصدر۔ کونا۔ (ہونا)۔ فی: (میں) حرف جار۔ معزل: (الگ۔ علیحدہ) اسم مجرور۔ شبہ جملہ محلاً کان کی خبر منصوب۔ یا: (اے) حرف نداء۔ بن: (بیٹے) ابن کی تصغیر۔ (بیٹے) منادی۔ منصوب۔ مضاف۔ ی: (میرے) ضمیر واحد متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ اذکب: (تو سوار ہو) فعل امر واحد مذکر حاضر۔ ثلاثی مجرد۔ باب سمع۔ مادہ (ر ک ب) صیغہ۔ رکب یرکب۔ مصدر۔ ركب۔ (سوار ہونا)۔ مع: (ساتھ) ظرف مکان۔ منصوب۔ مضاف۔ نا: (ہمارے) ضمیر جمع متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ و: (اور) حرف عطف۔ لا: (نہ) ناہیہ۔ جازم مضارع۔ تکن: (تو ہو) اصلاً تکون تھا۔ فعل مضارع واحد مذکر حاضر۔ مجزوم۔ علامت نون

اعرابی مخذوف۔ بوجہ التقائے سکونات۔ واؤ مخذوف۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ک و ن) صیغہ۔ **كَانَ يَكُونُ** مصدر۔ **كَوْنًا**۔ (ہونا)۔ **مَعَ**۔ (ساتھ) ظرف مکان۔ منصوب۔ مضاف۔ **الْكَافِرِينَ**۔ (کفر کرنے والوں)۔ انکار کرنے والوں کے) مجرور مضاف الیہ۔ محلاً **كَانَ** کی خبر منصوب۔

ترجمہ آیت: اور وہ ان کو لے کر (طوفان کی) لہروں میں چلنے لگی۔ (لہریں کیا تھیں) گویا پہاڑ (تھے) اس وقت نوح نے اپنے بیٹے کو کہ جو (کشتی سے) الگ تھا، پکارا کہ بیٹا ہمارے ساتھ سوار ہو جا اور کافروں میں شامل نہ ہو۔

قَالَ سَاوِيَّ إِلَىٰ جَبَلٍ يَعْصِمُنِي مِنَ الْمَاءِ ۖ قَالَ لَا عَاصِمَ الْيَوْمَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ إِلَّا مَنْ رَحِمَ ۖ وَحَالٌ بَيْنَهُمَا الْمَوْجُ فَكَانَ مِنَ الْمُغْرَقِينَ ﴿٤٣﴾

**قَالَ**۔ (اس نے کہا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق و ل) صیغہ۔ **قَالَ يَقُولُ** مصدر۔ **قَوْلًا**۔ (کہنا۔ بات کرنا)۔ **سَ**۔ (جلد ہی) حرف استقبال۔ **أَوِيَّ**۔ (پناہ لے لوں گا) فعل مضارع واحد متکلم۔ **ي** تقدیراً مضموم مرفوع۔ ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ (ء و ی) مہموز الفاء۔ لفیف مقرون۔ اجوف واوی۔ ناقص یائی۔ صیغہ۔ **أَوِيَّ يَأْوِي** مصدر۔ **أَوِيَّ**۔ (ٹھکانہ بنانا۔ پناہ لینا)۔ **إِلَىٰ**۔ (طرف) حرف جار۔ **جَبَلٍ**۔ (پہاڑ) اسم مجرور۔ **يَعْصِمُ**۔ (وہ بچالے گا۔ مضبوط پکڑ لے گا) فعل مضارع واحد مذکر غائب۔ مرفوع محل اعراب مضموم۔ ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ (ع ص م) صیغہ۔ **عَصَمَ يَعْصِمُ** مصدر۔ **عَصَمَةً**۔ (حفاظت سے رکھنا۔ بچانا۔ محفوظ کرنا۔ مضبوط پکڑنا)۔ **نِ**۔ (وقایہ) یاے متکلم کو فعل اور حرف مشبہ بالفعل سے بچانے کے لئے۔ **ي**۔ (مجھ کو) ضمیر واحد متکلم۔ مبنی بر سکون۔ منصوب۔ مفعول بہ۔ **مِنْ**۔ (سے) حرف جار۔ مبنی بر سکون۔ فتحہ برائے اتصال مابعد۔ **الْمَاءِ**۔ (پانی) اسم مجرور۔ **قَالَ**۔ (اس نے کہا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق و ل) صیغہ۔ **قَالَ يَقُولُ** مصدر۔ **قَوْلًا**۔ (کہنا۔ بات کرنا)۔ **لَا**۔ (نہیں) لائے نفی جنس۔ **عَاصِمَ**۔ (کوئی بچانے والا) لائے نفی جنس کا اسم منصب۔ **الْيَوْمَ**۔ (آج) ظرف زمان۔ منصوب۔ **مِنْ**۔ (سے) حرف جار۔ **أَمْرٍ**۔ (حکم۔

قانون) اسم مجرور۔ مضاف۔ شبہ جملہ محلاً لائے نفی جنس کی خبر۔ مرفوع۔ **اللہ**۔ (اللہ جل جلالہ) مجرور مضاف الیہ۔  
**إِلَّا**۔ (علاوہ۔ سوائے) حرف استثناء۔ **مَنْ**۔ (جو) اسم موصول۔ مبنی بر سکون۔ محلاً منصوب۔ مستثنیٰ۔ **رَحِمَ**۔ (اس نے رحم کیا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ باب سمع۔ مادہ (س م ع)۔ ثلاثی مجرد۔ باب سمع۔ مادہ (ر ح م) صیغہ  
**رَحِمَ يَرْحُمُ**۔ مصدر۔ **رَحِمَ**۔ (رحم کرنا)۔ **و**۔ (اور) حرف عطف۔ **حَالَ**۔ (وہ حائل ہو گئی)۔ اس نے رکاوٹ  
 ڈالی (فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ح و ل) اجوف واوی۔ صیغہ۔ **حَالَ يَحُولُ**  
 مصدر۔ **حَوْلَ**۔ (حائل ہونا۔ رکاوٹ بننا)۔ **بَيْنَ**۔ (درمیان) ظرف مکان۔ منصوب۔ مضاف۔ **هَٰذَا**۔ (وہ  
 دونوں) ضمیر تثنیہ مذکر غائب۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **الْمَوْجُ**۔ (لہر) فاعل  
 مرفوع۔ **فَ**۔ (پس) حرف جار۔ **كَانَ**۔ (وہ ہے۔ وہ تھا) ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ک و ن) صیغہ۔ **كَانَ يَكُونُ**۔ مصدر۔  
**كُونًا**۔ (ہونا)۔ **مِنْ**۔ (سے) حرف جار۔ **الْمُغْرَقِينَ**۔ (غرق ہونے والے۔ ڈوب جانے والے) اسم فاعل جمع  
 مذکر۔ شبہ جملہ محلاً **كَانَ** کی خبر منصوب۔

ترجمہ آیت: اس نے کہا کہ میں (ابھی) پہاڑ سے جاگلوں گا، وہ مجھے پانی سے بچالے گا۔ انہوں نے کہا کہ آج اللہ  
 کے عذاب سے کوئی بچانے والا نہیں (اور نہ کوئی بچ سکتا ہے) مگر جس پر اللہ رحم کرے۔ اتنے میں دونوں کے  
 درمیان لہر آحائل ہوئی اور وہ ڈوب کر رہ گیا

وَقِيلَ يَا أَرْضُ ابْلَعِي مَاءَكِ وَيَسْمَأْ أَقْلِعِي وَغِيضَ الْمَاءُ وَقُضِيَ الْأَمْرُ وَاسْتَوَتْ عَلَى الْجُودِيِّ  
 وَقِيلَ بُعْدًا لِلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٤٤﴾

**و**۔ (اور) استثنافیہ۔ **قِيلَ**۔ (کہا گیا) فعل ماضی مجہول۔ واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق و ل) صیغہ۔ **قَالَ يَقُولُ**۔  
 مصدر۔ **قَوْلًا**۔ (کہنا۔ بات کرنا)۔ **يَا**۔ (اے) حرف نداء۔ **أَرْضُ**۔ (زمین) منادی مرفوع۔ **ابْلَعِي**۔ (تو نگل لے) فعل امر واحد  
 مؤنث۔ حاضر۔ علامت تانیث۔ **ی**۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (ب ل ع) صیغہ۔ **بَلَعَ يَبْلَعُ**۔ مصدر۔ **بَلَعٌ**۔ (نگلنا۔ حلق

سے نیچے اتارنا)۔ **مَاءَ**: (پانی کو) منصوب مفعول بہ۔ مضاف۔ **لَکَ**: (تیرے۔ اپنے) ضمیر واحد مؤنث حاضر۔ مبنی بر کسرہ۔ محلاً  
مجرور مضاف الیہ۔ **وَ**: (او) حرف عطف۔ **يَا**: (اے) حرف نداء۔ **سَمَاءُ**: (آسمان) منادی۔ مرفوع۔ **أَقْلَبِي**: (تو اڑالے) فعل  
امر واحد مؤنث حاضر۔ علامت تانیث۔ **ی**۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ **أَقْلَعُ يَقْلَعُ**۔ مصدر۔ **إِقْلَاعٌ**۔ (تھم جانا۔ اڑ  
جانا۔ اڑان بھڑنا)۔ ثلاثی مجرور۔ باب فتح۔ مادہ (ق ل ع) صیغہ۔ **قَلَعَ يَقْلَعُ**۔ مصدر۔ **قَلْعٌ**۔ (معزول کرنا۔ اکھیڑا۔)  
**وَ**: (اور) حرف عطف۔ **غِيْضٌ**: (پانی کم کیا گیا۔ پانی اتار دیا گیا۔ خشک کر دیا گیا) فعل ماضی مجہول۔ واحد مذکر غائب۔ ثلاثی  
مجرور۔ باب ضرب۔ مادہ (غ ی ض) اجوف یائی۔ صیغہ۔ **غَاضٌ**۔ **يَغِيْضُ**۔ مصدر۔ **غِيْضٌ**۔ نیچے اتارنا۔ پانی کا کم  
ہونا)۔ **النَّاءُ**: (پانی کو) نائب فاعل۔ مرفوع۔ **وَ**: (اور) حرف عطف۔ **قُضِيَ**: (فیصلہ کر دیا گیا۔ پورا کر دیا گیا) فعل ماضی  
مجہول۔ واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرور۔ باب ضرب۔ مادہ (ق ض ی) ناقص یائی۔ صیغہ۔ **قَضَى**۔ مصدر۔ **قَضَاءٌ**۔ (پورا کرنا۔  
فیصلہ کرنا)۔ **الْأَمْرُ**: (حکم کو۔ فیصلہ کو۔ کام) نائب فاعل مرفوع۔ **وَ**: (اور) حرف عطف۔ **أُسْتُوتُ**: (وہ ٹھہر گئی) فعل ماضی  
واحد مؤنث غائب۔ تائے ضمیر ساکن تانیث۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افتعال۔ صیغہ۔ **إِسْتَوَى يَسْتَوِي**۔ مصدر۔ **إِسْتَوَاءٌ**۔  
(ٹھہرنا۔ مضبوط ہونا۔ برابر ہونا)۔ ثلاثی مجرور۔ باب سمع۔ مادہ (س و ی) لفیف مقرون۔ اجوف واوی + ناقص یائی۔ صیغہ۔  
**سَوَى يَسْوِي**۔ مصدر۔ **سَوًى**۔ (برابر ہونا۔ پکا ہونا۔ استقامت رکھنا)۔ **عَلَى**: (پر) حرف جار۔ **الْجُودِي**: (جودی)۔ ایک پہاڑ کا  
نام جو ترکی میں ہے) اسم مجرور۔ **وَ**: (اور) حرف عطف۔ **قَبِلَ**: (کہا گیا) فعل ماضی مجہول۔ واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرور۔ باب  
نصر۔ مادہ (ق و ل) صیغہ۔ **قَالَ يَقُولُ**۔ مصدر۔ **قَوْلًا**۔ (کہنا۔ بات کرنا)۔ **بَعْدًا**: (دور ہونا۔ پھٹکار۔ لعنت۔  
دوری)۔ منصوب۔ مفعول مطلق۔ فعل محذوف۔ **لَ**: (لئے) حرف جار۔ **الْقَوْمِ**: (قوم۔ لوگ) اسم مجرور۔  
موصوف۔ **الظَّالِمِينَ**: (ظلم کرنے والے۔ اندھیر مچانے والے) اسم فاعل مجمع مذکر۔ محلاً مجرور علامت۔  
**ی**۔ صفت۔ تابع موصوف۔

ترجمہ آیت: یا اور کشتی کوہ جودی پر جا ٹھہری۔ اور کہہ دیا گیا کہ بے انصاف لوگوں پر لعنت

وَنَادَى نُوحٌ رَبَّهُ فَقَالَ رَبِّ إِنَّ ابْنِي مِنْ أَهْلِي وَإِنَّ وَعْدَكَ الْحَقُّ وَأَنْتَ أَحْكَمُ الْحَاكِمِينَ ﴿٤٥﴾

و: (اور) استثنافیہ۔ نَادَى: (اس نے پکارا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب مفاعلة۔ صیغہ۔  
 نَادَى يُنَادِي۔ مصدر۔ مُنَادَاةٌ۔ (پکانا۔ بلانا۔ آواز دینا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ (ن دی) ناقص یائی۔  
 صیغہ۔ نَدَى يَنْدِي۔ مصدر۔ نَدَاةٌ۔ نُدَاوَةٌ۔ (بھیک جانا۔ نَدَى الثَّوْبَ بِالْبَطْرِ)۔ نُوْحٌ: (نوح  
 نے) فاعل مرفوع۔ رَبَّ: (رب کو) منصوب مفعول بہ۔ مضاف۔ هُ: (اس۔ اپنے) ضمیر واحد مذکر غائب۔ مبنی بر  
 ضمہ۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ ف: (پس) حرف عطف۔ قَالَ: (اس نے کہا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی  
 مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق ول) صیغہ۔ قَالَ يَقُولُ۔ مصدر۔ قَوْلًا۔ (کہنا۔ بات کرنا)۔ رَبَّ: (میرا رب) منادی۔ حرف  
 نداء مخذوف۔ اصلاً رَبِّي تھا۔ تخفیف کے لئے۔ ی۔ متکلم۔ کو حذف کر کے۔ کسرہ اس کے عوض چسپاں کیا: یعنی  
 (رَبِّ + ی) مضاف + یائے متکلم مجرور مضاف الیہ۔ إِنَّ: (یقیناً) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ ابْنِي:  
 (میرے بیٹے) مرکب: (ابْن + ی)۔ إِنَّ کا اسم منصوب۔ مضاف۔ + کسرہ برائے اتصال مابعد۔ یائے متکلم۔ مبنی  
 بر سکون۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ مِنْ: (سے) حرف جار۔ تبعیضیہ۔ أَهْلٍ: (اہل۔ گھر والوں) اسم مجرور۔  
 مضاف۔ ی: (میرے) ضمیر واحد متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ شبہ جملہ محلاً إِنَّ کی خبر مرفوع۔  
 و: (اور) حرف عطف۔ إِنَّ: (یقیناً) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ وَعْدَ: (وعدہ)۔ إِنَّ کا اسم منصوب۔  
 مضاف۔ لَ: (تیرا) ضمیر واحد مذکر حاضر۔ مبنی بر فتنہ۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ الْحَقُّ: (حق۔ سچ)۔ إِنَّ کی خبر  
 مرفوع۔ و: (اور) استثنافیہ۔ أَنْتَ: (تو) ضمیر منفصل۔ واحد مذکر حاضر۔ مبنی بر فتنہ۔ مبتداء۔ مرفوع۔ أَحْكَمْ:  
 (بہت بڑا حکم) افعل التفضیل۔ خبر مرفوع۔ مضاف۔ الْحَاكِمِينَ: (حاکم کی جمع۔ حکم کرنے والے۔ فیصلہ  
 کرنے والے) اسم فاعل جمع مذکر۔ محلاً مجرور۔ علامت۔ ی۔ مضاف الیہ۔



**ترجمہ آیت:** اور نوح نے اپنے پروردگار کو پکارا اور کہا کہ پروردگار میرا بیٹا بھی میرے گھروالوں میں ہے (تو اس کو بھی نجات دے) تیرا وعدہ سچا ہے اور تو سب سے بہتر حاکم ہے۔

قَالَ يَا نُوحُ إِنَّهُ لَيْسَ مِنْ أَهْلِكَ إِنَّهُ عَمَلٌ غَيْرُ صَالِحٍ فَلَا تَسْأَلْنِ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ إِنِّي أَعِظُكَ أَنْ تَكُونَ مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٤٦﴾

**قَالَ:** (اس نے کہا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق و ل) صیغہ۔ **قَالَ يَقُولُ**۔ مصدر۔ **قَوْلًا**۔ (کہنا۔ بات کرنا)۔ **يَا:** (اے) حرف نداء۔ **نُوح:** (نوح) منادی۔ مرفوع۔ **إِنَّ:** (یقیناً) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ **هُ:** (وہ) ضمیر واحد مذکر غائب۔ مبنی بر ضمہ۔ محلاً **إِنَّ** کا اسم منصوب۔ **لَيْسَ:** (نہیں) فعل ناقص ماضی۔ واحد مذکر۔ جامد اس سے فعل مضارع کے صیغے نہیں آتے۔ **مِنْ:** (سے) حرف جار۔ تبعیضیہ۔ **أَهْلٍ:** (اہل۔ گھر والوں) اسم مجرور۔ مضاف۔ **لَ:** (تیرے) ضمیر واحد مذکر حاضر۔ مبنی بر فتح۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ شبہ جملہ محلاً **لَيْسَ** کی خبر منصوب۔ جملہ محلاً **إِنَّ** کی خبر مرفوع۔ **إِنَّ:** (یقیناً) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ **هُ:** (وہ) ضمیر واحد مذکر غائب۔ مبنی بر ضمہ۔ کا **إِنَّ** اسم منصوب۔ **عَمَلٌ:** (عمل) **إِنَّ** کی خبر مرفوع۔ موصوف۔ **غَيْرُ:** (نہیں) صفت مرفوع۔ مضاف۔ **صَالِحٍ:** (درست۔ اچھے) مجرور مضاف الیہ۔ **ف:** (پس) برائے رابطہ۔ **لَا:** (نہ) ناہیہ۔ جازم فعل مضارع۔ **تَسْأَلْنِ:** (تو مجھ سے مانگ۔ پوچھ۔ سوال کر) اصلاً **تَسْأَلُ + نِ** (ن + ی تھا) فعل مضارع واحد مذکر حاضر۔ مجزوم۔ علامت محل اعراب ساکن۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (س و ل) مہموز العین۔ صیغہ۔ **سَأَلَ يَسْأَلُ**۔ مصدر۔ **سَوَّالٌ**۔ (سوال کرنا۔ پوچھنا۔ مانگنا)۔ **نِ:** (وقایہ)۔ یائے متکلم مبنی بر سکون۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ **مَا:** (جو) اسم موصول۔ مبنی بر سکون۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ ثانی۔ **لَيْسَ:** (نہیں) فعل ناقص ماضی۔ واحد مذکر۔ جامد اس سے فعل مضارع کے صیغے نہیں آتے۔ **ل:** (لئے) حرف جار۔ **لَ:** (تمہارے) ضمیر واحد مذکر حاضر۔ مبنی بر فتح۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ شبہ جملہ محلاً کی **لَيْسَ** خبر مقدم

منصوب۔ پ: (ساتھ۔ کا) حرف جار۔ ۛ: (اس) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً اسم مجرور۔ عِلْمٌ: (علم۔ سائنس) لَیْسَ کا اسم مرفوع۔ اِنَّ: (بے شک) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ کسرہ برائی اتصال ما بعد۔ ی: (میں) ضمیر واحد متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً اِنَّ کا اسم منصوب۔ اَعْظ: (میں نصیحت کرتا ہوں) فعل مضارع واحد متکلم۔ ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ (وع ض) مثال واوی۔ صیغہ۔ وَعَظَ یَعْظُ۔ مصدر۔ وَعَظَ۔ (نصیحت کرنا)۔ لَک: (تجھ کو) ضمیر واحد مذکر حاضر۔ مبنی بر فتح۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ اَنْ: (کہ) مصدر یہ۔ ناصب مضارع۔ تَكُونُ: (تو ہو جائے) فعل مضارع واحد مذکر حاضر۔ منصوب۔ علامت محل اعراب مفتوح۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ک ون) صیغہ۔ کَانَ یَكُونُ۔ مصدر۔ کَوْنًا۔ (ہونا)۔ مِنْ: (سے) حرف جار۔ الْجَاهِلِیْنَ: (ضدی۔ جانتے بوجھتے کسی بھی معاملہ پر اڑ جانا۔ جَاهِل کی جمع) اسم مجرور علامت۔ ی۔ شبہ جملہ محلاً کَانَ کی خبر منصوب۔

ترجمہ آیت: اللہ نے فرمایا کہ نوح وہ تیرے گھر والوں میں نہیں ہے وہ تو ناشائستہ افعال ہے تو جس چیز کی تم کو حقیقت معلوم نہیں ہے اس کے بارے میں مجھ سے سوال ہی نہ کرو۔ اور میں تم کو نصیحت کرتا ہوں کہ نادان نہ بنو

قَالَ رَبِّ اِنِّیْ اَعُوْذُ بِكَ اَنْ اُسْأَلَکَ مَا لَیْسَ لِیْ بِہٖ عِلْمٌ ۖ وَاِلَّا تَغْفِرْ لِیْ وَتَرْحَمْنِیْ اَکُنْ مِّنَ الْخَاسِرِیْنَ ﴿٤٧﴾

قَالَ: (اس نے کہا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق ول) صیغہ۔ قَالَ یَقُولُ۔ مصدر۔ قَوْلًا۔ (کہنا۔ بات کرنا)۔ رَبِّ: (اے میرے رب) اصلاً یَا رَبِّی تھا۔ حرف نداء محذوف۔ + منادی منصوب۔ مضاف۔ کسرہ بعوض۔ یائے متکلم۔ اِنَّ: (یقیناً) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ فعل۔ ناصب اسم۔ کسرہ برائے اتصال ما بعد یائے متکلم۔ ی: (میں) ضمیر واحد متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً اِنَّ کا اسم منصوب۔ اَعُوْذُ: (میں پناہ مانگتا ہوں) فعل مضارع واحد متکلم۔ جملہ محلاً اِنَّ کی خبر مرفوع۔ ثلاثی مجرد باب۔ نص۔ مادہ (ع و ذ) اجوف واوی۔ صیغہ۔ عَاذَ یَعُوْذُ۔ مصدر۔ عَوْذٌ۔ (پناہ مانگنا)۔ پ: (ساتھ۔ کی) حرف جار۔ لَک: (تجھ۔ تیری) ضمیر واحد مذکر حاضر۔ مبنی بر

فتحہ۔ محلاً اسم مجرور۔ اُن: (کہ) مصدر یہ۔ ناصب فعل مضارع۔ اَسْأَلُ: (میں سوال کروں) فعل مضارع واحد متکلم۔ منصوب۔ محل اعراب مفتوح۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (س ء ل) مہموز العین۔ صیغہ۔ سَالَ یَسْأَلُ۔ مصدر۔ سَوَّالٌ۔ (سوال کرنا۔ پوچھنا۔ مانگنا)۔ لَک: (تجھ سے) ضمیر واحد مذکر حاضر۔ محلاً منصوب مفعول بہ۔ مَا: (جو) اسم موصول۔ مبنی بر سکون۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ ثانی۔ لَیْسَ: (نہیں) فعل ناقص ماضی۔ واحد مذکر۔ جامد اس سے فعل مضارع کے صیغے نہیں آتے۔ لِ: (لئے) حرف جار۔ یِ: (میرے) ضمیر واحد متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً اسم مجرور۔ شبہ جملہ محلاً لَیْسَ کی خبر مقدم منصوب۔ بِ: (ساتھ۔ کے) حرف جار۔ ۛ: (اس) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً اسم مجرور۔ عِلْمٌ: (علم۔ سائنس) مبتداء مؤخر۔ مرفوع۔ وَ: (اور) حرف عطف۔ اِلَّا: (اگر نہیں) مرکب: (اِنْ + لَا) حرف شرط۔ جازم فعل شرط۔ + نافیہ۔ تَغْفِرُ: (تو مغفرت کرے) فعل مضارع واحد مذکر حاضر۔ مجزوم۔ فعل شرط۔ علامت محل اعراب ساکن۔ ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ (غ ف ر) صیغہ۔ غَفَرَ یَغْفِرُ۔ مصدر۔ غُفْرَانٌ۔ مَغْفِرَةٌ۔ (مغفرت کرنا)۔ لِ: (لئے) حرف جار۔ یِ: (میرے) ضمیر واحد متکلم۔ محلاً اسم مجرور۔ وَ: (اور) حرف عطف۔ تَرْحَمُ: (تو رحم کرے) فعل مضارع واحد مذکر حاضر۔ مجزوم۔ فعل شرط۔ ثلاثی مجرد۔ باب سَمِعَ۔ مادہ (ر ح م) صیغہ۔ رَحِمَ یَرْحَمُ۔ مصدر۔ رَحْمٌ۔ (رحم کرنا)۔ ِن: (وقایہ) فعل اور مشبہ بالفعل سے یائے متکلم کو بچانے کئے لئے۔ یِ: (مجھ کو) ضمیر واحد متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ اَکُنْ: (میں ہوں گا) اصلاً اَکُونُ تھا۔ بوجہ التقائے سکونات نون اعرابی اور واو حرف علت محذوف۔ فعل مضارع واحد متکلم۔ مجزوم۔ محل اعراب ساکن۔ فعل جواب شرط۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ک و ن) صیغہ۔ کَانَ یَكُونُ۔ مصدر۔ کَوْنًا۔ (ہونا)۔ مِنْ: (سے) حرف جار۔ اَلْخَاسِرِیْنَ: (گھاٹ کھانے والوں میں) اسم مجرور۔ محلاً کَانَ کی خبر منصوب۔

ترجمہ آیت: نوح نے کہا پروردگار میں تجھ سے پناہ مانگتا ہوں کہ ایسی چیز کا تجھ سے سوال کروں جس کی حقیقت مجھے معلوم نہیں۔ اور اگر تو مجھے نہیں بخشے گا اور مجھ پر رحم نہیں کرے گا تو میں تباہ ہو جاؤں گا۔

قِيلَ يَا نُوحُ اهْبِطْ بِسَلَامٍ مِنَّا وَبَرَكَاتٍ عَلَيْكَ وَعَلَى أُمَمٍ مِّمَّنْ مَعَكَ ؕ وَأُمَّمٌ سَنَنَتُّهُمْ ثُمَّ يَمْسُهُمُ مِنَّا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٤٨﴾

**قِيلَ:** (کہا گیا) فعل ماضی مجہول۔ واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق ول) صیغہ۔ **قَالَ يَقُولُ**۔ مصدر۔ **قَوْلًا**۔ (کہنا۔ بات کرنا)۔ **يَا:** (اے) حرف نداء۔ **نُوحٌ:** (نوح) منادی۔ مرفوع۔ جملہ محلاً نائب فاعل۔ مرفوع۔ **اهْبِطْ:** (نکل۔ اتر۔ جا) فعل امر واحد مذکر حاضر۔ مجزوم۔ علامت۔ محل اعراب ساکن۔ ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ (ھ ب ط) صیغہ۔ **هَبِطَ يَهْبِطُ**۔ مصدر۔ **هَبُوطٌ**۔ (اترنا۔ جانا) **ب:** (ساتھ۔ سے) حرف جار۔ **سَلَامٍ:** (سلامتی۔ سکون۔ آرام) اسم مجرور۔ شبہ جملہ محلاً منصوب۔ حال۔ **مِنَّا:** (ہم سے) مرکب: (**مِنْ** + **نَا**) حرف جار۔ + ضمیر جمع متکلم۔ محلاً اسم مجرور۔ **و:** (اور) حرف عطف۔ **بَرَكَاتٍ:** (برکتوں۔ رحمتوں۔ نوازشوں۔ مہربانیوں) معطوف مجرور۔ **عَلَيْ:** (پر) حرف جار۔ **كَ:** (تجھ) ضمیر واحد مذکر حاضر۔ مبنی بر فتح۔ محلاً اسم مجرور۔ **و:** (اور) حرف عطف۔ **عَلَى:** (پر) حرف جار۔ **أُمَمٍ:** (امتوں۔ جماعتوں۔ گروہوں۔ قوموں) اسم مجرور۔ **مِّمَّنْ:** (اس سے جو) مرکب: (**مِنْ** + **مَنْ**) حرف جار۔ + اسم موصول۔ مبنی بر سکون۔ محلاً اسم مجرور۔ **مَعَ:** (ساتھ) ظرف مکان۔ منصوب۔ مضاف۔ **كَ:** (تیرے) ضمیر واحد مذکر حاضر۔ مبنی بر فتح۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **و:** (اور) حرف عطف۔ **أُمَّمٌ:** (امتوں۔ جماعتوں۔ گروہوں۔ قوموں) مرفوع۔ مبتداء۔ **س:** (جلد ہی۔ عنقریب) حرف استقبال۔ **نُتَبِّعُ:** (ہم فائدہ دیں گے) فعل مضارع جمع متکلم۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب تفعیل۔ صیغہ۔ **مَتَّبِعْ يُتَّبَعُ**۔ مصدر۔ **تَتَّبِعُ**۔ (فائدہ پہنچانا)۔ **هُم:** (ان کو) ضمیر جمع مذکر غائب۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ **ثُمَّ:** (پھر) حرف عطف۔ **يَبْسُ:** (چھوئے گا۔ پہنچے گا) فعل مضارع واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب

نصر- مادہ (م س س) مضاعف- صیغہ- **مَسَّ يَسُّ**- مصدر- **مَسًّا**- (چھونا- پہنچنا)- **هُمُ**: (ان کو) ضمیر جمع مذکر غائب- محلاً منصوب- مفعول بہ- **مِنَّا**: (ہم سے) مرکب: (**مِنْ** + **نَا**) حرف جار- + ضمیر جمع متکلم- محلاً اسم مجرور- **عَذَابٌ**: (عذاب) مبتداء مرفوع- موصوف- **أَلِيمٌ**: (دردناک) صفت مرفوع- تابع موصوف-

**ترجمہ آیت:** حکم ہوا کہ نوح ہماری طرف سے سلامتی اور برکتوں کے ساتھ (جو) تم پر اور تمہارے ساتھ کی جماعتوں پر (نازل کی گئی ہیں) اتر آؤ۔ اور کچھ اور جماعتیں ہوں گی جن کو ہم (دنیا کے فوائد سے) محظوظ کریں گے پھر ان کو ہماری طرف سے عذاب الیم پہنچے گا۔

**تِلْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهَا إِلَيْكَ ۖ مَا كُنْتَ تَعْلَمُهَا أَنْتَ وَلَا قَوْمُكَ مِنْ قَبْلِ هَذَا ۖ فَاصْبِرْ ۚ إِنَّ الْعَاقِبَةَ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٤٩﴾**

**تِلْكَ**: (وہ) اسم اشارہ بعید- واحد مؤنث- مبتداء مرفوع- **مِنْ**: (سے) حرف جار- **أَنْبَاءٌ**: (خبروں) اسم مجرور- شبہ جملہ محلاً خبر مرفوع- مضاف- **الْغَيْبِ**: (پوشیدہ- غیب کی) مجرور مضاف الیہ- **نُوحِي**: (ہم نے وحی کی) فعل مضارع جمع متکلم- ثلاثی مزید فیہ- باب افعال- صیغہ- **أَوْحِي يُوحِي**- مصدر- **إِيحَاءٌ**- (حکم دینا) ثلاثی مجرد- باب ضرب- مادہ (وح ی) مثال واوی- ناقص یائی- **وَحِي** یحیی- مصدر- **وَحِي**- (حکم دینا- وحی کرنا)- **هَآ**: (اس کو) ضمیر واحد مؤنث غائب- مبنی بر سکون- محلاً منصوب مفعول بہ- **إِلَيَّ**: (طرف) حرف جار- **كَ**: (تیری) ضمیر واحد مذکر حاضر- مبنی بر فتح- محلاً اسم مجرور- **مَا**: (نہیں) نافیہ- **كُنْتَ**: (تو تھا) فعل ماضی واحد مذکر حاضر- ثلاثی مجرد- باب نصر- مادہ (ک ون) صیغہ- **كَانَ يَكُونُ**- مصدر- **كُونًا**- (ہونا)- **تَعْلَمُ**: (تو جانتا ہے) فعل مضارع واحد مذکر حاضر- ثلاثی مجرد- باب سمع- مادہ (ع ل م) صیغہ- **عَلِمَ يَعْلَمُ**- مصدر- **عَلِمًا**- (سیکھنا- جاننا)- **هَآ**: (اس کو) ضمیر واحد مؤنث غائب- محلاً منصوب- مفعول بہ- **أَنْتَ**: (تو) ضمیر منفصل- واحد مذکر حاضر- علامت تائے مبسوط مفتوح- مبتداء مرفوع- **وَ**: (اور) حرف عطف- **لَا**: (نہیں) نافیہ- **قَوْمُ**:



(قوم) خبر مرفوع۔ مضاف۔ **لَکَ**: (تیری) ضمیر واحد مذکر حاضر۔ مبنی بر فتح۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **مِنْ**: (سے) حرف جار۔ **قَبْلَ**: (پہلے) ظرف زمان۔ اسم مجرور۔ **هَذَا**: (یہ) اسم اشارہ قریب۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مبتداء مرفوع۔ **فَ**: (پس) استثنائیہ۔ **اصْبِرْ**: (ڈٹا رہ) فعل امر واحد مذکر حاضر۔ مجزوم۔ علامت محل اعراف مفتوح۔ ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ (ص ب ر) صیغہ۔ **صَبْرًا يَصْبِرُ**۔ مصدر۔ **صَبْرًا**۔ (استقامت دکھانا۔ جسے رہنا۔ ڈٹے رہنا)۔ **إِنَّ**: (یقیناً) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ **الْعَاقِبَةُ**: (انجام۔ نتیجہ) **إِنَّ** کا اسم منصوب۔ **لِ**: (لئے) حرف جار۔ **الْمُتَّقِينَ**: (متقی کی جمع۔ پرہیزگاروں کے) اسم مجرور۔ علامت۔ **ی**۔ شبہ جملہ محلاً **إِنَّ** کی خبر مرفوع۔

**ترجمہ آیت:** یہ (حالات) منجملہ غیب کی خبروں کے ہیں جو ہم تمہاری طرف بھیجتے ہیں۔ اور اس سے پہلے نہ تم ہی ان کو جانتے تھے اور نہ تمہاری قوم (ہی ان سے واقف تھی) تو صبر کرو کہ انجام پرہیزگاروں ہی کا (بھلا) ہے۔

وَالِیْ عَادٍ اٰخَاهُمْ هُوْدًا قَالَ یَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللّٰهَ مَا لَکُمْ مِنْ اِلٰهٍ غَیْرِہٖ اِنَّ اَنْتُمْ اِلَّا مُفْتَرُوْنَ ﴿۵۰﴾

**و**: (اور) حرف عطف۔ **اِلَیْ**: (طرف) حرف جار۔ **عَادٍ**: (عاد۔ قوم کا نام) اسم مجرور۔ **اَخًا**: (بھائی کو) منصوب بالالف۔ از **ستہ مکبرہ**۔ مفعول بہ۔ مضاف۔ **ہُمْ**: (ان کے) ضمیر جمع مذکر غائب۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **هُودًا**: (ہود کو) **اَخًا** بدل منصوب۔ **قَالَ**: (اس نے کہا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق و ل) صیغہ۔ **قَالَ يَقُولُ**۔ مصدر۔ **قَوْلًا**۔ (کہنا۔ بات کرنا)۔ **یَا**: (اے) حرف نداء۔ **قَوْمِ**: (میری قوم) مرکب: (**قَوْمِ + ی**) منادی منصوب۔ کسرہ برائے اتصال مابعد یائے متکلم۔ محذوف۔ **اعْبُدُوا**: (بندگی کرو۔ عبادت کرو) فعل امر جمع مذکر حاضر۔ مجزوم۔ علامت نون اعرابی محذوف۔ واو جمع الف فارقہ۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ع ب د) صیغہ۔ **عَبَدًا يَعْبُدُ**۔ مصدر۔ **عِبَادَةً**۔ (عبادت کرنا۔ بندگی کرنا)۔ **اللّٰهَ**: (اللہ جل جلالہ کی) منصوب۔ مفعول بہ۔ **مَا**: (نہیں ہے) نافیہ۔ **لِ**: (لئے) حرف جار۔ **کُمْ**: (تمہارے) ضمیر جمع مذکر حاض۔ مبنی بر سکون۔ محلاً اسم مجرور۔ شبہ جملہ محلاً خبر مقدم مرفوع۔ **مِنْ**: (سے) حرف جار۔ زائدہ۔ **اِلَیْہِ**: (کوئی

معبود) مبتداء۔ مؤخر۔ مجرور۔ بوجہ **مِنْ** زائد۔ موصوف۔ **غَيْرُ**: (نہیں۔ علاوہ) صفت مرفوع۔ مضاف۔ **هُ**: (اس کی) ضمیر واحد مذکر غائب۔ مبنی بر ضمہ۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **إِنْ**: (نہیں) نافیہ۔ **أَنْتُمْ**: (تم) ضمیر منفصل۔ جمع مذکر حاضر۔ محلاً مبتداء مرفوع۔ **إِلَّا**: (مگر) حرف حصر۔ **مُفْتَرُونَ**: (افتراء باندھنے والے۔ جھوٹ گھڑنے والے) اسم فاعل۔ جمع مذکر۔ محلاً خبر مرفوع۔

**ترجمہ آیت:** اور ہم نے عاد کی طرف ان کے بھائی ہود (کو بھیجا) انہوں نے کہا کہ میری قوم! اللہ ہی کی عبادت کرو، اس کے سوا تمہارا کوئی معبود نہیں۔ تم (شرک کر کے اللہ پر) محض بہتان باندھتے ہو۔

يَا قَوْمِ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى الَّذِي فَطَرَنِي أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٥١﴾

**يَا:** (اے) حرف نداء۔ **قَوْمٍ:** (میری قوم) مرکب: (**قَوْمٍ** + **ي**) منادی منصوب۔ کسرہ برائے اتصال مابعد یائے متکلم۔ مخذوف۔ **لَا:** (نہیں) نافیہ۔ **أَسْأَلُ:** (میں مانگتا ہوں) فعل مضارع واحد متکلم۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (س) ل) مہموز العین۔ صیغہ۔ **سَأَلَ يَسْأَلُ**۔ مصدر۔ **سَوَّالٌ**۔ (سوال کرنا۔ پوچھنا۔ مانگنا)۔ **كُمُ:** (تم سے) ضمیر جمع مذکر حاضر۔ مبنی بر سکون۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ **عَلَيَّ:** (پر) حرف جار۔ **هَ:** (اس) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً اسم مجرور۔ **أَجْرًا:** (بدلہ۔ اجر۔ معاوضہ) منصوب مفعول بہ۔ **إِنْ:** (نہیں) نافیہ۔ (**إِنْ** کے بعد **إِلَّا آئے**) تو **إِنْ** نافیہ ہوتا ہے۔ **أَجْرِي:** (میرا اجر)۔ مرکب: (**أَجْرٍ** + **ي**)۔ مبتداء۔ مرفوع۔ مضاف + کسرہ برائے اتصال مابعد۔ ضمیر واحد متکلم۔ مبنی بر فتح۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **إِلَّا:** (مگر) حرف حصر۔ **عَلَيَّ:** (پر) حرف جار۔ **الَّذِي:** (جس) اسم موصول۔ واحد مذکر۔ مبنی بر سکون۔ محلاً اسم مجرور۔ شبہ جملہ محلاً خبر مرفوع۔ **فَطَرَنِي:** (اس نے پھاڑا۔ پیدا کیا)۔ فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ف ط ر) صیغہ۔ **فَطَرَ يَفْطُرُ**۔ مصدر۔ **فَطَرٌ**۔ (پیدا کرنا۔ پھاڑنا)۔ خبر مرفوع۔ **ن:** (وقایہ)۔ یائے متکلم کو فعل اور فعل مشبہ سے بچانے کے لئے۔ **ي:** (مجھ کو) ضمیر واحد متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً منصوب مفعول بہ۔ **أُ:** (کیا) حرف استفہام۔ **فَ:** (پس) حرف

عطف۔ لا: (نہیں) نافیہ۔ تَعْقُلُونَ: (تم عقل سے کام نہیں لیتے۔ عقل نہیں رکھتے) ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ (عقل ل)۔ صیغہ۔ عَقَلَ يَعْقِلُ۔ مصدر۔ عَقْلٌ۔ (عقل رکھنا۔ سمجھنا)۔

ترجمہ آیت: میری قوم! میں اس (وعظ و نصیحت) کا تم سے کچھ صلہ نہیں مانگتا۔ میرا صلہ تو اس کے ذمے ہے جس نے مجھے پیدا کیا۔ بھلا تم سمجھتے کیوں نہیں؟

وَيَا قَوْمِ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ يُرْسِلِ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا وَيَزِدْكُمْ قُوَّةً إِلَى قُوَّتِكُمْ وَلَا تَتَوَلَّوْا مُجْرِمِينَ ﴿٥٢﴾

و: (اور) استثنائیہ۔ یا: (اے) حرف نداء۔ قَوْمِ: (میری قوم) مرکب: (قَوْمِ + ی) منادی منصوب۔ کسرہ برائے اتصال مابعدیائے متکلم۔ محذوف۔ اسْتَغْفِرُوا: (مغفرت مانگو) فعل امر جمع مذکر غائب۔ مجزوم۔ علامت نون اعرابی محذوف۔ واو جمع۔ الف فارقہ۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب استفعال۔ صیغہ۔ اسْتَغْفَرَ يَسْتَغْفِرُ۔ مصدر۔ اسْتَغْفَارُ۔ (مغفرت طلب کرنا۔ استغفار کرنا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ (غ ف ر) صیغہ۔ غَفَرَ يَغْفِرُ۔ مصدر۔ غَفَرَانٌ۔ مَغْفِرَةٌ۔ (مغفرت کرنا)۔ رَبِّ: (رب سے) منصوب۔ مفعول بہ۔ مضاف۔ کُم: (تمہارے۔ اپنے) ضمیر جمع مذکر حاضر۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ ثُمَّ: (پھر) حرف عطف۔ تُوْبُوا: (تم توبہ کرو) فعل امر جمع مذکر۔ مجزوم۔ علامت نون اعرابی محذوف۔ واو جمع الف فارقہ۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ت و ب) اجوف واوی۔ صیغہ۔ تَابَ يَتُوبُ۔ مصدر۔ تَوْبَةٌ۔ (واپس لوٹنا۔ توبہ کرنا)۔ اِلَیْ: (طرف) حرف جار۔ ہ: (اس کی) ضمیر واحد مذکر غائب۔ مبنی بر کسرہ۔ محلاً اسم مجرور۔ یُرْسِلِ: (اس نے بھیجا گیا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ مجزوم جواب طلب۔ محل اعراب ساکن۔ کسرہ برائے التقائے ساکنین۔ برائے اتصال مابعد۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ اَرْسَلَ يُرْسِلُ۔ مصدر۔ اِرْسَالٌ۔ (بھیجنا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب سماع۔ مادہ۔ (ر س ل) صیغہ۔ رَسَلَ يَرْسِلُ۔ مصدر۔ رَسَلًا۔ رَسَالَةً۔ (لمبا اور سیدھا

ہونا۔ **السَّمَاءُ**: (آسمان۔ سے) منصوب۔ مفعول بہ۔ **عَلَيَّ**: (پر) حرف جار۔ **كُمُ**: (تم) ضمیر جمع مذکر حاضر۔ مبنی بر سکون۔ محلاً اسم مجرور۔ **مِدْرَارًا**: (خوب برسنے والا بادل۔ موسلا دھار بارش برسانے والا)۔ منصوب۔ حال۔ **و**: (حرف عطف)۔ **يَزِيدُ**: (وہ زیادہ دے گا) فعل مضارع واحد مذکر غائب۔ مجزوم۔ علامت محل اعراب ساکن۔ ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ (زی د) اجوف یائی۔ صیغہ۔ **زَادَ يَزِيدُ**۔ مصدر۔ **زِيَادَةً**: (زیادہ کرنا)۔ **كُمُ**: (تم کو) ضمیر جمع مذکر حاضر۔ مبنی بر سکون۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ **قُوَّةً**: (طاقت) منصوب۔ مفعول بہ ثانی۔ **إِلَى**: (طرف) حرف جار۔ **قُوَّتٍ**: (قوت) اسم مجرور۔ مضاف۔ **كُمُ**: (تمہاری) ضمیر جمع مذکر حاضر۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ شبہ جملہ۔ محلاً صفت۔ منصوب۔ **و**: (اور) حرف عطف۔ **لَا**: (نہ) ناہیہ۔ جازم مضارع۔ (تم پھیرو) فعل مضارع جمع مذکر حاضر۔ مجزوم۔ علامت نون اعرابی مخذوف۔ واو جمع الف فارقہ۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب تَفَعَّلُ۔ صیغہ۔ **تَوَلَّى يَتَوَلَّى**۔ مصدر۔ **تَوَلَّى**: (مدد کرنا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب حسب۔ مادہ (ول ی) لفیف مفروق۔ مثال واوی۔ ناقص یائی۔ صیغہ۔ **وَلَّى يَلَّى**۔ مصدر۔ **وَلِيًّا**۔ (پھرنا)۔ **مُجْرِمِينَ**: (گناہکار۔ جرم کرنے والے) اسم فاعل۔ جمع مذکر۔ جملہ محلاً منصوب حال۔

ترجمہ آیت: اور اے قوم! اپنے پروردگار سے بخشش مانگو پھر اس کے آگے توبہ کرو۔ وہ تم پر آسمان سے موسلا دھار مینہ برسائے گا اور تمہاری طاقت پر طاقت بڑھائے گا اور (دیکھو) گنہگار بن کر روگردانی نہ کرو

قَالُوا يَا هُوْدُ مَا جِئْتَنَا بِبَيِّنَةٍ وَمَا نَحْنُ بِتَارِكِي آلِهَتِنَا عَنْ قَوْلِكَ وَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٥٣﴾

**قَالُوا**: (انہوں نے کہا) فعل ماضی جمع مذکر غائب۔ واو جمع الف فارقہ۔ (کہہ دیں) فعل امر واحد مذکر حاضر۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق ول) صیغہ۔ **قَالَ يَقُولُ**۔ مصدر۔ **قَوْلًا**۔ (کہنا۔ بات کرنا)۔ **يَا**: (اے) حرف نداء۔ **هُوْدُ**: (ہوڈ) منادی۔ مرفوع۔ **مَا**: (نہیں) نافیہ۔ **جِئْتُ**: (تو آیا) فعل ماضی واحد مذکر حاضر۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (ج ی ع) صیغہ۔ **جَاءَ يَجِيئُ**۔ **جِيئُ**۔ **مَجِيئُ**۔ (آنا)۔ **نَا**: (ہمارے پاس) ضمیر جمع متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً

منصوب۔ مفعول بہ۔ **بِ**: (ساتھ) حرف جار۔ **بَيِّنَةٍ**: (واضح دلائل۔ ثبوت) اسم مجرور۔ **وَ**: (اور) حرف عطف۔  
**مَا**: (نہیں) نافیہ۔ **لَيْسَ** کا عمل۔ ناصب خبر۔ **نَحْنُ**: (ہم) ضمیر منفصل۔ جمع متکلم۔ مبتداء۔ مرفوع۔ **بِ**:  
 (ساتھ) حرف جار۔ زائدہ۔ **تَارِكِي**: (چھوڑنے والے) اصلاً **تَارِكِينَ** تھا۔ **نُون** جمع مخدوف بوجہ مضاف۔ لفظاً  
 مجرور۔ محلاً **مَا** کی خبر منصوب۔ **آلِهَتِ**: (**إِلَٰه** کی جمع۔ معبودوں) مجرور۔ مضاف الیہ۔ مضاف۔ **نَا**: (ہمارے)  
 ضمیر جمع متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مجرور۔ مضاف الیہ۔ **عَنْ**: (سے) حرف جار۔ **قَوْلِ**: (بات۔ قول)۔ اسم  
 مجرور۔ شبہ جملہ محلاً خبر مرفوع۔ مضاف۔ **كَ**: (تمہارا) ضمیر واحد مذکر حاضر۔ مبنی بر فتح۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **وَ**:  
 (اور) حرف عطف۔ **مَا**: (نہیں) نافیہ۔ **لَيْسَ** کا عمل۔ ناصب خبر۔ **نَحْنُ**: (ہم) ضمیر منفصل۔ جمع متکلم۔ مبنی بر  
 ضمہ۔ مبتداء مرفوع۔ **لِ**: (لئے) حرف جار۔ **كَ**: (تمہارے) ضمیر واحد مذکر حاضر۔ محلاً اسم مجرور۔ **بِ**:  
 (ساتھ) حرف جار۔ زائدہ۔ **مُؤْمِنِينَ**: (کی جمع۔ مومنوں) اسم مجرور۔ علامت۔ **ی**۔ محلاً **مَا** کی خبر منصوب۔

ترجمہ آیت: وہ بولے ہود تم ہمارے پاس کوئی دلیل ظاہر نہیں لائے اور ہم (صرف) تمہارے کہنے سے نہ اپنے  
 معبودوں کو چھوڑنے والے ہیں اور نہ تم پر ایمان لانے والے ہیں۔

إِنْ نَقُولُ إِلَّا اعْتَرَاكَ بَعْضُ آلِهَتِنَا بِسُوءٍ قَالَ إِنِّي أُشْهِدُ اللَّهَ وَاشْهَدْ وَأَنَا بَرِيءٌ مِمَّا تُشْرِكُونَ ﴿٥٤﴾

**إِنْ**: (نہیں) نافیہ۔ بعد **إِلَّا** آجائے تو منفی کے معنی ہوتے ہیں۔ **نَقُولُ**: (ہم نہیں کہتے) فعل مضارع جمع متکلم۔  
 ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق و ل) صیغہ۔ **قَالَ يَقُولُ**۔ مصدر۔ **قَوْلًا**۔ (کہنا۔ بات کرنا) **إِلَّا**: (مگر) حرف حصر۔ **اعْتَرَا**:  
 (اس نے مصیبت میں ڈال دیا۔ مبتلا کر دیا۔ آزمائش میں ڈال دیا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب  
 افتعال۔ صیغہ۔ **اعْتَرَى** **يَعْتَرِي**۔ مصدر۔ **اعْتَرَا**۔ (مصیبت میں ڈالنا۔ آزمائش میں ڈالنا): (مبتلا  
 کرنا۔ آزمائش میں ڈالنا)۔ **كَ**: (تجھ کو) ضمیر واحد مذکر حاضر۔ مبنی بر فتح۔ محلاً منصوب مفعول  
 بہ۔ **بَعْضُ**: (کچھ۔ بعض) برائے تاکید۔ فاعل مرفوع۔ مضاف۔ **آلِهَتِ**: (**إِلَٰه** کی جمع۔ معبودوں) مجرور مضاف



الیہ۔ مضاف۔ **نَا**: (ہمارے) ضمیر جمع متکلم۔ بنی بر سکون۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **پ**: (ساتھ) حرف جار۔ **سُوِّ**: (برائی) اسم مجرور۔ **قَالَ**: (اس نے کہا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق ول) صیغہ۔ **قَالَ يَقُولُ**۔ مصدر۔ **قَوْلًا**۔ (کہنا۔ بات کرنا)۔ **إِنِّي**: (بے شک میں) اصلاً **إِنِّي** تھا۔ ایک **نون** حذف۔ مرکب: (**إِنْ** + **نِ** + **ي**) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ + **نون** وقایہ۔ یائے متکلم کو فعل اور حرف مشبہ بالفعل سے بچانے کے لئے۔ + ضمیر واحد متکلم۔ بنی بر سکون۔ محلاً **إِنْ** کا اسم منصوب۔ اور منصوب۔ مفعول بہ۔ **أَشْهَدُ**: (میں گواہ بناتا ہوں) فعل مضارع واحد متکلم۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ **أَشْهَدُ** **يُشْهَدُ**۔ مصدر۔ **إِشْهَادٌ**۔ (گواہی دینا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب سمع۔ مادہ (ش ھ د) صیغہ۔ **شَهِدَ** **يَشْهَدُ**۔ مصدر۔ **شَهَادَةٌ**۔ (شہادت دینا۔ گواہی دینا)۔ **اللَّهُ**: (اللہ جل جلالہ کو) منصوب۔ مفعول بہ۔ **وَ**: (اور) حرف عطف۔ **إِشْهَدُوا**: (وہ گواہی دیں) فعل امر جمع مذکر حاضر۔ مجزوم۔ علامت **نون** اعرابی محذوف۔ واو جمع الف فارقہ۔ ثلاثی مجرد۔ باب سمع۔ مادہ (ش ھ د) صیغہ۔ **شَهِدَ** **يَشْهَدُ**۔ مصدر۔ **شَهَادَةٌ**۔ (شہادت دینا۔ گواہی دینا)۔ **أَنَّ**: (یقیناً) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ کسرہ برائے اتصال مابعد۔ **ي**: (میں) ضمیر واحد متکلم۔ بنی بر سکون۔ محلاً **أَنَّ** کا اسم منصوب۔ **بَرِيءٌ**: (بری الذمہ۔ بیزار ہوں) **أَنَّ** کی خبر مرفوع۔ **مِمَّا**: (اس سے جو) مرکب: (**مِنْ** + **مَا**) حرف جار۔ + اسم موصول۔ بنی بر سکون۔ محلاً اسم مجرور۔ **تُشْرِكُونَ**: (تم شریک ٹھہراتے ہو) فعل مضارع جمع مذکر حاضر۔ مرفوع۔ علامت **نون** اعرابی موجود۔ واو جمع۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ **أَشْرَكَ** **يُشْرِكُ**۔ مصدر۔ **إِشْرَاكًا**۔ (شریک کرنا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب سمع۔ مادہ (ش ر ک) صیغہ۔ **شَرِكَ** **يَشْرِكُ**۔ مصدر۔ **شُرْكًَا**۔ (شریک کرنا)۔ ہمسر بنانا)۔

**ترجمہ آیت:** ہم تو یہ سمجھتے ہیں کہ ہمارے کسی معبود نے تمہیں آسیب پہنچا کر (دیوانہ کر) دیا ہے۔ انہوں نے کہا کہ میں اللہ کو گواہ کرتا ہوں اور تم بھی گواہ رہو کہ جن کو تم (اللہ کا) شریک بناتے ہو میں اس سے بیزار ہوں۔

### مِنْ دُونِهِ ۖ فَكَيْدُوْنِي جَمِيْعًا ثُمَّ لَا تُنْظِرُوْنَ ﴿٥٥﴾

**مِنْ:** (سے) حرف جار۔ **دُونِ:** (علاوہ۔ سوائے) ظرف زمان۔ اسم مجرور۔ مضاف۔ **ہ:** (اس کی) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **ف:** (پس) حرف عطف۔ **کَيْدُوْ:** (تم سازش کرو) فعل امر جمع مذکر حاضر۔ واؤ جمع۔ ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ نصر۔ مادہ (ک و د) صیغہ۔ **كَادَ يَكِيْدُ**۔ مصدر۔ **کَيْدُ**۔ (مکاری کرنا۔ سازش کرنا)۔ **ن:** (وقایہ) یائے متکلم کو فعل اور مشبہ بالفعل سے بچانے کے لئے۔ **ی:** (میں) ضمیر واحد متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ **جَمِيْعًا:** (تمام کے تمام) منصوب۔ حال۔ **ثُمَّ:** (پھر) حرف عطف۔ **لَا:** (نہیں) نافیہ۔ **تُنْظِرُوْنَ:** (تم مہلت دو مجھ کو) اصلاً **تُنْظِرُوْ** + **نِ** تھا۔ تخفیف کر کے **ی** کو حذف کر دیا گیا۔ اور عوض میں کسرہ سے مزین کر دیا گیا۔ فعل مضارع۔ جمع مذکر حاضر۔ مجزوم۔ علامت نون اعرابی محذوف۔ واؤ جمع۔ الف فارقہ محذوف برائے اتصال مابعد۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ **اَنْظَرُ يَنْظُرُ**۔ مصدر۔ **اِنْظَارًا**۔ (مہلت دینا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ن ظ ر) صیغہ۔ **نَظَرَ يَنْظُرُ**۔ مصدر۔ **نَظَرٌ**۔ (دیکھنا)۔ **ن:** (وقایہ)۔ **ی:** (مجھ کو) ضمیر واحد متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً منصوب مفعول بہ۔

**ترجمہ آیت:** (یعنی جن کی) اللہ کے سوا (عبادت کرتے ہو تو) تم سب مل کر میرے بارے میں جو تدبیر (کرنی چاہو) کر لو اور مجھے مہلت نہ دو۔

### اِنِّیْ تَوَكَّلْتُ عَلَى اللّٰهِ رَبِّیْ وَرَبِّکُمْ ؕ مَا مِنْ دَابَّةٍ اِلَّا هُوَ آخِذٌ بِنَاصِیَتِهَا ۚ اِنَّ رَبِّیْ عَلٰی صِرَاطٍ مُّسْتَقِیْمٍ ﴿٥٦﴾

**اِنِّیْ:** (بے شک میں) اصلاً **اِنِّیْ** تھا۔ ایک **نون** حذف۔ مرکب: (**اِنَّ** + **نِ** + **ی**) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ + **نون** وقایہ۔ یائے متکلم کو فعل اور حرف مشبہ بالفعل سے بچانے کے لئے۔ + ضمیر واحد متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً **اِنَّ** کا اسم منصوب۔ **تَوَكَّلْتُ:** (میں نے بھروسہ کیا۔ توکل کیا) فعل ماضی واحد متکلم۔ علامت تائے

مبسوط مضموم۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب تَفْعُلُ۔ صیغہ۔ تَوَكَّلَ يَتَوَكَّلُ۔ مصدر۔ تَوَكَّلُ۔ (بھروسہ کرنا۔ توکل کرنا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب۔ مادہ (وک ل) مثال واوی۔ صیغہ۔ وَكَلَّ يَكِلُ۔ مصدر۔ وَكَلَّ۔ وَكُلَّ۔ (بھروسہ کرنا۔ مختار بنانا۔ چھوڑ دینا)۔ عَلٰی (پر) حرف جار۔ اللہ: (اللہ جل جلالہ) اسم مجرور۔ رَبِّ: (رب) بدل مجرور۔ مضاف۔ مِی: (میرا) ضمیر واحد متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ وَ: (اور) حرف عطف۔ رَبِّ: (رب) معطوف مجرور۔ مضاف۔ کُمْ: (تمہارا) ضمیر جمع مذکر حاضر۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ مَا: (نہیں) نافیہ۔ اگر بعد میں اِلَّا آئے تو نافیہ ہوتا ہے۔ مِنْ: (سے) حرف جار۔ دَابَّةٍ: (ہر قسم کا جانور) لفظاً مجرور۔ محلاً مرفوع۔ مبتداء۔ اِلَّا: (مگر) حرف حصر۔ هُوَ: (وہ) ضمیر منفصل۔ واحد مذکر غائب۔ مبنی بر فتح۔ مبتداء۔ آخِذٌ: (پکڑنے والا) اسم فاعل۔ مرفوع۔ محلاً خبر مرفوع۔ بِ: (ساتھ) حرف جار۔ نَاصِبَتِ: (پیشانیوں کو) منصوب۔ بالکسرہ۔ مفعول بہ۔ مضاف۔ هَا: (اس کی) ضمیر واحد مؤنث غائب۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ اِنَّ: (یقیناً) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ رَبِّ: (رب) اِنَّ کا اسم منصوب۔ کسرہ برائے اتصال مابعد۔ مضاف۔ مِی: (میرا) ضمیر واحد متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ عَلٰی: (پر) حرف جار۔ صِرَاطٍ: (راستہ)۔ اسم مجرور۔ موصوف۔ مُسْتَقِيمٌ: (سیدھا۔ قائم رکھنے والا) صفت مجرور۔ تابع موصوف۔

ترجمہ آیت: میں اللہ پر جو میرا اور تمہارا (سب کا) پروردگار ہے، بھروسہ رکھتا ہوں (زمین پر) جو چلنے پھرنے والا ہے وہ اس کو چوٹی سے پکڑے ہوئے ہے۔ بے شک میرا پروردگار سیدھے رستے پر ہے۔

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ مَا أُرْسِلْتُ بِهِ إِلَيْكُمْ وَيَسْتَخْلِفُ رَبِّي قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّوهُ شَيْئًا إِنَّ رَبِّي عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَفِيظٌ ﴿٥٧﴾

ف: (پس) استنافیہ۔ اِنَّ: (اگر) حرف شرط۔ جازم فعل شرط۔ تَوَلَّوْا: (تم پھر جاؤ۔ لوٹ جاؤ) اصلاً تَتَوَلَّوْا تھا۔ ایک ت حذف کر دی گئی ہے۔ فعل مضارع جمع مذکر حاضر۔ مجزوم۔ فعل شرط۔ علامت نون اعرابی

مخزوف۔ واؤ جمع۔ الف فارقہ۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب تَفَعَّلُ۔ صیغہ۔ تَوَلَّى يَتَوَلَّى۔ مصدر۔ تَوَلَّى۔ (مدد کرنا)۔ ثلاثی مجرد۔  
 باب حسب۔ مادہ (ول ی) لفیف مفروق۔ مثال واوی۔ ناقص یائی۔ صیغہ۔ وَلَّى يَلِي۔ مصدر۔ وَلَّى۔ (پھرنا)۔  
 ف: (پس) برائے رابطہ جواب شرط۔ قَدْ: (یقیناً) حرف تحقیق۔ أَبْلَغْتُ: (میں نے پہنچا دیا ہے) فعل ماضی واحد  
 متکلم۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ أَبْلَغَ يَبْلُغُ۔ مصدر۔ ابْلَغُ۔ (پہنچانا)۔ ثلاثی مجرد۔ بانصر۔ مادہ (ب  
 ل غ) صیغہ۔ بَلَغَ يَبْلُغُ۔ مصدر۔ بُلُوغُ۔ (پہنچنا۔ بالغ ہونا)۔ کُمْ: (تم کو) ضمیر جمع مذکر حاضر۔ مبنی بر سکون۔ محلاً  
 منصوب مفعول بہ۔ مَّا: (جو) اسم موصول۔ أُرْسِلْتُ: (میں بھیجا گیا ہوں) فعل ماضی مجہول واحد متکلم۔ ثلاثی مزید  
 فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ أُرْسَلَ يُرْسَلُ۔ مصدر۔ ارْسَالُ۔ (بھیجنا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب سمع۔ مادہ۔ (ر س  
 ل) صیغہ۔ رَسَلَ يَرْسَلُ۔ مصدر۔ رَسَالًا رَسَالَةً۔ (لمبا اور سیدھا ہونا)۔ ب: (ساتھ) حرف جار۔  
 ه: (اس) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً اسم مجرور۔ اِلَيَّ: (طرف) حرف جار۔ کُمْ: (تمہاری) ضمیر جمع مذکر  
 حاضر۔ محلاً اسم مجرور۔ وَ: (اور) استثنائیہ۔ يَسْتَخْلِفُ: (وہ جانشین بنادے گا) فعل مضارع واحد مذکر غائب۔ ثلاثی  
 مزید فیہ۔ باب تفعیل۔ صیغہ۔ اسْتَخْلَفَ يَسْتَخْلِفُ۔ مصدر۔ اسْتَخْلَافٌ۔ (پیچھے چھوڑنا۔ جانشین  
 بنانا)۔ ثلاثی مجرد باب نصر۔ مادہ (خ ل ف) صیغہ۔ خَلَفَ يَخْلُفُ۔ مصدر۔ خَلْفًا۔ (پیچھے ہونا)۔ رَبِّ:  
 (رب) فاعل مرفوع۔ مضاف۔ ی: (میرا) ضمیر واحد متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ قَوْمًا:  
 (قوم) منصوب۔ مفعول بہ۔ غَيْرَ: (علاوہ۔ سوائے) صفت منصوب۔ مضاف۔ کُمْ: (تمہارے) ضمیر جمع مذکر  
 حاضر۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ وَ: (اور) حرف عطف۔ لَا: (نہیں) نافیہ۔ تَضَرُّونَ: (تم ضرر پہنچاتے ہو) فعل  
 مضارع جمع مذکر حاضر۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ض ر ر) مضاعف۔ صیغہ۔ ضَرَّ يَضُرُّ۔ مصدر۔  
 ضَرٌّ۔ (نقصان پہنچانا۔ بگاڑنا)۔ ه: (اس کو) ضمیر واحد مذکر غائب۔ مبنی بر ضمہ۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔  
 شَيْئًا: (کوئی شے) منصوب۔ مفعول بہ ثانی۔ اِنَّ: (یقیناً) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ رَبِّ: (رب)  
 اِنَّ کا اسم منصوب۔ مضاف۔ ی: (میرا) ضمیر واحد متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ عَلَيَّ: (پر) حرف

جار۔ کُلُّ: (تمام۔ ہر) برائے تاکید۔ اسم مجرور۔ مضاف۔ شَيْءٌ: (شے) مجرور مضاف الیہ۔ حَفِیْطٌ: (نگران) اِن کی خبر مرفوع۔

ترجمہ آیت: اگر تم روگردانی کرو گے تو جو پیغام میرے ہاتھ تمہاری طرف بھیجا گیا ہے، وہ میں نے تمہیں پہنچا دیا ہے۔ اور میرا پروردگار تمہاری جگہ اور لوگوں کو لایا ہے گا۔ اور تم اللہ کا کچھ بھی نقصان نہیں کر سکتے۔ میرا پروردگار تو ہر چیز پر نگہبان ہے۔

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَاهُ دَاوُدَ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَنَجَّيْنَاهُمْ مِنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ ﴿٥٨﴾

و: (اور) حرف عطف۔ لَمَّا: (ابھی تک) اسم ظرف شرطیہ۔ مضارع سے قبل ہو تو ماضی نفی کے معنی دیتا ہے۔ جازم مضارع ہوتا ہے۔ جَاءَ: (وہ آیا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (ج ی ء) صیغہ۔ جَاءَ یَجِئُ۔ جِئٌ مَجِئٌ (آنا)۔ أَمْرٌ: (حکم) فاعل۔ مرفوع۔ مضاف۔ نَا: (ہمارا) ضمیر جمع متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ نَجَّيْنَا: (ہم نے بچایا۔ نجات دی)۔ فعل ماضی جمع متکلم۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب تفعیل۔ صیغہ۔ نَجَّى یُنَجِّی۔ مصدر۔ تَنْجِیۃً۔ (نجات دینا) ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ن ج و) ناقص واوی۔ نَجَا یُنْجُو۔ مصدر۔ نَجْوٰی۔ نَجْوًا (بچنا)۔ هُوْدًا: (ہود کو) منصوب۔ مفعول بہ۔ و: (اور) حرف عطف۔ الَّذِينَ: (وہ جو) اسم موصول۔ جمع مذکر۔ مبنی بر فتح۔ محلاً معطوف منصوب۔ آمَنُوا: (ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ اَمَنَ یُؤْمِنُ۔ مصدر۔ اِیْمَانًا۔ (ایمان لانا۔ یقین کرنا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب سمع۔ مادہ (ء م ن) مہموز الفاء۔ صیغہ اَمِنَ یَاْمَنُ۔ مصدر۔ اَمَّنًا۔ (امن میں ہونا۔ حفاظت میں ہونا)۔ مَعَ: (ساتھ) ظرف مکان۔ منصوب۔ مضاف۔ هُ: (اس کے) ضمیر واحد مذکر غائب۔ مبنی بر ضمہ۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ شبہ جملہ محلاً منصوب حال۔ پ: (ساتھ) حرف جار۔ رَحْمَةٍ: (رحمت) اسم مجرور۔ مِّنَّا: (ہم سے) مرکب۔: (مِن + نَا) حرف جار + ضمیر جمع متکلم۔ مبنی بر سکون محلاً اسم مجرور۔ شبہ جملہ محلاً صفت مجرور۔ و: (اور) استثنائیہ۔ نَجَّيْنَا: (ہم نے نجات دی۔ بچایا) فعل ماضی



جمع متکلم۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب تفعیل۔ صیغہ۔ نَجَّى يُنَجِّی۔ مصدر۔ تَنْجِيَةٌ۔ (نجات دینا) ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ن ج و) ناقص واوی۔ نَجَا يَنْجُو۔ مصدر۔ نَجْوَى۔ نَجْوًا (پنجنا)۔ هُمْ: (ان کو) ضمیر جمع مذکر غائب۔ مبنی بر سکون۔ محلاً منصوب مفعول بہ۔ مِنْ: (سے) حرف جار۔ عَذَابٍ: (عذاب) اسم مجرور۔ موصوف۔ غَلِيظٌ: (سخت) صفت مجرور۔ تابع موصوف۔

ترجمہ آیت: اور جب ہمارا حکم عذاب آپہنچا تو ہم نے ہود کو اور جو لوگ ان کے ساتھ ایمان لائے تھے ان کو اپنی مہربانی سے بچالیا۔ اور ان کو عذاب شدید سے نجات دی۔

وَتِلْكَ عَادٌ ۖ جَحَدُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ وَعَصَوْا رُسُلَهُ وَاتَّبَعُوا أَمْرَ كُلِّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ ﴿٥٩﴾

و: (اور) استثنائیہ۔ تِلْكَ: (وہ) اسم اشارہ بعید واحد مؤنث۔ محلاً مبتداء۔ مرفوع۔ عَادٌ: (عاد۔ قوم کا نام) خبر مرفوع۔ جَحَدُوا: (انہوں نے انکار کیا۔ کسی کا حق دینے سے منکر ہونا) فعل ماضی جمع مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ با ب فتح۔ مادہ (ج ح د) صیغہ۔ جَحَدَ يَجْحَدُ۔ مصدر۔ جَحْدٌ۔ (انکار کرنا)۔ ب: (ساتھ) حرف جار۔ آیات: (آیات۔ نشانیاں) اسم مجرور۔ مضاف۔ رَبِّ: (رب) مجرور مضاف الیہ۔ مضاف۔ هُمْ: (ان کے) ضمیر جمع مذکر غائب۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ و: (اور) حرف عطف۔ عَصَوْا: (انہوں نے نافرمانی کی) فعل ماضی جمع مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ (ع ص ی) ناقص یائی۔ عَصَى يَعْصِي۔ مصدر۔ عَصِيَانٌ۔ (گناہ کرنا۔ نافرمانی کرنا)۔ رُسُلٌ: (رُسُل کی جمع۔ رسولوں کو) منصوب۔ مفعول بہ۔ مضاف۔ هُ: (اس کے) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ و: (اور) حرف عطف۔ اتَّبَعُوا: (انہوں نے پیروی کی) فعل ماضی جمع مذکر غائب۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افتعال۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افتعال۔ صیغہ۔ اتَّبَعَ يَتَّبِعُ۔ مصدر۔ اتِّبَاعًا (پیروی کرنا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب سماع۔ مادہ (ت ب ع) تَبَعَ يَتَّبِعُ۔ مصدر۔ تَبَعًا۔ تَبُّوعًا۔ (پیروی کرنا)۔ أَمْرٌ: (حکم۔ فرمان۔ کام۔ امر) منصوب۔ مفعول بہ۔ مضاف۔ كُلِّ: (ہر۔ تمام) برائے تاکید۔ مضاف الیہ۔ مضاف۔ جَبَّارٍ: (زبردست جبر

کرنے والا) مبالغہ۔ مجرور مضاف الیہ۔ موصوف۔ **عَنِید**: (ضدی۔ عنادر کھنے والا۔ دشمنی رکھنے والا) مبالغہ۔ محلاً صفت مجرور۔ تابع موصوف۔

**ترجمہ آیت:** یہ (وہی) عاد ہیں جنہوں نے اللہ کی نشانیوں سے انکار کیا اور اس کے پیغمبروں کی نافرمانی کی اور ہر متکبر و سرکش کا کہانا۔

وَاتَّبِعُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ أَلَا إِنَّ عَادًا كَفَرُوا رَبَّهُمْ أَلَا بُعْدَ لِعَادٍ قَوْمِ هُودٍ ﴿٦٠﴾

و: (اور) استثنائیہ۔ **اتَّبِعُوا**: (تم پیروی کرو) فعل امر جمع مذکر حاضر۔ مجزوم علامت نون اعرابی مخذوف۔ واو جمع الف فارقہ۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افتعال۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افتعال۔ صیغہ۔ **اتَّبِعَ يَتَّبِعُ**۔ مصدر۔ **اتِّبَاعًا** (پیروی کرنا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب سَمْعٍ مادہ (تبع) **تَبِعَ يَتَّبِعُ**۔ مصادر۔ **تَبَعًا تَبُوعًا**۔ (پیروی کرنا)۔ **فِي**: (میں) حرف جار۔ **هَذِهِ**: (یہ) اسم اشارہ قریب۔ واحد مؤنث۔ **الدُّنْيَا**: (دنیا) **هَذِهِ** کا بدل مجرور۔ **لَعْنَةً**: (لعت) منصوب۔ مفعول بہ۔ و: (اور) حرف عطف۔ **يَوْمَ**: (دن) ظرف زمان منصوب۔ مضاف۔ **الْقِيَامَةِ**: (قیامت) مجرور مضاف الیہ۔ **أَلَا**: (خبردار۔) حرف تنبیہ۔ **إِنَّ**: (یقیناً) **عَادًا**: (عاد۔ ایک قوم کا نام) **إِنَّ** کا اسم منصوب۔ **كَفَرُوا**: (انہوں نے انکار کیا) فعل ماضی جمع مذکر غائب۔ واو جمع الف فارقہ۔ محلاً **إِنَّ** کی خبر مرفوع۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ک ف ر) صیغہ۔ **كَفَرٍ يَكْفُرُ**۔ مصدر۔ **كُفْرًا**۔ (کفر کرنا۔ انکار کرنا)۔ **رَبِّ**: (رب) منصوب۔ مفعول بہ۔ مضاف۔ **هُمْ**: (ان کا) ضمیر جمع مذکر غائب۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **أَلَا**: (خبردار۔ سنو) حرف تنبیہ۔ **بُعْدًا**: (دوری۔ پھٹکار۔ لعنت۔ ہلاکت)۔ منصوب۔ مفعول بہ۔ **لِ**: (لئے) حرف جار۔ **عَادٍ**: (عاد) اسم مجرور۔ مضاف۔ **قَوْمٍ**: (قوم) **عَادٍ** کا بدل مجرور مضاف الیہ۔ مضاف۔ **هُودٍ**: (ہود) مجرور مضاف الیہ۔

ترجمہ آیت: تو اس دنیا میں بھی لعنت ان کے پیچھے لگی رہے گی اور قیامت کے دن بھی (لگی رہے گی) دیکھو عادی نے اپنے پروردگار سے کفر کیا۔ (اور) سن رکھو ہود کی قوم عاد پر پھٹکا رہے۔

وَالْيَوْمَ أَخَاهُمُ صَالِحًا قَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ هُوَ أَنْشَأَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ وَاسْتَعْمَرَكُمْ فِيهَا فَاسْتَغْفِرُوهُ ثُمَّ تَوْبُوا إِلَيْهِ إِنَّ رَبِّي قَرِيبٌ مُجِيبٌ ﴿٦١﴾

و: (اور) حرف عطف۔ اِلٰی: (طرف) حرف جار۔ ثَمَّوَد: (شمود۔ ایک قوم کا نام) منع صرف۔ عجمہ۔ مجرور بالفتحة۔  
 أَخَا: (بھائی کو) اس سہ مکبرہ۔ منصوب بالفتحة۔ مضاف۔ هُمْ: (ان کے) ضمیر جمع مذکر غائب۔ محلاً مجرور مضاف  
 الیہ۔ صَالِحًا: (صالح کو) أَخَا کا بدل۔ منصوب۔ قَالَ: (اس نے کہا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب  
 نصر۔ مادہ (ق و ل) صیغہ۔ قَالَ يَقُولُ۔ مصدر۔ قَوْلًا۔ (کہنا۔ بات کرنا)۔ يَا: (اے) حرف نداء۔ قَوْمِ: (میری قوم)۔  
 مرکب۔: (قَوْمِ + ی) منادی۔ منصوب۔ مضاف۔ + یائے متکلم۔ مجرور مضاف الیہ۔ محذوف۔ اعْبُدُوا: (عبادت کرو۔ بندگی کرو) فعل امر جمع مذکر غائب۔ مجزوم علامت نون اعراب ی محذوف۔ واو جمع الف فارقة۔  
 ثلاثی مجرد۔ بان نصر۔ مادہ (ع ب د)۔ صیغہ۔ عَبَدَ يَعْبُدُ۔ مصدر۔ عِبَادَةً۔ (عبادت کرنا۔ بندگی کرنا)۔ اللہ:  
 (اللہ جل جلالہ کی) منصوب۔ مفعول بہ۔ مَا: (نہیں) نافیہ۔ ل: (لئے) حرف جار۔ کُمْ: (تمہارے) ضمیر جمع مذکر  
 حاضر۔ مبنی بر سکون۔ محلاً اسم مجرور۔ شبہ جملہ محلاً خبر مقدم مرفوع۔ مِّن: (سے) حرف جار۔ زائده۔ إِلَهٍ: (کوئی  
 معبود)۔ اسم مجرور۔ مبتداء مؤخر۔ لفظاً مجرور۔ محلاً مرفوع۔ موصوف۔ غَيْرُ: (علاوہ۔ سوائے) صفت مرفوع۔  
 مضاف۔ هُوَ: (اس کے) ضمیر واحد مذکر غائب۔ مبنی بر ضمہ۔ مجرور مضاف الیہ۔ هُوَ: (اسی نے) ضمیر منفصل۔ مبنی بر  
 فتح۔ محلاً مبتداء مرفوع۔ أَنْشَأَ: (پیدا کیا۔ بنایا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب  
 افعال۔ صیغہ۔ أَنْشَأَ يُنْشِئُ۔ مصدر۔ اِنْشَاءً۔ (پیدا کرنا۔ بنانا)۔ خبر مرفوع۔ مضاف۔ کُمْ: (تم کو) ضمیر جمع  
 مذکر حاضر۔ مبنی بر سکون۔ محلاً منصوب مفعول بہ۔ مِّن: (سے) حرف جار۔ الْأَرْضِ: (زمین) اسم مجرور۔

و: (اور) حرف عطف۔ (اس نے آباد کیا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب استفعال۔ صیغہ۔  
**اسْتَغْبَرَ يَسْتَعْبِرُ**۔ مصدر۔ **اسْتَعْبَارٌ**۔ (آباد کرنا)۔ **كُمُ**: (تم کو) ضمیر جمع مذکر حاضر۔ مبنی بر سکون۔ محلاً منصوب مفعول بہ۔ **فِي**: (میں) حرف جار۔ **هَآ**: (اس) ضمیر واحد مؤنث غائب۔ محلاً اسم مجرور۔ **ف**: (پس) برائے رابطہ۔ **اسْتَغْفِرُوا**: (فعل امر جمع مذکر حاضر۔ مجزوم۔ علامت نون اعرابی محذوف۔ واؤ جمع۔ الف فارقہ۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب استفعال۔ صیغہ۔ **اسْتَغْفَرَ يَسْتَغْفِرُ**۔ مصدر۔ **اسْتِغْفَارٌ**۔ (مغفرت طلب کرنا۔ استغفار کرنا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ (غ ف ر) صیغہ۔ **غَفَرَ يَغْفِرُ**۔ مصدر۔ **غُفْرَانٌ**۔ **مَغْفِرَةٌ**۔ (مغفرت کرنا)۔ **هُ**: (اس سے) ضمیر واحد مذکر غائب۔ مبنی بر ضمہ۔ محلاً منصوب مفعول بہ۔ **ثُمَّ**: (پھر) حرف عطف۔ **تَوْبُوا**: (تم لوٹ جاؤ۔ توبہ کرو) فعل امر جمع مذکر حاضر۔ مجزوم۔ علامت نون اعرابی محذوف۔ واؤ جمع الف فارقہ۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ت و ب) اجوف واوی۔ صیغہ۔ **تَابَ يَتُوبُ**۔ مصدر۔ **تَوْبَةٌ**۔ (واپس لوٹنا۔ توبہ کرنا)۔ **إِلَيَّ**: (طرف) حرف جار۔ **هَ**: (اس کی) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً اسم مجرور۔ **إِنَّ**: (یقیناً) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ **رَبِّ**: (رب) **إِنَّ** کا اسم منصوب۔ کسرہ برائے اتصال مابعد یائے متکلم۔ مضاف۔ **يُ**: (میرا) ضمیر واحد متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **قَرِيبٌ**: (قریب ہے) **إِنَّ** کی خبر مرفوع۔ **مُجِيبٌ**: (وہ قبول کرنے والا ہے) اسم فاعل۔ مرفوع۔ محلاً **إِنَّ** کی خبر ثانی مرفوع۔

ترجمہ آیت: اور شمود کی طرف ان کے بھائی صالح کو (بھیجا) تو انہوں نے کہا کہ قوم! اللہ ہی کی عبادت کرو اس کے سوا تمہارا کوئی معبود نہیں۔ اسی نے تم کو زمین سے پیدا کیا اور اس میں آباد کیا تو اس سے مغفرت مانگو اور اس کے آگے توبہ کرو۔ بے شک میرا پروردگار نزدیک (بھی ہے اور دعا کا) قبول کرنے والا (بھی) ہے۔

قَالُوا يَا صَالِحُ قَدْ كُنْتَ فِينَا مَرْجُوًّا قَبْلَ هَذَا ۖ أَتَنْهَانَا أَنْ نَعْبُدَ مَا يَعْبُدُ آبَاؤُنَا وَإِنَّآ لَفِي شَكٍّ مِّمَّا تَدْعُونَا إِلَيْهِ مُرِيبٍ ﴿٦٢﴾

**قَالُوا:** (انہوں نے کہا) فعل ماضی جمع مذکر غائب۔ واو جمع الف فارقہ۔ (کہہ دیں) فعل امر واحد مذکر حاضر۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق و ل) صیغہ۔ **قَالَ يَقُولُ**۔ مصدر۔ **قَوْلًا**۔ (کہنا۔ بات کرنا)۔ **يَا:** (اے) حرف نداء۔ **صَالِح:** (صالح) منادی۔ محلاً ابتداء مرفوع۔ **قَدْ:** (یقیناً) حرف تاکید۔ **كُنْتُ:** (تو تھا) فعل ناقص ماضی۔ واحد مذکر حاضر۔ ناصب خبر۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ک و ن) صیغہ۔ **كَانَ يَكُونُ**۔ مصدر۔ **كُونًا**۔ (ہونا)۔ **فِي:** (میں) حرف جار۔ **نَا:** (ہم) ضمیر جمع متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً اسم مجرور۔ **مَرْجُوًّا:** (امید کرنا)۔ منصوب۔ مفعول بہ۔ **كَانَ** کی خبر مرفوع۔ (اصلاً **مَرْجُوًّا** تھا۔ التقاء واوین کی وجہ سے دونوں کا ادغام ہوا۔ مصادر۔ **رَجَاءً**۔ و **رَجَوُ**۔ (امید سے رہنا۔ امیدوار رہنا)۔ **قَبْلَ:** (پہلے) ظرف زمان۔ منصوب۔ مضاف۔ **هَذَا:** (یہ) اسم اشارہ قریب۔ واحد مذکر۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **أ:** (کیا) حرف استفہام۔ **تَنْهًا:** (تو نے روکا۔ منع کیا) اصلی رسم الخط **تَنْهَى** ہے۔ فعل مضارع واحد مذکر حاضر۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ (نہی) ناقص یائی۔ صیغہ۔ **نَهَى**۔ مصدر۔ **نَهَى**۔ (منع کرنا۔ روکنا)۔ **نَا:** (ہم کو) ضمیر جمع متکلم۔ محلاً منصوب مفعول بہ۔ **أَنْ:** (کہ) مصدر یہ۔ ناصب مضارع۔ **نَعْبُدُ:** (ہم عبادت کریں۔ بندگی کریں) فعل مضارع جمع متکلم۔ منصوب۔ محل اعراب مفتوح۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ع ب د) صیغہ۔ **عَبَدَ يَعْبُدُ**۔ مصدر۔ **عِبَادَةً**۔ (بندگی کرنا۔ عبادت کرنا۔ پوجا کرنا)۔ **مَا:** (نہیں) نافیہ۔ **يَعْبُدُ:** (وہ عبادت کرتا ہے) فعل مضارع واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ۔ (ع ب د) صیغہ۔ **عَبَدَ يَعْبُدُ**۔ مصدر۔ **عِبَادَةً**۔ (بندگی کرنا۔ عبادت کرنا۔ پوجا کرنا)۔ **آبَاؤُ:** (اجداد۔ باپ دادا) فاعل مرفوع۔ مضاف۔ **نَا:** (ہمارے) ضمیر جمع متکلم۔ محلاً مجرور۔ مضاف الیہ۔ **وَ:** (حالانکہ) حالیہ۔ **إِنَّ:** (یقیناً) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ **نَا:** (ہم) ضمیر جمع متکلم۔ محلاً **إِنَّ** کا اسم منصوب۔ **لَ:** (البتہ) لائے تاکید۔ مزحلہ۔ **فِي:** (میں) حرف جار۔ **شَكِّ:** (شک۔ شبہ) اسم مجرور۔ شبہ جملہ محلاً **إِنَّ** کی خبر۔ مرفوع۔ جملہ محلاً منصوب۔ حال۔ **مِمَّا:** (اس سے جو) مرکب۔ (مِنْ + مَا) حرف جار۔ + اسم موصول۔ مبنی بر سکون۔ محلاً اسم مجرور۔ **تَدْعُو:** (تم بلا تے بلا تے ہو۔ دعوت دیتے ہو) فعل مضارع واحد مذکر حاضر۔ ثلاثی



مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (دع) و ناقص واوی۔ صیغہ۔ **دَعَا يَدْعُو**۔ مصدر۔ **دَعْوَةً**۔ (پکارنا)۔ **نَا:** (ہم کو) ضمیر جمع متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ **إِلَيَّ:** (طرف) حرف جار۔ **ه:** (اس کی) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً اسم مجرد۔ **مُرِيْبٍ:** (شک۔ گمان۔ ایسا جو اضطراب میں ڈالنے والا ہو)۔

**ترجمہ آیت:** انہوں نے کہا کہ صالح اس سے پہلے ہم تم سے (کئی طرح کی) امیدیں رکھتے تھے (اب وہ منقطع ہو گئیں) کیا تم ہم کو ان چیزوں کے پوجنے سے منع کرتے ہو جن کو ہمارے بزرگ پوجتے آئے ہیں؟ اور جس بات کی طرف تم ہمیں بلاتے ہو، اس میں ہمیں قوی شبہ ہے۔

**قَالَ يَا قَوْمِ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَىٰ بَيْنَةٍ مِنْ رَبِّي وَإِنِّي مِنْهُ رَحْمَةٌ فَسَنُيْضِرُّنِي مِنَ اللَّهِ إِنْ عَصَيْتُهُ فَمَا تَزِيدُونَنِي غَيْرَ تَخْسِيرٍ ﴿٦٣﴾**

**قَالَ:** (اس نے کہا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق و ل) صیغہ۔ **قَالَ يَقُولُ**۔ مصدر۔ **قَوْلًا**۔ (کہنا۔ بات کرنا)۔ **يَا:** (اے) حرف نداء۔ **قَوْمٍ:** (میری قوم)۔ مرکب۔ **(قَوْمٍ + ي)** منادی۔ منصوب۔ مضاف۔ + یائے متکلم۔ مجرور مضاف الیہ۔ محذوف۔ **أ:** (کیا) حرف استفہام۔ **أَرَأَيْتُمْ:** (تم نے دیکھا) فعل ماضی جمع مذکر حاضر۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (رء ی) مہموز العین۔ ناقص یائی۔ صیغہ۔ **رَأَى يَرَى**۔ مصدر۔ **رُؤْيَةً** (دیکھنا۔ آنکھ سے دیدار۔ دل سے دیکھنا۔ پہلی رات کو چاند دیکھنا)۔ **إِنْ:** (اگر) حرف شرط۔ جازم فعل شرط۔ **كُنْتُ:** (میں تھا)۔ فعل ناقص ماضی واحد متکلم۔ ناصب خبر۔ محلاً مجزوم۔ فعل شرط۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ک و ن) صیغہ۔ **كَانَ يَكُونُ**۔ مصدر۔ **كُونًا**۔ (ہونا)۔ **عَلَى:** (پر) حرف جار۔ **بَيْنَةٍ:** (واضح دلیل۔ کھلم کھلا ثبوت)۔ اسم مجرور۔ شبہ جملہ محلاً **كَانَ** کی خبر منصوب۔ **مِنْ:** (سے) حرف جار۔ **رَبِّ:** (رب) اسم مجرور۔ مضاف۔ **ي:** (میرا) ضمیر واحد مذکر حاضر۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ شبہ جملہ محلاً صفت مجرور۔ **و:** (اور) حرف عطف۔ **أَنَا:** (اس نے دیا) اصلاً رسم الخط۔ **أَتَى** تھا۔ برائے اتصال۔ **ي** کو الف سے بدل دیا گیا۔ فعل ماضی واحد

مذکر غائب۔ **نِ**: (وقایہ۔) فعل اور مشبہ بالفعل سے بچانے کے لئے۔ **یِ**: (مجھ کو) ضمیر واحد متکلم۔ مبنی بر سکون۔  
 محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ **مِنْ**: (سے) حرف جار۔ **هُ**: (اس) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً اسم مجرور۔ **رَحْمَةً**:  
 (رحمت) منصوب مفعول بہ ثانی۔ **فَ**: (پس) حرف عطف۔ **مَنْ**: (کون؟) اسم استفہام۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مبتداء  
 مرفوع۔ **يَنْصُرُ**: (مدد کرے گا) فعل مضارع واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ن ص ر) صیغہ۔ **نَصْرٍ**  
**يَنْصُرُ**۔ مصدر۔ **نَصْرٌ**۔ (مدد کرنا)۔ **نِ**۔ نون وقایہ۔ یائے متکلم کو فعل اور حرف مشبہ بالفعل سے بچانے کے لئے۔  
 + **یِ** ضمیر واحد متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ **مِنْ**: (سے) حرف جار۔ مبنی بر سکون۔ کسرہ برائے  
 اتصال مابعد۔ **اللہ**: (اللہ جل جلالہ) اسم مجرور۔ **إِنْ**: (اگر) حرف شرط جازم فعل شرط۔ **عَصِيَّتُ**: (میں نافرمانی  
 کرو) فعل ماضی واحد متکلم۔ محلاً مجزوم فعل شرط۔ ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ (ع ص ی) ناقص یائی۔ **عَصَى**  
**يَعْصِي**۔ مصدر۔ **عَصِيَانٌ**۔ (گناہ کرنا۔ نافرمانی کرنا)۔ **هُ**: (اس کی) ضمیر واحد مذکر غائب۔ مبنی بر ضمہ۔ محلاً  
 منصوب مفعول بہ۔ وجواب شرط محذوف۔ **فَ**: (پس) استثنافیہ۔ **مَا**: (نہیں) نافیہ۔ **تَزِيدُونَ**: (تم زیادہ کرتے  
 ہو) فعل مضارع جمع مذکر حاضر۔ مرفوع۔ علامت نون اعرابی موجود۔ واؤ جمع۔ ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ (ز  
 ی د) جوف یائی۔ صیغہ۔ **زَادَ يَزِيدُ**۔ مصدر۔ **زِيَادَةً**۔ (زیادہ کرنا)۔ **نِ**: (وقایہ) فعل سے بچانے کے لئے۔ **یِ**: (مجھ کو) ضمیر  
 واحد متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ **غَيْرَ**: (علاوہ۔ سوائے) منصوب۔ مفعول بہ ثانی۔ مضاف۔ **تَخْسِيرٍ**  
 : (گھٹا دینا۔ خسارہ۔ نقصان پہنچانا)۔ مجرور مضاف الیہ۔

**ترجمہ آیت:** صالح نے کہا اے قوم! بھلا دیکھو تو اگر میں اپنے پروردگار کی طرف سے کھلی دلیل پر ہوں اور اس  
 نے مجھے اپنے ہاں سے (نبوت کی) نعمت بخشی ہو تو اگر میں اللہ کی نافرمانی کروں تو اس کے سامنے میری کون مدد  
 کرے گا؟ تم تو (کفر کی باتوں سے) میرا نقصان کرتے ہو۔

وَيَا قَوْمِ هَذِهِ نَاقَةُ اللَّهِ لَكُمْ آيَةٌ فَذَرُوهَا تَأْكُلْ فِي أَرْضِ اللَّهِ وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوءٍ فَيَأْخُذَكُمْ

عَذَابٌ قَرِيبٌ ﴿٦٤﴾

و: (اور) استنفاہیہ۔ یا: (اے) حرف نداء۔ قَوْم: (میری قوم) مرکب۔: (قَوْم + ی) منادی۔ منصوب۔ مضاف  
+ یائے متکلم۔ مجرور مضاف الیہ۔ محذوف۔ ہَذِہ: (یہ) اسم اشارہ قریب۔ واحد مؤنث۔ مبتداء۔ مرفوع۔ نَاقَةُ  
: (اونٹنی) خبر مرفوع۔ مضاف۔ اللہ: (اللہ جل جلالہ) مجرور مضاف الیہ۔ ل: (لئے) حرف جار۔ کُمْ:  
(تمہارے) ضمیر جمع مذکر حاضر۔ مبنی بر سکون۔ محلاً اسم مجرور۔ شبہ جملہ محلاً منصوب۔ حال۔ آيَةُ: (آیت  
- نشانی) منصوب۔ مفعول بہ۔ ف: (پس) حرف عطف۔ ذَرُوْ: (تم چھوڑ دو) فعل امر جمع مذکر حاضر۔ ثلاثی  
مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (وذر) صیغہ۔ وَذَرِ يَذَرُ۔ مصدر۔ (چھوڑ دینا)۔ ہَا: (اس کو) ضمیر واحد مؤنث غائب۔ مبنی بر  
سکون۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ تَأْكُلْ: (وہ کھائے) فعل مضارع واحد مؤنث غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔  
مادہ (ءک ل) مہوز الفاء۔ اَکَلْ يَأْكُلُ۔ مصدر۔ اَکَلْ۔ (کھانا)۔ فی: (میں) حرف جار۔ اَرْضِ: (زمین) اسم مجرور  
۔ مضاف۔ اللہ: (اللہ جل جلالہ) مجرور مضاف الیہ۔ و: (اور) حرف عطف۔ لا: (نہ) ناہیہ۔ جازم مضارع۔  
تَمَسُّوْ: (تم چھوؤ۔ تم روکو) فعل مضارع جمع مذکر حاضر۔ مجزوم۔ علامت نون اعرابی محذوف۔ واو جمع۔ ثلاثی  
مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (م س س) مضاعف۔ صیغہ۔ مَسَّ يَمْسُ۔ مصدر۔ مَسَّ۔ (چھونا۔ پہنچنا)۔ ہَا: (اس کو) ضمیر واحد  
مؤنث غائب۔ مبنی بر سکون۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ ب: (ساتھ) حرف جار۔ سُوءٍ: (برائی) اسم مجرور۔  
ف: (پس) سببیہ۔ يَأْخُذْ: (وہ پکڑے گا) فعل مضارع واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ء خ ذ) مہوز  
الفاء۔ صیغہ۔ أَخَذَ يَأْخُذُ۔ مصدر۔ أَخَذَا۔ (پکڑنا)۔ کُمْ: (تم کو) ضمیر جمع مذکر حاضر۔ مبنی بر سکون۔ محلاً  
منصوب۔ مفعول بہ عَذَابٌ: (عذاب) فاعل۔ مرفوع۔ موصوف۔ قَرِيبٌ: (جلد آنے والا) اسم فاعل۔ محلاً  
صفت مرفوع۔ تابع موصوف۔

**ترجمہ آیت:** اور یہ بھی کہا کہ اے قوم! یہ اللہ کی اونٹنی تمہارے لیے ایک نشانی (یعنی معجزہ) ہے تو اس کو چھوڑ دو کہ اللہ کی زمین میں (جہاں چاہے) چرے اور اس کو کسی طرح کی تکلیف نہ دینا ورنہ تمہیں جلد عذاب آپکڑے گا۔

**فَعَقَرُوْهَا فَقَالَ تَبَتَّعُوْا فِیْ دَارِکُمْ ثَلَاثَةَ اَیَّامٍ ۚ ذٰلِکَ وَعْدٌ غَیْرُ مَکْذُوْبٍ ﴿٦٥﴾**

**ف:** (پس) استنافیہ۔ **عَقَرُوْ:** (انہوں نے کوئیں کاٹ دیں) فعل ماضی جمع مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ (ع ق ر) صیغہ۔ **عَقَرَ یَعْقِرُ**۔ مصدر۔ **عَقَرُ**۔ (کاٹنا۔ بانجھ بنانا)۔ **هَآ:** (اس کی) ضمیر واحد مؤنث غائب۔ مبنی بر سکون۔ محلاً منصوب مفعول بہ۔ **ف:** (پس) حرف عطف۔ **قَالَ:** (اس نے کہا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق و ل) صیغہ۔ **قَالَ یَقُوْلُ**۔ مصدر۔ **قَوْلًا**۔ (کہنا۔ بات کرنا)۔ **تَبَتَّعُوْا:** (تم فائدہ اٹھاؤ) فعل امر جمع مذکر حاضر۔ مجزوم۔ علامت نون اعرابی محذوف۔ واو جمع الف فارقہ۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب تفعیل۔ صیغہ۔ **مَتَّعَ یُمَتِّعُ**۔ مصدر۔ **تَبَتَّعُ**۔ (فائدہ پہنچانا)۔ **فِی:** (میں) حرف جار۔ **دَارٍ:** (گھر) اسم مجرور۔ مضاف۔ **کُمْ:** (تمہارے۔ اپنے) ضمیر جمع مذکر حاضر۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **ثَلَاثَةَ:** (تین) عدد۔ منصوب۔ ظرف۔ مضاف۔ **اَیَّامٍ:** (یَوْمٌ کی جمع۔ دنوں) مجرور مضاف الیہ۔ **ذٰلِکَ:** (وہ) اسم اشارہ بعید۔ واحد مذکر غائب۔ (وہ) مرکب: (**ذَ + ل + ک**) اسم اشارہ + بعد کے لئے + خطاب کے لئے۔ محلاً مبتداء۔ مرفوع۔ **وَعْدًا:** (وعدہ) خبر مرفوع۔ **غَیْرُ:** (نہ۔ سوا) صفت۔ مرفوع۔ مضاف۔ **مَکْذُوْبٍ:** (جھوٹا ہونے والا) اسم مفعول۔ مجرور مضاف الیہ۔

**ترجمہ آیت:** مگر انہوں نے اس کی کانچیں کاٹ ڈالیں۔ تو (صالح نے) کہا کہ اپنے گھروں میں تم تین دن (اور) فائدہ اٹھاؤ۔ یہ وعدہ ہے کہ جھوٹا نہ ہو گا۔

فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا صَالِحًا وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَمِنْ خِزْيِ يَوْمِئِذٍ إِنَّ رَبَّكَ  
هُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ ﴿٦٦﴾

**ف:** (پس) حرف عطف۔ **لَمَّا:** (جب) ظرف زمان۔ شرطیہ۔ بنی بر سکون۔ محلاً منصوب: (ابھی تک نہیں) مضارع سے قبل ہو تو ماضی نفی کے معنی دیتا ہے۔ جازم مضارع ہوتا ہے۔ **جَاءَ:** (وہ آیا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (ج ی ء) صیغہ۔ **جَاءَ** **يَجِيئُ** **جِيئُ** **مَجِيئُ** (آنا)۔ **أَمْرُ:** (حکم۔ فیصلہ۔ کام) فاعل مرفوع۔ مضاف۔ **نَا:** (ہمارا) ضمیر جمع متکلم۔ بنی بر سکون۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **نَجَّيْنَا:** (ہم نے نجات دی) فعل ماضی جمع متکلم۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ **أَنْجَى** **يُنَجِّي**۔ مصدر۔ **أَنْجَاءً**۔ (نجات دینا۔ بچانا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ن ج و) ناقص واوی۔ **نَجَا** **يَنْجُو**۔ مصدر۔ **نَجْوَى**۔ **نَجْوًا** (بچنا)۔ **صَالِحًا:** (صالح کو) منصوب۔ مفعول بہ **وَ:** (اور) حرف عطف۔ **الَّذِينَ:** (وہ جو) معطوف منصوب۔ **آمَنُوا:** (ایمان لائے) فعل ماضی جمع مذکر غائب۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ **أَمِنَ** **يُؤْمِنُ**۔ مصدر۔ **إِيمَانًا**۔ (ایمان لانا۔ یقین کرنا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب سمع۔ مادہ (ء م ن) مہموز الفاء۔ صیغہ۔ **أَمِنَ** **يَأْمَنُ**۔ مصدر۔ **أَمْنًا**۔ (امن میں ہونا۔ حفاظت میں ہونا)۔ **مَعَ:** (ساتھ) ظرف مکان۔ منصوب۔ مضاف۔ **ه:** (اس کے) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **ب:** (ساتھ) حرف جار۔ **رَحْمَةٍ:** (رحمت) اسم مجرور۔ **مِنَّا:** (ہم سے) مرکب: (**مِنْ** + **نَا**) حرف جار + ضمیر جمع متکلم۔ بنی بر سکون۔ محلاً اسم مجرور۔ **وَ:** (اور) حرف عطف۔ **مِنْ:** (سے) حرف جار۔ **خِزْيِ:** (رسوائی) اسم مجرور۔ **يَوْمِئِذٍ:** (مرکب: (**يَوْمٍ** + **إِذٍ**)) ظرف زمان مضاف الیہ مجرور۔ مضاف + ظرف زمان۔ بنی بر سکون۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **إِنَّ:** (یقیناً) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ **رَبِّ:** (رب) **إِنَّ** کا اسم منصوب۔ مضاف۔ **لَک:** (تیرا) ضمیر واحد مذکر حاضر۔ بنی بر فتح۔ محلاً مجرور مضاف لایہ۔ **هُوَ:** (وہی) ضمیر



منفصل۔ واحد مذکر غائب۔ مبنی بر فتح۔ محلاً مبتداء مرفوع۔ **الْقَوِيُّ** (مضبوط۔ طاقتور۔ قوت والا) خبر مرفوع۔ موصوف۔ **الْعَزِيزُ** (بہت ہی عزت والا۔ زبردست) مبالغہ۔ صفت۔ مرفوع۔ تابع موصوف۔

ترجمہ آیت: جب ہمارا حکم آگیا تو ہم نے صالح کو اور جو لوگ ان کے ساتھ ایمان لائے تھے ان کو اپنی مہربانی سے بچالیا۔ اور اس دن کی رسوائی سے (محفوظ رکھا)۔ بے شک تمہارا پروردگار طاقتور اور زبردست ہے۔

وَآخِذِ الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةَ فَأَصْبَحُوا فِي دِيَارِهِمْ جُثَيَيْنَ ﴿٦٧﴾

و: (اور) حرف عطف۔ **آخَذَ**: (اس نے پکڑا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ء خ ذ) مہوز الفاء۔ صیغہ۔ **أَخَذَ يَأْخُذُ**۔ مصدر۔ **أَخَذَا**۔ (پکڑنا)۔ **الَّذِينَ**: (ان جنہوں نے) اسم موصول۔ جمع مذکر۔ مبنی بر فتح۔ محلاً منصوب۔ مفعول۔ بہ۔ **ظَلَمُوا**: (انہوں نے ظلم کیا) فعل ماضی جمع مذکر غائب۔ واو جمع الفارقہ۔ ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ (ظ ل م) صیغہ۔ **ظَلَمَ يَظْلِمُ**۔ مصدر۔ **ظَلَمًا**۔ (ظلم کرنا۔ اندھیر مچانا)۔ **الصَّيْحَةُ**: (چنگھاڑ۔ خوفناک آواز۔ ہاتھی کی آواز۔ چیخ) فاعل مرفوع۔ **فَ**: (پس) حرف عطف۔ **أَصْبَحُوا**: (وہ ہو گئے) فعل ناقص ماضی جمع مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب (ص ب ح) صیغہ۔ **أَصْبَحَ يُصْبِحُ**۔ مصدر۔ **إِصْبَاحٌ**۔ (ہونا۔ صبح ہونا)۔ **فِي**: (میں) حرف جار۔ **دِيَارٍ**: (دار کی جمع۔ گھروں) اسم مجرور۔ مضاف۔ **هُمْ**: (ان۔ اپنے) ضمیر جمع مذکر غائب۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **جُثَيَيْنِ**: (اوندھے منہ) خبر۔ جملہ محلاً منصوب۔ حال۔ علامت۔ ی۔

ترجمہ آیت: اور جن لوگوں نے ظلم کیا تھا ان کو چنگھاڑ (کی صورت میں عذاب) نے آ پکڑا تو وہ اپنے گھروں میں اوندھے پڑے رہ گئے۔

كَانَ لَمْ يَغْنُوا فِيهَا ۖ أَلَا إِنَّ تَمُودَ كَفَرُوا رَبَّهُمْ ۖ أَلَا بُعْدًا لِتَمُودَ ﴿٦٨﴾

**كَانَ:** (گویا کہ) اصلاً **كَانَ** تھا۔ تخفیف ہونے سے عمل ختم ہو گیا ہے۔ حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔  
**لَمْ:** (نہ) حرف نفی۔ جہد بلم جازم مضارع۔ قالب۔ **يَغْنُو:** (وہ بے پرواہ ہو گئے۔ غنی ہو گئے) فعل مضارع جمع مذکر غائب۔ مجزوم۔ علامت نون اعرابی محذوف۔ واو جمع الف فارقہ۔ ثلاثی مجرد۔ باب سمع۔ مادہ (غ ن ی) ناقص یائی۔ صیغہ۔ **غَنِيَ يَغْنِي**۔ مصدر۔ **غَنَاءٌ**۔ (بے پرواہ ہونا۔ بسنا۔ آباد ہونا۔ مالدار ہونا۔) **فِي:** (میں) حرف جار۔ **هَآ:** (اس) ضمیر واحد مؤنث غائب۔ مبنی بر سکون۔ محلاً اسم مجرور۔ **أَلَا:** (خبر دار۔ سن لو) حرف تنبیہ۔ **إِنَّ:** (یقیناً) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ **ثَمُودَ:** (ثمود۔ ایک قوم کا نام) **إِنَّ** کا اسم منصوب۔ **كَفَرُوا:** (انہوں نے انکار کیا) فعل ماضی جمع مذکر غائب۔ واو جمع الف فارقہ۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ک ف ر) صیغہ۔ **كَفَرَ يَكْفُرُ**۔ مصدر۔ **كُفْرًا**۔ (کفر کرنا۔ انکار کرنا)۔ **رَبِّ:** (رب سے) منصوب۔ مفعول بہ۔ مضاف۔ **هُمُ:** (ان کے) ضمیر جمع مذکر غائب۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **أَلَا:** (خبر دار۔ یاد رکھو۔ سن لو) حرف تنبیہ۔ **بُعْدًا:** (دوری۔ لعنت کر دی گئی۔ پھٹکار) منصوب۔ مفعول مطلق۔ **لِ:** (لئے) حرف جار۔ **ثَمُودَ:** (ثمود) غیر منصرف۔ عجمہ۔ محلاً اسم مجرور۔

**ترجمہ آیت:** گویا کبھی ان میں بسے ہی نہ تھے۔ سن رکھو کہ ثمود نے اپنے پروردگار سے کفر کیا۔ اور سن رکھو ثمود پر پھٹکار ہے۔

وَلَقَدْ جَاءَتْ رُسُلُنَا إِبْرَاهِيمَ بِالْبُشْرَى قَالُوا سَلَامًا ۖ قَالَ سَلَامٌ ۖ فَمَا لَبِثَ أَنْ جَاءَ بِعِجْلٍ  
 حَنِيدٍ ﴿٦٩﴾

**وَ:** (اور) استنفاہیہ۔ **لِ:** (البتہ) لائے تاکید۔ **مَوْطِئَةٌ لِّلْقَسَمِ**۔ **قَدْ:** (یقیناً) حرف تحقیق۔ **جَاءَتْ:** (وہ آئی) فعل ماضی واحد مؤنث غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (ج ی ء) صیغہ۔ **جَاءَ يَجِيءُ جِئٌ مَجِيءٌ**۔ (آنا)۔ **رُسُلُ:** (رُسُلُ) کی جمع۔ پیغمبر) فاعل مرفوع۔ مضاف۔ **نَا:** (ہمارے) ضمیر جمع متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔

**إِبْرَاهِيمَ:** (ابراہیم کے پاس) غیر منصوب۔ عجمہ۔ منصوب۔ مفعول بہ۔ **بِ:** (ساتھ) حرف جار۔ **الْبَشْرَى:** (خوشخبری) اسم مجرور۔ **قَالُوا:** (انہوں نے کہا) فعل ماضی جمع مذکر غائب۔ واو جمع الف فارقہ۔ (کہہ دیں) فعل امر واحد مذکر حاضر۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق و ل) صیغہ۔ **قَالَ يَقُولُ:** مصدر۔ **قَوْلًا:** (کہنا۔ بات کرنا)۔ **سَلَامًا:** (سلام دعا کی۔ سلامتی ہو)۔ منصوب۔ مفعول مطلق۔ **قَالَ:** (اس نے کہا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق و ل) صیغہ۔ **قَالَ يَقُولُ:** مصدر۔ **قَوْلًا:** (کہنا۔ بات کرنا)۔ **سَلَامًا:** (سلام) مبتداء مرفوع۔ **ف:** (پس) حرف عطف۔ **مَا:** (نہیں) نافیہ۔ **لَبِثَ:** (وہ رکا۔ ٹھہرا۔ رہا)۔ **أَنْ:** (کہ) مصدریہ۔ **جَاءَ:** (وہ آیا۔ وہ لایا)۔ (کے بعد والا لفظ مجرور بالباء۔ ہو تو معنی لانا ہوتا ہے) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح مادہ (ج ی)۔ صیغہ۔ **جَاءَ**۔ **يَجِيئُ**۔ **جِيئُ**۔ **مَجِيئُ**۔ (آنا)۔ **بِ:** (ساتھ) حرف جار۔ **عَجَلٍ:** (بچھڑے) اسم مجرور۔ موصوف۔ **حَنِيدٍ:** (بھنا ہوا) مجرور صفت۔ تابع موصوف۔

**ترجمہ آیت:** اور ہمارے فرشتے ابراہیم کے پاس بشارت لے کر آئے تو سلام کہا۔ انہوں نے بھی (جواب میں) سلام کہا۔ ابھی کچھ وقفہ نہیں ہوا تھا کہ (ابراہیم) ایک بھنا ہوا بچھڑا لے آئے۔

**فَلَمَّا رَأَى أَيْدِيَهُمْ لَا تَصِلُ إِلَيْهِ نَكِرَهُمْ وَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً قَالُوا لَا تَخَفْ إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَى قَوْمٍ لُوطٍ ﴿٧٠﴾**

**ف:** (پس) حرف عطف۔ **لَمَّا:** (جب) ظرف زمان۔ شرطیہ۔ مبنی بر سکون۔ محلاً منصوب: (ابھی تک نہیں) مضارع سے قبل ہو تو ماضی نفی کے معنی دیتا ہے۔ جازم مضارع ہوتا ہے۔ **رَأَى:** (اس نے دیکھا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (ر ی)۔ مہموز العین۔ ناقص یائی۔ صیغہ۔ **رَأَى يَرَى:** مصدر۔ **رُؤْيَةً:** (دیکھنا۔ آنکھ سے دیدار۔ دل سے دیکھنا۔ پہلی رات کو چاند دیکھنا)۔ **أَيْدِي:** (ید۔ کی جمع۔ ہاتھ) اصلاً **أَيْدِيْنِ** تھا۔ **نون** جمع۔ محذوف بوجہ مضاف۔ منصوب۔ بالفتحة۔ مفعول بہ۔ **هُمْ:** (ان کے) ضمیر جمع مذکر غائب۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مجرور

مضاف الیہ۔ **لَا**: (نہیں) نافیہ۔ **تَصِلُ**: (پہنچتا) فعل مضارع واحد مؤنث غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ (و ص ل) مثال واوی۔ صیغہ **وَصَلَ يَصِلُ**۔ مصدر۔ **وَصُلَّ**۔ (پہنچنا۔ جوڑنا۔ ملانا۔ پاس آنا۔ دوستی چاہنا)۔ **إِلَى**: (طرف) حرف جار۔ **هَ**: (اس کی) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً اسم مجرور۔ **نَكَرَ**: (اس نے نہ پہچانا۔ اس نے اجنبی خیال کیا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب سمع۔ مادہ (ن ک ر) صیغہ۔ **نَكَرَ يَنْكُرُ**۔ مصدر۔ **نُكِرَ**۔ (نہ پہچاننا۔ واقفیت نہ ہونا)۔ **هُمُ**: (ان کو) ضمیر جمع مذکر غائب۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ **وَ**: (اور) حرف عطف۔ **أَوْجَسَ**: (اس نے محسوس کیا۔ دل میں چھپایا۔ گھبراہٹ محسوس کی) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ **أَوْجَسَ يُوجِسُ**۔ مصدر۔ **إِيجَاسٌ**۔ (محسوس کرنا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ۔ (و ج س) صیغہ۔ **وَجَسَ يَجْسُ**۔ مصدر۔ **وَجَسٌ**۔ (پوشیدہ ہونا)۔ **مِنْ**: (سے) حرف جار۔ **هُمُ**: (ان) ضمیر جمع مذکر غائب۔ محلاً اسم مجرور۔ **خِيفَةً**: (خوفزدہ) منصوب مفعول بہ۔ **قَالُوا**: (انہوں نے کہا) فعل ماضی جمع مذکر غائب۔ واو جمع الف فارقہ۔: (کہہ دیں) فعل امر واحد مذکر حاضر۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق و ل) صیغہ۔ **قَالَ يَقُولُ**۔ مصدر۔ **قَوْلًا**۔ (کہنا۔ بات کرنا)۔ **لَا**: (نہ) ناہیہ۔ جازم مضارع۔ **تَخَفُ**: (تو ڈر۔ خوف کھا) فعل مضارع واحد مذکر غائب۔ مجزوم۔ علامت محل اعراب ساکن۔ ثلاثی مجرد۔ باب سمع۔ مادہ (خ و ف) اجوف واوی۔ صیغہ۔ **خَافَ يَخَافُ**۔ مصدر۔ **خَوْفٌ**۔ (ڈرنا۔ خوف کھانا) **إِنَّا**: (یقیناً ہم) مرکب۔: (**إِنَّ** + **نَا**) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ + ضمیر جمع متکلم۔ محلاً **إِنَّ** کا اسم منصوب۔ **أُرْسِلْنَا**: (ہم بھیجے ہوئے) فعل ماضی مجہول۔ جمع متکلم۔ صیغہ۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ **أُرْسِلَ يُرْسَلُ**۔ مصدر۔ **إِرْسَالٌ**۔ (بھیجنا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب سمع۔ مادہ۔ (ر س ل) صیغہ۔ **رِسَالٌ**۔ مصدر۔ **رِسَالَةٌ**۔ (لمبا اور سیدھا ہونا)۔ **إِلَى**: (طرف) حرف جار۔ **قَوْمٍ**: (قوم) اسم مجرور۔ مضاف۔ **لَوْطٍ**: (لوٹ) مجرور مضاف الیہ۔

**ترجمہ آیت:** جب دیکھا کہ ان کے ہاتھ کھانے کی طرف نہیں جاتے (یعنی وہ کھانا نہیں کھاتے) تو ان کو اجنبی سمجھ کر دل میں خوف کیا۔ (فرشتوں نے) کہا کہ خوف نہ کیجیے، ہم قوم لوط کی طرف (ان کے ہلاک کرنے کو) بھیجے گئے ہیں

وَأَمْرَ أَنَّهُ قَائِمَةٌ فَضَحِكْتُ فَبَشَّرْنَا هَآ بِإِسْحَاقَ وَمِنْ وَرَاءِ إِسْحَاقَ يَعْقُوبَ ﴿٧١﴾

**و:** (اور) استثنافیہ۔ **إِمْرَأَتُ:** (عورت) مبتداء مرفوع۔ مضاف۔ **ه:** (اس کی) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **قَائِمَةٌ:** (کھڑی کھڑی) خبر مرفوع۔ **ف:** (پس) حرف عطف۔ **ضَحِكْتُ:** (وہ ہنسی) فعل ماضی واحد مؤنث غائب۔ تائے مبسوط ساکن۔ برائے تانیث۔ ثلاثی مجرد۔ باب سماع۔ مادہ (ض ح ک) صیغہ۔ **ضَحِكْ** مصدر۔ **ضَحِكُ:** (ہنسنا)۔ **ف:** (پس) حرف عطف۔ **بَشَّرْنَا:** (ہم نے خوشخبری دی) فعل ماضی جمع متکلم۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب تفعیل۔ صیغہ۔ **بَشَّرَ** مصدر۔ **تَبَشِيرُ:** (خوشخبری دینا)۔ **هَآ:** (اس کو) ضمیر واحد مؤنث غائب۔ مبنی بر سکون۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ **ب:** (ساتھ) حرف جار۔ **إِسْحَاقَ:** (اسحاق کی) غیر منصرف۔ عجمہ۔ محلاً اسم مجرور۔ **و:** (اور) حرف عطف۔ **مِنْ:** (سے) حرف جار۔ **وَرَاءِ:** (پچھے) ظرف زمان۔ اسم مجرور۔ مضاف۔ **إِسْحَاقَ:** (اسحاق کے) غیر منصرف۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **يَعْقُوبَ:** (یعقوب) غیر منصرف۔ محلاً منصوب مفعول بہ۔

**ترجمہ آیت:** اور ابراہیم کی بیوی (جو پاس) کھڑی تھی، ہنس پڑی تو ہم نے اس کو اسحاق کی اور اسحاق کے بعد یعقوب کی خوشخبری دی۔

قَالَتْ يَا وَيْلَتَى أَلِدُ وَأَنَا عَجُوزٌ وَهَذَا بَعْلِي شَيْخًا ۖ إِنَّ هَذَا الشَّيْءَ عَجِيبٌ ﴿٧٢﴾

**قَالَتْ:** (اس نے کہا) فعل ماضی واحد مؤنث غائب۔ علامت۔ ضمیر تائے مبسوط ساکن۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق و ل) صیغہ۔ **قَالَ يَقُولُ:** مصدر۔ **قَوْلًا:** (کہنا۔ بات کرنا)۔ **يَا:** (اے) حرف نداء۔ **وَيْلَتُ:** (افسوس)۔ لمبی سانس



بھرنے۔ ہو کا لینا۔ کم بختی۔ خراب ہوا۔ بربادی ہوئی۔) اصلاً **وَيُلْتَقِي**: تھا۔ **ی**۔ کو **الف** سے بدل دیا گیا تو۔ **وَيُلْتَقِي** ہوا۔ مضاف۔ **ی**: (میری) ضمیر واحد متکلم۔ بنی بر سکون۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **أ**: (کیا) حرف استفہام۔ **أَلِدُ**: (میں جنوں گی) فعل مضارع واحد متکلم۔ مرفوع۔ علامت محل اعراب مضموم۔ ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ (ول د) مثال واوی۔ صیغہ۔ **وَلَدَ يَلِدُ**۔ مصدر۔ **وَلَادَةً**۔ (بچہ جننا۔ پیدا کرنا)۔ **و**: (حالانکہ) حالیہ۔ **أَنَا**: (میں) ضمیر واحد متکلم۔ مبتداء مرفوع۔ **عَجُوزٌ**: (بوڑھی ہوں) خبر مرفوع۔ **و**: (اور) حرف عطف۔ **هَذَا**: (یہ) اسم اشارہ قریب واحد مذکر غائب۔ مبتداء۔ مرفوع۔ **بَعْلٍ**: (شوہر) خبر مرفوع۔ کسرہ برائے اتصال ما بعد یائے متکلم۔ مضاف۔ **ی**: (میرا) ضمیر واحد متکلم۔ بنی بر سکون۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **شَيْخًا**: (بوڑھا۔ عمر رسیدہ) منصوب۔ مفعول بہ۔ **إِنَّ**: (یقیناً) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ **هَذَا**: (یہ) اسم اشارہ قریب واحد مذکر۔ **إِنَّ** کا اسم منصوب۔ **ل**: (یقیناً) لائے تاکید۔ مزحلقة۔ **شَيْءٌ**: (کوئی چیز)۔ **إِنَّ** کی خبر مرفوع۔ موصوف۔ **عَجِيبٌ**: (عجیب۔ اچنبہ)۔ صف مرفوع۔ تابع موصوف۔

**ترجمہ آیت**: اس نے کہا اے میرے بچے ہوگا؟ میں تو بڑھیا ہوں اور میرے میاں بھی بوڑھے ہیں۔ یہ تو بڑی عجیب بات ہے۔

**قَالُوا اتَّعَجِبِينَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ رَحِمْتُ اللَّهَ وَبَرَكَاتُهُ عَلَيْكُمْ أَهْلَ الْبَيْتِ إِنَّهُ حَمِيدٌ مَجِيدٌ ﴿٧٣﴾**

**قَالُوا**: (انہوں نے کہا) فعل ماضی جمع مذکر غائب۔ واو جمع الف فارقہ۔ (کہہ دیں) فعل امر واحد مذکر حاضر۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق ول) صیغہ۔ **قَالَ يَقُولُ**۔ مصدر۔ **قَوْلًا**۔ (کہنا۔ بات کرنا)۔ **أ**: (کیا) حرف عطف۔ **تَعْجَبِينَ**: (تجھے تعجب ہوا) فعل مضارع واحد مؤنث حاضر۔ ثلاثی مجرد۔ باب سمع۔ مادہ (ع ج ب) صیغہ۔ **عَجِبَ يَعْجَبُ**۔ مصدر۔ **عَجِبٌ**۔ (حیرانی ہونا۔ تعجب ہونا)۔ **مِنْ**: (سے) حرف جار۔ **أَمْرٍ**: (حکم۔ کام۔ امر) اسم مجرور۔ مضاف الیہ۔ **اللہ**: (اللہ جل جلالہ) مجرور مضاف الیہ۔ **رَحِمْتُ**: (رحمت) مبتداء

مرفوع۔ مضاف۔ اللہ: (اللہ جل جلالہ) مجرور مضاف الیہ۔ وَ: (اور) حرف عطف۔ بَرَكَاتٌ: (رحمتیں برکتیں۔ مہربانیاں۔) معطوف مرفوع۔ مضاف۔ هُ: (اس کی) ضمیر واحد مذکر غائب۔ بنی بر ضمہ۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ عَلَی: (اور) حرف جار۔ کُم: (تم) ضمیر جمع مذکر حاضر۔ بنی بر سکون۔ محلاً اسم مجرور۔ شبہ جملہ محلاً خبر مرفوع۔ أَهْل: (رہنے والا) منادی۔ منصوب۔ حرف نداء مخذوف۔ مضاف۔ الْبَيْت: (گھر) مجرور مضاف الیہ۔ إِنَّ: (یقیناً) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ هُ: (وہ) ضمیر واحد مذکر غائب۔ بنی بر ضمہ۔ محلاً إِنَّ کا اسم منصوب۔ حَبِیدٌ: (بہت زیادہ تعریف کیا ہوا) إِنَّ کی خبر مرفوع۔ مَجِیدٌ: (بڑی شان والا۔ بزرگ) إِنَّ کی خبر ثانی۔ مرفوع۔

ترجمہ آیت: انہوں نے کہا کیا تم اللہ کی قدرت سے تعجب کرتی ہو؟ اے اہل بیت تم پر اللہ کی رحمت اور اس کی برکتیں ہیں۔ وہ سزاوار تعریف اور بزرگوار ہے۔

### فَلَمَّا ذَهَبَ عَنْ إِبْرَاهِيمَ الرَّوْعُ وَجَاءَتْهُ الْبُشْرَى يُجَادِلُنَا فِي قَوْمِ لُوطٍ ﴿٧٤﴾

ف: (پس) استثنافیہ۔ لَمَّا: (جب) ظرف زمان۔ شرطیہ۔ بنی بر سکون۔ محلاً منصوب: (ابھی تک نہیں) مضارع سے قبل ہو تو ماضی نفی کے معنی دیتا ہے۔ جازم مضارع ہوتا ہے۔ ذَهَبَ: (وہ گیا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ محلاً مجزوم فعل شرط۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (ذھب) صیغہ۔ ذَهَبَ يَذْهَبُ۔ مصدر۔ ذَهَبًا۔ (جانا)۔ عَنْ: (سے) حرف جار۔ إِبْرَاهِيمَ: (ابراہیم) اسم مجرور۔ الرَّوْعُ: (ڈر۔ خوف) فاعل مرفوع۔ وَ: (اور) حرف عطف۔ جَاءَتْ: (وہ آئی) فعل ماضی واحد مؤنث غائب۔ علامت تائے ساکن برائے تانیث۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (جی) صیغہ۔ جَاءَ يَجِيءُ۔ صیغہ۔ مَجِئٌ۔ (آنا)۔ هُ: (اس کو) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ الْبُشْرَى: (خوشخبری) فاعل مرفوع۔ يُجَادِلُ: (وہ بحث کرنے لگا۔ جھگڑا کرنے لگا) فعل مضارع واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب مفاعلة۔ صیغہ۔ جَادَلَ يُجَادِلُ۔ مصدر۔ مُجَادَلَةً۔ (جھگڑا۔ لڑائی)۔ ثلاثی مجرد۔ باب

نصر۔ ضرب۔ **جَدَلٌ يَجْدِلُ** / **يَجْدُلُ**۔ مصدر۔ **جَدَلًا**۔ (بٹنا۔ جھگڑا کرنا)۔ **نَا:** (ہم سے) ضمیر جمع متکلم۔  
 بنی بر سکون۔ محلاً منصوب۔ مفعول یہ۔ **فِي:** (میں) حرف جار۔ **قَوْمٍ:** (قوم) اسم مجرور۔ مضاف۔ **لُوطٍ:**  
 (لوط) مجرور مضاف الیہ۔

ترجمہ آیت: جب ابراہیم سے خوف جاتا رہا اور ان کو خوشخبری بھی مل گئی تو قوم لوط کے بارے میں لگے ہم سے بحث کرنے

﴿۷۵﴾ **إِنَّ إِبْرَاهِيمَ لَحَلِيمٌ أَوَّاهٌ مُنِيبٌ**

**إِنَّ:** (یقیناً) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ **إِبْرَاهِيمَ:** (ابراہیم) غیر منصرف۔ عجمہ۔ محلاً **إِنَّ** کا اسم  
 منصوب۔ **ل:** (البتہ) لائے تاکید۔ مزحلقہ۔ **حَلِيمٌ:** (بہت ہی بردبار)۔ مبالغہ۔ **إِنَّ** کی خبر مرفوع۔ **أَوَّاهٌ:** (نرم  
 دل) **إِنَّ** کی خبر ثانی۔ مرفوع۔ **مُنِيبٌ:** (رجوع کرنے والے) **إِنَّ** کی خبر ثالث مرفوع۔

ترجمہ آیت: بے شک ابراہیم بڑے تحمل والے، نرم دل اور رجوع کرنے والے تھے۔

﴿۷۶﴾ **يَا إِبْرَاهِيمُ أَعْرِضْ عَنْ هَذَا إِنَّهُ قَدْ جَاءَ أَمْرُ رَبِّكَ وَإِنَّهُمْ آتِيهِمْ عَذَابٌ غَيْرُ مَرْدُودٍ**

**يَا:** (اے) حرف نداء۔ **إِبْرَاهِيمُ:** (ابراہیم) منادی۔ مرفوع۔ **أَعْرِضْ:** (تو اعراض کر۔ توجہ نہ دے) فعل امر  
 واحد مذکر حاضر۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ **أَعْرِضْ يُعْرِضُ**۔ مصدر۔ **إِعْرَاضٌ**۔ (نظر انداز کرنا۔  
 منہ پھیرنا۔ توجہ نہ دینا)۔ **عَنْ:** (سے) حرف جار۔ **هَذَا:** (اس سے) اسم اشارہ قریب۔ واحد مذکر۔ محلاً اسم مجرور۔  
**إِنَّ:** (یقیناً) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ **هُ:** (وہ) ضمیر واحد مذکر غائب۔ بنی بر ضمہ۔ محلاً منصوب  
 مفعول یہ۔ **قَدْ:** (یقیناً) حرف تحقیق۔ **جَاءَ:** (وہ آیا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح مادہ (ج ی ء)  
 صیغہ۔ **جَاءَ يَجِيئُ جِيئٌ مَجِيئٌ**۔ (آنا)۔ **أَمْرٌ:** (حکم۔ امر) فاعل۔ مرفوع۔ مضاف۔ **رَبِّ:** (رب) مجرور مضاف۔  
 الیہ۔ مضاف۔ **كَ:** (تیرا) ضمیر واحد مذکر حاضر۔ بنی بر فتح۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **وَ:** (اور) حرف عطف۔

**إِنَّ:** (یقیناً) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ **هُمْ:** (وہ) ضمیر جمع مذکر غائب۔ محلاً **إِنَّ** کا اسم منصوب۔  
**آتی:** (وہ آیا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ **آتِیَ یُوتِی**۔ مصدر۔ **اِیتَاء**۔ ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ (ءت ی) مہموز الفاء ناقص یائی۔ صیغہ۔ **آتِیَ یائی**۔ مصدر۔ **اِیتیان**۔ (دینا۔ لانا) اگر بعد میں **ب** حرف جار آئے تو معنی (لانا) ہوتا ہے۔ **إِنَّ** کی خبر مرفوع۔ مضاف۔ **هُمْ:** (ان کے پاس) ضمیر جمع مذکر غائب۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **عَذَابٌ:** (عذاب) فاعل مرفوع۔ موصوف۔ **غَیْرُ:** (علاوہ۔ سوائے۔ نہ) صفت مرفوع۔ تابع موصوف۔ مضاف۔ **مَرْدُودٌ:** (ہٹایا جانے والا۔ ٹالا جانے والا) مجرور مضاف الیہ۔

**ترجمہ آیت:** اے ابراہیم اس بات کو جانے دو۔ تمہارے پروردگار کا حکم آپہنچا ہے۔ اور ان لوگوں پر عذاب آنے والا ہے جو کبھی نہیں ٹلنے کا۔

**وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا لَوْ كَايَئِهِمْ وَضَاقٌ بِهِمْ ذُرْعًا وَقَالَ هَذَا يَوْمٌ عَصِيبٌ ﴿٧٧﴾**

**وَ:** (اور) حرف عطف۔ **لَمَّا:** (جب) ظرف زمان۔ شرطیہ۔ مبنی بر سکون۔ محلاً منصوب۔ (ابھی تک نہیں) مضارع سے قبل ہو تو ماضی نفی کے معنی دیتا ہے۔ جازم مضارع ہوتا ہے۔ **جَاءَتْ:** (وہ آئی) فعل ماضی واحد مؤنث غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (ج ی ء) صیغہ۔ **جَاءَ یَجِیءُ جِیءٌ مَجِیءٌ**۔ (آنا)۔ **رُسُلٌ:** (رُسُلٌ کی جمع۔ پیغمبر) فاعل مرفوع۔ مضاف۔ **نَا:** (ہمارے) ضمیر جمع متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **لَوْ كَا:** (لوٹ کے پاس) منصوب۔ مفعول بہ۔ **سِیءٌ:** (وہ گھبرا گیا۔ وہ غمگین ہوا) فعل ماضی مجہول۔ واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (س و ء) اجوف واوی۔ مہموز اللام۔ صیغہ۔ **سَاءَ یَسْؤُءُ سَؤُءٌ**۔ (بدی کرنا۔ برا کرنا۔ غمگین ہونا۔ گھبرانا)  
**ب:** (ساتھ) حرف جار۔ **هُمْ:** (اس کے) ضمیر جمع مذکر غائب۔ محلاً اسم مجرور۔ شبہ جملہ محلاً نائب فاعل۔ جملہ جواب شرط۔ **وَ:** (اور) حرف عطف۔ **ضَاقٌ:** (وہ تنگ ہوا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ (ض ی ق) اجوف یائی۔ صیغہ۔ **ضَاقٌ یَضِیقُ**۔ مصدر۔ **ضِیقٌ**۔ (تنگ کر ہونا)۔ **ب:**

(ساتھ) حرف جار۔ **هَمْ**: (ان کے) ضمیر جمع مذکر غائب۔ محلاً اسم مجرور۔ **ذَرَعًا**: (دل میں۔ دلی طور پر) منصوب۔ تمیز۔ **وَ**: (اور) حرف عطف۔ **قَالَ**: (اس نے کہا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق و ل) صیغہ۔ **قَالَ يَقُولُ**۔ مصدر۔ **قَوْلًا**۔ (کہنا۔ بات کرنا)۔ **هَذَا**: (یہ) اسم اشارہ قریب۔ مبتداء مرفوع۔ **يَوْمَ**: (دن) خبر مرفوع۔ **عَصِيبٌ**: (بڑا سخت) صفت مرفوع۔ تابع موصوف۔

ترجمہ آیت: اور جب ہمارے فرشتے لوط کے پاس آئے تو وہ ان (کے آنے) سے غمناک اور تنگ دل ہوئے اور کہنے لگے کہ آج کا دن بڑی مشکل کا دن ہے۔

وَجَاءَهُ قَوْمُهُ يُهْرَعُونَ إِلَيْهِ وَمِنْ قَبْلُ كَانُوا يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ قَالَ يَأْقَوْمِ هَؤُلَاءِ بَنَاتِي هُنَّ أَطْهَرُ لَكُمْ ۖ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تُخْزُونِ فِي ضَيْفِي ۚ أَلَيْسَ مِنْكُمْ رَجُلٌ رَشِيدٌ ﴿٧٨﴾

**وَ**: (اور) حرف عطف۔ **جَاءَ**: (وہ آیا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (ج ی ء) صیغہ۔ **جَاءَ يَجِيئُ**۔ **جِيئٌ مَجِيئٌ**۔ (آنا)۔ **هُ**: (اس کے پاس) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ **قَوْمٌ**: (قوم) فاعل مرفوع۔ مضاف۔ **هُ**: (اس کے) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **يُهْرَعُونَ**: (تیز دوڑتے ہوئے) فعل مضارع مجہول۔ جمع مذکر غائب۔ مرفوع۔ علامت نون اعرابی موجود۔ واو جمع۔ ضمیر مبنی بر سکون۔ محلاً نائب فاعل مرفوع۔ جملہ محلاً منصوب۔ حال۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ **أَهْرَعُ يَهْرَعُ**۔ مصدر۔ **إِهْرَاعٌ**۔ (تیز دوڑنا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ سمع۔ مادہ (ھ ر ع) صیغہ۔ **هَرَعُ يَهْرَعُ**۔ مصدر۔ **هَرَعٌ**۔ (عالم اضطراب میں جلد جانا۔ دوڑنا)۔ تیزی سے خون بہنا)۔ **إِلَيَّ**: (طرف) حرف جار۔ **هُ**: (اس کی) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً اسم مجرور۔ **وَ**: (حالانکہ) حالیہ۔ **مِنْ**: (سے) حرف جار۔ **قَبْلُ**: (پہلے) ظرف زمان۔ مبنی بر ضمہ۔ محلاً اسم مجرور۔ **كَانُوا**: (وہ ہے۔ وہ تھا) فعل ناقص ماضی جمع مذکر واو جمع الفارقہ۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ک و ن) صیغہ۔ **كَانَ يَكُونُ**۔ مصدر۔ **كُونًا**۔ (ہونا)۔ **يَعْمَلُونَ**: (وہ عمل کرتے ہیں) فعل مضارع جمع مذکر غائب۔ مرفوع۔ علامت



نون اعرابی موجود۔ جملہ محلاگان کی خبر منصوب۔ ثلاثی مجرد۔ باب سمع۔ مادہ (ع م ل) صیغہ۔ **عَمِلَ يَعْمَلُ**۔  
 مصدر۔ **عَمَلًا** (کرنا)۔ **السَّيِّئَاتِ**: (برائیاں) منصوب بالکسرہ۔ مفعول بہ۔ **قَالَ**: (اس نے کہا) فعل ماضی واحد  
 مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق و ل) صیغہ۔ **قَالَ يَقُولُ**۔ مصدر۔ **قَوْلًا**۔ (کہنا۔ بات کرنا)۔ **يَا**: (اے) حرف  
 نداء۔ **قَوْمٍ**: (میری قوم)۔ مرکب۔: (**قَوْمٍ** + **ي**) منادی۔ مضاف + یائے متکلم مخذوف۔ بعوض کسرہ۔  
 مضاف الیہ۔ **هَؤُلَاءِ**: (یہ) اسم اشارہ قریب۔ جمع مذکر مؤنث۔ بنی برکسرہ۔ محلاً مبتداء۔ مرفوع۔ **بَنَاتٍ**:  
 (بیٹیاں) خبر مرفوع۔ کسرہ برائے اتصال مابعد۔ یائے متکلم۔ مضاف۔ **ي**: (میری) ضمیر واحد متکلم۔ بنی بر سکون۔  
 محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **هُنَّ**: (وہ) ضمیر منفصل۔ جمع مؤنث غائب۔ بنی بر فتح۔ محلاً مبتداء۔ مرفوع۔ **أَطَهَّرُ**:  
 (انتہائی پاک صاف) افعال التفضیل۔ محلاً خبر مرفوع۔ **لَ**: (لئے) حرف جار۔ **كُمُ**: (تمہارے) ضمیر جمع مذکر  
 حاضر۔ بنی بر سکون۔ محلاً اسم مجرور۔ **فَ**: (پس) برائے رابطہ۔ **اتَّقُوا**: (تم ڈرو۔ اللہ کے قوانین سے ڈرو۔ تم پرہیز  
 کرو) فعل امر جمع مذکر حاضر۔ مجزوم۔ علامت نون اعرابی مخذوف۔ واو جمع الف فارقہ۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب  
 افتعال۔ صیغہ۔ **اتَّقُوا يَتَّقِي**۔ مصدر۔ **اتَّقَاءً**۔ (اللہ کا خوف کرنا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ (وق ی)۔ لفیف  
 مفروق۔ مثال واوی ناقص یائی۔ صیغہ **وَقِي يَتَّقِي**۔ مصدر۔ **وَقَايَةً وَقِيًا**۔ (بچنا۔ پرہیز کرنا۔ تقوی اختیار کرنا۔ ڈرنا ذات کبریا  
 سے)۔ **اللَّهُ**: (اللہ جل جلالہ سے) منصوب مفعول بہ۔ **وَ**: (اور) حرف عطف۔ **لَا**: (نہیں) ناہیہ۔ جازم۔  
**تُخْزُونُ**: (مجھ کو تم رسوا کرو) اصلاً **تُخْزُونِي** تھا۔ فعل مضارع جمع مذکر حاضر۔ مجزوم۔ علامت نون اعرابی  
 مخذوف۔ واو جمع۔ موجودہ **نون**۔ وقایہ۔ **ی**۔ ضمیر واحد متکلم۔ بنی بر سکون۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ ثلاثی مزید  
 فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ **أَخْزَى يُخْزِي**۔ مصدر۔ **إِخْزَاءً**۔ (رسوا کرنا۔ ذلیل کرنا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب مادہ (خ  
 ز ی) ناقص یائی۔ صیغہ۔ **خَزِي يَخْزِي**۔ مصدر۔ **خَزِي**۔ **خَزِيًا**۔ **خَزِيَّةً**۔ (رسوا کرنا۔ ذلیل  
 کرنا)۔ **فِي**: (میں) حرف جار۔ **ضَيْفٍ**: (مہمانوں) اصلاً **ضَيْفِينَ** تھا۔ اسم مجرور۔ علامت **ی**۔ نون اعرابی  
 مخذوف۔ بوجہ مضاف۔ اور **ی** مخذوف۔ اور عوضانہ میں کسرہ۔ **ي**: (میرے) ضمیر واحد متکلم۔ بنی بر سکون۔ محلاً

مجرور مضاف الیہ۔ اُ: (کیا) حرف استفہام۔ لَیْسَ: (نہیں) فعل ناقص ماضی۔ واحد مذکر۔ جامد اس سے فعل مضارع کے صیغے نہیں آتے۔ ناصب خبر۔ مِنْ: (سے) حرف جار۔ کُم: (تم) ضمیر جمع مذکر حاضر۔ مبنی بر سکون۔ محلاً اسم مجرور۔ شبہ جملہ محلاً خبر مقدم منصوب۔ رَجُلٌ: (آدمی۔ مرد۔ شخص) لَیْسَ کا اسم مؤخر۔ مرفوع۔ موصوف۔ رَشِیدٌ: (رشید۔ ہدایت دینے والا) صفت مرفوع۔ محلاً جملہ لَیْسَ کی خبر منصوب۔

ترجمہ آیت: اور لوط کی قوم کے لوگ ان کے پاس بے تحاشا دوڑتے ہوئے آئے اور یہ لوگ پہلے ہی سے فعل شنیع کیا کرتے تھے۔ لوط نے کہا کہ اے قوم! یہ (جو) میری (قوم کی) لڑکیاں ہیں، یہ تمہارے لیے (جائز اور) پاک ہیں۔ تو اللہ سے ڈرو اور میرے مہمانوں کے (بارے) میں میری آبرو نہ کھوؤ۔ کیا تم میں کوئی بھی شائستہ آدمی نہیں۔

قَالُوا لَقَدْ عَلِمْتَ مَا لَنَا فِي بَنَاتِكَ مِنْ حَقٍّ وَإِنَّكَ لَتَعْلَمُ مَا نُرِيدُ ﴿٧٩﴾

قَالُوا: (انہوں نے کہا) فعل ماضی جمع مذکر غائب۔ واو جمع الف فارقہ۔: (کہہ دیں) فعل امر واحد مذکر حاضر۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق ول) صیغہ۔ قَالَ يَقُولُ۔ مصدر۔ قَوْلًا۔ (کہنا۔ بات کرنا)۔ لَ: (البتہ) لائے تاکید۔ موطئة للقسم۔ قَدْ: (یقیناً) حرف تحقیق۔ عَلِمْتَ: (تو نے جانا) فعل مضارع واحد مذکر حاضر۔ تائے مبسوط۔ مفتوح۔ ثلاثی مجرد۔ باب سمع۔ مادہ (ع ل م) صیغہ۔ عَلِمَ يَعْلَمُ۔ مصدر۔ عَلِمًا۔ (سیکھنا۔ جاننا)۔ مَا: (نہیں) نافیہ۔ لَ: (لئے) حرف جار۔ نَا: (ہمارے) ضمیر جمع متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً اسم مجرور۔ شبہ جملہ محلاً خبر مقدم مرفوع۔ فی: (میں) حرف جار۔ بَنَاتٍ: (بیٹیاں) اسم مجرور۔ مضاف۔ لَ: (تمہاری) ضمیر واحد مذکر حاضر۔ مبنی بر فتح۔ محلاً مضاف الیہ۔ شبہ جملہ منصوب۔ حال۔ مِنْ: (سے) حرف جار۔ زائدہ۔ حَقٍّ: (حق۔ سچ) لفظاً اسم مجرور۔ محلاً مبتداء مؤخر۔ مرفوع۔ وَ: (اور) حرف عطف۔ إِنَّ: (یقیناً) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ لَ: (تو) ضمیر واحد مذکر حاضر۔ مبنی بر فتح۔ محلاً إِنَّ کا اسم منصوب۔ لَ: (البتہ) لائے تاکید۔ مزحلقة۔ تَعْلَمُ: (تو جانتا ہے) فعل مضارع واحد مذکر حاضر۔ جملہ محلاً إِنَّ کی خبر

مرفوع۔ ثلاثی مجرد۔ باب سمع۔ مادہ (ع ل م) صیغہ۔ **عَلِمَ يَعْلَمُ**۔ مصدر۔ **عِلْمًا**۔ (سیکھنا۔ جاننا)۔ **مَا** (جو) اسم موصول۔ مبنی بر سکون۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ **نُرِيدُ**: (ہم چاہتے ہیں)۔ فعل مضارع جمع متکلم۔ مرفوع علامت محل اعراب مفتوح۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ **أَرَادَ يُرِيدُ**۔ مصدر۔ **إِرَادَةً**۔ (ارادہ کرنا۔ چاہنا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (رود) صیغہ۔ **رَادِيَ رُوْدُ**: (کسی چیز کی تلاش میں آنا جاننا)۔

**ترجمہ آیت:** وہ بولے تم کو معلوم ہے کہ تمہاری (قوم کی) بیٹیوں کی ہمیں کچھ حاجت نہیں۔ اور جو ہماری غرض ہے اسے تم (خوب) جانتے ہو۔

**قَالَ لَوْ أَنَّ لِي بِكُمْ قُوَّةً أَوْ آوِي إِلَى رُكْنٍ شَدِيدٍ ﴿٨٠﴾**

**قَالَ:** (اس نے کہا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق ول) صیغہ۔ **قَالَ يَقُولُ**۔ مصدر۔ **قَوْلًا**۔ (کہنا۔ بات کرنا)۔ **لَوْ:** (کاش) حرف تمنیٰ۔ **أَنَّ:** (یقیناً۔ واقعی) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ **لِ:** (لئے) حرف جار۔ **ي:** (میرے) ضمیر واحد متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً اسم مجرور۔ **بِ:** (ساتھ) حرف جار۔ **كُم:** (تمہارے) مقابلہ کی) ضمیر جمع مذکر حاضر۔ مبنی بر سکون۔ محلاً اسم مجرور۔ **قُوَّةً:** (قوت۔ طاقت)۔ منصوب مفعول بہ۔ **أَوْ:** (یا) حرف عطف۔ **آوِي:** (میں پناہ لیتا) فعل مضارع واحد متکلم۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ **آوِي**۔ **يَاوِي**۔ مصدر۔ **أُوِيَّ**۔ (پناہ لینا)۔ **إِلَى:** (طرف) حرف جار۔ **رُكْنٍ:** (قلعہ۔ طاقت۔ کسی سہارے) اسم مجرور۔ محلاً موصوف۔ **شَدِيدٍ:** (مضبوط۔ سخت) صفت مجرور۔ تابع موصوف۔

**ترجمہ آیت:** لو ط نے کہا اے کاش مجھ میں تمہارے مقابلے کی طاقت ہوتی یا کسی مضبوط قلعے میں پناہ پکڑ سکتا۔

**قَالُوا يَا لَوْ طِ إِنَّا نُرْسِلُ رِبِّكَ لَنَ يَصِلُو إِلَيْكَ ۖ فَاسْرِ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِنَ اللَّيْلِ وَلَا يَلْتَفِتْ مِنْكُمْ أَحَدٌ إِلَّا أَمْرًا تَكُنُ ۚ إِنَّهُ مُصِيبُهُمَا مَا أَصَابَهُمْ إِنَّ مَوْعِدَهُمُ الصُّبْحُ أَلَيْسَ الصُّبْحُ بِقَرِيبٍ ﴿٨١﴾**

**قَالُوا:** (انہوں نے کہا) فعل ماضی جمع مذکر غائب۔ واو جمع الف فارقہ۔ (کہہ دیں) فعل امر واحد مذکر حاضر۔  
 ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق ول) صیغہ۔ **قَالَ يَقُولُ**۔ مصدر۔ **قَوْلًا**۔ (کہنا۔ بات کرنا)۔ **يَا:** (اے) حرف نداء۔ **لَوْ ط:**  
 (لو ط) منادی۔ مرفوع۔ **إِنَّا:** (یقیناً ہم) مرکب۔ (إِنَّ + نَا) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ + ضمیر جمع  
 متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً **إِنَّ** کا اسم منصوب۔ **رُسُلُ:** (رسول کی جمع۔ پیغمبر۔ بھیجے ہوئے) **إِنَّ** کی خبر مرفوع۔  
 مضاف۔ **رَبِّ:** (رب) مجرور مضاف الیہ۔ **كَ:** (تیرے) ضمیر واحد مذکر حاضر۔ مبنی بر فتح۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔  
**لَنْ:** (ہرگز نہیں) حرف ناصب مضارع مؤکد بلن۔ بمعنی مستقبل۔ **يَصِلُوا:** (وہ پہنچیں گے) فعل مضارع جمع مذکر  
 غائب۔ منصوب۔ علامت نون اعرابی محذوف۔ واو جمع الف فارقہ۔ **إِلَيَّ:** (طرف) حرف جار۔ **كَ:** (تیری  
 طرف) ضمیر واحد مذکر حاضر۔ مبنی بر فتح۔ محلاً اسم مجرور۔ **ف:** (پس) حرف عطف۔ **أَسْر:** (تورات کو چل۔ تورات  
 کو نکل۔) فعل امر واحد مذکر حاضر۔ مجزوم۔ یائے حرف علت محذوف۔ بوجہ التقائے ساکنین۔ کسرہ بعوض یائے۔  
 ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ **أَسْرَى يُسْرِي**۔ اسراء۔ (رات کو چلنا)۔ باب ضرب۔ مادہ (س ری) ناقص  
 یائی۔ صیغہ۔ **سَارَ يَسِيرُ**۔ مصدر۔ **سَيْرًا**۔ (چلنا۔ سیر کرنا)۔ **ب:** (ساتھ) حرف جار۔ **أَهْل:** (اہل۔ والے۔  
 گھر والے۔ متعلقین) اسم مجرور۔ مضاف۔ **كَ:** (تیرے۔ اپنوں) ضمیر واحد مذکر حاضر۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مجرور  
 مضاف الیہ۔ **ب:** (ساتھ) حرف جار۔ **قَطَعَ:** (ٹکڑا۔ حصہ)۔ اسم مجرور۔ **مِنْ:** (سے) حرف جار۔ **اللَّيْلِ:** (رات)  
 اسم مجرور۔ شبہ جملہ محلاً صفت مجرور۔ **و:** (اور) حرف عطف۔ **لَا:** (نہ) ناہیہ۔ جازم مضارع۔ **يَلْتَفِتُ:** (وہ توجہ  
 کریں۔ مڑ کے دیکھیں) فعل مضارع واحد مذکر حاضر۔ مجزوم۔ علامت محل اعراب ساکن۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب  
 افتعال۔ صیغہ۔ **الْتَفَتَ يَلْتَفِتُ**۔ مصدر۔ **الْتِفَاتًا**۔ (توجہ کرنا۔ مڑ کر پیچھے دیکھنا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب  
 ضرب۔ مادہ (ل ف ت) صیغہ۔ **لَفَتَ يَلْفِتُ**۔ مصدر۔ **لَفْتًا**۔ (دائیں یا بائیں مڑنا۔ چادر کو گردن پر موڑنا)۔  
**مِنْ:** (سے) حرف جار۔ **كُم:** (تم) ضمیر جمع مذکر حاضر۔ مبنی بر سکون۔ محلاً اسم مجرور۔ شبہ جملہ محلاً منصوب حال۔  
**أَحَدُ:** (کوئی ایک)۔ فاعل مرفوع۔ **إِلَّا:** (مگر) حرف استثناء۔ **امْرَأَت:** (عورت۔ یعنی بیوی) مستثنیٰ منصوب۔

مضاف۔ **لَکَ**: (تیری) ضمیر واحد مذکر غائب۔ مبنی بر فتح۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **إِنَّ**: (یقیناً) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ **هُ**: (وہ) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً **إِنَّ** کا اسم منصوب۔ **مُصِيبٌ**: (پہنچنے والا) خبر مقدم۔ مرفوع۔ مضاف۔ **هَآ**: (اس کو) ضمیر واحد مؤنث غائب۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **مَا**: (جو) اسم موصول۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مرفوع۔ مبتداء مؤخر۔ **أَصَابَ**: (وہ پہنچا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ **أَصَابَ يُصِيبُ**۔ مصدر۔ **إِصَابَةٌ**۔ (پہنچنا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ ضرب۔ مادہ (ص و ب) صیغہ **صَابَ يَصُوبُ**۔ **صَوَّبًا**۔ مصدر۔ **صَوَّبًا**: (بارش برسنا)۔ **هُمْ**: (ان کو) ضمیر جمع مذکر غائب۔ مبنی بر سکون۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ **إِنَّ**: (یقیناً) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ **مَوْعِدًا**: (مقررہ وقت۔ وعدہ کا مقام)۔ ظرف زمان و مکان۔ مصدر میمی۔ محلاً **إِنَّ** کا اسم منصوب۔ مضاف۔ **هُمْ**: (ان کا) ضمیر جمع مذکر غائب۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **الصُّبْحُ**: (صبح) **إِنَّ** کی خبر مرفوع۔ **أَ**: (کیا) حرف استفہام۔ **لَيْسَ**: (نہیں) فعل ناقص ماضی۔ واحد مذکر۔ جامد اس سے فعل مضارع کے صیغے نہیں آتے۔ ناصب خبر۔ **الصُّبْحُ**: (صبح) **لَيْسَ** کا اسم مرفوع۔ **بِ**: (ساتھ) حرف جار۔ زائدہ۔ **قَرِيبٌ**: (جلد ہی۔ قریب ہی) لفظ مجرور۔ محلاً **لَيْسَ** کی خبر مرفوع۔

ترجمہ آیت: فرشتوں نے کہا کہ لوط ہم تمہارے پروردگار کے فرشتے ہیں۔ یہ لوگ ہر گز تم تک نہیں پہنچ سکیں گے تو کچھ رات رہے سے اپنے گھر والوں کو لے کر چل دو اور تم میں سے کوئی شخص پیچھے پھر کر نہ دیکھے۔ مگر تمہاری بیوی کہ جو آفت ان پر پڑنے والی ہے وہی اس پر پڑے گی۔ ان کے (عذاب کے) وعدے کا وقت صبح ہے۔ اور کیا صبح کچھ دور ہے؟

فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا جَعَلْنَا عَالِيَهَا سَافِلَهَا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهَا حِجَارَةً مِنْ سِجِّيلٍ مَنْصُودٍ ﴿٨٢﴾



**ف:** (پس) حرف عطف۔ **لَمَّا:** (جب) ظرف زمان۔ شرطیہ۔ مبنی بر سکون۔ محلاً منصوب: (ابھی تک نہیں) مضارع سے قبل ہو تو ماضی نفی کے معنی دیتا ہے۔ جازم مضارع ہوتا ہے۔ **جَاءَ:** (وہ آیا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (ج ی ا) صیغہ۔ **جَاءَ يَجِيئُ جِيئُ مَجِيئُ** (آنا)۔ **أَمْرُ:** (حکم۔ امر) فاعل مرفوع۔ مضاف۔ **نَا:** (ہمارا) ضمیر جمع متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **جَعَلْنَا:** (ہم نے بنایا) فعل ماضی جمع متکلم۔ جواب شرط۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (ج ع ل) صیغہ۔ **جَعَلَ يَجْعَلُ** مصدر۔ **جَعَلًا:** (بنانا)۔ **عَالِي:** (بلندی والے۔ اوپر والے) منصوب مفعول بہ۔ مضاف۔ **هَآ:** (اس کا) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **سَافِل:** (نچلے والے) منصوب مفعول بہ۔ **هَآ:** (اس کا) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **وَ:** (اور) حرف عطف۔ **أَمْطَرْنَا:** (ہم نے بارش برسائی) فعل ماضی جمع متکلم۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ **أَمْطَرَ يَمْطُرُ** مصدر۔ **إِمْطَارًا:** ( ) ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (م ط ر) صیغہ۔ **مَطَرَ يَمْطُرُ** مصدر۔ **مَطَرًا**۔ **مَطَرًا:** (بارش ہونا)۔ **عَلِي:** (پر) حرف جار۔ **هَآ:** (اس) ضمیر واحد مؤنث غائب۔ مبنی بر سکون۔ محلاً اسم مجرور۔ **حِجَارَةً:** (حجر) کی جمع۔ پتھروں) منصوب۔ مفعول بہ۔ **مِنْ:** (سے) حرف جار۔ **سَجَّيْل:** (آگ میں پکے ہوئے۔ کنکر۔ کھنگر) اسم مجرور۔ شبہ جملہ محلاً منصوب۔ صفت۔ **مَنْضُود:** (تہہ در تہہ) اسم مفعول صفت مجرور۔ تابع۔ موصوف۔

**ترجمہ آیت:** تو جب ہمارا حکم آیا ہم نے اس (بستی) کو (اُلٹ کر) نیچے اوپر کر دیا اور ان پر پتھر کی تہہ بہ تہہ (یعنی پے در پے) کنکریاں برسائیں۔

### مُسْوَمَةٌ عِنْدَ رَبِّكَ وَمَا هِيَ مِنَ الظَّالِمِينَ بِبَعِيدٍ ﴿٨٣﴾

**مُسْوَمَةٌ:** (نشان زدہ۔ ٹریڈ مارک) منصوب۔ حال۔ **عِنْدَ:** (پاس) ظرف مکان۔ منصوب۔ مضاف۔ **رَبِّ:** (رب) مجرور مضاف الیہ۔ مضاف۔ **لَ:** (تیرے) ضمیر واحد مذکر حاضر۔ مبنی بر فتح۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **وَ:** (اور) حرف عطف۔ **مَا:** (نہیں) نافیہ۔ عمل **لَيْسَ** کی مانند۔ **هِيَ:** (وہ) ضمیر منفصل۔ مؤنث۔ غائب۔ مبنی بر

فتحہ۔ مَا کا اسم۔ مرفوع۔ مِنْ: (سے) حرف جار۔ الظَّالِمِينَ: (ظالم۔ اندھیر مچانے والے) اسم مجرور۔ علامت ی۔ ب: (ساتھ) حرف جار۔ زائدہ۔ بَعِيدٍ: (دور) لفظاً مجرور۔ محلاً مَا کی خبر منصوب۔

ترجمہ آیت: جن پر تمہارے پروردگار کے ہاں سے نشان کئے ہوئے تھے اور وہ بستی ان ظالموں سے کچھ دور نہیں

وَالْيَا مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا قَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ وَلَا تَنْقُصُوا  
الْبَيْكِيَّ وَالْيَزَانَ إِنِّي أَرَاكُمْ بِخَيْرٍ وَإِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ مُحِيطٍ ﴿٨٤﴾

و: (اور) استنافیہ۔ اِلَی: (طرف) حرف جار۔ مَدْيَنَ: (مدین) غیر منصرف۔ محلاً اسم مجرور۔ أَخَا: (بھائی کو) منصوب۔ بالالف۔ مفعول بہ۔ ازستہ مکبرہ۔ مضاف۔ هُمْ: (ان کے) ضمیر جمع مذکر غائب۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ شُعَيْبًا: (شعیب) أَخَا کا بدل منصوب۔ قَالَ: (اس نے کہا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق و ل) صیغہ۔ قَالَ يَقُولُ۔ مصدر۔ قَوْلًا۔ (کہنا۔ بات کرنا)۔ يَا: (اے) حرف نداء۔ قَوْمٍ: (میری قوم)۔ مرکب۔: (قَوْمٍ + ی) منادی۔ مضاف + یائے متکلم محذوف۔ بعوض کسرہ۔ مضاف الیہ۔ اُعْبُدُوا: (تم بندگی کر۔ عبادت کرو) فعل امر جمع مذکر حاضر۔ مجزوم۔ علامت نون اعرابی محذوف۔ واو جمع الف فارقہ۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ع ب د) صیغہ۔ عَبَدَ يَعْبُدُ۔ مصدر۔ عِبَادَةً۔ (بندگی کرنا۔ عبادت کرنا۔ غلامی کرنا)۔ اللہ: (اللہ جل جلالہ کی) منصوب۔ مفعول بہ۔ مَا: (نہیں) نافیہ۔ ل: (لئے) حرف جار۔ کُمْ: (تمہارے) ضمیر جمع مذکر حاضر۔ محلاً اسم مجرور۔ شبہ جملہ محلاً خبر مقدم مرفوع۔ مِنْ: (سے) حرف جار۔ زائدہ۔ إِلَهٍ: (معبود) لفظاً مجرور۔ محلاً مبتداء مؤخر مرفوع۔ غَيْرُهُ: (علاوہ۔ سوائے) صفت۔ مضاف۔ هُ: (اس کے) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ و: (اور) حرف عطف۔ لَا: (نہ) ناہیہ۔ جازم مضارع۔ تَنْقُصُوا: (تم توڑو) فعل مضارع جمع مذکر حاضر۔ مجزوم۔ علامت نون اعرابی محذوف۔ واو جمع الف فارقہ۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ۔ (ن ق ص) صیغہ۔ نَقَصَ يَنْقُصُ۔ مصدر۔ نَقْصٌ۔ (نقصان کرنا۔ کم کرنا)۔ الْبَيْكِيَّ: (پیمانے کو) اسم آلہ۔

منصوب۔ مفعول بہ۔ و: (اور) حرف عطف۔ الْبِيزَان: (تول۔) اسم آلہ۔ معطوف منصوب۔ اِنَّ: (یقیناً) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ ی: (میں) ضمیر واحد متکلم۔ محلاً اِنَّ کا اسم منصوب۔ اَرَا: (اس نے دکھایا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ اَرَى یُرَى۔ مصدر۔ اِرَاعَةً۔ (دکھانا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (رء ی) مہوز العین۔ ناقص یائی۔ صیغہ۔ رَأَى یُرَى۔ مصدر۔ رُؤِیَةً (دیکھنا)۔ آنکھ سے دیدار۔ دل سے دیکھنا۔ پہلی رات کو چاند دیکھنا)۔ کُم: (تم کو) ضمیر جمع مذکر حاضر۔ مبنی بر سکون۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ پ: (ساتھ) حرف جار۔ خَیْرٍ: (بھلائی۔ بہتری) اسم مجرد۔ شبہ جملہ محلاً منصوب حال۔ و: (اور) حرف عطف۔ اِنِّی: (بے شک میں) اصلاً اِنِّی تھا۔ ایک نون حذف۔ مرکب: (اِنَّ + نِ + ی) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ + نون وقایہ۔ یائے متکلم کو فعل اور حرف مشبہ بالفعل سے بچانے کے لئے۔ + ضمیر واحد متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً اِنَّ کا اسم منصوب۔ اَخَافُ: (میں خوف زدہ ہوں۔ میں ڈرتا ہوں) فعل مضارع واحد متکلم۔ ثلاثی مجرد۔ باب سجع۔ مادہ (خ و ف) اجوف واوی۔ صیغہ۔ خَافَ یَخَافُ۔ مصدر۔ خَوْفٌ۔ (ڈرنا۔ خوف ہونا)۔ عَلَی: (پر) حرف جار۔ کُم: (تم) ضمیر جمع مذکر حاضر۔ مبنی بر سکون۔ محلاً اسم مجرد۔ عَذَاب: (عذاب کو) منصوب۔ مفعول بہ۔ مضاف۔ یَوْمٍ: (دن) ظرف زمان۔ مجرد مضاف الیہ۔ موصوف۔ مُحِیطٌ: (گھیرنے والا) صفت مجرد۔ تابع موصوف۔

ترجمہ آیت: اور مدین کی طرف ان کے بھائی شعیب کو (بھیجا) تو انہوں نے کہا کہ اے قوم! اللہ ہی کی عبادت کرو کہ اس کے سوا تمہارا کوئی معبود نہیں۔ اور ناپ تول میں کمی نہ کیا کرو۔ میں تو تم کو آسودہ حال دیکھتا ہوں اور (اگر تم ایمان نہ لاؤ گے تو) مجھے تمہارے بارے میں ایک ایسے دن کے عذاب کا خوف ہے جو تم کو گھیر کر رہے گا۔

وَيَا قَوْمِ أَوْفُوا بِالْكَيْالِ وَالْبِيزَانِ بِالْقِسْطِ ۖ وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَعْثَوْا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٨٥﴾

و: (اور) حرف عطف۔ یا: (اے) حرف نداء۔ قَوْم: (میری قوم)۔ مرکب: (قَوْم + ی) منادی۔  
 مضاف + یائے متکلم محذوف۔ بعوض کسرہ۔ مضاف الیہ۔ اَوْفُوا: (تم پورا کرو) فعل امر جمع مذکر حاضر۔ ثلاثی  
 مزید فیہ۔ باب اِفعال۔ صیغہ اَوْفَى یَوْفِی۔ مصدر۔ اِيفَاءً۔ (موت دینا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ (وف ی)  
 مثال واوی۔ ناقص یائی۔ صیغہ۔ وَفَى یَفِی۔ مصدر۔ وَفَاءً۔ (پورا ہونا)۔ الْبِکْیَال: (پیمانے کو) اسم آلہ۔ منصوب  
 مفعول بہ و: (اور) حرف عطف۔ الْبِیْزَان: (ترازو۔ وزن کرنے والا) اسم آلہ۔ معطوف منصوب۔ ب: (ساتھ)  
 حرف جار۔ الْقِسْط: (عدل کے)۔ اسم مجرور۔ شبہ جملہ محلاً منصوب۔ حال و: (اور) حرف عطف۔ لَا: (نہ)  
 ناہیہ۔ جازم مضارع۔ تَبْخَسُوا: (تم کم دو) فعل مضارع جمع مذکر حاضر۔ مجزوم۔ علامت نون اعرابی  
 محذوف۔ واؤ جمع الف فارقہ۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (ب خ س) صیغہ۔ بَخَسَ یَبْخَسُ۔ مصدر۔  
 بَخْسٌ۔ (کم دینا)۔ النَّاس: (لوگوں کو) منصوب مفعول بہ۔ اَشْیَاء: (چیزیں) منصوب۔ مفعول بہ ثانی۔ مضاف  
 - هُمْ: (ان کی) ضمیر جمع مذکر غائب۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ و: (اور) حرف عطف۔ لَا: (نہ) ناہیہ۔ جازم  
 مضارع۔ تَعَثُّوا: (فساد کرو۔ دنگا مچاؤ۔ بگاڑ پیدا کرو) فعل مضارع جمع مذکر حاضر۔ مجزوم۔ علامت نون اعرابی  
 محذوف۔ واؤ جمع الف فارقہ۔ ثلاثی مجرد۔ باب سمع۔ مادہ (ع ث ی) ناقص یائی۔ صیغہ۔ عَثَى یَعْثُ۔ مصدر۔  
 عَثًی۔ (فساد کرنا۔ دنگا مچانا)۔ فی: (میں) حرف جار۔ الْأَرْض: (زمین میں) اسم مجرور۔ مُفْسِدِیْنَ: (بگاڑ کرنے  
 والے۔ کرپٹ لوگ۔ فسادی) اسم فاعل جمع مذکر۔ محلاً منصوب حال۔

ترجمہ آیت: اور قوم! ماپ اور تول انصاف کے ساتھ پوری پوری کیا کرو اور لوگوں کو ان کی چیزیں کم نہ دیا کرو اور  
 زمین میں خرابی کرتے نہ پھرو۔

بَقِیْتُ اللّٰهَ خَیْرٌ لَّكُمْ اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِیْنَ وَمَا اَنَا عَلَیْكُمْ بِحَفِیْظٍ ﴿۸۶﴾

**بَقِيَّةً:** (باقی ماندہ۔ بچ ہوا) مبتداء مرفوع۔ مضاف۔ **اللہ:** (اللہ جل جلالہ) مجرور مضاف الیہ۔ شبہ جملہ محلاً خبر مقدم مرفوع۔ **خَيْرٌ:** (بہتر ہے) خبر۔ مرفوع۔ **لَ:** (لئے) حرف جار۔ **كُم:** (تمہارے) ضمیر جمع مذکر حاضر۔ محلاً اسم مجرور۔ **إِنْ:** (اگر) حرف شرط۔ جازم فعل شرط۔ **كُنْتُمْ:** (تم تھے) فعل ناقص ماضی جمع مذکر حاضر۔ ناصب خبر۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ک و ن) صیغہ۔ **كَانَ يَكُونُ:** مصدر۔ **كُونًا:** (ہونا)۔ محلاً فعل شرط مجزوم۔ **مُؤْمِنِينَ:** (مُؤْمِنٌ کی جمع۔ ایماندار۔ مومن) اسم فاعل۔ جمع مذکر۔ محلاً **كَانَ** کی خبر منصوب۔ علامت۔ **ی۔ و:** (حالانکہ) حالیہ۔ **مَا:** (نہیں) نافیہ۔ **لَيْسَ** کی طرح عمل کرتا ہے۔ **أَنَا:** (میں) ضمیر منفصل۔ واحد متکلم۔ **مَا** کا اسم۔ مرفوع۔ **عَلَيَّ:** (پر) حرف جار۔ **كُم:** (تم) ضمیر جمع مذکر حاضر۔ محلاً اسم مجرور۔ محلاً جملہ کی خبر مرفوع۔ **ب:** (ساتھ) حرف جار۔ زائدہ۔ **حَفِیْظٌ:** (نگرانی۔ حفاظت کرنے والا) لفظاً مجرور۔ محلاً **مَا** کی خبر منصوب۔ جملہ محلاً منصوب۔ حال۔

**ترجمہ آیت:** اگر تم کو (میرے کہنے کا) یقین ہو تو اللہ کا دیا ہوا نفع ہی تمہارے لیے بہتر ہے اور میں تمہارا نگہبان نہیں ہوں۔

قَالُوا يَا شُعَيْبُ أَصَلَاتُكَ تَأْمُرُكَ أَنْ نَتْرُكَ مَا يَعْبُدُ آبَاؤُنَا أَوْ أَنْ نَفْعَلَ فِي أَمْوَالِنَا مَا نَشَاءُ إِنَّكَ لَأَنْتَ الْحَلِيمُ الرَّشِيدُ ﴿٨٧﴾

**قَالُوا:** (انہوں نے کہا) فعل ماضی جمع مذکر غائب۔ واو جمع الف فارقہ۔ (کہہ دیں) فعل امر واحد مذکر حاضر۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق و ل) صیغہ۔ **قَالَ يَقُولُ:** مصدر۔ **قَوْلًا:** (کہنا۔ بات کرنا)۔ **يَا:** (اے) حرف نداء۔ **شُعَيْبُ:** (شعیب) منادی۔ مرفوع۔ **أ:** (کیا) حرف استفہام۔ **صَلَاتُ:** (صلوٰۃ) مبتداء مرفوع۔ مضاف۔ **لَ:** (تیری) ضمیر واحد مذکر حاضر۔ بنی بر فتح۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **تَأْمُرُ:** (وہ حکم دیتی ہے) فعل مضارع واحد مؤنث غائب۔ ثلاثی مجرد باب نصر۔ مادہ (ء م ر) مہوز الفاء۔ صیغہ۔ **أَمَرَ يَأْمُرُ:** مصدر۔ **أَمْرًا:** (حکم دینا)۔ **لَ**



(تجھ کو) ضمیر واحد مذکر حاضر۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ اُن: (کہ) مصدریہ۔ ناصب مضارع۔ تَتْرُكُ: (ہم چھوڑ دیں) فعل مضارع جمع متکلم۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ت ر ک) صیغہ۔ تَرَكَ یَتْرُکُ۔ مصدر۔ تَرَكُ: (چھوڑنا)۔ مَا: (جو) اسم موصول۔ مبنی بر سکون۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ یَعْبُدُ: (بندگی کرتا ہے) فعل مضارع واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ع ب د) صیغہ۔ عَبَدَ یَعْبُدُ۔ مصدر۔ عِبَادَةٌ: (بندگی کرنا۔ عبادت کرنا۔ پوجا کرنا)۔ اَبَاؤُ: (باپ دادا۔ اجداد) فاعل۔ مرفوع۔ مضاف۔ نَا: (ہمارے) ضمیر جمع متکلم۔ مجرور مضاف الیہ۔ اُو: (یا) حرف عطف۔ اُن: (کہ) مصدریہ۔ ناصب مضارع۔ نَفَعَلْ: (ہم کام کریں۔ فعل کریں) فعل مضارع جمع متکلم۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (ف ع ل) صیغہ۔ فَعَلَ یَفْعَلُ۔ مصدر۔ فَعَلَ: (کرنا)۔ فی: (میں) حرف جار۔ اَمْوَالِ: (مال و دولت) اسم مجرور۔ مضاف۔ نَا: (ہمارے) ضمیر جمع متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ مَا: (جو) اسم موصول۔ مبنی بر سکون۔ محلاً منصوب مفعول بہ۔ نَشَاءُ: (ہم چاہیں)۔ فعل مضارع جمع متکلم۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (ش ی ء) اجوف یائی۔ مہوز اللام۔ صیغہ شَاءَ یَشَاءُ۔ مصدر۔ مَشِیْعَةٌ: (مرضی)۔ اِنَّ: (یقیناً) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ لَ: (تو) ضمیر واحد مذکر حاضر۔ مبنی بر فتح۔ محلاً اِنَّ کا اسم منصوب۔ لَ: (البتہ) لائے تاکید۔ مزحلقہ۔ اَنْتَ: (تو) ضمیر منفصل۔ واحد مذکر حاضر۔ مبنی بر فتح۔ مرفوع۔ مبتداء۔ الْحَلِیْمُ: (خوب برداشت کرنے والا۔ خوب بردبار)۔ خبر مرفوع۔ الرَّشِیْدُ: (خوب ہدایت یافتہ۔ بھلا۔ بہت ہی سمجھدار)۔ خبر ثانی مرفوع۔

ترجمہ آیت: انہوں نے کہا شعیب کیا تمہاری نماز تمہیں یہ سکھاتی ہے کہ جن کو ہمارے باپ دادا پوجتے آئے ہیں ہم ان کو ترک کر دیں یا اپنے مال میں تصرف کرنا چاہیں تو نہ کریں۔ تم تو بڑے نرم دل اور راست باز ہو۔

قَالَ يَا قَوْمِ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَى بَيْنَةٍ مِنْ رَبِّي وَرَزَقْنِي مِنْهُ رِزْقًا حَسَنًا وَمَا أُرِيدُ أَنْ  
أُخَالِفَكُمْ إِلَىٰ مَا أَنْهَاكُمْ عَنْهُ إِنْ أُرِيدُ إِلَّا الْإِصْلَاحَ مَا اسْتَطَعْتُ وَمَا تَوْفِيقِي إِلَّا بِاللَّهِ  
عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَالْيَهِ أَنْيَبُ ﴿٨٨﴾

**قَالَ:** (اس نے کہا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق و ل) صیغہ۔ **قَالَ يَقُولُ**۔ مصدر۔  
**قَوْلًا**۔ (کہنا۔ بات کرنا)۔ **يَا:** (اے) حرف نداء۔ **قَوْمٍ:** (میری قوم)۔ مرکب۔: **(قَوْمٍ + ي)** منادی۔ مضاف +  
یائے متکلم محذوف۔ بعوض کسرہ۔ مضاف الیہ۔ **أ:** (کیا) حرف استفہام۔ **رَأَيْتُمْ:** (تم نے دیکھا) فعل ماضی جمع  
حاضر۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (رء ی) مہموز العین۔ ناقص یائی۔ صیغہ۔ **رَأَى يَرَى**۔ مصدر۔ **رُؤْيَةً** (دیکھنا۔  
آنکھ سے دیدار۔ دل سے دیکھنا۔ پہلی رات کو چاند دیکھنا)۔ **إِنْ:** (اگر) حرف شرط۔ جازم فعل شرط۔ **كُنْتُ:** (میں  
تھا) فعل ناقص ماضی واحد متکلم۔ محلاً مجزوم۔ فعل شرط۔ ناصب خبر۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ک و ن)  
صیغہ۔ **كَانَ يَكُونُ**۔ مصدر۔ **كُونًا**۔ (ہونا)۔ **عَلَى:** (پر) حرف جار۔ **بَيْنَةٍ:** (واضح دلیل۔ کھلم کھلا ثبوت) اسم  
مجرور۔ **مِنْ:** (سے) حرف جار۔ **رَبِّ:** (رب) اسم مجرور۔ مضاف۔ **ي:** (میرے) ضمیر واحد متکلم۔ مبنی بر سکون۔  
محلاً مجرور مضاف الیہ۔ شبہ جملہ محلاً صفت مجرور۔ **وَ:** (اور) حرف عطف۔ **رَزَقَ:** (اس نے رزق دیا)۔ فعل ماضی  
واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ر ز ق) صیغہ۔ **رَزَقَ يَرْزُقُ**۔ مصدر۔ **رِزْقًا**۔ (ہر وہ چیز جو انسانی  
ضرورت ہے)۔ **ن:** (وقایہ) یائے متکلم کو فعل اور مشبہ بالفعل سے بچانے کے لئے۔ **ي:** (مجھ کو) ضمیر واحد  
متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ **مِنْ:** (سے) حرف جار۔ **هُ:** (اس) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً اسم  
مجرور۔ **رِزْقًا:** (رزق) منصوب۔ مفعول مطلق۔ موصوف۔ **حَسَنًا:** (اچھا۔ بہتر۔ خوبصورت) منصوب۔ صفت  
۔ تابع موصوف۔ **وَ:** (اور) حرف عطف۔ **مَا:** (نہیں) نافیہ۔ **أُرِيدُ:** (میں چاہتا ہوں) فعل مضارع واحد متکلم۔  
ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ **أَرَادَ يَرِيدُ**۔ مصدر۔ **إِرَادَةً**۔ (ارادہ کرنا۔ چاہنا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ر و د) صیغہ۔

**رَادَ يَرُوْدُ:** (کسی چیز کی تلاش میں آنا جانا)۔ **أَنَّ:** (کہ) مصدریہ۔ نائب مضارع۔ **أَخَالَفَ:** (میں مخالفت کروں) فاعل مضارع واحد متکلم۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب مفاعلة۔ صیغہ۔ **أَخَالَفَ يُخَالَفُ:** مصدر۔ **مخالفة:** (مخالفت کرنا)۔ ثلاثی مجرد باب نصر۔ مادہ (خ ل ف) صیغہ۔ **خَلَفَ يَخْلُفُ:** مصدر۔ **خَلْفًا:** (پیچھے ہونا)۔ **كُمُ:** (تمہاری) ضمیر جمع مذکر حاضر۔ مبنی بر سکون۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ **إِلَى:** (طرف) حرف جار۔ **مَا:** (جس) اسم موصول۔ **أَنْهَأَ:** (میں منع کروں۔ روکوں) فعل مضارع واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ (ن ھ ی) ناقص یائی۔ صیغہ۔ **نَهَى يَنْهَى:** مصدر۔ **نَهَى:** (منع کرنا۔ روکنا)۔ **كُمُ:** (تم کو) ضمیر جمع مذکر حاضر۔ مبنی بر سکون۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ **عَنْ:** (سے) حرف جار۔ **هَ:** (اس) ضمیر واحد مذکر غائب۔ مبنی بر ضمہ محلاً اسم مجرور۔ **إِنْ:** (نہیں) نافیہ۔ **أُرِيدُ:** (میں چاہتا ہوں) فعل مضارع واحد متکلم۔ **أُرِيدُ:** (میں چاہتا ہوں) فعل مضارع واحد متکلم۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ **أَرَادَ يُرِيدُ:** مصدر۔ **إِرَادَةً:** (ارادہ کرنا۔ چاہنا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ر و د) صیغہ۔ **رَادَ يَرُوْدُ:** (کسی چیز کی تلاش میں آنا جانا)۔ **إِلَّا:** (مگر) حرف حصر۔ **الْإِصْلَاحُ:** (درستی۔ اصلاح) منصوب مفعول بہ۔ **مَا:** (کہ) مصدریہ۔ **اسْتَطَعْتُ:** (میں طاقت رکھوں) فعل ماضی واحد متکلم۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ **اسْتَطَاعَ يَسْتَطِيعُ:** مصدر۔ **اسْتَطَاعَةً:** (خوشی سے کرنا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ط و ع) اجوف واوی۔ صیغہ۔ **طَاعَ يَطُوعُ:** مصدر۔ **طَوْعًا:** (خوشی سے کرنا۔ اطاعت کرنا)۔ **مِنْ:** (سے) حرف جار۔ **وَ:** (اور) حرف عطف۔ **مَا:** (نہیں) نافیہ۔ **تَوْفِيقُ:** (طاقت۔ توفیق) مبتداء مرفوع۔ کسرہ برائے اتصال مابعد۔ یائے متکلم۔ **يُ:** (میری) ضمیر واحد متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **إِلَّا:** (مگر) حرف حصر۔ **بِ:** (ساتھ) حرف جار۔ **اللَّهُ:** (اللہ جل جلالہ) اسم مجرور۔ **عَلَيَّ:** (پر) حرف جار۔ **هَ:** (اس) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً اسم مجرور۔ **تَوَكَّلْتُ:** (میں نے بھروسہ کیا) فعل ماضی واحد متکلم۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب تفعّل۔ صیغہ۔ **تَوَكَّلَ يَتَوَكَّلُ:** مصدر۔ **تَوَكَّلُ:** (بھروسہ کرنا۔ توکل کرنا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب مادہ (و ک ل) مثال واوی۔ صیغہ۔ **وَكَّلَ يَكِلُ:** مصدر۔ **وَكَّلًا:** (بھروسہ کرنا۔ مختار بنانا۔ چھوڑ دینا)۔

و: (اور) حرف عطف۔ الی: (طرف) حرف جار۔ ہ: (اس کی) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً اسم مجرور۔  
 اُنِیب: (مجھے لوٹنا ہے) فعل مضارع واحد متکلم۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ اَنَابَ یُنِیبُ  
 مصدر۔ اِنَابَةً۔ (رجوع کرنا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ن و ب) اجوف واوی۔ صیغہ۔ نَابَ یَنْوُبُ۔ مصدر۔  
 نُوْبًا۔ نِیَابًا۔ (قریب ہونا۔ نائب ہونا۔ قائم مقام ہونا۔ توبہ کرنا۔ پیش آنا)۔

ترجمہ آیت: انہوں نے کہا کہ اے قوم! دیکھو تو اگر میں اپنے پروردگار کی طرف سے دلیل روشن پر ہوں اور اس نے اپنے ہاں سے مجھے نیک روزی دی ہو (تو کیا میں ان کے خلاف کروں گا؟) اور میں نہیں چاہتا کہ جس امر سے میں تمہیں منع کروں خود اس کو کرنے لگوں۔ میں تو جہاں تک مجھ سے ہو سکے (تمہارے معاملات کی) اصلاح چاہتا ہوں اور (اس بارے میں) مجھے توفیق کاملنا اللہ ہی (کے فضل) سے ہے۔ میں اسی پر بھروسہ رکھتا ہوں اور اس کی طرف رجوع کرتا ہوں۔

وَيَا قَوْمِ لَا يَجْرِمَنَّكُمْ شِقَاقِي أَنْ يُصِيبَكُمْ مِثْلُ مَا أَصَابَ قَوْمَ نُوحٍ أَوْ قَوْمَ هُودٍ أَوْ قَوْمَ صَالِحٍ  
 وَمَا قَوْمُ لُوطٍ مِنْكُمْ بِبَعِيدٍ ﴿٨٩﴾

و: (اور) استثنافیہ۔ یا: (اے) حرف نداء۔ قَوْمِ: (میری قوم)۔ مرکب۔: (قَوْمِ + ی) منادی۔ مضاف +  
 یائے متکلم محذوف۔ بعوض کسرہ۔ مضاف الیہ۔ لا: (نہیں) نافیہ۔ یَجْرِمَنَّ: (لازمًا بھڑکائیں گے۔ اکسائیں گے)  
 فعل مضارع واحد مذکر غائب۔ مؤکد با نون ثقیلہ۔ ثلاثی مجرد باب۔ ضرب۔ مادہ (ج ر م)۔ صیغہ۔ جَرَمَ  
 یَجْرِمُ۔ مصدر۔ جَرَمًا۔ (بھڑکانا۔ اکسانا۔ آمادہ کرنا)۔ کُم: (تم کو) ضمیر جمع مذکر حاضر۔ مبنی بر سکون۔ محلاً  
 منصوب مفعول بہ۔ شِقَاقِ: (دشمنی۔ لڑائی۔ مخالفت) مبتداء مرفوع۔ کسرہ برائے اتصال مابعد۔ یائے متکلم۔  
 مضاف۔ ی: (میری) ضمیر واحد متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ اُن: (کہ) مصدریہ۔ ناصب  
 مضارع۔ یُصِيبُ: (وہ پہنچائے) فعل مضارع واحد مذکر غائب۔ منصوب۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔

**أَصَابَ يُصِيبُ** - مصدر - **إِصَابَةً** - (پہنچنا) - ثلاثی مجرد - باب نصر - ضرب - مادہ (ص و ب) صیغہ **صَابَ يَصُوبُ** -  
**صَوَّبًا** - مصدر - **صَوَّبًا**: (بارش بر سنا) - **كُم**: (تم کو) ضمیر جمع مذکر حاضر - مبنی بر سکون - محلاً منصوب مفعول بہ -  
**مِثْلُ**: (مانند - جیسی - طرح - مثل) فاعل مرفوع - مضاف - **مَا**: (جو) اسم موصول - مبنی بر سکون - محلاً مجرور  
مضاف الیہ - **أَصَابَ**: (وہ پہنچا) فعل ماضی واحد مذکر غائب - ثلاثی مزید فیہ - باب افعال - صیغہ - **أَصَابَ**  
**يُصِيبُ** - مصدر - **إِصَابَةً** - (پہنچنا) - ثلاثی مجرد - باب نصر - ضرب - مادہ (ص و ب) صیغہ **صَابَ يَصُوبُ** -  
**صَوَّبًا** - مصدر - **صَوَّبًا**: (بارش بر سنا) - **قَوْمَ**: (قوم - لوگوں کو) منصوب - مفعول بہ - مضاف - **نُوحٍ**: (نوح)  
مجرور مضاف الیہ - **أَوْ**: (یا) حرف عطف - **قَوْمَ**: (قوم کو - لوگوں کو) معطوف منصوب - مضاف - **هُودٍ**: (ہود)  
مجرور مضاف الیہ - **أَوْ**: (یا) حرف عطف - **قَوْمَ**: (قوم کو - لوگوں کو) معطوف منصوب - مضاف - **صَالِحٍ**:  
(صالح) مجرور مضاف الیہ - **وَ**: (اور) استثنائیہ - **مَا**: (نہیں) نافیہ - **لَيْسَ** کا عمل - ناصب خبر - رافع اسم - **قَوْمُ**:  
(قوم) **مَا** کا اسم مرفوع - مضاف - **لُوطٍ**: (لوط) مجرور مضاف الیہ - **مِنْ**: (سے) حرف جار - **كُم**: (تم) ضمیر جمع  
مذکر حاضر - مبنی بر سکون - **بِ**: (ساتھ) حرف جار - زائدہ - برائے تاکید نفی - **بَعِيدٍ**: (کچھ دور نہیں) لفظاً  
مجرور - محلاً اسم مجرور - شبہ جملہ محلاً **مَا** کی خبر منصوب -

**ترجمہ آیت:** اور اے قوم! میری مخالفت تم سے کوئی ایسا کام نہ کر اے کہ جیسی مصیبت نوح کی قوم یا ہود کی قوم یا  
صالح کی قوم پر واقع ہوئی تھی ویسی ہی مصیبت تم پر واقع ہو - اور لوط کی قوم (کا زمانہ تو) تم سے کچھ دور نہیں -

**وَاسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ إِنَّ رَبِّي رَحِيمٌ وَدُودٌ ﴿٩٠﴾**

**وَ**: (اور) حرف عطف - **اسْتَغْفِرُوا**: (مغفرت مانگو) فعل امر جمع مذکر حاضر - ثلاثی مزید فیہ - باب استفعال -  
صیغہ - **اسْتَغْفَرَ يَسْتَغْفِرُ** - مصدر - **اسْتَغْفَارًا** - (مغفرت طلب کرنا - استغفار کرنا) - ثلاثی مجرد - باب ضرب - مادہ (غ ف)  
(صیغہ - **غَفَرَ يَغْفِرُ** - مصدر - **غُفْرَانٍ** - **مَغْفِرَةً** - (مغفرت کرنا) - **رَبِّ**: (رب) منصوب - مفعول



یہ۔ مضاف۔ **کُمُ**: (تمہارا) ضمیر جمع مذکر حاضر۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **ثُمَّ**: (پھر) حرف عطف۔ **تُوبُوا**: (تم لوٹ جاؤ۔ توبہ کرو) فعل امر جمع مذکر حاضر۔ مجزوم۔ علامت نون اعرابی محذوف۔ واو جمع الف فارقہ۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ت و ب) اجوف وادی۔ صیغہ۔ **تَابَ يَتُوبُ**۔ مصدر۔ **تَوْبَةً**۔ (واپس لوٹنا۔ توبہ کرنا)۔ **إِلَيَّ**: (طرف) حرف جار۔ **هَـ**: (اس کی) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً اسم مجرور۔ **إِنَّ**: (یقیناً) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ **رَبِّ**: (رب) اسم منصوب۔ کسرہ برائے اتصال مابعد یائے متکلم۔ مضاف۔ **يُ**: (میرا) ضمیر واحد متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مجرور۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مجرور۔ مضاف الیہ۔ **رَحِيمٌ**: (خوب رحم کرنے والا) مبالغہ۔ **إِنَّ** کی خبر مرفوع۔ **وَدُّودٌ**: (بہت ہی پیار کرنے والا) **إِنَّ** کی خبر ثانی مرفوع۔

ترجمہ آیت: اور اپنے پروردگار سے بخشش مانگو اور اس کے آگے توبہ کرو۔ بے شک میرا پروردگار رحم والا (اور) محبت والا ہے۔

قَالُوا يَا شُعَيْبُ مَا نَفَقَهُ كَثِيرًا مِمَّا تَقُولُ وَإِنَّا لَنَرَاكَ فِينَا ضَعِيفًا ۚ وَلَوْلَا رَهْطُكَ لَرَجَمْنَاكَ ۚ وَمَا أَنتَ عَلَيْنَا بِعَزِيزٍ ﴿٩١﴾

**قَالُوا**: (انہوں نے کہا) فعل ماضی جمع مذکر غائب۔ واو جمع الف فارقہ۔ (کہہ دیں) فعل امر واحد مذکر حاضر۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق و ل) صیغہ۔ **قَالَ يَقُولُ**۔ مصدر۔ **قَوْلًا**۔ (کہنا۔ بات کرنا)۔ **يَا**: (اے) حرف نداء۔ **شُعَيْبٌ**: (شعیب) منادی مرفوع۔ **مَا**: (نہیں) نافیہ۔ عمل لیس جیسا۔ ناصب خبر۔ رافع۔ اسم۔ **نَفَقَهُ**: (ہم سوچتے ہیں) فعل مضارع جمع متکلم۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (ف ق و) صیغہ۔ **نَفَقَهُ**۔ مصدر۔ **نَفَقَهُ**۔ (سمجھنا۔ غور کرنا)۔ **كَثِيرًا**: (بہت زیادہ۔ کثرت کے ساتھ۔ بہت کچھ) مبالغہ۔ منصوب۔ حال۔ **مِمَّا**: (اس سے جو) مرکب: (**مِنْ** + **مَا**) حرف جار۔ + اسم موصول۔ مبنی بر سکون۔ محلاً اسم مجرور۔ **تَقُولُ**: (تم کہتے ہو) فعل مضارع واحد مذکر حاضر۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق و ل) صیغہ۔ **قَالَ يَقُولُ**۔ مصدر۔ **قَوْلًا**۔ (کہنا۔ بات کرنا)۔

و: (اور) حرف عطف۔ اِنَّا: (یقیناً ہم) مرکب: (اِنَّ + نَا) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ + ضمیر جمع متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً اِنَّ کا اسم منصوب۔ ل: (البتہ) لائے تاکید۔ مزحلقہ۔ نَرَا: (ہم دیکھتے ہیں) فعل مضارع جمع متکلم۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (رء ی) مہموز العین۔ ناقص یائی۔ صیغہ۔ رَاٰی یَرٰی۔ مصدر۔ رُوْیَۃً (دیکھنا)۔ آنکھ سے دیدار۔ دل سے دیکھنا۔ پہلی رات کو چاند دیکھنا)۔ لَک: (تجھ کو) ضمیر واحد مذکر حاضر۔ مبنی بر فتح۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ فی: (میں۔ درمیان) حرف جار۔ نَا: (ہمارے) ضمیر جمع متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً اسم مجرور۔ ضعیفًا: (کمزور۔ ضعیف) منصوب۔ حال۔ و: (اور) حرف عطف۔ لَوْلَا: (اگر نہ) حرف تحذیر۔ (برائے زجر و توبیخ۔ ڈانٹ ڈپٹ)۔ رَهْطٌ: (قوم۔ قبیلہ) مرفوع۔ مبتداء۔ مضاف۔ لَک: (تیری) ضمیر واحد مذکر حاضر۔ مبنی بر فتح۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ ل: (البتہ) لائے تاکید۔ مزحلقہ۔ رَجَمْنَا: (لائے تاکید کی وہ سے ترجمہ۔ ہم سنگسار کر دیتے) فعل ماضی جمع متکلم۔ لَک: (تجھ کو) ضمیر واحد مذکر حاضر۔ مبنی بر فتح۔ محلاً منصوب مفعول بہ۔ اور جملہ جواب شرط۔ و: (اور) حرف عطف۔ مَا: (نہیں) نافیہ۔ علم لَیْس کی مانند۔ ناصب خبر۔ رافع اسم۔ اَنْتَ: (تم) ضمیر منفصل۔ واحد مذکر حاضر۔ علامت تائے مبسوط مفتوح۔ محلاً مَا کا اسم مرفوع۔ عَلَی: (پر) حرف جار۔ نَا: (ہم) ضمیر جمع متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً اسم مجرور۔ ب: (ساتھ) حرف جار۔ زائدہ۔ عَزِیْزٌ: (خوب عزت والا۔ زبردست) مبالغہ۔ لفظاً مجرور۔ محلاً مَا کی خبر منصوب۔

ترجمہ آیت: انہوں نے کہا کہ شعیب تمہاری بہت سی باتیں ہماری سمجھ میں نہیں آتیں اور ہم دیکھتے ہیں کہ تم ہم میں کمزور بھی ہو اور اگر تمہارے بھائی نہ ہوتے تو ہم تم کو سنگسار کر دیتے اور تم ہم پر (کسی طرح بھی) غالب نہیں ہو

قَالَ يَا قَوْمِ اَرْهَطِيْ اَعَزُّ عَلَيْكُمْ مِنَ اللّٰهِ وَاتَّخَذْتُوْهُ وَّرَآءَكُمْ ظَهْرِيَّاۤ اِنَّ رَبِّيْۤ بِنَاتِعْمَلُوْنَ

مُحِيطٌ ﴿٩٢﴾

**قَالَ:** (اس نے کہا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق و ل) صیغہ۔ **قَالَ يَقُولُ**۔ مصدر۔  
**قَوْلًا**۔ (کہنا۔ بات کرنا)۔ **يَا:** (اے) حرف نداء۔ **قَوْمٍ:** (میری قوم)۔ مرکب۔ (**قَوْمٍ** + **ي**) منادی۔ مضاف +  
 یائے متکلم مخدوف۔ بعوض کسرہ۔ مضاف الیہ۔ **أ:** (کیا) حرف استفہام۔ **رَهْطًا:** (قوم) مبتداء۔ مرفوع۔ کسرہ  
 برائے اتصال مابعد۔ یائے متکلم۔ مضاف۔ **ي:** (میری) ضمیر واحد متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مجرور مضاف  
 الیہ۔ **أَعَزُّ:** (بہت عزت والا) افعَل التفضیل۔ خبر مرفوع۔ **عَلَيَّ:** (پر) حرف جار۔ **كُم:** (تم) ضمیر جمع مذکر  
 حاضر۔ مبنی بر سکون۔ محلاً اسم مجرور۔ **مِنْ:** (سے) حرف جار۔ مبنی بر سکون۔ فتح۔ بوجہ التقائے ساکنین۔ برائے  
 اتصال ما بعد۔ **اللَّهُ:** (اللہ جل جلالہ) اسم مجرور۔ **و:** (اور) حرف عطف۔ **اتَّخَذْتُمُو:** (تم نے اختیار  
 کیا۔ بنایا۔ پکڑا) فعل ماضی جمع مذکر حاضر۔ واو اشباع۔ یعنی شکم پری کے لئے۔ **هُ:** (اس کو) ضمیر واحد مذکر  
 غائب۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ جملہ محلاً منصوب۔ حال۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افتعال۔ صیغہ۔ **اتَّخَذَ يَتَّخِذُ**۔  
 مصدر۔ **اتَّخَذَ**۔ (پکڑنا۔ بنانا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ء خ ذ) مہموز الفاء۔ صیغہ۔ **أَخَذَ يَأْخُذُ**۔ مصدر۔  
**أَخَذًا**۔ (پکڑنا)۔ **وَرَاءَ:** (پچھے) ظرف مکان۔ منصوب۔ مضاف۔ **كُم:** (تمہارے) ضمیر جمع مذکر حاضر۔ مبنی بر  
 سکون۔ محلاً مجرور۔ مضاف الیہ۔ **ظَهَرِيًّا:** (بھولا ہوا۔ فراموش شدہ) منصوب۔ حال۔ **إِنَّ:** (یقیناً) حرف  
 تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ **رَبِّ:** (رب) **إِنَّ** کا اسم منصوب۔ کسرہ برائے اتصال مابعد۔ یائے متکلم۔  
 مضاف۔ **ي:** (میرا) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **بِنَا:** (جو کچھ) مرکب۔ (**ب** + **مَا**) حرف جار۔  
 + اسم موصول۔ مبنی بر سکون۔ محلاً اسم مجرور۔ **تَعْمَلُونَ:** (تم جانتے ہو) فعل مضارع جمع مذکر غائب۔ مرفوع  
 علامت نون اعرابی موجود۔ واو جمع۔ ثلاثی مجرد۔ باب سجع۔ مادہ (ع م ل) صیغہ۔ **عَمِلَ يَعْمَلُ**۔ مصدر۔ **عَمَلًا**  
 (کرنا)۔ **مُحِيطًا:** (گھیرنے والا) اسم فاعل۔ واحد مذکر غائب۔ محلاً جملہ **إِنَّ** کی خبر مرفوع۔

ترجمہ آیت: انہوں نے کہا کہ قوم! کیا میرے بھائی بندوں کا دباؤ تم پر اللہ سے زیادہ ہے۔ اور اس کو تم نے پیٹھ پیچھے ڈال رکھا ہے۔ میرا پروردگار تو تمہارے سب اعمال پر احاطہ کیے ہوئے ہے۔

وَيَا قَوْمِ اعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّي عَامِلٌ سَوْفَ تَعْلَمُونَ مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَمَنْ هُوَ كَاذِبٌ ۖ وَارْتَقِبُوا إِنِّي مَعَكُمْ رَقِيبٌ ﴿٩٣﴾

و: (اور) حرف عطف۔ **يَا يَا:** (اے) حرف نداء۔ **قَوْم:** (میری قوم) مرکب۔: (**قَوْم** + **ی**) منادی۔ مضاف + یائے متکلم محذوف۔ بعوض کسرہ۔ مضاف الیہ۔ **اعْمَلُوا:** (تم عمل کرو) فعل امر جمع مذکر حاضر۔ مجزوم۔ علامت نون اعرابی محذوف۔ واو جمع الف فارقہ۔ ثلاثی مجرد۔ باب سماع۔ مادہ (ع م ل) صیغہ۔ **عَمِلَ** **يَعْمَلُ**۔ مصدر۔ **عَمَلًا**۔ (کرنا)۔ **عَلَى:** (پر) حرف جار۔ **مَكَانَتٍ:** (جگہ۔ مقام) اسم مجرور۔ مضاف۔ **كُم:** (تمہارے) ضمیر جمع مذکر حاضر مبنی سکون۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **إِنَّ:** (یقیناً) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل ناصب اسم۔ کسرہ برائے اتصال مابعد۔ یائے متکلم۔ **ی:** (میں) ضمیر واحد متکلم۔ مبنی بر کون۔ محلاً **إِنَّ** کا اسم منصوب **عَامِلٌ:** (عمل کرنے والا) **إِنَّ** کی خبر مرفوع۔ **سَوْفَ:** (جلد ہی۔ عنقریب)۔ **تَعْلَمُونَ:** (تم جانتے ہو)۔ ثلاثی مجرد۔ باب سماع۔ مادہ (ع ل م) صیغہ۔ **عَلِمَ يَعْلَمُ**۔ مصدر۔ **عِلْمًا**۔ (سیکھنا۔ جاننا)۔ **مَنْ:** (جو) اسم موصول۔ مبنی بر سکون۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ **يَأْتِي:** (وہ آئے گا) فعل مضارع واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ (ء ت ی) مہموز الفاء ناقص یائی۔ صیغہ۔ **آتِي يَأْتِي**۔ مصدر۔ **إِنِّي:** (دینا۔ لانا) اگر بعد میں **ب** حرف جار آئے تو معنی (لانا) ہوتا ہے۔ **ہ:** (اس کو) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً منصوب مفعول بہ۔ **عَذَابٌ:** (عذاب) فاعل مرفوع۔ **يُخْزِي:** (رسوا کرے گا) فعل مضارع واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ **أَخْزَى** **يُخْزِي**۔ مصدر۔ **إِخْزَاءً**۔ (رسوا کرنا۔ ذلیل کرنا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب مادہ (خ ز ی) ناقص یائی۔ صیغہ۔ **خَزِيَ** **يُخْزِي**۔ مصدر۔ **خَزَى**۔ **خِزْيًا**۔ **خِزْيَةً**۔ (رسوا کرنا۔ ذلیل کرنا)۔ **ہ:** (اس کو) ضمیر واحد مذکر غائب۔ مبنی بر

کسرہ۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ و: (اور) حرف عطف۔ مَن: (جو) اسم موصول۔ مبنی بر سکون۔ محلاً منصوب۔ معطوف پہلے مَن پر۔ هُو: (وہ) ضمیر منفصل۔ واحد مذکر غائب۔ مبنی بر فتح۔ محلاً مبتداء مرفوع۔ کاذِب: (جھوٹا) خبر مرفوع۔ و: (اور) حرف عطف۔ اَرْتَقِبُوْا: (تم انتظار کرو) فعل امر جمع مذکر حاضر۔ مجزوم۔ علامت نون اعرابی مخذوف۔ واو جمع۔ الف فارقہ۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افتعال۔ صیغہ۔ اِرْتَقِبْ يَرْتَقِبْ۔ مصدر۔ اِرْتَقَابْ۔ (انتظار کرنا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ر ق ب) صیغہ۔ رَقَبْ يَرْقُبْ۔ مصدر۔ رَقَابَةٌ۔ رَقَبًا۔ رُقُوبًا۔ (نگرانی کرنا۔ انتظار کرنا۔ ڈرانا) اِنِّي: (بے شک میں) اصلاً اِنِّي تھا۔ ایک نون حذف۔ مرکب: (اِنَّ + ي) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم + ضمیر واحد متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً اِنَّ کا اسم منصوب۔ مَعَ: (ساتھ) ظرف مکان۔ منصوب۔ مضاف۔ کُمْ: (تمہارے) ضمیر جمع مذکر حاضر۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ رَقِيبٌ: (نگران) محلاً اِنَّ کی خبر مرفوع۔

ترجمہ آیت: اور برادران ملت! تم اپنی جگہ کام کیے جاؤ میں (اپنی جگہ) کام کیے جاتا ہوں۔ تم کو عنقریب معلوم ہو جائے گا کہ رسوا کرنے والا عذاب کس پر آتا ہے اور جھوٹا کون ہے اور تم بھی انتظار کرو، میں بھی تمہارے ساتھ انتظار کرتا ہوں۔

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا شُعَيْبًا وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَآخَذَتِ الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةَ فَأَصْبَحُوا فِي دِيَارِهِمْ جَاثِيَيْنَ ﴿٩٤﴾

و: (اور) حرف عطف۔ لَمَّا: (جب) ظرف زمان۔ شرطیہ۔ مبنی بر سکون۔ محلاً منصوب: (ابھی تک نہیں) مضارع سے قبل ہو تو ماضی نفی کے معنی دیتا ہے۔ جازم مضارع ہوتا ہے۔ جَاءَ: (وہ آیا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (ج ی ء) صیغہ۔ جَاءَ يَجِيئُ جِيئٌ مَجِيئٌ (آنا)۔ أَمْرٌ: (امر۔ حکم۔ فیصلہ) فاعل مرفوع۔ مضاف۔ نَا: (ہمارا) ضمیر جمع متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ نَجَّيْنَا: (ہم نے نجات دی۔ ہم نے بچایا) فعل ماضی جمع



متکلم۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب تفعیل۔ صیغہ۔ نَجَّى یُنَجِّی۔ مصدر۔ تَنْجِیۃً۔ (نجات دینا) ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ن ج و) ناقص واوی۔ نَجَا یُنْجُو۔ مصدر۔ نَجَوٰی۔ نَجْوًا (پچنا)۔ شَعِیْبًا: (شعیبؑ کو) منصوب۔ مفعول بہ۔ وَ: (اور) حرف عطف۔ الَّذِیْنَ: (وہ جو) اسم موصول۔ جمع مذکر بنی بر فتنہ۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ ثانی۔ آمَنُوا: (وہ ایمان لائے) فعل ماضی جمع مذکر غائب۔ واو جمع الف فارتقہ۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ اَمِنَ یُؤْمِنُ۔ مصدر۔ اِیْمَانًا۔ (ایمان لانا۔ یقین کرنا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب سَمِعَ۔ مادہ (ء م ن) مہموز الفاء۔ صیغہ اَمِنَ یَاْمِنُ۔ مصدر۔ اَمَّنًا۔ (امن میں ہونا۔ حفاظت میں ہونا)۔ مَعَ: (ساتھ) ظرف مکان۔ منصوب۔ مضاف۔ هُ: (اس کے) ضمیر واحد مذکر غائب۔ بنی بر ضمہ۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ بِ: (ساتھ) حرف جار۔ رَحْمَةً: (رحمت۔ مہربانی)۔ اسم مجرور۔ مِّنَّا: (ہم سے) مرکب: (مِنْ + نَا) حرف جار + ضمیر جمع متکلم۔ بنی بر سکون۔ محلاً اسم مجرور۔ وَ: (اور) حرف عطف۔ اخَذَتْ: (()) ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ء خ ذ) مہموز الفاء۔ صیغہ۔ اخَذَ یَاْخُذُ۔ مصدر۔ اخْذًا۔ (پکڑنا)۔ الَّذِیْنَ: (جنہوں نے) اسم موصول۔ جمع مذکر۔ بنی بر فتنہ۔ محلاً مفعول مقدم۔ ظَلَمُوا: (انہوں نے ظلم کیا۔ اندھیر مچایا) فعل ماضی جمع مذکر غائب۔ واو جمع الف فارتقہ۔ ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ (ظ ل م) صیغہ۔ ظَلَمَ یُظْلِمُ۔ مصدر۔ ظُلْمًا۔ (ظلم کرنا۔ اندھیر مچانا)۔ الصَّیْحَةُ: (چنگھار۔ چیخ۔ خوفناک آواز)۔ فاعل۔ مرفوع۔ ف: (پس) حرف عطف۔ اَصْبَحُوا: (وہ صبح کو ہو گئے) فعل ناقص ماضی جمع مذکر غائب۔ واو جمع الف فارتقہ۔ ثلاثی مجرد۔ باب (ص ب ح) صیغہ۔ اَصْبَحَ یُصْبِحُ۔ مصدر۔ اِصْبَاحٌ۔ (صبح ہونا)۔ فی: (میں) حرف جار۔ دِیَارٌ: (دار کی جمع۔ گھروں) اسم مجرور۔ مضاف۔ هُمْ: (ان۔ اپنے) ضمیر جمع مذکر غائب۔ بنی بر سکون۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ جَثِیْبِیْن: (اوندھے منہ) خبر۔ جملہ محلاً منصوب۔ حال۔ علامت۔ ی۔

**ترجمہ آیت:** اور جب ہمارا حکم آپہنچا تو ہم نے شعیب کو اور جو لوگ ان کے ساتھ ایمان لائے تھے ان کو تو اپنی رحمت سے بچالیا۔ اور جو لوگ ظالم تھے، ان کو چنگھاڑنے آدبوچا تو وہ اپنے گھروں میں اوندھے پڑے رہ گئے۔

كَانَ لَمْ يَغْنُوا فِيهَا ۖ اَلَا بُعْدًا لِلْمَدِينِ كَمَا بَعَدَتْ ثَمُودُ ﴿٩٥﴾

**كَانَ:** (گویا کہ) اصلاً **كَانَ** تھا۔ تخفیف ہونے سے عمل ختم ہو گیا ہے۔ حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ **لَمْ:** (نہ) حرف نفی جحد بلم جازم مضارع۔ قالب۔ **يَغْنُوا:** (وہ بے پرواہ ہو گئے۔ غنی ہو گئے) فعل مضارع جمع مذکر غائب۔ مجزوم۔ علامت نون اعرابی محذوف۔ واو جمع الف فارقه۔ ثلاثی مجرد۔ باب سمع۔ مادہ (غ ن ی) ناقص یائی۔ صیغہ۔ **غَنَى يَغْنَى:** مصدر۔ **غَنَاءٌ:** (بے پرواہ ہونا۔ بسنا۔ آباد ہونا۔ مالدار ہونا۔) **فِي:** (میں) حرف جار۔ **هَآ:** (اس) ضمیر واحد مؤنث غائب۔ مبنی بر سکون۔ محلاً اسم مجرور۔ **اَلَا:** (خبر دار۔ سنو) حرف تنبیہ۔ **بُعْدًا:** (لعت۔ دوری۔) مفعول مطلق منصوب۔ فعل **بُعْدَتْ** محذوف۔ **لِ:** (لئے) حرف جار۔ **مَدِينٍ:** (مدین۔ نام شہر) غیر منصرف۔ اسم مجرور۔ مرکب: (**كَ** + **مَا**) حرف جار + مصدریہ۔ **بَعْدَتْ:** (وہ دور ہوئی) فعل ماضی واحد مؤنث غائب۔ علامت تائے تانیث مبسوط ساکن۔ ثلاثی مجرد۔ باب سمع۔ مادہ (ب ع د) صیغہ۔ **بَعْدَ يَعْبُدُ:** مصدر۔ **بُعْدًا:** (دور ہونا۔ پھٹکارنا۔ لعنت ہونا۔ ہلاکت ہونا)۔ **ثَمُودُ:** (ثمود) فاعل مرفوع۔

**ترجمہ آیت:** گویا ان میں کبھی بسے ہی نہ تھے۔ سن رکھو کہ مدین پر (ویسی ہی) پھٹکار ہے جیسی ثمود پر پھٹکار تھی

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانٍ مُّبِينٍ ﴿٩٦﴾

**وَ:** (اور) استثنافیہ۔ **لِ:** (البتہ) لائے تاکید۔ **مَوْطِئَةٌ لِّلْقَسَمِ:** **قَدْ:** (یقیناً) حرف تحقیق۔ **أَرْسَلْنَا:** (ہم نے بھیجا) فعل ماضی جمع متکلم۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ **أَرْسَلَ يُرْسِلُ:** مصدر۔ **إِرْسَالٌ:** (بھیجنا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب سمع۔ مادہ۔ (ر س ل) صیغہ۔ **رَسَلَ يُرْسِلُ:** مصدر۔ **رِسَالَةً:** (لہا اور سیدھا ہونا)۔ **مُوسَىٰ:** (موسیٰ کو) غیر منصرف۔ محلاً

منصوب۔ مفعول بہ۔ پ: (ساتھ) حرف جار۔ آیات: (آیات۔ نشانوں کے) اسم مجرور۔ مضاف۔ ناک: (ہماری) ضمیر جمع متکلم۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ و: (اور) حرف عطف۔ سُلْطَانُ: (سند۔ ثبوت) غیر منصرف۔ معطوف۔ مجرور۔ موصوف مُبَيِّن: (کھلم کھلا۔ واضح دلیل۔ ثبوت) صفت مجرور۔

ترجمہ آیت: اور ہم نے موسیٰ کو اپنی نشانیاں اور دلیل روشن دے کر بھیجا۔

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَاتَّبَعُوا أَمْرَ فِرْعَوْنَ ۖ وَمَا أَمْرُ فِرْعَوْنَ بِرَشِيدٍ ﴿٩٧﴾

إِلَىٰ: (طرف) حرف جار۔ فِرْعَوْنَ: (فرعون۔ مصر کا بادشاہ) غیر منصرف۔ محلاً اسم مجرور۔ و: (اور) حرف عطف۔ مَلَأَ: (سردار) معطوف مجرور۔ مضاف۔ ہ: (اس کے) ضمیر جمع مذکر حاضر۔ مبنی بر کسرہ۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ ف: (پس) حرف جار۔ اتَّبَعُوا: (انہوں نے پیروی کی) فعل ماضی جمع مذکر غائب۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افتعال۔ صیغہ۔ اتَّبَعَ يَتَّبِعُ مصدر۔ (پیروی کرنا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب سَمِعَ۔ مادہ (ت ب ع) تَبَعَ يَتَّبِعُ۔ مصادر۔ تَبَعَ۔ تَبَّعًا۔ تَبَّعًا۔ (پیروی کرنا)۔ أَمْرُ: (حکم۔ فرمان۔ کام۔ امر) منصوب۔ مفعول بہ۔ مضاف۔ فِرْعَوْنَ: (فرعون) غیر منصرف۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ و: (اور) حرف عطف۔ مَا: (نہ تھا) نافیہ۔ لَيْسَ کے عمل جیسا۔ ناصب خبر۔ رافع اسم۔ أَمْرُ: (حکم) مَا کا اسم مرفوع۔ مضاف۔ فِرْعَوْنَ: (فرعون) غیر منصرف۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ پ: (ساتھ) حرف جار۔ زائدہ۔ مَا نافیہ کے بعد حرف جار ب۔ آئے تو نفی تاکید کے معنوں میں ہوتا ہے رَشِيدٍ: (نیک چلن۔ بھلائی والا۔ درست۔ خوب ہدایت یافتہ)۔ لفظاً مجرور۔ محلاً خبر منصوب۔ جملہ محلاً منصوب حال۔

ترجمہ آیت: (یعنی) فرعون اور اس کے سرداروں کی طرف۔ تو وہ فرعون ہی کے حکم پر چلے۔ اور فرعون کا حکم درست نہیں تھا۔

## يَقْدُمُ قَوْمَهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَأَوْرَدَهُمُ النَّارَ ۖ وَبِئْسَ الْوِرْدُ الْمَوْرُودُ ﴿٩٨﴾

**يَقْدُمُ:** (وہ آگے آگے چلے گا) فعل مضارع واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق دم) صیغہ۔ **قَدَّمَ**  
**يَقْدُمُ:** مصدر۔ قدم۔ (آگے آگے ہونا)۔ **قَوْمَ:** (قوم۔ لوگ) منصوب مفعول بہ۔ مضاف۔ **ہ:** (اس کی۔ اپنی)  
 ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **یَوْمَ:** (دن) ظرف زمان۔ مبنی بر فتح۔ مضاف۔ **الْقِيَامَةِ:**  
 (قیامت) مجرور مضاف الیہ۔ **ف:** (پس) حرف جار۔ **أَوْرَدَ:** (وارد کرے گا۔ داخل کرے گا۔ ڈالے گا) فعل ماضی  
 واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ **أَوْرَادَ يُورِدُ:** مصدر۔ **إِيرَادُ:** (پہنچنا۔ ڈالنا۔ گھاٹ پر  
 لانا)۔ **هُم:** (ان کو) ضمیر جمع مذکر غائب۔ مبنی بر سکون۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ **النَّارَ:**  
 (آگ۔ دوزخ) منصوب۔ مفعول ثانی۔ **و:** (اور) حرف عطف۔ **بِئْسَ:** (برا) فعل ذم ماضی واحد مذکر غائب۔ فعل  
 جامد۔ اس کے مضارع صیغے نہیں بنتے۔ **الْوَرْدُ:** (گھاٹ۔ اترنے کی جگہ) ظرف مکان۔ مرفوع۔  
 موصوف۔ **الْمَوْرُودُ:** (وہ مقام جہاں وہ اتارے جائیں گے) ظرف مکان۔ اسم مفعول۔ صفت مرفوع۔

**ترجمہ آیت:** وہ قیامت کے دن اپنی قوم کے آگے آگے چلے گا اور ان کو دوزخ میں جاؤتارے گا اور جس مقام پر وہ  
 اُتارے جائیں گے وہ برا ہے

## وَاتَّبِعُوا فِي هَذِهِ لَعْنَةً وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ بِئْسَ الرِّفْدُ الْمَرْفُودُ ﴿٩٩﴾

**و:** (اور) استثنائیہ۔ **اتَّبِعُوا:** (پیچھا کیا) فعل ماضی جمع مذکر غائب۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افتعال۔ صیغہ۔ **اتَّبَعَ**  
**يَتَّبِعُ:** مصدر۔ **اتَّبَاعًا:** (پیروی کرنا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب سمع۔ مادہ (ت ب ع) **تَبَعَ يَتَّبِعُ:** مصادر۔ **تَبَعًا:**  
**تَبُوعًا:** (پیروی کرنا)۔ **فِي:** (میں) حرف جار۔ **هَذِهِ:** (یہ۔ اس) اسم اشارہ قریب۔ واحد مؤنث۔ محلاً اسم  
 مجرور۔ **لَعْنَةً:** (لعت) منصوب۔ مفعول بہ۔ **و:** (اور) حرف عطف۔ **یَوْمَ:** (دن) ظرف زمان۔ منصوب۔

مضاف۔ **الْقِيَامَةِ**: (قیامت) مجرور۔ مضاف الیہ۔ **بُئْسَ**: (برا) فعل ذم ماضی واحد مذکر غائب۔ فعل جامد۔ اس کے مضارع صیغے نہیں بنتے۔ **الرِّفْدُ**: (انعام۔ عطیہ۔ بخشش۔ مدد) فاعل مرفوع۔ موصوف۔ **الْمَرْفُودُ**: (انعام دیا گیا۔ عطا کیا گیا) اسم مفعول۔ صفت مرفوع۔ تابع موصوف۔

ترجمہ آیت: اور اس جہان میں بھی لعنت ان کے پیچھے لگا دی گئی اور قیامت کے دن بھی (پیچھے لگی رہے گی)۔ جو انعام ان کو ملا ہے برا ہے۔

ذَلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْقُرَىٰ نَقِصُهُ عَلَيْكَ مِنْهَا قَائِمٌ وَحَصِيدٌ ﴿١٠٠﴾

**ذَلِكَ**: (وہ) اسم اشارہ بعید۔ مبنی بر فتح۔ محلاً مرفوع مبتداء۔ **مِنْ**: (سے) حرف جار۔ **أَنْبَاءِ**: (خبروں) اسم مجرور۔ شبہ جملہ محلاً خبر مرفوع۔ مضاف۔ **الْقُرَىٰ**: (بستیوں کی) مجرور مضاف الیہ۔ تقدیر اکسور۔ **نَقِصُ**: (ہم نے قصہ بیان کیا) فعل مضارع جمع متکلم۔ مرفوع۔ علامت محل اعراب مضموم۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق ص ص) مضاعف۔ صیغہ۔ **قَصَّ يَقْصُ**۔ مصدر۔ **قَصَصُ**۔ (کہانی بیان کرنا۔ قصہ بیان کرنا)۔ **هَ**: (اس کو) ضمیر واحد مذکر غائب۔ مبنی بر ضمہ۔ محلاً منصوب مفعول بہ۔ **عَلَيْ**: (پر) حرف جار۔ **كَ**: (تجھ) ضمیر واحد مذکر حاضر۔ مبنی بر فتح۔ محلاً اسم مجرور۔ **مِنْ**: (سے) حرف جار۔ **هَآ**: (اس) ضمیر واحد مؤنث غائب۔ محلاً اسم مجرور۔ شبہ جملہ محلاً خبر مقدم مرفوع۔ **قَائِمٌ**: (قائم رہنے والا۔ کھڑا رہنے والا) مبتداء مؤخر۔ مرفوع۔ **وَ**: (اور) حرف عطف۔ **حَصِيدٌ**: (کٹ چکی۔ مٹ چکی ہیں) معطوف۔ مرفوع۔ مبتداء۔ **مِنْهَا** خبر محذوف۔

ترجمہ آیت: یہ (پرانی) بستیوں کے تھوڑے سے حالات ہیں جو ہم تم سے بیان کرتے ہیں۔ ان میں سے بعض تو باقی ہیں اور بعض کا تھس نہس ہو گیا۔



وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ ۖ فَمَا أَغْنَتْ عَنْهُمْ آلِهَتُهُمُ الَّتِي يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ لَمَّا جَاءَ أَمْرُ رَبِّكَ ۖ وَمَا زَادُوهُمْ غَيْرَ تَتْبِيبٍ ﴿١٠١﴾

و: (اور) حرف عطف۔ مَا: (نہیں) نافیہ۔ ظَلَمْنَا: (ہم نے ظلم کیا) ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ (ظ ل م) صیغہ۔ ظَلَمَ یُظَلِّمُ۔ مصدر۔ ظُلْمًا۔ (ظلم کرنا۔ اندھیر مچانا)۔ هُمْ: (ان پر) ضمیر جمع متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ و: (اور) حرف عطف۔ لَكِنْ: (لیکن) حرف استدراک۔ ظَلَمُوا: (انہوں نے) ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ (ظ ل م) صیغہ۔ ظَلَمَ یُظَلِّمُ۔ مصدر۔ ظُلْمًا۔ (ظلم کرنا۔ اندھیر مچانا)۔ أَنْفُسَ: (جانوں) فاعل مرفوع۔ مضاف۔ هُمْ: (انہوں نے) اپنی) ضمیر جمع مذکر غائب۔ مبنی بر سکون۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ ف: (پس) برائے رابطہ۔ مَا: (نہیں) نافیہ۔ أَغْنَتْ: (اس نے غنی کر دیا) فعل ماضی واحد مؤنث غائب۔ علامت تائے مبسوط تانیث ساکن۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ أَغْنَى یُغْنِی۔ مصدر۔ إِغْنَاءً۔ (بے پرواہ ہونا۔ غنی ہونا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب سمع۔ مادہ (غ ن ی) ناقص یائی۔ صیغہ۔ غَنَى یَغْنِی۔ مصدر۔ غِنَاءً۔ (بے پرواہ ہونا۔ بسنا۔ آباد ہونا۔ مالدار ہونا)۔ عَنْ: (سے) حرف جار۔ هُمْ: (ان) ضمیر جمع مذکر غائب۔ محلاً اسم مجرور۔ إِلَهِتُ: (الہ کی جمع۔ معبود)۔ مبتداء مرفوع۔ مضاف۔ هُمْ: (ان کے) ضمیر جمع مذکر غائب۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ الَّتِی: (جو) اسم موصول واحد مؤنث۔ مبنی بر سکون۔ صفت مرفوع۔ یَدْعُونَ: (پکارتے ہیں) فعل مضارع۔ جمع مذکر۔ مرفوع۔ علامت نون اعرابی موجود واو جمع۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (د ع و) ناقص واوی۔ صیغہ۔ دَعَا یَدْعُو۔ مصدر۔ دَعْوَةً۔ (پکارنا)۔ مِنْ: (سے) دُونِ: (علاوہ۔ سوا) ظرف مکان۔ محلاً اسم مجرور۔ مضاف۔ اللہ: (اللہ جل جلالہ) مجرور مضاف الیہ۔ مِنْ: (سے) حرف جار۔ زائد۔ شَيْءٍ: (کوئی چیز) اسم مجرور۔ لَمَّا: (جب) ظرف زمان۔ شرطیہ۔ مبنی بر سکون۔ محلاً منصوب۔ (ابھی تک نہیں) مضارع سے قبل ہو تو ماضی نفی کے معنی دیتا ہے۔ جازم مضارع ہوتا ہے۔ جَاءَ: (وہ آیا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (ج ی ء) صیغہ۔ جَاءَ یَجِئُ جِئٌ

**مَجِيءٌ** (آنا)۔ **أَمْرٌ**: (حکم) فاعل مرفوع۔ جملہ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ مضاف۔ **رَبِّ**: (رب) مجرور مضاف الیہ۔ مضاف۔ **لَکَ**: (تیرے) ضمیر واحد مذکر حاضر۔ مبنی بر فتح۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **وَ**: (اور) حرف عطف۔ **مَا**: (نہیں) نافیہ۔ **زَادُوْا**: (انہوں نے زیادہ کیا) فعل ماضی جمع مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ (زی) (د) اجوف یائی۔ صیغہ۔ **زَادَ يَزِيْدُ**۔ مصدر۔ **زِيَادَةٌ**۔ (زیادہ کرنا)۔ **هُمْ**: (ان کو) ضمیر جمع مذکر غائب۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ **غَيْرَ**: (علاوہ۔ سوائے) منصوب۔ مفعول ثانی۔ مضاف۔ **تَنْبِيْہٍ**: (ہلاکت۔ تباہی۔ بربادی) مجرور مضاف الیہ۔

**ترجمہ آیت:** اور ہم نے ان لوگوں پر ظلم نہیں کیا بلکہ انہوں نے خود اپنے اوپر ظلم کیا۔ غرض جب تمہارے پروردگار کا حکم آپہنچا تو جن معبودوں کو وہ اللہ کے سوا پکارا کرتے تھے وہ ان کے کچھ بھی کام نہ آئے۔ اور تباہ کرنے کے سوا ان کے حق میں اور کچھ نہ کر سکے۔

**وَكَذٰلِكَ اَخَذُ رَبُّكَ اِذَا اَخَذَ الْقُرٰى وَهِيَ ظٰلِمَةٌ اِنَّ اَخْذَهُ اَلِيْمٌ شَدِيْدٌ ﴿١٠٢﴾**

**وَ**: (اور) استئنافية۔ **كَذٰلِكَ**: (اسی طرح۔ اس کی مانند) مرکب: (**کَ** + **ذَ** + **لِ** + **کَ**) حرف تشبیہ و حرف جار۔ **اَخَذَ** اسم اشارہ مرفوع۔ محلاً اسم مجرور۔ شبہ جملہ محلاً خبر مرفوع مقدم + **لِ** بعد کے لئے + **کَ** خطاب کے لئے۔ **اَخَذَ**: (پکڑ) مبتداء۔ مضاف۔ **رَبِّ**: (رب) فاعل مرفوع۔ کسرہ برائے اتصال مابعد۔ مضاف۔ **لَکَ**: (تیرے) ضمیر واحد مذکر حاضر۔ واحد مذکر حاضر۔ مجرور مضاف الیہ۔ **اِذَا**: (جب) ظرف زمان۔ شرطیہ۔ بمعنی مستقبل۔ **اَخَذَ**: (اس نے پکڑا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ء خ ذ) مہموز الفاء۔ صیغہ۔ **اَخَذَ يَأْخُذُ**۔ مصدر۔ **اَخْذًا**۔ (پکڑنا)۔ **الْقُرٰى**: (بستی کو) منصوب۔ مفعول بہ۔ **وَ**: (حالانکہ)۔ **هِيَ**: (وہ) ضمیر واحد مؤنث غائب۔ مبتداء مرفوع۔ **ظٰلِمَةٌ**: (ظلم کرنے والی۔ اندھیر مچانے والی) خبر مرفوع۔ جملہ محلاً منصوب۔ حال۔ **اِنَّ**: (یقیناً) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ **اَخَذَ**: (اس نے پکڑا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ء خ ذ) مہموز الفاء۔

صیغہ۔ **أَخَذَ** یا **أَخَذُ**۔ مصدر۔ **أَخَذًا**۔ (پکڑنا)۔ **هُ** (اس کو) ضمیر واحد مذکر غائب۔ مبنی بر ضمہ۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ **أَلِيْمٌ**۔ (دکھ دینے والا۔ دردناک) خبر مرفوع۔ موصوف۔ **شَدِيدٌ**۔ (سخت) صفت مرفوع۔ تابع موصوف۔

ترجمہ آیت: اور تمہارا پروردگار جب نافرمان بستیوں کو پکڑا کرتا ہے تو اس کی پکڑ اسی طرح کی ہوتی ہے۔ بے شک اس کی پکڑ دکھ دینے والی اور سخت ہے۔

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّمَنْ خَافَ عَذَابَ الْآخِرَةِ ذَلِكَ يَوْمٌ مَّجْمُوعٌ لِّلنَّاسِ وَذَلِكَ يَوْمٌ مَّشْهُودٌ ﴿١٠٣﴾

**إِنَّ**۔ (یقیناً) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ **فِي**۔ (میں) حرف جار۔ **ذَلِكَ**۔ (وہ) اسم اشارہ بعید۔ واحد مذکر غائب۔ محلاً اسم مجرور۔ شبہ جملہ محلاً **إِنَّ** کی خبر مقدم۔ **لَ**۔ (البتہ) لائے تاکید۔ مزلحقہ۔ **آيَةً**۔ (نشانی۔ آیت) **إِنَّ** کا اسم منصوب۔ **لَ**۔ (لئے) حرف جار۔ **مَنْ**۔ (جو) اسم موصول۔ محلاً اسم مجرور۔ **خَافَ**۔ (وہ ڈرے) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب سمع۔ مادہ (خ و ف) اجوف واوی۔ صیغہ۔ **خَافَ** یا **يَخَافُ**۔ مصدر۔ **خَوْفٌ**۔ (ڈرنا۔ خوف ہونا)۔ **عَذَابٌ**۔ (عذاب سے) منصوب۔ مفعول بہ۔ مضاف۔ **الْآخِرَةِ**۔ (آخرت۔ قیامت) مجرور مضاف الیہ۔ **ذَلِكَ**۔ (وہ) اسم اشارہ بعید۔ واحد مذکر غائب۔ (وہ) مرکب: (**ذَ+ل+كَ**) اسم اشارہ + بعد کے لئے + خطاب کے لئے۔ محلاً مبتداء۔ مرفوع۔ **يَوْمٌ**۔ (دن) خبر مرفوع۔ **مَّجْمُوعٌ**۔ (اکٹھے کئے جانے والے) اسم مفعول۔ واحد مذکر۔ صفت مرفوع۔ **لَ**۔ (لئے) حرف جار۔ **هُ**۔ (اس کے) ضمیر واحد مذکر غائب۔ مبنی بر ضمہ۔ محلاً اسم مجرور۔ **النَّاسِ**۔ (لوگ) نائب فاعل۔ مرفوع۔ **وَ**۔ (اور) حرف عطف۔ **ذَلِكَ**۔ (وہ) اسم اشارہ بعید۔ واحد مذکر غائب۔ (وہ) مرکب: (**ذَ+ل+كَ**) اسم اشارہ + بعد کے لئے + خطاب کے لئے۔ محلاً مبتداء۔ مرفوع۔ **يَوْمٌ**۔ (دن) ظرف زمان۔ خبر مرفوع۔ موصوف۔ **مَّشْهُودٌ**۔ (حاضر کئے جانے والا) اسم مفعول واحد مذکر۔ صفت مرفوع۔ تابع موصوف۔

**ترجمہ آیت:** ان (قصوں) میں اس شخص کے لیے جو عذاب آخرت سے ڈرے عبرت ہے۔ یہ وہ دن ہوگا جس میں سب لوگ اکٹھے کیے جائیں گے اور یہی وہ دن ہوگا جس میں سب (اللہ کے روبرو) حاضر کیے جائیں گے۔

وَمَا نُوَخِّرُهُ إِلَّا لِأَجَلٍ مَّعْدُودٍ ﴿١٠٤﴾

**و:** (اور) حرف عطف۔ **مَا:** (نہیں) نافیہ۔ **نُوَخِّرُ:** (ہم دیر کر رہے ہیں۔ تاخیر کر رہے ہیں) فعل مضارع جمع متکلم۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب تفعیل۔ صیغہ۔ **أَخَّرَ يُوَخِّرُ:** مصدر۔ تاخیر۔ **ه:** (اس کو) ضمیر واحد مذکر غائب۔ مبنی بر ضمہ۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ **إِلَّا:** (مگر) حرف حصر۔ **ل:** (لئے) حرف جار۔ **أَجَلٍ:** (وقت۔ مدت) اسم مجرور۔ موصوف۔ **مَّعْدُودٍ:** (گنتی کے۔ معینہ۔ مقرر کردہ)۔

**ترجمہ آیت:** اور ہم اس کے لانے میں ایک وقت معین تک تاخیر کر رہے ہیں۔

يَوْمَ يَأْتِ لَا تَكَلَّمُ نَفْسٌ إِلَّا بِإِذْنِهِ فَمِنْهُمْ شَقِيٌّ وَسَعِيدٌ ﴿١٠٥﴾

**يَوْمَ:** (دن) ظرف زمان۔ منصوب۔ مضاف۔ **يَأْتِ:** (وہ آئے گا) اصلاً **يَأْتِي** تھا۔ ی۔ محذوف۔ بوجہ التقائے ساکنین۔ مضاف الیہ۔ **لَا:** (نہیں) نافیہ۔ **تَكَلَّمُ:** (تو کلام کرتا ہے) اصلاً **تَتَكَلَّمُ** تھا۔ ایک ت محذوف۔ فعل مضارع واحد مؤنث غائب۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب تفعّل۔ صیغہ۔ **تَكَلَّمَ يَتَكَلَّمُ:** مصدر۔ **تَكَلَّمُ:** (کوئی) جان۔ کوئی نفس۔ کوئی شخص) فاعل مرفوع۔ **إِلَّا:** (مگر) حرف حصر۔ **ب:** (ساتھ) حرف جار۔ **إِذْنٍ:** (اجازت۔ حکم) اسم مجرور۔ مضاف۔ **ه:** (اس کے) ضمیر واحد مذکر غائب۔ مبنی بر کسرہ۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔

**ف:** (پس) برائے تعلیل۔ **مِنْ:** (سے) حرف جار۔ **هُمْ:** (ان) ضمیر جمع مذکر غائب۔ محلاً اسم مجرور۔ شبہ جملہ محلاً خبر مقدم مرفوع۔ **شَقِيٌّ:** (سخت۔ کم بخت۔ بد) مبتداء مؤخر۔ مرفوع۔ **وَ:** (اور) حرف عطف۔ **سَعِيدٌ:** (اچھا۔ نیک بخت۔) معطوف مرفوع۔ مبتداء۔ خبر مخدوف۔

**ترجمہ آیت:** جس روز وہ آجائے گا تو کوئی متنفس اللہ کے حکم کے بغیر بول بھی نہیں سکے گا۔ پھر ان میں سے کچھ بد بخت ہوں گے اور کچھ نیک بخت۔

**فَأَمَّا الَّذِينَ شَقُّوا فِي النَّارِ لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَشَهِيقٌ ﴿١٠٦﴾**

**ف:** (پس) حرف عطف۔ **أَمَّا:** (سو۔ مگر۔ لیکن۔ رہے۔ بہر حال۔ جو) حرف شرط۔ کبھی تفصیل کے لئے۔ رہے۔ بہر حال۔ کبھی تاکید کے لئے۔ **الَّذِينَ:** (وہ جو) اسم موصول۔ جمع مذکر۔ مبنی بر فتح۔ مبتداء مرفوع۔ **شَقُّوا:** (وہ بد بخت ہوئے) فعل ماضی جمع مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب سمع۔ مادہ (ش ق ی) ناقص یائی۔ صیغہ۔ **شَقِيٌّ يَشْقِيُّ:** مصدر۔ **شَقَاوَةٌ:** (بد بخت ہونا)۔ **ف:** (تو) برائے رابطہ۔ **فِي:** (میں) حرف جار۔ **النَّارِ:** (آگ۔ دوزخ) اسم مجرور۔ شبہ جملہ محلاً **الَّذِينَ** مبتداء کی خبر مرفوع۔ **ل:** (لئے) حرف جار۔ **هُمْ:** (ان کے) ضمیر جمع مذکر غائب۔ مبنی بر سکون۔ محلاً اسم مجرور۔ شبہ جملہ محلاً خبر مقدم مرفوع۔ **فِي:** (میں) حرف جار۔ **هَآ:** (اس) ضمیر واحد مؤنث غائب۔ مبنی بر سکون۔ محلاً اسم مجرور۔ **زَفِيرٌ:** (گدھے کی آواز۔ ٹپچوں ٹپچوں۔ ایسی سانس کا لگاتار آنا جس سے پسلیاں پھڑکنے لگیں) مبتداء مؤخر مرفوع۔ **وَ:** (اور) حرف عطف۔ **شَهِيقٌ:** (یہ بھی گدھے کی آکر آواز دہم والے مریض کی سانس کی آواز۔ دونوں کا معنی ایک ہی ہے۔ سانس کا اندر باہر آنا۔ چیخنا چلانا۔ گدھے کی آواز کو بہت ہی برا جانا گیا ہے)۔ معطوف مرفوع۔

**ترجمہ آیت:** تو جو بد بخت ہوں گے وہ دوزخ میں (ڈال دیئے جائیں گے) اس میں ان کا چلانا اور دھاڑنا ہو گا۔



خَالِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمُوتُ وَالْأَرْضُ إِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ إِنَّ رَبَّكَ فَعَّالٌ لِّمَا يُرِيدُ ﴿١٠٧﴾

**خَالِدِينَ:** (وہ ہمیشہ رہنے والے) اسم فاعل۔ جمع مذکر۔ منصوب۔ حال۔ **فِي:** (میں) حرف جار۔ **هَآ:** (اس) ضمیر واحد مؤنث غائب۔ محلاً اسم مجرور۔ **مَا:** (جب تک) شرطیہ۔ زمانیہ۔ مصدریہ۔ ظرفیہ۔ **دَامَتِ:** (ہمیشہ) فعل ناقص ماضی واحد مؤنث۔ علامت تائے مبسوط تانیث ساکن۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (د و م) اجوف واوی۔ صیغہ۔ **دَامَ يَدُومُ**۔ مصدر۔ **دَوَامٌ**۔ (ہمیشہ رہنا۔ جاری رہنا۔ قائم ہونا)۔ **السَّمُوتُ:** (سَمَاءٌ کی جمع۔ آسمان)۔ فاعل مرفوع۔ **و:** (اور) حرف عطف۔ **الْأَرْضُ:** (زمین) معطوف مرفوع۔ **إِلَّا:** (سوائے)۔ علاوہ)۔ حرف استثناء۔ **مَا:** (جو) اسم موصول۔ مبنی بر سکون۔ محلاً منصوب۔ مستثنیٰ۔ **شَاءَ:** (اس نے چاہا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (ش ی ء) اجوف یائی۔ مہموز اللام۔ صیغہ۔ **شَاءَ يَشَاءُ**۔ مصدر۔ **مَشِيعَةً**۔ (مرضی)۔ **رَبُّ:** (رب) فاعل مرفوع۔ مضاف۔ **لَ:** (تیرا) ضمیر واحد مذکر حاضر۔ مبنی بر فتح۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **إِنَّ:** (یقیناً) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ **رَبُّ:** (رب) **إِنَّ** کا اسم منصوب۔ مضاف۔ **لَ:** (تیرا) ضمیر واحد مذکر حاضر۔ مبنی بر فتح۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **فَعَّالٌ:** (خود مختاری اور ذمہ داری سے کام کرنے والا) مبالغہ۔ **إِنَّ** کی خبر مرفوع۔ **لَ:** (لئے) حرف جار۔ **مَا:** (جو) اسم موصول۔ مبنی بر سکون۔ محلاً اسم مجرور۔ **يُرِيدُ:** (وہ چاہتا ہے) فعل مضارع واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ **أَرَادَ يَرِيدُ**۔ مصدر۔ **إِرَادَةٌ**۔ (ارادہ کرنا۔ چاہنا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ر و د) صیغہ۔ **رَادَ يَرُودُ:** (کسی چیز کی تلاش میں آنا جانا)۔

**ترجمہ آیت:** (اور) جب تک آسمان اور زمین ہیں، اسی میں رہیں گے مگر جتنا تمہارا پروردگار چاہے۔ بے شک تمہارا پروردگار جو چاہتا ہے کر دیتا ہے۔

وَمَا الَّذِينَ سَعِدُوا فِي الْجَنَّةِ خَالِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمُوتُ وَالْأَرْضُ إِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ ۖ

عَطَاءٌ غَيْرَ مَجْذُوذٍ ﴿١٠٨﴾

و: (اور) حرف عطف۔ اَمَّا: (سو۔ مگر۔ لیکن۔ رہے۔ بہر حال۔ جو) حرف شرط۔ کبھی تفصیل کے لئے رہے۔ بہر حال۔ کبھی تاکید کے لئے۔) **الَّذِينَ**: (وہ جو) اسم موصول۔ جمع مذکر۔ مبنی بر فتح۔ محلاً مبتداء مرفوع۔ **سُعِدُوا**: (وہ خوش بخت بنائے گئے) فعل ماضی مجہول۔ جمع مذکر غائب۔ واو جمع۔ الف فارقہ۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (س ع د) صیغہ۔ **سَعَدَ**۔ **يَسْعَدُ**۔ مصدر۔ **سَعَدٌ**۔ **سَعَادَةٌ**۔ (خوش بخت بنانا۔) **فَ**: (پس) برائے عطف۔ **فِي**: (میں) حرف جار۔ **الْجَنَّةِ**: (جنت) اسم مجرور۔ شبہ جملہ محلاً خبر مرفوع۔ **خَالِدِينَ**: (وہ ہمیشہ رہنے والے) اسم فاعل۔ جمع مذکر۔ منصوب۔ حال۔ **فِي**: (میں) حرف جار۔ **هَآ**: (اس) ضمیر واحد مؤنث غائب۔ محلاً اسم مجرور۔ **مَا**: (جب تک) شرطیہ۔ زمانیہ۔ مصدریہ۔ ظرفیہ۔ **دَامَتْ**: (ہمیشہ) فعل ناقص ماضی واحد مؤنث۔ علامت تائید مبسوط تانیث ساکن۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (د و م) اجوف واوی۔ صیغہ۔ **دَامَ**۔ **يَدُومُ**۔ مصدر۔ **دَوَامٌ**۔ (ہمیشہ رہنا۔ جاری رہنا۔ قائم ہونا۔) **السَّمَوَاتِ**: (**سَمَاءٌ** کی جمع۔ آسمان۔) فاعل مرفوع۔ و: (اور) حرف عطف۔ **الْأَرْضِ**: (زمین) معطوف مرفوع۔ **إِلَّا**: (سوائے۔ علاوہ) حرف استثناء۔ **مَا**: (جو) اسم موصول۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مستثنیٰ۔ **شَاءَ**: (اس نے چاہا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (ش ی ء) اجوف یائی۔ مہموز اللام۔ صیغہ۔ **شَاءَ** **يَشَاءُ**۔ مصدر۔ **مَشِئَةً**۔ (مرضی)۔ **رَبُّ**: (رب) فاعل مرفوع۔ مضاف۔ **لَکَ**: (تیرا) ضمیر واحد مذکر حاضر۔ مبنی بر فتح۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **عَطَاءٌ**: (ادائیگی۔ عطائیت۔ بخشش) منصوب۔ مفعول بہ۔ **غَيْرَ**: (نہیں) صفت منصوب۔ مضاف۔ **مَجْدُودٍ**: (منقطع ہونے والی۔ مٹنے والی۔ ختم ہونے والی)۔ مجرور مضاف الیہ۔

**ترجمہ آیت:** اور جو نیک بخت ہوں گے، وہ بہشت میں داخل کیے جائیں گے اور جب تک آسمان اور زمین ہیں ہمیشہ اسی میں رہیں گے مگر جتنا تمہارا پروردگار چاہے۔ بے شک تمہارا پروردگار جو چاہتا ہے کر دیتا ہے۔ اور جو نیک بخت

ہوں گے وہ بہشت میں داخل کئے جائیں گے (اور) جب تک آسمان اور زمین ہیں ہمیشہ اسی میں رہیں گے۔ مگر جتنا تمہارا پروردگار چاہے۔ یہ (اللہ کی) بخشش ہے جو کبھی منقطع نہیں ہوگی۔

(دنیاوی زندگی کے بارے میں ہے۔ ایسے لوگ جو قوانین الہی کے پاسدار نہ ہوں گے۔ ان کی حالت قیامت تک ایسی ہی ہوگی۔ دائیں بائیں نظر دوڑالیں۔ اچھی طرح سمجھ آجائے گی)

فَلَا تَكُ فِي مِرْيَةٍ مِّمَّا يَعْبُدُ هَؤُلَاءِ ۚ مَا يَعْبُدُونَ إِلَّا كَمَا يَعْْبُدُ آبَاؤُهُمْ مِنْ قَبْلُ ۚ وَإِنَّا لَمُوَفُّهُمْ نَصِيْبَهُمْ غَيْرَ مَنْقُوصٍ ﴿١٠٩﴾

**فَ:** (پس) برائے رابطہ۔ **لَا:** (نہ) ناہیہ۔ جازم مضارع۔ **تَكُ:** (تو ہو) اصلاً **تَكُونُ** تھا۔ التقائے ساکنین کے باعث نون اعرابی اور واؤ حرف علت محذوف۔ فعل ناقص مضارع مجزوم۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ک و ن) صیغہ۔ **كَانَ يَكُونُ**۔ مصدر۔ **كُونَا**۔ (ہونا)۔ **فِي:** (میں) **مِرْيَةٍ:** (شک) اسم مجرور۔ شبہ جملہ محلاً **كَانَ** کی خبر منصوب۔ **مِمَّا:** (اس سے جو) مرکب: (**مِنْ** + **مَا**) حرف جار۔ + اسم موصول۔ مبنی بر سکون۔ محلاً اسم مجرور۔ **يَعْبُدُ:** (وہ عبادت کرتا ہے۔ بندگی کرتا ہے) فعل مضارع واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ع ب د) صیغہ۔ **عَبَدَ يَعْبُدُ**۔ مصدر۔ **عِبَادَةٌ**۔ (عبادت کرنا۔ بندگی کرنا)۔ **هَؤُلَاءِ:** (یہ) اسم اشارہ قریب۔ جمع مذکر مؤنث۔ محلاً مبتداء مرفوع۔ **مَا:** (نہیں) نافیہ۔ **يَعْبُدُونَ:** (وہ عبادت کرتے ہیں) فعل مضارع جمع مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ع ب د) صیغہ۔ **عَبَدَ يَعْبُدُ**۔ مصدر۔ **عِبَادَةٌ**۔ (عبادت کرنا۔ بندگی کرنا)۔ **إِلَّا:** (مگر) حرف حصر۔ **كَمَا:** (جیسا کہ) مرکب۔ (**كَ** + **مَا**) حرف تشبیہ و جار۔ + اسم موصول۔ مبنی بر سکون۔ محلاً اسم مجرور۔ **يَعْبُدُ:** (وہ عبادت کرتا ہے) فعل مضارع واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ع ب د) صیغہ۔ **عَبَدَ يَعْبُدُ**۔ مصدر۔ **عِبَادَةٌ**۔ (عبادت کرنا۔ بندگی کرنا)۔ **آبَاؤُ:** (اجداد۔ باپ دادا) فاعل مرفوع۔ جمع مذکر۔ مضاف۔ **هُمْ:** (ان کے) ضمیر جمع مذکر غائب۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **مِنْ:** (سے) حرف

جار۔ **قَبْلُ**: (پہلے) ظرف زمان۔ مبنی بر ضمہ۔ محلاً اسم مجرور۔ **وَ**: (اور) حرف عطف۔ **أَنَّ**: (یقیناً ہم) مرکب: (**أَنَّ** + **نَا**) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ + ضمیر جمع متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً **أَنَّ** کا اسم منصوب۔ **لَ**: (البتہ) لائے تاکید۔ مزحلقة۔ **مُوفُّوْ**: (پورا پورا دینے والے) اسم فاعل۔ جمع مذکر۔ **أَنَّ** کی خبر مرفوع۔ **هُمْ**: (ان کو) ضمیر جمع مذکر غائب۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ **نَصِيبُ**: (حصہ) منصوب۔ مفعول بہ ثانی۔ مضاف۔ **هُمْ**: (ان کا) ضمیر جمع مذکر غائب۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **غَيْرُ**: (بغیر۔ نہیں) منصوب۔ حال۔ مضاف۔ **مَنْقُوصٍ**: (نقص والا۔ کمی کئے ہوئے۔ کم و کاست) اسم مفعول واحد مذکر۔ مجرور مضاف الیہ۔

**ترجمہ آیت:** تو یہ لوگ جو (غیر اللہ کی) پرستش کرتے ہیں۔ اس سے تم خلیجان میں نہ پڑنا۔ یہ اسی طرح پرستش کرتے ہیں جس طرح پہلے سے ان کے باپ دادا پرستش کرتے آئے ہیں۔ اور ہم ان کو ان کا حصہ پورا پورا بلا کم و کاست دینے والے ہیں۔

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَاخْتَلَفَ فِيهِ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ مِرْيَبٍ ﴿١١٠﴾

**وَ**: (اور) استثنافیہ۔ **لَ**: (البتہ) لائے تاکید۔ **مَوْطِئُهُ** **لِلْقَسَمِ**۔ **قَدْ**: (یقیناً) حرف تحقیق۔ **آتَيْنَا**: (ہم نے دیا) فعل ماضی جمع متکلم۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ **أَتَى** **يُوتِي**۔ مصدر۔ **إِتْيَاءً**۔ ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ (ءت ی) مہموز الفاء ناقص یائی۔ صیغہ۔ **أَتَى** **يَأْتِي**۔ مصدر۔ **إِتْيَانٌ**۔ (دینا۔ لانا) اگر بعد میں **ب** حرف جار آئے تو معنی (لانا) ہوتا ہے۔ **مُوسَى**: (موسیٰ کو) غیر منصرف۔ مبنی بر فتح۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ **الْكِتَابُ**: (کتاب) معرف باللام۔ خاص کتاب۔ منصوب۔ مفعول بہ ثانی۔ **فَ**: (پھر) حرف عطف۔ **اُخْتَلَفَ**: (اس نے اختلاف کیا) فعل ماضی مجہول واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افتعال۔ صیغہ۔ **اُخْتَلَفَ** **يُخْتَلَفُ**۔ مصدر۔ **اُخْتِلَافٌ**۔ (پیچھے چھوڑنا)۔ ثلاثی مجرد باب نصر۔ مادہ (خ ل ف) صیغہ۔ **خَلَفَ** **يُخْلَفُ**۔ مصدر۔

**خَلْفًا**۔ (پیچھے ہونا)۔ **فِي**: (میں) حرف جار۔ **ه**: (اس) ضمیر واحد مذکر غائب۔ مبنی بر کسرہ محلاً اسم مجرور۔ شبہ جملہ محلاً نائب فاعل۔ مرفوع۔ **و**: (اور) حرف عطف۔ **لَا**: (اگر نہ) حرف شرط۔ **كَلِمَةً**: (کلمہ۔ بات۔ قانون) مبتداء مرفوع۔ **سَبَقَتْ**: (وہ آگے گئی۔ بوجہ **لَوْ** ترجمہ۔ پہلے ہو چکی) فعل ماضی واحد مؤنث غائب۔ تائے مبسوط تانیث ساکن۔ ثلاثی مجرد باب ضرب۔ مادہ (س ب ق) صیغہ۔ **سَبَقَ يَسْبِقُ**۔ مصدر۔ **سَبَقُ**۔ (پہلے طے ہونا۔ پہل کرنا۔ آگے نکلنا۔ بھاگ نکلنا)۔ **مِنْ**: (سے) حرف جار۔ **رَبِّ**: (رب) اسم مجرور۔ مضاف۔ **لَکَ**: (تیرے) ضمیر واحد مذکر حاضر۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **لَ**: (ضرور) لائے تاکید۔ حرف جواب۔ **قُضِيَ**: (فیصلہ کر دیا جاتا۔ بوجہ **لَوْ**) فعل ماضی مجہول۔ واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ (ق ض ی) ناقص یائی۔ صیغہ۔ **قَضَى يَقْضِي**۔ مصدر۔ **قَضَاءً**۔ (پورا کرنا۔ گزر جانا)۔ **بَيْنَ**: (درمیان) ظرف مکان۔ منصوب۔ مضاف۔ **هُمْ**: (ان کے) ضمیر جمع مذکر غائب۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ شبہ جملہ محلاً نائب فاعل۔ مرفوع۔ **و**: (اور) حرف عطف۔ **إِنَّ**: (یقیناً) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ **هُمْ**: (وہ) ضمیر جمع مذکر غائب۔ محلاً **إِنَّ** کا اسم منصوب۔ **لَ**: (ضرور) برائے تاکید۔ مزحلوقہ۔ **فِي**: (میں) حرف جار۔ **شَكَّ**: (شک) اسم مجرور۔ شبہ جملہ محلاً **إِنَّ** کی خبر مرفوع۔ موصوف۔ **مِنْ**: (سے) حرف جار۔ **ه**: (اس) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً اسم مجرور۔ **مُرِيبٌ**: (شک۔ اضطراب میں ڈالنے والا شبہ)۔ **آرَابَةً**۔ مصدر سے اسم فاعل۔ واحد مذکر۔ **شَكَّ** کی صفت مجرور۔

اور ہم نے موسیٰ کو کتاب دی تو اس میں اختلاف کیا گیا اور اگر تمہارے پروردگار کی طرف سے ایک بات پہلے نہ ہو چکی ہوتی تو ان میں فیصلہ کر دیا جاتا۔ اور وہ تو اس سے قویٰ شبہ میں (پڑے ہوئے) ہیں

وَإِنْ كَلَّا لَمَّا كَيِّوْ فَيَنْهَهُمْ رَبُّكَ أَعْمَالَهُمْ ۖ إِنَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١١١﴾

**وَ**: (اور) استثنافیہ۔ **إِنَّ**: (یقیناً) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ **كَلَّا**: (تمام) کا **إِنَّ** اسم منصوب۔ **لَمَّا**: (جب) ظرف زمان۔ شرطیہ۔ مبنی بر سکون۔ محلاً منصوب۔ (ابھی تک نہیں) مضارع سے قبل ہو تو ماضی نفی کے معنی دیتا



ہے۔ جازم مضارع ہوتا ہے۔ ل: (تاکہ) لائے تاکید۔ موطئة للقسم۔ یوفین: (وہ ضرور بالضرور پورا کرے گا) فعل مضارع واحد مذکر غائب۔ مؤکد بانون ثقیلہ۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب تفعّل۔ صیغہ توفی یتوفی۔ مصدر۔ توفی: (موت دینا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ (وف ی) لفیف مفروق۔ مثال واوی۔ ناقص یائی۔ صیغہ۔ وفی بیفی۔ مصدر۔ وفاء۔ (پورا ہونا)۔ هم: (ان کو) ضمیر جمع مذکر۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ رب: (رب) فاعل مرفوع۔ مضاف۔ لک: (تیرا) ضمیر واحد مذکر حاضر۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ اعمال: (اعمال۔ کام) منصوب۔ مفعول بہ ثانی۔ مضاف۔ هم: (ان کے) ضمیر جمع مذکر غائب۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ ان: (یقیناً) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ ہ: (وہ) ضمیر واحد مذکر۔ محلاً ان کا اسم منصوب۔ بنا: (جو کچھ) مرکب: (ب+ما) حرف جار۔ + اسم موصول۔ مبنی بر سکون۔ محلاً اسم مجرور۔ یعملون: (وہ عمل کرتے ہیں) فعل مضارع جمع مذکر غائب۔ مرفوع۔ علامت نون اعرابی موجود۔ واو جمع۔ ثلاثی مجرد۔ باب سمع۔ مادہ (ع م ل) صیغہ۔ عمل یعمل۔ مصدر۔ عملاً (کرنا)۔ خبیث: (جاننے والا ہے) مبالغہ۔ ان کی خبر مرفوع۔

ترجمہ آیت: اور تمہارا پروردگار ان سب کو (قیامت کے دن) ان کے اعمال کا پورا پورا بدلہ دے گا۔ بے شک جو عمل یہ کرتے ہیں وہ اس سے واقف ہے۔

فَاَسْتَقِمُّ كَمَا اُمِرْتُ وَمَنْ تَابَ مَعَكَ وَلَا تَطْغَوْا ۚ اِنَّ: ۝۴۰: ۝۴۱: ۝۴۲: تَعْمَلُوْنَ: ۝۴۳: ۝۴۴: ۝۴۵: ۝۴۶: ۝۴۷: ۝۴۸: ۝۴۹: ۝۵۰: ۝۵۱: ۝۵۲: ۝۵۳: ۝۵۴: ۝۵۵: ۝۵۶: ۝۵۷: ۝۵۸: ۝۵۹: ۝۶۰: ۝۶۱: ۝۶۲: ۝۶۳: ۝۶۴: ۝۶۵: ۝۶۶: ۝۶۷: ۝۶۸: ۝۶۹: ۝۷۰: ۝۷۱: ۝۷۲: ۝۷۳: ۝۷۴: ۝۷۵: ۝۷۶: ۝۷۷: ۝۷۸: ۝۷۹: ۝۸۰: ۝۸۱: ۝۸۲: ۝۸۳: ۝۸۴: ۝۸۵: ۝۸۶: ۝۸۷: ۝۸۸: ۝۸۹: ۝۹۰: ۝۹۱: ۝۹۲: ۝۹۳: ۝۹۴: ۝۹۵: ۝۹۶: ۝۹۷: ۝۹۸: ۝۹۹: ۝۱۰۰: ۝۱۰۱: ۝۱۰۲: ۝۱۰۳: ۝۱۰۴: ۝۱۰۵: ۝۱۰۶: ۝۱۰۷: ۝۱۰۸: ۝۱۰۹: ۝۱۱۰: ۝۱۱۱: ۝۱۱۲: ۝۱۱۳: ۝۱۱۴: ۝۱۱۵: ۝۱۱۶: ۝۱۱۷: ۝۱۱۸: ۝۱۱۹: ۝۱۲۰: ۝۱۲۱: ۝۱۲۲: ۝۱۲۳: ۝۱۲۴: ۝۱۲۵: ۝۱۲۶: ۝۱۲۷: ۝۱۲۸: ۝۱۲۹: ۝۱۳۰: ۝۱۳۱: ۝۱۳۲: ۝۱۳۳: ۝۱۳۴: ۝۱۳۵: ۝۱۳۶: ۝۱۳۷: ۝۱۳۸: ۝۱۳۹: ۝۱۴۰: ۝۱۴۱: ۝۱۴۲: ۝۱۴۳: ۝۱۴۴: ۝۱۴۵: ۝۱۴۶: ۝۱۴۷: ۝۱۴۸: ۝۱۴۹: ۝۱۵۰: ۝۱۵۱: ۝۱۵۲: ۝۱۵۳: ۝۱۵۴: ۝۱۵۵: ۝۱۵۶: ۝۱۵۷: ۝۱۵۸: ۝۱۵۹: ۝۱۶۰: ۝۱۶۱: ۝۱۶۲: ۝۱۶۳: ۝۱۶۴: ۝۱۶۵: ۝۱۶۶: ۝۱۶۷: ۝۱۶۸: ۝۱۶۹: ۝۱۷۰: ۝۱۷۱: ۝۱۷۲: ۝۱۷۳: ۝۱۷۴: ۝۱۷۵: ۝۱۷۶: ۝۱۷۷: ۝۱۷۸: ۝۱۷۹: ۝۱۸۰: ۝۱۸۱: ۝۱۸۲: ۝۱۸۳: ۝۱۸۴: ۝۱۸۵: ۝۱۸۶: ۝۱۸۷: ۝۱۸۸: ۝۱۸۹: ۝۱۹۰: ۝۱۹۱: ۝۱۹۲: ۝۱۹۳: ۝۱۹۴: ۝۱۹۵: ۝۱۹۶: ۝۱۹۷: ۝۱۹۸: ۝۱۹۹: ۝۲۰۰: ۝۲۰۱: ۝۲۰۲: ۝۲۰۳: ۝۲۰۴: ۝۲۰۵: ۝۲۰۶: ۝۲۰۷: ۝۲۰۸: ۝۲۰۹: ۝۲۱۰: ۝۲۱۱: ۝۲۱۲: ۝۲۱۳: ۝۲۱۴: ۝۲۱۵: ۝۲۱۶: ۝۲۱۷: ۝۲۱۸: ۝۲۱۹: ۝۲۲۰: ۝۲۲۱: ۝۲۲۲: ۝۲۲۳: ۝۲۲۴: ۝۲۲۵: ۝۲۲۶: ۝۲۲۷: ۝۲۲۸: ۝۲۲۹: ۝۲۳۰: ۝۲۳۱: ۝۲۳۲: ۝۲۳۳: ۝۲۳۴: ۝۲۳۵: ۝۲۳۶: ۝۲۳۷: ۝۲۳۸: ۝۲۳۹: ۝۲۴۰: ۝۲۴۱: ۝۲۴۲: ۝۲۴۳: ۝۲۴۴: ۝۲۴۵: ۝۲۴۶: ۝۲۴۷: ۝۲۴۸: ۝۲۴۹: ۝۲۵۰: ۝۲۵۱: ۝۲۵۲: ۝۲۵۳: ۝۲۵۴: ۝۲۵۵: ۝۲۵۶: ۝۲۵۷: ۝۲۵۸: ۝۲۵۹: ۝۲۶۰: ۝۲۶۱: ۝۲۶۲: ۝۲۶۳: ۝۲۶۴: ۝۲۶۵: ۝۲۶۶: ۝۲۶۷: ۝۲۶۸: ۝۲۶۹: ۝۲۷۰: ۝۲۷۱: ۝۲۷۲: ۝۲۷۳: ۝۲۷۴: ۝۲۷۵: ۝۲۷۶: ۝۲۷۷: ۝۲۷۸: ۝۲۷۹: ۝۲۸۰: ۝۲۸۱: ۝۲۸۲: ۝۲۸۳: ۝۲۸۴: ۝۲۸۵: ۝۲۸۶: ۝۲۸۷: ۝۲۸۸: ۝۲۸۹: ۝۲۹۰: ۝۲۹۱: ۝۲۹۲: ۝۲۹۳: ۝۲۹۴: ۝۲۹۵: ۝۲۹۶: ۝۲۹۷: ۝۲۹۸: ۝۲۹۹: ۝۳۰۰: ۝۳۰۱: ۝۳۰۲: ۝۳۰۳: ۝۳۰۴: ۝۳۰۵: ۝۳۰۶: ۝۳۰۷: ۝۳۰۸: ۝۳۰۹: ۝۳۱۰: ۝۳۱۱: ۝۳۱۲: ۝۳۱۳: ۝۳۱۴: ۝۳۱۵: ۝۳۱۶: ۝۳۱۷: ۝۳۱۸: ۝۳۱۹: ۝۳۲۰: ۝۳۲۱: ۝۳۲۲: ۝۳۲۳: ۝۳۲۴: ۝۳۲۵: ۝۳۲۶: ۝۳۲۷: ۝۳۲۸: ۝۳۲۹: ۝۳۳۰: ۝۳۳۱: ۝۳۳۲: ۝۳۳۳: ۝۳۳۴: ۝۳۳۵: ۝۳۳۶: ۝۳۳۷: ۝۳۳۸: ۝۳۳۹: ۝۳۴۰: ۝۳۴۱: ۝۳۴۲: ۝۳۴۳: ۝۳۴۴: ۝۳۴۵: ۝۳۴۶: ۝۳۴۷: ۝۳۴۸: ۝۳۴۹: ۝۳۵۰: ۝۳۵۱: ۝۳۵۲: ۝۳۵۳: ۝۳۵۴: ۝۳۵۵: ۝۳۵۶: ۝۳۵۷: ۝۳۵۸: ۝۳۵۹: ۝۳۶۰: ۝۳۶۱: ۝۳۶۲: ۝۳۶۳: ۝۳۶۴: ۝۳۶۵: ۝۳۶۶: ۝۳۶۷: ۝۳۶۸: ۝۳۶۹: ۝۳۷۰: ۝۳۷۱: ۝۳۷۲: ۝۳۷۳: ۝۳۷۴: ۝۳۷۵: ۝۳۷۶: ۝۳۷۷: ۝۳۷۸: ۝۳۷۹: ۝۳۸۰: ۝۳۸۱: ۝۳۸۲: ۝۳۸۳: ۝۳۸۴: ۝۳۸۵: ۝۳۸۶: ۝۳۸۷: ۝۳۸۸: ۝۳۸۹: ۝۳۹۰: ۝۳۹۱: ۝۳۹۲: ۝۳۹۳: ۝۳۹۴: ۝۳۹۵: ۝۳۹۶: ۝۳۹۷: ۝۳۹۸: ۝۳۹۹: ۝۴۰۰: ۝۴۰۱: ۝۴۰۲: ۝۴۰۳: ۝۴۰۴: ۝۴۰۵: ۝۴۰۶: ۝۴۰۷: ۝۴۰۸: ۝۴۰۹: ۝۴۱۰: ۝۴۱۱: ۝۴۱۲: ۝۴۱۳: ۝۴۱۴: ۝۴۱۵: ۝۴۱۶: ۝۴۱۷: ۝۴۱۸: ۝۴۱۹: ۝۴۲۰: ۝۴۲۱: ۝۴۲۲: ۝۴۲۳: ۝۴۲۴: ۝۴۲۵: ۝۴۲۶: ۝۴۲۷: ۝۴۲۸: ۝۴۲۹: ۝۴۳۰: ۝۴۳۱: ۝۴۳۲: ۝۴۳۳: ۝۴۳۴: ۝۴۳۵: ۝۴۳۶: ۝۴۳۷: ۝۴۳۸: ۝۴۳۹: ۝۴۴۰: ۝۴۴۱: ۝۴۴۲: ۝۴۴۳: ۝۴۴۴: ۝۴۴۵: ۝۴۴۶: ۝۴۴۷: ۝۴۴۸: ۝۴۴۹: ۝۴۵۰: ۝۴۵۱: ۝۴۵۲: ۝۴۵۳: ۝۴۵۴: ۝۴۵۵: ۝۴۵۶: ۝۴۵۷: ۝۴۵۸: ۝۴۵۹: ۝۴۶۰: ۝۴۶۱: ۝۴۶۲: ۝۴۶۳: ۝۴۶۴: ۝۴۶۵: ۝۴۶۶: ۝۴۶۷: ۝۴۶۸: ۝۴۶۹: ۝۴۷۰: ۝۴۷۱: ۝۴۷۲: ۝۴۷۳: ۝۴۷۴: ۝۴۷۵: ۝۴۷۶: ۝۴۷۷: ۝۴۷۸: ۝۴۷۹: ۝۴۸۰: ۝۴۸۱: ۝۴۸۲: ۝۴۸۳: ۝۴۸۴: ۝۴۸۵: ۝۴۸۶: ۝۴۸۷: ۝۴۸۸: ۝۴۸۹: ۝۴۹۰: ۝۴۹۱: ۝۴۹۲: ۝۴۹۳: ۝۴۹۴: ۝۴۹۵: ۝۴۹۶: ۝۴۹۷: ۝۴۹۸: ۝۴۹۹: ۝۵۰۰: ۝۵۰۱: ۝۵۰۲: ۝۵۰۳: ۝۵۰۴: ۝۵۰۵: ۝۵۰۶: ۝۵۰۷: ۝۵۰۸: ۝۵۰۹: ۝۵۱۰: ۝۵۱۱: ۝۵۱۲: ۝۵۱۳: ۝۵۱۴: ۝۵۱۵: ۝۵۱۶: ۝۵۱۷: ۝۵۱۸: ۝۵۱۹: ۝۵۲۰: ۝۵۲۱: ۝۵۲۲: ۝۵۲۳: ۝۵۲۴: ۝۵۲۵: ۝۵۲۶: ۝۵۲۷: ۝۵۲۸: ۝۵۲۹: ۝۵۳۰: ۝۵۳۱: ۝۵۳۲: ۝۵۳۳: ۝۵۳۴: ۝۵۳۵: ۝۵۳۶: ۝۵۳۷: ۝۵۳۸: ۝۵۳۹: ۝۵۴۰: ۝۵۴۱: ۝۵۴۲: ۝۵۴۳: ۝۵۴۴: ۝۵۴۵: ۝۵۴۶: ۝۵۴۷: ۝۵۴۸: ۝۵۴۹: ۝۵۵۰: ۝۵۵۱: ۝۵۵۲: ۝۵۵۳: ۝۵۵۴: ۝۵۵۵: ۝۵۵۶: ۝۵۵۷: ۝۵۵۸: ۝۵۵۹: ۝۵۶۰: ۝۵۶۱: ۝۵۶۲: ۝۵۶۳: ۝۵۶۴: ۝۵۶۵: ۝۵۶۶: ۝۵۶۷: ۝۵۶۸: ۝۵۶۹: ۝۵۷۰: ۝۵۷۱: ۝۵۷۲: ۝۵۷۳: ۝۵۷۴: ۝۵۷۵: ۝۵۷۶: ۝۵۷۷: ۝۵۷۸: ۝۵۷۹: ۝۵۸۰: ۝۵۸۱: ۝۵۸۲: ۝۵۸۳: ۝۵۸۴: ۝۵۸۵: ۝۵۸۶: ۝۵۸۷: ۝۵۸۸: ۝۵۸۹: ۝۵۹۰: ۝۵۹۱: ۝۵۹۲: ۝۵۹۳: ۝۵۹۴: ۝۵۹۵: ۝۵۹۶: ۝۵۹۷: ۝۵۹۸: ۝۵۹۹: ۝۶۰۰: ۝۶۰۱: ۝۶۰۲: ۝۶۰۳: ۝۶۰۴: ۝۶۰۵: ۝۶۰۶: ۝۶۰۷: ۝۶۰۸: ۝۶۰۹: ۝۶۱۰: ۝۶۱۱: ۝۶۱۲: ۝۶۱۳: ۝۶۱۴: ۝۶۱۵: ۝۶۱۶: ۝۶۱۷: ۝۶۱۸: ۝۶۱۹: ۝۶۲۰: ۝۶۲۱: ۝۶۲۲: ۝۶۲۳: ۝۶۲۴: ۝۶۲۵: ۝۶۲۶: ۝۶۲۷: ۝۶۲۸: ۝۶۲۹: ۝۶۳۰: ۝۶۳۱: ۝۶۳۲: ۝۶۳۳: ۝۶۳۴: ۝۶۳۵: ۝۶۳۶: ۝۶۳۷: ۝۶۳۸: ۝۶۳۹: ۝۶۴۰: ۝۶۴۱: ۝۶۴۲: ۝۶۴۳: ۝۶۴۴: ۝۶۴۵: ۝۶۴۶: ۝۶۴۷: ۝۶۴۸: ۝۶۴۹: ۝۶۵۰: ۝۶۵۱: ۝۶۵۲: ۝۶۵۳: ۝۶۵۴: ۝۶۵۵: ۝۶۵۶: ۝۶۵۷: ۝۶۵۸: ۝۶۵۹: ۝۶۶۰: ۝۶۶۱: ۝۶۶۲: ۝۶۶۳: ۝۶۶۴: ۝۶۶۵: ۝۶۶۶: ۝۶۶۷: ۝۶۶۸: ۝۶۶۹: ۝۶۷۰: ۝۶۷۱: ۝۶۷۲: ۝۶۷۳: ۝۶۷۴: ۝۶۷۵: ۝۶۷۶: ۝۶۷۷: ۝۶۷۸: ۝۶۷۹: ۝۶۸۰: ۝۶۸۱: ۝۶۸۲: ۝۶۸۳: ۝۶۸۴: ۝۶۸۵: ۝۶۸۶: ۝۶۸۷: ۝۶۸۸: ۝۶۸۹: ۝۶۹۰: ۝۶۹۱: ۝۶۹۲: ۝۶۹۳: ۝۶۹۴: ۝۶۹۵: ۝۶۹۶: ۝۶۹۷: ۝۶۹۸: ۝۶۹۹: ۝۷۰۰: ۝۷۰۱: ۝۷۰۲: ۝۷۰۳: ۝۷۰۴: ۝۷۰۵: ۝۷۰۶: ۝۷۰۷: ۝۷۰۸: ۝۷۰۹: ۝۷۱۰: ۝۷۱۱: ۝۷۱۲: ۝۷۱۳: ۝۷۱۴: ۝۷۱۵: ۝۷۱۶: ۝۷۱۷: ۝۷۱۸: ۝۷۱۹: ۝۷۲۰: ۝۷۲۱: ۝۷۲۲: ۝۷۲۳: ۝۷۲۴: ۝۷۲۵: ۝۷۲۶: ۝۷۲۷: ۝۷۲۸: ۝۷۲۹: ۝۷۳۰: ۝۷۳۱: ۝۷۳۲: ۝۷۳۳: ۝۷۳۴: ۝۷۳۵: ۝۷۳۶: ۝۷۳۷: ۝۷۳۸: ۝۷۳۹: ۝۷۴۰: ۝۷۴۱: ۝۷۴۲: ۝۷۴۳: ۝۷۴۴: ۝۷۴۵: ۝۷۴۶: ۝۷۴۷: ۝۷۴۸: ۝۷۴۹: ۝۷۵۰: ۝۷۵۱: ۝۷۵۲: ۝۷۵۳: ۝۷۵۴: ۝۷۵۵: ۝۷۵۶: ۝۷۵۷: ۝۷۵۸: ۝۷۵۹: ۝۷۶۰: ۝۷۶۱: ۝۷۶۲: ۝۷۶۳: ۝۷۶۴: ۝۷۶۵: ۝۷۶۶: ۝۷۶۷: ۝۷۶۸: ۝۷۶۹: ۝۷۷۰: ۝۷۷۱: ۝۷۷۲: ۝۷۷۳: ۝۷۷۴: ۝۷۷۵: ۝۷۷۶: ۝۷۷۷: ۝۷۷۸: ۝۷۷۹: ۝۷۸۰: ۝۷۸۱: ۝۷۸۲: ۝۷۸۳: ۝۷۸۴: ۝۷۸۵: ۝۷۸۶: ۝۷۸۷: ۝۷۸۸: ۝۷۸۹: ۝۷۹۰: ۝۷۹۱: ۝۷۹۲: ۝۷۹۳: ۝۷۹۴: ۝۷۹۵: ۝۷۹۶: ۝۷۹۷: ۝۷۹۸: ۝۷۹۹: ۝۸۰۰: ۝۸۰۱: ۝۸۰۲: ۝۸۰۳: ۝۸۰۴: ۝۸۰۵: ۝۸۰۶: ۝۸۰۷: ۝۸۰۸: ۝۸۰۹: ۝۸۱۰: ۝۸۱۱: ۝۸۱۲: ۝۸۱۳: ۝۸۱۴: ۝۸۱۵: ۝۸۱۶: ۝۸۱۷: ۝۸۱۸: ۝۸۱۹: ۝۸۲۰: ۝۸۲۱: ۝۸۲۲: ۝۸۲۳: ۝۸۲۴: ۝۸۲۵: ۝۸۲۶: ۝۸۲۷: ۝۸۲۸: ۝۸۲۹: ۝۸۳۰: ۝۸۳۱: ۝۸۳۲: ۝۸۳۳: ۝۸۳۴: ۝۸۳۵: ۝۸۳۶: ۝۸۳۷: ۝۸۳۸: ۝۸۳۹: ۝۸۴۰: ۝۸۴۱: ۝۸۴۲: ۝۸۴۳: ۝۸۴۴: ۝۸۴۵: ۝۸۴۶: ۝۸۴۷: ۝۸۴۸: ۝۸۴۹: ۝۸۵۰: ۝۸۵۱: ۝۸۵۲: ۝۸۵۳: ۝۸۵۴: ۝۸۵۵: ۝۸۵۶: ۝۸۵۷: ۝۸۵۸: ۝۸۵۹: ۝۸۶۰: ۝۸۶۱: ۝۸۶۲: ۝۸۶۳: ۝۸۶۴: ۝۸۶۵: ۝۸۶۶: ۝۸۶۷: ۝۸۶۸: ۝۸۶۹: ۝۸۷۰: ۝۸۷۱: ۝۸۷۲: ۝۸۷۳: ۝۸۷۴: ۝۸۷۵: ۝۸۷۶: ۝۸۷۷: ۝۸۷۸: ۝۸۷۹: ۝۸۸۰: ۝۸۸۱: ۝۸۸۲: ۝۸۸۳: ۝۸۸۴: ۝۸۸۵: ۝۸۸۶: ۝۸۸۷: ۝۸۸۸: ۝۸۸۹: ۝۸۹۰: ۝۸۹۱: ۝۸۹۲: ۝۸۹۳: ۝۸۹۴: ۝۸۹۵: ۝۸۹۶: ۝۸۹۷: ۝۸۹۸: ۝۸۹۹: ۝۹۰۰: ۝۹۰۱: ۝۹۰۲: ۝۹۰۳: ۝۹۰۴: ۝۹۰۵: ۝۹۰۶: ۝۹۰۷: ۝۹۰۸: ۝۹۰۹: ۝۹۱۰: ۝۹۱۱: ۝۹۱۲: ۝۹۱۳: ۝۹۱۴: ۝۹۱۵: ۝۹۱۶: ۝۹۱۷: ۝۹۱۸: ۝۹۱۹: ۝۹۲۰: ۝۹۲۱: ۝۹۲۲: ۝۹۲۳: ۝۹۲۴: ۝۹۲۵: ۝۹۲۶: ۝۹۲۷: ۝۹۲۸: ۝۹۲۹: ۝۹۳۰: ۝۹۳۱: ۝۹۳۲: ۝۹۳۳: ۝۹۳۴: ۝۹۳۵: ۝۹۳۶: ۝۹۳۷: ۝۹۳۸: ۝۹۳۹: ۝۹۴۰: ۝۹۴۱: ۝۹۴۲: ۝۹۴۳: ۝۹۴۴: ۝۹۴۵: ۝۹۴۶: ۝۹۴۷: ۝۹۴۸: ۝۹۴۹: ۝۹۵۰: ۝۹۵۱: ۝۹۵۲: ۝۹۵۳: ۝۹۵۴: ۝۹۵۵: ۝۹۵۶: ۝۹۵۷: ۝۹۵۸: ۝۹۵۹: ۝۹۶۰: ۝۹۶۱: ۝۹۶۲: ۝۹۶۳: ۝۹۶۴: ۝۹۶۵: ۝۹۶۶: ۝۹۶۷: ۝۹۶۸: ۝۹۶۹: ۝۹۷۰: ۝۹۷۱: ۝۹۷۲: ۝۹۷۳: ۝۹۷۴: ۝۹۷۵: ۝۹۷۶: ۝۹۷۷: ۝۹۷۸: ۝۹۷۹: ۝۹۸۰: ۝۹۸۱: ۝۹۸۲: ۝۹۸۳: ۝۹۸۴: ۝۹۸۵: ۝۹۸۶: ۝۹۸۷: ۝۹۸۸: ۝۹۸۹: ۝۹۹۰: ۝۹۹۱: ۝۹۹۲: ۝۹۹۳: ۝۹۹۴: ۝۹۹۵: ۝۹۹۶: ۝۹۹۷: ۝۹۹۸: ۝۹۹۹: ۝۱۰۰۰: ۝۱۰۰۱: ۝۱۰۰۲: ۝۱۰۰۳: ۝۱۰۰۴: ۝۱۰۰۵: ۝۱۰۰۶: ۝۱۰۰۷: ۝۱۰۰۸: ۝۱۰۰۹: ۝۱۰۱۰: ۝۱۰۱۱: ۝۱۰۱۲: ۝۱۰۱۳: ۝۱۰۱۴: ۝۱۰۱۵: ۝۱۰۱۶: ۝۱۰۱۷: ۝۱۰۱۸: ۝۱۰۱۹: ۝۱۰۲۰: ۝۱۰۲۱: ۝۱۰۲۲: ۝۱۰۲۳: ۝۱۰۲۴: ۝۱۰۲۵: ۝۱۰۲۶: ۝۱۰۲۷: ۝۱۰۲۸: ۝۱۰۲۹: ۝۱۰۳۰: ۝۱۰۳۱: ۝۱۰۳۲: ۝۱۰۳۳: ۝۱۰۳۴: ۝۱۰۳۵: ۝۱۰۳۶: ۝۱۰۳۷: ۝۱۰۳۸: ۝۱۰۳۹: ۝۱۰۴۰: ۝۱۰۴۱: ۝۱۰۴۲: ۝۱۰۴۳: ۝۱۰۴۴: ۝۱۰۴۵: ۝۱۰۴۶: ۝۱۰۴۷: ۝۱۰۴۸: ۝۱۰۴۹: ۝۱۰۵۰: ۝۱۰۵۱: ۝۱۰۵۲: ۝۱۰۵۳: ۝۱۰۵۴: ۝۱۰۵۵: ۝۱۰۵۶: ۝۱۰۵۷: ۝۱۰۵۸: ۝۱۰۵۹: ۝۱۰۶۰: ۝۱۰۶۱: ۝۱۰۶۲: ۝۱۰۶۳: ۝۱۰۶۴: ۝۱۰۶۵: ۝۱۰۶۶: ۝۱۰۶۷: ۝۱۰۶۸: ۝۱۰۶۹: ۝۱۰۷۰: ۝۱۰۷۱: ۝۱۰۷۲: ۝۱۰۷۳: ۝۱۰۷۴: ۝۱۰۷۵: ۝۱۰۷۶: ۝۱۰۷۷: ۝۱۰۷۸: ۝۱۰۷۹: ۝۱۰۸۰: ۝۱۰۸۱: ۝۱۰۸۲: ۝۱۰۸۳: ۝۱۰۸۴: ۝۱۰۸۵: ۝۱۰۸۶: ۝۱۰۸۷: ۝۱۰۸۸: ۝۱۰۸۹: ۝۱۰۹۰: ۝۱۰۹۱: ۝۱۰۹۲: ۝۱۰۹۳: ۝۱۰۹۴: ۝۱۰۹۵: ۝۱۰۹۶: ۝۱۰۹۷: ۝۱۰۹۸: ۝۱۰۹۹: ۝۱۱۰۰: ۝۱۱۰۱: ۝۱۱۰۲: ۝۱۱۰۳: ۝۱۱۰۴: ۝۱۱۰۵: ۝۱۱۰۶: ۝۱۱۰۷: ۝۱۱۰۸: ۝۱۱۰۹: ۝۱۱۱۰: ۝۱۱۱۱: ۝۱۱۱۲: ۝۱۱۱۳: ۝۱۱۱۴: ۝۱۱۱۵: ۝۱۱۱۶: ۝۱۱۱۷: ۝۱۱۱۸: ۝۱۱۱۹: ۝۱۱۲۰: ۝۱۱۲۱: ۝۱۱۲۲: ۝۱۱۲۳: ۝۱۱۲۴: ۝۱۱۲۵: ۝۱۱۲۶: ۝۱۱۲۷: ۝۱۱۲۸: ۝۱۱۲۹: ۝۱۱۳۰: ۝۱۱۳۱: ۝۱۱۳۲: ۝۱۱۳۳: ۝۱۱۳۴: ۝۱۱۳۵: ۝۱۱۳۶: ۝۱۱۳۷: ۝۱۱۳۸: ۝۱۱۳۹: ۝۱۱۴۰: ۝۱۱۴۱: ۝۱۱۴۲: ۝۱۱۴۳: ۝۱۱۴۴: ۝۱۱۴۵: ۝۱۱۴۶: ۝۱۱۴۷: ۝۱۱۴۸: ۝۱۱۴۹: ۝۱۱۵۰: ۝۱۱۵۱: ۝۱۱۵۲: ۝۱۱۵۳: ۝۱۱۵۴: ۝۱۱۵۵: ۝۱۱۵۶: ۝۱۱۵۷: ۝۱۱۵۸: ۝۱۱۵۹: ۝۱۱۶۰: ۝۱۱۶۱: ۝۱۱۶۲: ۝۱۱۶۳: ۝۱۱۶۴: ۝۱۱۶۵: ۝۱۱۶۶: ۝۱۱۶۷: ۝۱۱۶۸: ۝۱۱۶۹: ۝۱۱۷۰: ۝۱۱۷۱: ۝۱۱۷۲: ۝۱۱۷۳: ۝۱۱۷۴: ۝۱۱۷۵: ۝۱۱۷۶: ۝۱۱۷۷: ۝۱۱۷۸: ۝۱۱۷۹: ۝۱۱۸۰: ۝۱۱۸۱: ۝۱۱۸۲: ۝

مطلق۔ **أُمِرْتُ**: (تجھے حکم دیا گیا) فعل ماضی واحد مذکر حاضر۔ علامت تائے ضمیر مبسوط مفتوح۔ ثلاثی مجرد باب نصر۔ مادہ (ء م ر) مہموز الفاء۔ صیغہ۔ **أَمَرَ**۔ مصدر۔ **يَأْمُرُ**۔ (حکم دینا)۔ **و**: (اور) حرف عطف۔ **مَنْ**: (جو) اسم موصول۔ مبنی بر سکون۔ **تَابَ**: (وہ لوٹا۔ اس نے رجوع کیا۔ توبہ کی) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ت و ب) اجوف واوی۔ صیغہ۔ **تَابَ**۔ مصدر۔ **يَتُوبُ**۔ مصدر۔ **تَوْبَةً**۔ (واپس لوٹنا۔ توبہ کرنا)۔ **مَعَ**: (ساتھ) ظرف مکان۔ منصوب۔ مضاف۔ **لَکَ**: (تیرے) ضمیر واحد مذکر حاضر۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **و**: (اور) حرف عطف۔ **لَا**: (نہ) ناہیہ۔ جازم مضارع۔ **تَطْغَوُا**: (تو بغاوت کر۔ سرکشی کر) فعل مضارع جمع مذکر غائب۔ مجزوم۔ علامت۔ نون اعرابی محذوف۔ واؤ جمع الف فارقہ۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (ط غ ی) ناقص یائی۔ صیغہ۔ **طَغِيَ**۔ مصدر۔ **طُغِيَانٌ**۔ (سرکشی کرنا۔ کناروں سے باہر ہونا۔ زیادتی کرنا۔ حد سے بڑھنا)۔ **إِنَّ**: (یقیناً) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ **هَ**: (**بِمَا**: (جو کچھ) مرکب: (**بِ** + **مَا**) حرف جار۔ + اسم موصول۔ مبنی بر سکون۔ محلاً اسم مجرور۔ **تَعْمَلُونَ**: (تم عمل کرتے ہو) فعل مضارع جمع مذکر حاضر۔ مرفوع۔ علامت نون اعرابی موجود۔ واؤ جمع۔ ثلاثی مجرد۔ باب سماع۔ مادہ (ع م ل) صیغہ۔ **عَمِلَ** **يَعْمَلُ**۔ مصدر۔ **عَمَلًا** (کرنا)۔ **بَصِيرٌ**: (خوب دیکھنے والا۔ خوب بصیرت رکھنے والا) مبالغہ۔ محلاً **إِنَّ** کی خبر مرفوع۔

ترجمہ آیت: سو (اے پیغمبر) جیسا تم کو حکم ہوتا ہے (اس پر) تم اور جو لوگ تمہارے ساتھ تائب ہوئے ہیں قائم رہو۔ اور حد سے تجاوز نہ کرنا۔ وہ تمہارے سب اعمال کو دیکھ رہا ہے۔

وَلَا تَرْكُنُوا إِلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا فَتَمَسَّكُمُ النَّارُ وَمَا لَكُم مِّنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ أَوْلِيَاءَ ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ ﴿١١٣﴾

**و**: (اور) استثنائیہ۔ **لَا**: (نہ) ناہیہ۔ جازم مضارع۔ **تَرْكُنُوا**: (تم جھکو) فعل مضارع جمع مذکر حاضر۔ مجزوم۔ علامت نون اعرابی محذوف۔ واؤ جمع۔ ثلاثی مجرد۔ باب سماع۔ مادہ (ر ک ن) صیغہ۔ **رَكِنَ**۔ مصدر۔ **رُكُونًا**۔

(کسی کی طرف جھکنا۔ بھروسہ کرنا۔)۔ **إِلَى**: (طرف) حرف جار۔ **الَّذِينَ**: (وہ جنہوں نے) اسم موصول۔ جمع مذکر۔ مبنی بر فتح۔ محلاً اسم مجرور۔ **ظَلَمُوا**: (انہوں نے ظلم کیا) فعل ماضی جمع مذکر غائب۔ واو جمع الف فارقہ۔ ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ (ظ ل م) صیغہ۔ **ظَلَمَ يَظْلِمُ**۔ مصدر۔ **ظَلَمًا**۔ (ظلم کرنا۔ اندھیر مچانا)۔ **فَ**: (پس) سببیہ۔ **تَسَّ**: (وہ چھوئے گی) فعل مضارع واحد مؤنث غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (م س س) مضاعف۔ صیغہ۔ **مَسَّ** **يَمَسُّ**۔ مصدر۔ **مَسًّا**۔ (چھونا۔ پہنچنا)۔ **كُمُ**: (تم کو) ضمیر جمع مذکر حاضر۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ **النَّارُ**: (آگ) فاعل مرفوع۔ **وَ**: (حالانکہ) حالیہ۔ **مَا**: (نہیں) نافیہ۔ **لَ**: (لئے) حرف جار۔ **كُمُ**: (تمہارے) ضمیر جمع مذکر حاضر۔ محلاً اسم مجرور۔ شبہ جملہ محلاً خبر مقدم مرفوع۔ **مِنْ**: (سے) حرف جار۔ **دُونِ** (علاوہ۔ سوا) ظرف مکان۔ محلاً اسم مجرور۔ مضاف۔ **اللَّهُ**: (اللہ جل جلالہ) مجرور مضاف الیہ۔ **مِنْ**: (سے) حرف جار۔ زائدہ۔ **أَوْلِيَاءٍ**: (ساتھ۔ دوست۔ حامی۔ سرپرست) لفظاً مجرور۔ محلاً مبتداء مؤخر مرفوع۔ جملہ محلاً منصوب۔ حال۔ **ثُمَّ**: (پھر) حرف عطف۔ **لَا**: (نہیں) نافیہ۔ **تُنْصَرُونَ**: (تم مدد کئے جاؤ گے) فعل مضارع مجہول۔ جمع مذکر حاضر۔ مرفوع۔ علامت نون اعرابی موجود۔ واو جمع۔ ضمیر مبنی بر سکون۔ محلاً نائب فاعل مرفوع۔

**ترجمہ آیت**: اور جو لوگ ظالم ہیں، ان کی طرف مائل نہ ہونا، نہیں تو تمہیں (دوزخ کی) آگ آلیپے گی اور اللہ کے سوا تمہارے اور دوست نہیں ہیں۔ اگر تم ظالموں کی طرف مائل ہو گئے تو پھر تم کو (کہیں سے) مدد نہ مل سکے گی۔

وَأَقِمِ الصَّلَاةَ طَرَفِي النَّهَارِ وَزُلْفَا مِنَ اللَّيْلِ إِنَّ الْحَسَنَاتِ يُذْهِبْنَ السَّيِّئَاتِ ذَلِكَ ذِكْرِي  
لِلَّذَاكِرِينَ ﴿١١٤﴾

**وَ**: (اور) استثنائیہ۔ **أَقِمِ**: (تو قائم کر) فعل امر واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق و م) صیغہ۔ **قَامَ** **يَقُومُ**۔ مصدر۔ **قَوْمًا**۔ **قِيَامًا**۔ (کھڑے ہونا۔ قائم رہنا)۔ **الصَّلَاةُ**: (صلوٰۃ) منصوب۔ مفعول بہ۔ **طَرَفِي**: (دونوں اطراف۔ کنارے۔ سرے) اصلاً **طَرَفَيْنِ** تھا۔ تثنیہ۔ نون اعرابی محذوف بوجہ مضاف۔

**النَّهَارِ:** (دن) ظرف زمان۔ مبنی بر فتح۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **وَ:** (اور) حرف عطف۔ **زُلْفَا:** (کچھ گھڑیاں) معطوف منصوب بر **طَرَفِي**۔ **مِنْ:** (سے) حرف جار۔ **الدَّلِيلِ:** (رات) اسم مجرور۔ شبہ جملہ محلاً صفت منصوب۔ **إِنَّ:** (یقیناً) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ **الْحَسَنَاتِ:** (نیکیاں۔ اچھائیاں) لفظ مجرور۔ محلاً **إِنَّ** کا اسم منصوب۔ **يُذْهِبُنَ:** (وہ لے جاتی ہیں۔ دور کر دیتی ہیں) فعل مضارع جمع مؤنث غائب۔ علامت **نون نسوة**۔ ضمیر مبنی بر فتح۔ محلاً فاعل۔ مرفوع۔ جملہ محلاً **إِنَّ** کی خبر مرفوع ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ **أَذْهَبَ يَذْهَبُ**۔ مصدر۔ **إِذْهَابٌ**۔ (لے جانا۔ دور کر دینا)۔ ثلاثی مجرور۔ باب فتح۔ مادہ (ذھ ب) صیغہ۔ **ذَهَبَ يَذْهَبُ**۔ مصدر۔ **ذَهْبًا**۔ (جانا)۔ **السَّيِّئَاتِ:** (السَّيِّئَةُ کی جمع۔ برائیاں۔ بدیاں) لفظاً مجرور۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ **ذَلِكَ:** (وہ) اسم اشارہ بعید۔ مبنی بر فتح۔ محلاً مرفوع مبتداء۔ **ذِكْرِي:** (نصیحت۔ یاد دہانی)۔ خبر مرفوع۔ تقدیراً مضموم۔ بر **ی**۔ **لِ:** (لئے) حرف جار۔ **الذَّاكِرِينَ:** (ذکر کرنے والے۔ نصیحت کرنے والے) اسم فاعل۔ جمع مذکر۔ محلاً اسم مجرور۔ علامت **ی**۔

**ترجمہ آیت:** اور دن کے دونوں سروں (یعنی صبح اور شام کے اوقات میں) اور رات کی چند (پہلی) ساعات میں نماز پڑھا کرو۔ کچھ شک نہیں کہ نیکیاں گناہوں کو دور کر دیتی ہیں۔ یہ ان کے لیے نصیحت ہے جو نصیحت قبول کرنے والے ہیں۔

### وَاصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿١١٥﴾

**وَ:** (اور) حرف عطف۔ **اصْبِرْ:** (ڈٹا رہ۔ استقامت دکھا) فعل امر واحد مذکر حاضر۔ مجزوم۔ علامت محل اعراب ساکن۔ ثلاثی مجرور۔ باب ضرب۔ مادہ (ص ب ر) صیغہ۔ **صَبَرَ يَصْبِرُ**۔ مصدر۔ **صَبْرٌ**۔ (استقامت دکھانا۔ جمے رہنا۔ ڈٹے رہنا)۔ **ف:** (پس) **تعلیل**۔ **إِنَّ:** (یقیناً) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ **اللَّهُ:** (اللہ جل جلالہ) کا **إِنَّ** اسم منصوب۔ **لَا:** (نہیں) نافیہ۔ **يُضِيعُ:** (ضائع کرتا ہے) فعل مضارع واحد مذکر غائب۔ جملہ محلاً **إِنَّ**

کی خبر مرفوع۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ **أَضَاعَ** یَضِيعُ۔ مصدر۔ **إِضَاعَةً**۔ (ضائع کرنا) ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ (ض ی ع) اجوف یائی۔ صیغہ۔ **ضَاعَ** یَضِيعُ۔ مصدر۔ **ضِيَاعَةً**۔ (ضائع ہونا)۔ **أَجْرٌ**۔ (بدلہ۔ اجر) منصوب مفعول بہ۔ **الْمُحْسِنِينَ**۔ (احسان کرنے والوں کے) اسم فاعل۔ جمع مذکر محلاً مجرور مضاف الیہ۔

ترجمہ آیت: اور صبر کیے رہو کہ اللہ نیکو کاروں کا اجر ضائع نہیں کرتا

فَلَوْلَا كَانَ مِنَ الْقُرُونِ مِنْ قَبْلِكُمْ أُولُوا بَقِيَّةٍ يَنْهَوْنَ عَنِ الْفَسَادِ فِي الْأَرْضِ إِلَّا قَلِيلًا مِمَّنْ أَنْجَيْنَا مِنْهُمْ ۚ وَاتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مَا أُتْرِفُوا فِيهِ وَكَانُوا مُجْرِمِينَ ﴿١١٦﴾

**فَ:** (پھر) استثنافیہ۔ **لَوْلَا:** (کیوں نہ) حرف تفضیل۔ زجر و توبیخ کے لئے۔ **كَانَ:** (وہ ہے۔ وہ تھا) ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ک و ن) صیغہ۔ **كَانَ يَكُونُ**۔ مصدر۔ **كَوْنًا**۔ (ہونا)۔ **مِنْ:** (سے) حرف جار۔ **الْقُرُونِ:** (قوموں۔ امتوں) اسم مجرور۔ شبہ جملہ محلاً **كَانَ** کی خبر منصوب۔ **مِنْ:** (سے) حرف جار۔ **قَبْلُ:** (قبل) ظرف زمان۔ محلاً اسم مجرور۔ مضاف۔ **كُمُ:** (تم) ضمیر واحد مذکر حاضر۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **أُولُوا:** (والے) از ستہ کبیرہ۔ فاعل مرفوع۔ مضاف۔ **بَقِيَّةٍ:** (باقی) مجرور مضاف الیہ۔ **يَنْهَوْنَ:** (وہ روکتے ہیں۔ منع کرتے ہیں) فعل مضارع جمع مذکر غائب۔ مرفوع۔ علامت نون اعرابی موجود۔ واو جمع۔ جملہ محلاً **أُولُوا** کی صفت مرفوع۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ (ن ھ ی) ناقص یائی۔ صیغہ۔ **نَهَى يَنْهَى**۔ مصدر۔ **نَهَى**۔ (منع کرنا۔ روکنا)۔ **عَنِ:** (سے) حرف عطف۔ **الْفَسَادِ:** (بگاڑ۔ فساد۔ کرپشن) اسم مجرور۔ **فِي:** (میں) حرف جار۔ **الْأَرْضِ:** (زمین) اسم مجرور۔ **إِلَّا:** (مگر) حرف استثناء۔ **قَلِيلًا:** (بہت تھوڑے) منصوب۔ مستثنیٰ۔ **مِمَّنْ:** (ان سے جن کو) مرکب: (**مِنْ** + **مِنْ**) حرف جار۔ + اسم موصول۔ مبنی بر سکون۔ محلاً اسم مجرور۔ شبہ جملہ محلاً منصوب صفت۔ **أَنْجَيْنَا:** (ہم نے نجات دی۔ بچایا) فعل ماضی جمع متکلم۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ **أَنْجَى يُنْجِي**۔



مصدر۔ اَنْجَاءُ۔ (نجات دینا۔ بچانا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ن ج و) ناقص واوی۔ نَجَا يَنْجُو۔ مصدر۔  
 نَجْوَى۔ نَجْوًا (بچنا)۔ مِنْ: (سے) حرف جار۔ هُمْ: (ان سے) ضمیر جمع مذکر غائب۔ محلاً اسم مجرور۔ وَ:  
 (اور) حرف عطف۔ اتَّبَعَ: (اس نے پیچھا کیا۔ پیروی کی) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب  
 افتعال۔ صیغہ۔ اتَّبَعَ يَتَّبِعُ۔ مصدر۔ اتِّبَاعًا (پیروی کرنا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب سمع۔ مادہ (ت ب ع) تَبِعَ يَتَّبِعُ۔ مصادر۔  
 تَبَعًا۔ تَبُّوعًا۔ (پیروی کرنا)۔ الَّذِينَ: (وہ جنہوں نے) اسم موصول۔ جمع مذکر۔ مبنی بر فتح۔ محلاً مبتداء۔  
 مرفوع۔ ظَلَمُوا: () ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ (ظ ل م) صیغہ۔ ظَلَمَ يَظْلِمُ۔ مصدر۔ ظُلْمًا۔ (ظلم کرنا۔ اندھیر مچانا)۔  
 مَا: (جن۔ جس) اسم موصول۔ مبنی بر سکون۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ اُتْرِفُوا: (ان کو آرام دیا گیا)۔ فعل ماضی  
 مجہول جمع مذکر غائب۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ اُتْرِفَ يُتْرَفُ۔ مصدر۔ اِتْرَافٌ۔ (عیش و آرام  
 دینا۔ سکون دینا)۔ ضمیر مبنی بر سکون۔ محلاً نائب فاعل۔ مرفوع۔ فِي: (میں) حرف جار۔ هِ: (اس) ضمیر واحد مذکر  
 غائب۔ محلاً اسم مجرور۔ وَ: (اور) حرف عطف۔ کَانُوا: (وہ ہے۔ وہ تھا) فعل ناقص ماضی جمع مذکر غائب۔ واو جمع  
 الف فارقہ۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ک و ن) صیغہ۔ کَانَ يَكُونُ۔ مصدر۔ کَوْنًا۔ (ہونا)۔ مُجْرِمِينَ: (گناہ کرنے  
 والے۔ جرم کرنے والے) اسم فاعل۔ جمع مذکر۔ محلاً گان کی خبر منصوب۔ علامت۔ ی۔

ترجمہ آیت: تو جو اُمتیں تم سے پہلے گزر چکی ہیں، ان میں ایسے ہوش مند کیوں نہ ہوئے جو ملک میں خرابی کرنے  
 سے روکتے ہاں (ایسے) تھوڑے سے (تھے) جن کو ہم نے ان میں سے مخلصی بخشی۔ اور جو ظالم تھے وہ ان ہی  
 باتوں کے پیچھے لگے رہے جس میں عیش و آرام تھا اور وہ گناہوں میں ڈوبے ہوئے تھے۔

وَمَا كَانَ رَبُّكَ لِيُهْلِكَ الْقُرَىٰ بِظُلْمٍ وَأَهْلُهَا مُصْلِحُونَ ﴿١١٧﴾

وَ: (اور) استثنائیہ۔ مَا: (نہیں) نافیہ۔ کَانَ: (وہ ہے۔ وہ تھا) ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ک و ن) صیغہ۔ کَانَ يَكُونُ۔  
 مصدر۔ کَوْنًا۔ (ہونا)۔ رَبُّ: (رب) کَانَ کا اسم مرفوع۔ مضاف۔ لَ: (تیرا) ضمیر واحد مذکر حاضر۔ محلاً مجرور۔

مضاف الیہ۔ ل: (تاکہ) لائے۔ جود۔ ناصب۔ مضارع۔ **يُهْلِكُ**: (ہلاک کی گئی) فعل مضارع واحد مذکر غائب۔ منصوب۔ علامت محل اعراب مفتوح۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ **أَهْلَكَ يَهْلِكُ**۔ مصدر۔ **إِهْلَاكٌ**۔ (ہلاک کرنا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ فتح۔ مادہ (ھ ل ک) صیغہ۔ **هَلَكَ يَهْلِكُ**۔ مصدر۔ **هَلَكًا**۔ **هَلَاكًا**۔ **هَلُوكًا**۔ **مُهْلِكًا**۔ **تَهْلِكَةً**۔ **هَلَكًا**۔ وغیرہ (مار دینا)۔ جملہ محلاً **كَانَ** کی خبر منصوب۔ **الْقُرَى**: (بستیوں کو) منصوب۔ مفعول بہ۔ تقدیراً مفتوح۔ **بِ**: (ساتھ) حرف جار۔ **ظُلِمَ**: (ظلم۔ اندھیر) اسم مجرور۔ **وَ**: (حالانکہ) حالیہ۔ **أَهْلُ**: (رہنے والے۔ اہل) فاعل مرفوع۔ مضاف۔ **هَآ**: (اس کے) ضمیر واحد مؤنث غائب۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مجرور۔ مضاف الیہ۔ **مُصْلِحُونَ**: (اصلاح کرنے والے۔ درست کرنے والے) اسم فاعل مرفوع۔ جملہ محلاً منصوب۔ حال۔

ترجمہ آیت: اور تمہارا پروردگار ایسا نہیں ہے کہ بستیوں کو جب کہ وہاں کے باشندے نیکوکار ہوں ازراہ ظلم تباہ کر دے

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ النَّاسَ أُمَّةً وَاحِدَةً ۚ وَ(و) لَا(لا) يَزَالُونَ(يُزَالُونَ) مُخْتَلِفِينَ ﴿١١٨﴾

**وَ**: (اور) استثنافیہ۔ **لَوْ**: (اگر) حرف شرط۔ غیر جازم۔ **شَاءَ**: (اس نے چاہا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (ش ی ء) اجوف یائی۔ مہموز اللام۔ صیغہ۔ **شَاءَ يَشَاءُ**۔ مصدر۔ **مَشِيعَةً**۔ (مرضی)۔ **رَبُّ**: (رب) فاعل۔ مرفوع۔ مضاف۔ **كَ**: (تیرا) ضمیر واحد مذکر حاضر۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **لَ**: (البتہ)۔ لائے تاکید۔ مزحلقة۔ **جَعَلَ**: (اس نے بنایا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (ج ع ل) صیغہ **جَعَلَ** **يَجْعَلُ**۔ مصدر۔ **جَعَلًا**۔ (بنانا)۔ **النَّاسَ**: (لوگوں کو) منصوب۔ مفعول بہ۔ **أُمَّةً**: (امت) منصوب۔ مفعول بہ ثانی۔ موصوف۔ **وَاحِدَةً**: (ایک۔ اکیلی) صفت منصوب۔ اسم فاعل واحد مؤنث نکرہ۔ **وَ**: (اور) حرف عطف۔ **لَا**: (نہیں) نافیہ۔ **يَزَالُونَ**: (وہ زائل ہوں گے) فعل ناقص مضارع جمع مذکر مرفوع۔ علامت نون

اعرابی موجود۔ واؤ جمع۔ ناصب خبر۔ رافع اسم۔ ثلاثی مجرد۔ باب ضرف۔ مادہ (زی ل) اجوف یائی۔ صیغہ۔ زَالِ  
يَزَالُ۔ مصدر۔ زَوَالٌ۔ (زائل ہونا)۔ مُخْتَلِفِينَ: مُخْتَلِفٌ کی جمع۔ اختلاف کرنے والے کی خبر منصوب

ترجمہ آیت: اور اگر تمہارا پروردگار چاہتا تو تمام لوگوں کو ایک ہی جماعت کر دیتا لیکن وہ ہمیشہ اختلاف کرتے رہیں گے

إِلَّا مَنْ رَحِمَ رَبُّكَ ۚ وَلِذَلِكَ خَلَقَهُمْ ۖ وَتَمَّتْ كَلِمَةُ رَبِّكَ لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ  
أَجْمَعِينَ ﴿١١٩﴾

إِلَّا: (سوائے۔ علاوہ) حرف استثناء۔ مَن: (جو) اسم موصول۔ مَنی بر سکون۔ محلاً منصوب۔ مستثنیٰ۔ رَحِمَ: (اس  
نے رحم کیا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب سمع۔ مادہ (رح م) صیغہ۔ رَحِمَ يَرْحَمُ۔ مصدر۔  
رَحْمٌ۔ (رحم کرنا۔ مہربانی کرنا)۔ رَبُّ: (رب) فاعل مرفوع۔ مضاف۔ لَ: (تیرا) ضمیر واحد مذکر حاضر۔ محلاً مجرور  
مضاف الیہ۔ وَ: (اور) حرف جار۔ لِ: (لئے) حرف جار۔ ذَلِك: (وہ) اسم اشارہ بعید۔ واحد مذکر غائب۔ محلاً اسم  
مجرور۔ خَلَقَ: (اس نے پیدا کیا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (خ ل ق) صیغہ۔ خَلَقَ  
يَخْلُقُ۔ مصدر۔ خَلَقًا۔ (پیدا کرنا۔ بنانا)۔ هُمْ: (ان کو) ضمیر جمع مذکر غائب۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ وَ:  
(اور) حرف عطف۔ تَبَّتْ: (اس نے پوری کی۔ مکمل کیا) فعل ماضی واحد مؤنث غائب۔ ضمیر تائے مبسوط برائے  
تانیث ساکن۔ ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ (ت م م) مضاعف۔ صیغہ۔ تَمَّ يَتِمُّ۔ مصدر۔ تَمَامٌ۔ (مکمل  
کرنا۔ پورا کرنا)۔ كَلِمَةً: (کلمہ۔ قول۔ قانون) فاعل مرفوع۔ مضاف۔ رَبُّ: (رب کا) مجرور مضاف  
الیہ۔ مضاف۔ لَ: (تیرے) ضمیر واحد مذکر حاضر۔ مَنی بر فتح۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ لِ: (البتہ) لائے  
تاکید۔ مَوْطِئَةٌ لِّلْقَسَمِ۔ اَمْلَأَنَّ: (میں لازماً بھروں گا) فعل مضارع واحد متکلم۔ مؤکد بانون ثقیلہ۔ ثلاثی مجرد  
۔ باب نصر۔ مادہ (م ل و) ناقص واوی۔ صیغہ۔ مَلَأَ يَمْلَأُ۔ مصدر۔ مَلَأٌ۔ (بھرنا۔ پُر کرنا)۔ جَهَنَّمَ: (جہنم  
کو۔ دوزخ کو)۔ غیر منصرف۔ منصوب۔ مفعول بہ۔ مِّن: (سے) حرف جار۔ مَنی بر سکون۔ فتح برائے اتصال ما

بعد۔ **الْجَنَّةِ**: (جنت) اسم مجرور۔ **وَ**: (اور) حرف عطف۔ **النَّاسِ**: (لوگوں سے) معطوف مجرور۔ **أَجْمَعِينَ**: (تمام۔ سب کے سب)۔ برائے تاکید۔ از توابع۔

ترجمہ آیت: مگر جن پر تمہارا پروردگار رحم کرے۔ اور اسی لیے اس نے ان کو پیدا کیا ہے اور تمہارے پروردگار کا قول پورا ہو گیا کہ میں دوزخ کو جنوں اور انسانوں سب سے بھر دوں گا۔

وَكَلَّا نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الرُّسُلِ مَا نُنَبِّتُ بِهِ فُؤَادَكَ وَجَاءَكَ فِي هَذِهِ الْحَقُّ وَمَوْعِظَةٌ  
وَذِكْرٌ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٠﴾

**وَ**: (اور) حرف عطف۔ **كَلَّا**: (تمام۔ ہر چیز) برائے تاکید۔ موصوف۔ **نَقُصُّ**: (ہم نے قصہ بیان کیا) فعل مضارع جمع متکلم۔  
ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق ص ص) مضاعف۔ صیغہ۔ **قَصَّ يَقُصُّ**۔ مصدر۔ **قَصَصَ**۔ (کہانی بیان کرنا۔ قصہ بیان کرنا)۔ **عَلَيْكَ**: (پر۔ کو۔ لک)۔ (تم) ضمیر واحد مذکر حاضر۔ مبنی بر فتح۔ محلاً اسم مجرور۔ **مِنْ**: (سے) حرف جار۔ **أَنْبَاءِ**: (نبأ کی جمع۔ خبروں) اسم مجرور۔ شبہ جملہ محلاً لکگی محلاً صفت منصوب۔ مضاف۔ **الرُّسُلِ**: (الرَّسُولُ کی جمع۔ پیغمبروں کی) مجرور مضاف الیہ۔ **مَا**: (جو) اسم موصول مبنی بر سکون۔ محلاً کلا کا بدل۔ **نُنَبِّتُ**: (ہم ثابت رکھتے ہیں۔ مضبوط رکھتے ہیں) فعل مضارع جمع متکلم۔ باب تفعیل۔ صیغہ۔ **يُنَبِّتُ**۔ مصدر۔ **تَنْبِيتٌ**۔ (ثابت رہنا۔ مضبوط رہنا۔ ڈٹے رہنا)۔  
**بِ**: (ساتھ) حرف جار۔ **وَ**: (اس کے) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً اسم مجرور۔ **فُؤَادَ**: (دل کو)۔ منصوب۔ مفعول بہ۔ مضاف۔  
**لَكَ**: (تمہارے) ضمیر واحد مذکر حاضر۔ مبنی بر فتح۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **وَ**: (اور) استثنائیہ۔ **جَاءَ**: (وہ آیا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (ج ی ء) صیغہ۔ **جَاءَ يَجِيئُ جِيئٌ مَجِيئٌ**۔ (آنا)۔ **لَكَ**: (تیرے پاس) ضمیر واحد مذکر حاضر۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ **فِي**: (میں) حرف جار۔ **هَذِهِ**: (یہ) اسم اشارہ قریب واحد مؤنث۔ محلاً اسم مجرور۔ **الْحَقُّ**: (حق۔ سچ)۔ فاعل مرفوع۔ **وَ**: (اور) حرف عطف۔ **مَوْعِظَةٌ**: (نصیحت) معطوف مرفوع۔ **وَ**: (اور) حرف

عطف۔ ذِکْرٰی: (یاد دہانی) معطوف مرفوع۔ ل: (لئے) حرف جار۔ الْمُؤْمِنِينَ: (الْمُؤْمِنُ کی جمع۔ ایمان دار۔ مومن) اسم مجرور۔ علامت۔ ی۔

ترجمہ آیت: (اے محمد ﷺ) اور پیغمبروں کے وہ سب حالات جو ہم تم سے بیان کرتے ہیں ان سے ہم تمہارے دل کو قائم رکھتے ہیں۔ اور ان (قصص) میں تمہارے پاس حق پہنچ گیا اور یہ مومنوں کے لیے نصیحت اور عبرت ہے

وَقُلِ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ اَعْمَلُوا عَلٰی مَا كُنْتُمْ اِنَا عَامِلُونَ ﴿١٢١﴾

و: (اور) استئنافية۔ قُل: (تو کہہ دے) فعل امر واحد مذکر حاضر۔ کسرہ بوجہ التقائے ساکنین۔ برائے اتصال مابعد۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق و ل) اجوف واوی۔ صیغہ۔ قَالَ يَقُولُ۔ مصدر۔ قَوْلًا۔ (کہنا بولنا)۔ ل: (لئے) حرف جار۔ الَّذِينَ: (وہ جو) اسم موصول۔ جمع مذکر غائب۔ محلاً اسم مجرور۔ لا: (نہیں) نافیہ۔ يُؤْمِنُونَ: (وہ ایمان لاتے ہیں) فعل مضارع جمع مذکر غائب۔ مرفوع علامت نون اعرابی موجود۔ واو جمع۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ اَمِنَ يُؤْمِنُ۔ مصدر۔ اِيْمَانًا۔ (ایمان لانا۔ یقین کرنا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب سمع۔ مادہ (ء م ن) مہموز الفاء۔ صیغہ اَمِنَ يَامِنُ۔ مصدر۔ اَمْنًا۔ (امن میں ہونا۔ حفاظت میں ہونا)۔ اَعْمَلُوا: (تم عمل کرو) (مضارع) محلاً فعل امر جمع مذکر حاضر۔ مجزوم۔ علامت نون اعرابی مخذوف۔ واو جمع۔ ثلاثی مجرد۔ باب سمع۔ مادہ (ع م ل) صیغہ۔ عَمِلَ يَعْمَلُ۔ مصدر۔ عَمَلًا۔ (کرنا)۔ عَلٰی: (پر) حرف جار۔ مَكَانَتٍ: (مَكَان کی جمع۔ جگہوں) اسم مجرور۔ مضاف۔ کُمْ: (تمہاری) ضمیر جمع مذکر حاضر۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ اِنَّا: (یقیناً ہم) مرکب: (اِنَّ + نَا) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ + ضمیر جمع متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً اِنَّ کا اسم منصوب۔ عَامِلُونَ: (عمل کرنے والے) اسم فاعل جمع مذکر۔ محلاً اِنَّ کی خبر مرفوع۔

ترجمہ آیت: اور جو لوگ ایمان نہیں لائے ان سے کہہ دو کہ تم اپنی جگہ عمل کیے جاؤ۔ ہم اپنی جگہ عمل کیے جاتے ہیں۔



### وَانْتَظِرُوا إِنَّا مُنْتَظِرُونَ ﴿١٢٢﴾

و: (اور) حرف عطف۔ **انْتَظِرُوا**: (تم انتظار کرو) (فعل مضارع) محلاً فعل امر جمع مذکر حاضر۔ مجزوم۔ علامت نون اعرابی مخذوف۔ واو جمع۔ الف فارقہ۔ **إِنَّا**: (یقیناً ہم مرکب: **إِنَّ** + **نَا**) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ + ضمیر جمع متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً **إِنَّ** کا اسم منصوب۔ **مُنْتَظِرُونَ**: (انتظار کرنے والے) اسم فاعل۔ مرفوع۔ محلاً **إِنَّ** کی خبر مرفوع۔

ترجمہ آیت: اور (نتیجہ اعمال کا) تم بھی انتظار کرو، ہم بھی انتظار کرتے ہیں۔

وَلِلّٰهِ غَيْبُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَالْاَيُّهُ يُرْجِعُ الْاَمْرُ كُلُّهُ فَاعْبُدْهُ وَتَوَكَّلْ عَلَيْهِ وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ

### عَبَّاتَعْمَلُونَ ﴿١٢٣﴾

و: (اور) استثنافیہ۔ **لِلّٰهِ**: (اللہ جل جلالہ کے لئے) مرکب: **لِ** + **اللّٰهِ** حرف جار + اسم مجرور۔ شبہ جملہ محلاً خبر مقدم مرفوع۔ **غَيْبٌ**: (غیب) مبتداء مؤخر۔ مرفوع۔ مضاف۔ **السَّمٰوٰتِ**: (آسمانوں کا) لفظاً مکسور۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ و: (اور) حرف عطف۔ **الْاَرْضِ**: (زمین) معطوف مجرور۔ و: (اور) حرف عطف۔ **الْاَيُّ**: (طرف) حرف جار۔ ہ: (اس کی) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً اسم مجرور۔ **يُرْجِعُ**: (لوٹایا جائے گا) فعل مضارع مجہول واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ۔ (رجع) صیغہ۔ **رَجَعَ يَرْجِعُ**۔ مصدر۔ **رُجُوعٌ**۔ (لوٹنا)۔ **الْاَمْرُ**: (حکم) نائب فاعل مرفوع۔ **كُلُّ**: (سارے کا سارا) برائے تاکید۔ از توابع۔ مضاف۔ ہ: (اس کے) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ ف: (پس) برائے رابطہ۔ **اُعْبُدْ**: (تو عبادت کر۔ بندگی کر) فعل امر واحد مذکر حاضر۔ مجزوم۔ علامت محل اعراب ساکن۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ع ب د) صیغہ۔ **عَبَدَ يَعْبُدُ**۔ مصدر۔ **عِبَادَةٌ**۔ (عبادت کرنا۔ بندگی کرنا)۔ ہ: (اس کی) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً منصوب مفعول بہ۔ و:

(اور) حرف عطف۔ **تَوَكَّلْ**: (تو بھروسہ کر۔ توکل رکھ) اصلاً **تَتَوَكَّلْ** تھا۔ ایک ت کو حذف کر دیا گیا۔ فعل امر واحد مذکر حاضر۔ مجزوم۔ علامت محل اعراب ساکن۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب تَفَعَّلْ۔ صیغہ۔ **تَوَكَّلْ يَتَوَكَّلْ**۔ مصدر۔ **تَوَكَّلْ**۔ (بھروسہ کرنا۔ توکل کرنا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب مادہ (وک ل) مثال واوی۔ صیغہ۔ **وَكَلَّ يَكِلْ**۔ مصدر۔ **وَكَلَّ وَكُولًا**۔ (بھروسہ کرنا۔ مختار بنانا۔ چھوڑ دینا)۔ **عَلَيَّ**: (پر) حرف جار۔ **ه**: (اس) ضمیر واحد مذکر غائب۔ مبنی بر سکون۔ محلاً اسم مجرور۔ **و**: (اور) حرف عطف۔ **مَا**: (نہیں) نافیہ۔ لیس کا عمل کرتا ہے۔ ناصب خبر۔ رافع اسم۔ **رَبُّ**: (رب) کا **مَا** اسم مرفوع۔ مضاف۔ **لِ**: (تیرا) ضمیر واحد مذکر حاضر۔ **بِ**: (ساتھ) حرف جار۔ زائدہ۔ منفی پر زور دینے کے لئے۔ **غَافِلٍ**: (لا پرواہ۔ غافل۔ بے خبر)۔ لفظاً مکسور۔ محلاً **مَا** کی خبر منصوب۔ **عَمَّا**: (جو کچھ) مرکب: (**عَنْ** + **مَا**) حرف جار۔ + اسم موصول۔ مبنی بر سکون۔ محلاً اسم مجرور۔ **تَعْمَلُونَ**: (تم عمل کرتے ہیں) فعل مضارع جمع مذکر حاضر۔ مرفوع۔ علامت نون اعرابی موجود۔ واو جمع۔ ثلاثی مجرد۔ باب سمع۔ مادہ (ع م ل) صیغہ۔ **عَمِلَ يَعْمَلْ**۔ مصدر۔ **عَمَلًا** (کرنا)۔

ترجمہ آیت: اور آسمانوں اور زمین کی چھپی چیزوں کا علم اللہ ہی کو ہے اور تمام امور کار جو ع اسی کی طرف ہے۔ تو اسی کی عبادت کرو اور اسی پر بھروسہ رکھو۔ اور جو کچھ تم کر رہے ہو تمہارا پروردگار اس سے بے خبر نہیں۔

## سورة يوسف 12

رکوعاتها 12 سُورَةُ 12 يُوسُفَ مَكِّيَّةٌ 53 آياتها 111

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ط 0 12

شروع اللہ کا نام لے کر جو بڑا مہربان نہایت رحم والا ہے

الرَّ ۚ تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ﴿١﴾

الرَّ: (۔۔) حروف مقطعات۔ یہ القابات نبی اکرم صَلَّی اللہُ عَلَیْہِ وَاٰلِہٖ وَسَلَّم کے ہیں۔ تِلْكَ: (وہ) اسم اشارہ بعید۔ واحد مؤنث غائب۔ ت حرف اشارہ مؤنث۔ ل برائے بعد۔ ک برائے خطاب۔ آيَاتُ: (آیات) خبر مرفوع۔ مضاف الْكِتَابِ: (کتاب) معرف باللام۔ خاص کتاب۔ مجرور مضاف الیہ۔ موصوف۔ الْمُبِينِ: (واضح۔ کھول کر بیان کرنے والی۔ ظاہر کرنے والی) اسم فاعل واحد مذکر۔ صفت مجرور۔ تابع موصوف۔ مصدر ہے۔ اِبَانَةٌ۔

ترجمہ آیت: الر۔ یہ کتاب روشن کی آیتیں ہیں۔

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢﴾

**إِنَّا:** (یقیناً ہم) مرکب: (إِنْ + نَا) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ + ضمیر جمع متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً کا اسم منصوب۔ **أَنْزَلْنَاهَا:** (ہم نے اتارا) فعل ماضی جمع متکلم۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ **أَنْزَلَ يُنْزِلُ**۔ مصدر۔ **إِنْزَالًا**۔ (اتارنا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ (ن ز ل) صیغہ۔ **نَزَلَ يَنْزِلُ**۔ مصدر۔ **نُزُولٌ**۔ (اترنا)۔ **هُ:** (اس کو) ضمیر واحد مذکر غائب۔ مبنی بر ضمہ۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ جملہ محلاً **إِنَّ** کی خبر مرفوع۔ **قُرْآنًا:** (قرآن مجید)۔ منصوب۔ مفعول بہ ثانی۔ موصوف۔ **عَرَبِيًّا:** (عربی زبان میں) صفت منصوب۔ تابع موصوف۔ **لَعَلَّ:** (شاید) ترجی۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ **كُم:** (تم) ضمیر جمع مذکر حاضر مبنی بر سکون۔ محلاً **لَعَلَّ** کا اسم منصوب۔ **تَعْقِلُونَ:** (تم رکھتے ہو۔ عقل سے کام لو) فعل مضارع جمع مذکر حاضر۔ مرفوع علامت نون اعرابی موجود۔ واؤ جمع۔ جملہ محلاً **لَعَلَّ** کی خبر مرفوع۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق ول) اجوف واوی۔ صیغہ۔ **قَالَ يَقُولُ**۔ مصدر۔ **قَوْلًا**۔ (کہنا بولنا)۔

ترجمہ آیت: ہم نے اس قرآن کو عربی میں نازل کیا ہے تاکہ تم سمجھ سکو

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ أَحْسَنَ الْقَصَصِ بِمَا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ هَذَا الْقُرْآنَ وَإِنْ كُنْتَ مِنْ قَبْلِهِ لَمِينَ  
الْغَافِلِينَ ﴿٣﴾

**نَحْنُ:** (ہم) ضمیر منفصل۔ جمع متکلم۔ مبنی بر ضمہ۔ محلاً مبتداء مرفوع۔ **نَقُصُّ:** (ہم قصہ بیان کرتے ہیں) فعل مضارع جمع متکلم۔ مرفوع۔ علامت محل اعراب مضموم۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق ص ص) مضاعف۔ صیغہ۔ **قَصَّ يَقْصُصُ**۔ مصدر۔ **قَصَصٌ:** (کہانی بیان کرنا۔ قصہ بیان کرنا)۔ **عَلَيْ:** (پر۔ کو) حرف جار۔ **كَ:** (تجھ کو) ضمیر واحد مذکر حاضر۔ **أَحْسَنَ:** (بہت ہی خوبصورت) افعال التفضیل۔ منصوب۔ مفعول بہ۔ مضاف۔ **الْقَصَصِ:** (قصہ۔ کہانی) مجرور مضاف الیہ۔ **بِمَا:** (جو کچھ) مرکب: (بِ + مَا) حرف جار۔ + اسم موصول۔ مبنی بر سکون۔ محلاً اسم مجرور۔ **أَوْحَيْنَا:** (ہم نے وحی کی) فعل ماضی جمع متکلم۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔

صیغہ۔ اَوْحٰی یُوحٰی۔ مصدر۔ اِیْحَاءٌ۔ (حکم دینا) ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ (وح ی) مثال واوی۔ ناقص یائی۔  
 وَحٰی یَحِی۔ مصدر۔ وَحٰی۔ (حکم دینا۔ وحی کرنا)۔ اِیّٰی: (طرف) حرف جار۔ لَک: (تیری) ضمیر واحد مذکر حاضر۔  
 محلاً اسم مجرور۔ هَذَا: (یہ) اسم اشارہ قریب۔ مبنی بر سکون۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ الْقُرْآن: (قرآن مجید) بدل منصوب۔ وَ: (حالانکہ) حالیہ۔ اِنْ: (بے شک) اِنْ کا مخففہ۔ کُنْتُ: (تو تھا)۔ فعل ناقص ماضی۔ واحد مذکر حاضر۔ ناصب خبر۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ک و ن) صیغہ۔ کَانَ یَكُونُ۔ مصدر۔ کُونَا۔ (ہونا)۔  
 مِنْ: (سے) حرف جار۔ قَبْلُ: (پہلے) ظرف زمان۔ اسم مجرور۔ مضاف۔ ہ: (اس) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ لَ: (یقیناً) برائے تاکید۔ فارقہ۔ مِنْ: (سے) حرف جار۔ الْغَافِلِیْنَ: (الْغَافِلُ کی جمع)۔ بے خبر۔) اسم مجرور۔ شبہ جملہ محلاً کَانَ کی خبر منصوب۔ اور محلاً منصوب۔ حال

ترجمہ آیت: (اے پیغمبر) ہم اس قرآن کے ذریعے سے جو ہم نے تمہاری طرف بھیجا ہے تمہیں ایک نہایت اچھا قصہ سناتے ہیں اور تم اس سے پہلے بے خبر تھے۔

اِذْ قَالَ یُوسُفُ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ اِنِّیْ رَآیْتُ أَحَدَ عَشَرَ کَوْکَبًا وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ اٰیْتُهُمْ لِیْ سَاجِدِیْنَ ﴿٤﴾

اِذْ: (جب) ظرف زمان۔ مبنی بر سکون۔ محلاً منصوب۔ بمعنی ماضی۔ قَالَ: (اس نے کہا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق و ل) صیغہ۔ قَالَ یَقُولُ۔ مصدر۔ قَوْلًا۔ (کہنا۔ بات کرنا)۔ یُوسُفُ: (یوسفؑ) فاعل مرفوع۔ لَ: (لئے۔ کو) حرف جار۔ اَبِی: (باپ) اسم مجرور۔ از سِتہ کبّرہ۔ مضاف۔ ہ: (وہ۔ اپنے) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ یَا: (اے) حرف نداء۔ اَبَتِ: (میرے پیارے ابا جان) منادی۔ منصوب۔ می۔ محذوف۔ اس کی عوضانہ میں۔ ت ہے۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ اِنِّیْ: (بے شک میں) اصلاً اِنِّیْ تھا۔ ایک نون حذف۔ مرکب: (اِنْ + نِ + ی) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ + نون وقایہ۔ یائے متکلم کو فعل اور حرف مشبہ بالفعل سے بچانے کے لئے۔ + ضمیر واحد متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً اِنْ کا اسم منصوب۔



**رَأَيْتُ:** (میں نے دیکھا) فعل ماضی واحد متکلم۔ علامت تائے مبسوط ضمیر مضموم۔ جملہ محلاً **إِنَّ** کی خبر مرفوع۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (رء ی) مہموز العین۔ ناقص یائی۔ صیغہ۔ **رَأَى يَرَى**۔ مصدر۔ **رُؤْيَةً** (دیکھنا۔ آنکھ سے دیدار۔ دل سے دیکھنا۔ پہلی رات کو چاند دیکھنا)۔ **أَحَدَ عَشَرَ:** (گیارہ) مرکب بنائی۔ اسم بنی بر فتح۔ محلاً منصوب مفعول بہ۔ **كَوْكَبًا:** (ستارہ) منصوب۔ تمیز۔ **وَ:** (اور) حرف عطف۔ **الشَّمْسِ:** (سورج کو) منصوب۔ مفعول بہ۔ **وَ:** (اور) حرف عطف۔ **الْقَمَرِ:** (چاند کو) معطوف منصوب۔ **رَأَيْتُ:** (میں نے دیکھا) فعل ماضی واحد متکلم۔ علامت تائے مبسوط ضمیر مضموم۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (رء ی) مہموز العین۔ ناقص یائی۔ صیغہ۔ **رَأَى يَرَى**۔ مصدر۔ **رُؤْيَةً** (دیکھنا۔ آنکھ سے دیدار۔ دل سے دیکھنا۔ پہلی رات کو چاند دیکھنا)۔ **هُمُ:** (ان کو) ضمیر جمع مذکر غائب۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ **لِي:** (مجھ کو) مرکب جاری: (**لِ** + **ي**) حرف جار۔ + ضمیر واحد متکلم۔ محلاً اسم مجرور۔ **سَاجِدِينَ:** (تعظیم کرنے والے۔ اطاعت قبول کرنے والے) منصوب۔ علامت۔ **ي**۔ حال۔

**ترجمہ آیت:** جب یوسف نے اپنے والد سے کہا کہ ابا میں نے (خواب میں) گیارہ ستاروں اور سورج اور چاند کو دیکھا ہے۔ دیکھتا (کیا) ہوں کہ وہ مجھے سجدہ کر رہے ہیں۔

**قَالَ يَا بَنِيَّ لَا تَقْصُصْ رُؤْيَاكَ عَلَىٰ إِخْوَتِكَ فَيَكِيدُوا لَكَ كَيْدًا إِنَّ الشَّيْطَانَ لِلْإِنْسَانِ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٥﴾**

**قَالَ:** (اس نے کہا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق ول) صیغہ۔ **قَالَ يَقُولُ**۔ مصدر۔ **قَوْلًا**۔ (کہنا۔ بات کرنا)۔ **يَا:** (اے) حرف نداء۔ **بُن:** (بیٹا) منادی۔ منصوب۔ مضاف۔ **ي:** (میرے) ضمیر واحد متکلم۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **لَا:** (نہ) ناہیہ۔ جازم مضارع۔ **تَقْصُصُ:** (تو قصہ بیان کر) فعل مضارع واحد مذکر حاضر۔ مجزوم۔ علامت محل اعراب ساکن۔ **رُؤْيَا:** (خواب) منصوب۔ مفعول بہ۔ مضاف۔ **لَ:** (تیرا۔ اپنا) ضمیر واحد مذکر حاضر۔ بنی بر فتح۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **عَلَى:** (پر۔ کو) حرف جار۔ **إِخْوَتِ:** (آخ کی جمع۔ بھائیوں) اسم مجرور۔ مضاف۔ **لَ:** (تیرے۔ اپنے) ضمیر واحد مذکر حاضر۔ بنی بر فتح۔ محلاً مجرور مضاف

الیہ۔ ف: (پھر) سببیہ۔ یَکِیدُ وا: (وہ مکاری کریں۔ دھوکا دیں۔ کوئی برا منصوبہ بنائیں) فعل مضارع جمع مذکر غائب۔ منصوب۔ علامت نون اعرابی محذوف۔ واؤ جمع۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ک و د)۔ اجوف واوی۔ صیغہ۔ کَاذَ یَکْذِبُ۔ مصدر۔ کُذِّبَ۔ (قریب ہونا)۔ ل: (لئے) حرف جار۔ لَک: (تیرے) ضمیر واحد مذکر حاضر۔ محلاً اسم مجرور۔ کِیدًا: (فریب۔ مکاری۔ دھوکا) منصوب مفعول مطلق۔ اِنَّ: (یقیناً) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ الشَّیْطَانُ: (شیطان)۔ ہر وہ چیز جو نقصان پہنچانے والی ہو اس کو شیطان کہا جاتا ہے۔ ل: (لئے) حرف جار۔ اِلْاِنْسَانِ: (انسان) اسم مجرور۔ عَدُوٌّ: (دشمن) اِنَّ خبر مرفوع۔ موصوف۔ مُبِیِّن: (واضح۔ کھلم کھلا۔ اعلانیہ) صفت مرفوع۔ تابع موصوف۔

ترجمہ آیت: انہوں نے کہا کہ بیٹا اپنے خواب کا ذکر اپنے بھائیوں سے نہ کرنا نہیں تو وہ تمہارے حق میں کوئی فریب کی چال چلیں گے۔ کچھ شک نہیں کہ شیطان انسان کا کھلا دشمن ہے۔

وَكَذَلِكَ يَجْتَبِيكَ رَبُّكَ وَيُعَلِّمُكَ مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ وَيُتِمُّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ وَعَلَىٰ آلِ يَعْقُوبَ  
كَمَا أَتَتْهَا عَلَىٰ أَبِيكَ مِنْ قَبْلُ إِبْرَاهِيمَ وَاسْحَاقَ ۚ إِنَّ رَبَّكَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٦﴾

و: (اور) استثنائیہ۔ كَذَلِكَ: (اسی طرح۔ اس کی مانند) مرکب: (ک+ذ+ل+ک) حرف تشبیہ و حرف جار۔ ذ اسم اشارہ مرفوع۔ محلاً اسم مجرور۔ شبہ جملہ محلاً+ ل بعد کے لئے+ لَک خطاب کے لئے۔ یَجْتَبِی: (وہ منتخب کرتا ہے) فعل مضارع واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افتعال۔ صیغہ۔ اجْتَبِی یَجْتَبِی۔ مصدر۔ اجْتَبَاء۔ (چن لینا۔ منتخب کر لینا) ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ (ج ب ی) ناقص یائی۔ جَبِی یَجِبِی۔ مصدر۔ جَبِیًّا۔ جَبَايَة۔ (ٹیکس جمع کرنا)۔ لَک: (تجھ کو) ضمیر واحد مذکر حاضر۔ مبنی بر فتح۔ محلاً منصوب مفعول بہ۔ رَبُّ: (رب) فاعل مرفوع۔ مضاف۔ لَک: (تیرے) ضمیر واحد مذکر حاضر۔ مبنی بر فتح۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ و: (اور) استثنائیہ۔ یُعَلِّمُ: (وہ سکھاتا ہے) فعل مضارع واحد مذکر غائب۔ علامت محل اعراب مضموم۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب

تفعیل۔ صیغہ۔ **عَلَّمَ يُعَلِّمُ**۔ مصدر۔ **تَعْلِيْمٌ**۔ (سکھانا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب سمع۔ مادہ (ع ل م) صیغہ۔ **عَلَّمَ**۔  
**يُعَلِّمُ**۔ مصدر۔ **عَلِّمًا**۔ (سیکھنا۔ جاننا)۔ **لَكَ**۔ (تجھ کو) ضمیر واحد مذکر حاضر۔ مبنی بر فتح۔ محلاً منصوب مفعول بہ۔  
**مِنْ**۔ (سے) حرف اجر۔ **تَأْوِيلٌ**۔ (تاویل۔ تعبیر۔ وضاحت۔ تفسیر) اسم مجرور۔ مضاف۔ **الْأَحَادِيثُ**۔  
**حَدِيثٌ** کی جمع۔ باتوں۔ نئی چیزوں کی) مجرور مضاف الیہ۔ **وَ**۔ (اور) حرف عطف۔ **يُتِمُّ**۔ (وہ پوری کرے گا) فعل  
مضارع واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ **أَتَمَّ يَتِمُّ**۔ مصدر۔ **إِتْمَامٌ**۔ (پورا کرنا) ثلاثی  
مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ (ت م م) مضاعف۔ صیغہ۔ **تَمَّ يَتِمُّ**۔ مصدر۔ **تِمَامٌ**۔ (مکمل کرنا۔ پورا کرنا)۔  
**نِعْمَتٌ**۔ (نعمتوں کو) منصوب مفعول بہ۔ مضاف۔ **هُ**۔ (وہ۔ اپنی) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔  
**عَلَيَّ**۔ (پر) حرف جار۔ **لَكَ**۔ (تجھ) ضمیر واحد مذکر حاضر۔ محلاً اسم مجرور۔ **وَ**۔ (اور) حرف عطف۔ **عَلَيَّ**۔ (پر) حرف  
جار۔ **آلٍ**۔ (اولاد۔ کنبہ) اسم مجرور۔ مضاف۔ **يَعْقُوبُ**۔ (یعقوب) غیر منصرف۔ عجمہ۔ محلاً مجرور مضاف  
الیہ۔ **كَمَا**۔ (جیسا کہ) مرکب۔ **(كَ + مَا)** حرف تشبیہ۔ حرف جار + اسم موصول۔ مبنی بر سکون۔ محلاً اسم مجرور۔  
**أَتَمَّ**۔ (اس نے پوری کی) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ **أَتَمَّ يَتِمُّ**۔ مصدر۔  
**إِتْمَامٌ**۔ (پورا کرنا) ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ (ت م م) مضاعف۔ صیغہ۔ **تَمَّ يَتِمُّ**۔ مصدر۔ **تِمَامٌ**۔ (مکمل  
کرنا۔ پورا کرنا)۔ **هَآ**۔ (اس کو) ضمیر واحد مؤنث غائب۔ محلاً منصوب مفعول بہ۔ **عَلَيَّ**۔ (پر) حرف جار۔ **أَبُوِي**۔  
(والدین۔ دونوں ماں باپ) اسم مجرور۔ اصلاً **أَبُوَيْنِ** تھا۔ نون تشنیہ محذوف۔ بوجہ۔ مضاف۔ **لَكَ** :  
(تمہارے) ضمیر واحد مذکر حاضر۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **مِنْ**۔ (سے) **قَبْلُ**۔ (پہلے) ظرف زمان۔ مبنی بر ضمہ محلاً  
اسم مجرور۔ مضاف۔ **إِبْرَاهِيمَ**۔ (ابراہیم) غیر منصرف۔ بدل مجرور مضاف الیہ۔ **وَ**۔ (اور) حرف عطف۔  
**اسْحَقُ**۔ (اسحاق) معطوف مجرور۔ **إِنَّ**۔ (یقیناً) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ **رَبِّ**۔ (رب) **إِنَّ** کا اسم  
منصوب۔ مضاف۔ **لَكَ**۔ (تیرا) ضمیر واحد مذکر حاضر۔ مبنی بر فتح۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **عَلَيْمٌ**۔ (خوب جاننے

والا) مبالغہ۔ اِنَّ کی خبر مرفوع۔ حَكِيْمٌ: (خوب دانائی والا۔ خوب حکمت والا۔ خوب فیصلے کرنے والا) مبالغہ۔ اِنَّ کی خبر ثانی مرفوع۔

ترجمہ آیت: اور اسی طرح اللہ تمہیں برگزیدہ (و ممتاز) کرے گا اور (خواب کی) باتوں کی تعبیر کا علم سکھائے گا۔ اور جس طرح اس نے اپنی نعمت پہلے تمہارے دادا، پردادا ابراہیم اور اسحاق پر پوری کی تھی اسی طرح تم پر اور اولاد یعقوب پر پوری کرے گا۔ بے شک تمہارا پروردگار (سب کچھ) جاننے والا (اور) حکمت والا ہے۔

### لَقَدْ كَانَ فِي يُوسُفَ وَإِخْوَتِهِ آيَاتٍ لِّلْسَائِلِينَ ﴿٧﴾

لَ: (بلاشبہ) لائے تاکید۔ موطئة للقسم۔ قَدْ: (یقیناً) حرف تحقیق۔ كَانَ: (وہ ہے۔ وہ تھا) ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ک و ن) صیغہ۔ كَانَ يَكُوْنُ۔ مصدر۔ كُوْنًا۔ (ہونا)۔ فِي: (میں) حرف جار۔ يُوْسُفَ: (یوسفؑ) غیر منصرف۔ عجمہ۔ اسم مجرور۔ شبہ جملہ محلاً كَانَ کی خبر مقدم۔ منصوب۔ وَ: (اور) حرف عطف۔ إِخْوَتِ: (اَخ کی جمع۔ بھائی) معطوف مجرور۔ مضاف۔ هِ: (وہ۔ اپنے) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ آيَاتٍ: (آیات) فاعل مرفوع۔ لَ: (لئے) حرف جار۔ السَّائِلِينَ: (سوال کرنے والے) اسم فاعل جمع مذکر۔ محلاً اسم مجرور۔ شبہ جملہ محلاً صفت مرفوع۔

ترجمہ آیت: ہاں یوسف اور ان کے بھائیوں (کے قصے) میں پوچھنے والوں کے لیے (بہت سی) نشانیاں ہیں

### اِذْ قَالُوا لِيُوسُفُ وَاخُوْهُ اَحَبُّ اِلَيْنَا مِمَّا وُنَحْنُ عَصَبَةٌ اِنْ اَبَانَا لَفِي ضَلَالٍ مُّبِيْنٍ ﴿٨﴾

اِذْ: (جب) ظرف زمان۔ مبنی بر سکون۔ محلاً منصوب۔ بمعنی ماضی۔ قَالُوا: (انہوں نے کہا) فعل ماضی جمع مذکر غائب۔ وَاَوْ جمع الف فارقہ۔: (کہہ دیں) فعل امر واحد مذکر حاضر۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق و ل) صیغہ۔ قَالَ يَقُوْلُ۔ مصدر۔ قَوْلًا۔ (کہنا۔ بات کرنا)۔ لَ: (لئے) لام ابتدائیہ۔ يُوْسُفُ: (یوسفؑ) مبتداء مرفوع۔ وَ: (

(اور) حرف عطف۔ **أَخُو:** (اَخ کی جمع۔ بھائی) از ستہ کبّرہ معطوف مرفوع۔ علامت **و**۔ مضاف۔ **هُ:** (وہ۔ اپنے) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **أَحَبُّ:** (وہ پسند کرتا ہے) فعل مضارع واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ **أَحَبَّ يُحِبُّ**۔ مصدر۔ **أَحْبَابٌ**۔ (پسند کرنا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ کرم۔ صیغہ۔ مادہ (ح ب ب) مضاعف۔ **حَبَّ يَحِبُّ**۔ مصدر۔ **حُبًّا**۔ (محبت کرنا۔ پیار کرنا)۔ **إِلَى:** (طرف) حرف جار۔ **أَيُّ:** (ابا) از ستہ کبّرہ۔ اسم مجرور۔ علامت **ی**۔ مضاف۔ **نَا:** (ہمارے) ضمیر جمع متکلم۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **مِنَّا:** (ہم سے) مرکب: (**مِنْ** + **نَا**) حرف جار + ضمیر جمع متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً اسم مجرور۔ **و:** (اور) حرف عطف۔ **نَحْنُ:** (ہم) ضمیر منفصل۔ جمع متکلم۔ مرفوع۔ مبتداء۔ **عُصْبَةٌ:** (ایک جماعت) خبر مرفوع۔ **إِنَّ:** (یقیناً) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ **أَبَا:** (باپ) از ستہ کبّرہ۔ **إِنَّ** کا اسم منصوب۔ علامت **الف**۔ مضاف۔ **نَا:** (ہمارے) ضمیر جمع متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **ل:** (البتہ) لائے تاکید۔ مزحلقة۔ **فِي:** (میں) حرف جار۔ **ضَلَالٍ:** (گمراہی۔ بھول۔ غلطی۔ خطاء) اسم مجرور۔ موصوف۔ **مُبِين:** (واضح۔ کھلم کھلا) صفت مجرور۔ تابع موصوف۔

ترجمہ آیت: جب انہوں نے (آپس میں) تذکرہ کیا کہ یوسف اور اس کا بھائی ابا کو ہم سے زیادہ پیارے ہیں حالانکہ ہم جماعت (کی جماعت) ہیں۔ کچھ شک نہیں کہ ابا صریح غلطی پر ہیں۔

أَقْتُلُوا يُوسُفَ وَأَظْهِرُوا: (0) أَرْضًا يَخْلُ لَكُمْ وَجْهَ أَبِيكُمْ وَتَكُونُوا مِنْ بَعْدِهِ قَوْمًا صَالِحِينَ ﴿٩﴾

**أَقْتُلُوا:** (تم قتل کردو) فعل امر جمع مذکر حاضر۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق ت ل) صیغہ۔ **قَتَلَ يَقْتُلُ**۔ مصدر۔ **قَتَلًا**۔ (قتل کرنا)۔ **يُوسُفَ:** (یوسفؑ کو) منصوب۔ مفعول بہ۔ **أَوْ:** (یا) حرف عطف۔ **أَظْهِرُوا:** (تم پھینک دو) فعل امر جمع مذکر حاضر۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (ط ر ح) صیغہ۔ **طَرَحَ يَطْرَحُ**۔ مصدر۔ **طَرَحًا**۔ (پھینکنا)۔ **هُ:** (اس کو) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً منصوب مفعول بہ۔ **أَرْضًا:** (کسی زمین میں) منصوب۔ مفعول بہ



ثانی۔ **يَخْلُ**: (وہ خالی کر دے) اصلاً **يَخْلُو** تھا۔ بوجہ التقائے ساکنین حرف علت محذوف۔ فعل مضارع واحد مذکر غائب۔ مجزوم۔ حرف علت **واو** محذوف۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ صیغہ۔ **خَلَا** **يَخْلُو**۔ مصدر۔ **خُلُو**۔ **خَلَاءٌ**۔ (خالی ہونا۔ تنہا کرنا)۔ **لَ**: (لئے) حرف جار۔ **كُمُ**: (تمہارے) ضمیر جمع مذکر حاضر۔ محلاً اسم مجرور۔ **وَجْهٌ**: (چہرہ۔ منہ۔ رخ۔ توجہ) فاعل مرفوع۔ **أَيُّ**: (باپ) از ستہ مکبرہ۔ مجرور مضاف الیہ۔ علامت۔ **ی**۔ مضاف۔ **كُمُ**: (تمہارا) ضمیر جمع مذکر حاضر۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **وَ**: (اور) حرف عطف۔ **تَكُونُوا**: (تم ہو جاؤ) فعل مضارع جمع مذکر غائب۔ مجزوم۔ علامت نون اعرابی محذوف۔ **واو** جمع۔ **كَانَ**: (وہ ہے۔ وہ تھا) ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ک و ن) صیغہ۔ **كَانَ يَكُونُ**۔ مصدر۔ **كَوْنًا**۔ (ہونا **مِنْ**): (سے) حرف جار **بَعْدَ**: (بعد) ظرف زمان۔ اسم مجرور۔ مضاف۔ **هَ**: (اس کے) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **قَوْمًا**: (قوم) کی خبر منصوب۔ موصوف۔ **صَالِحِينَ**: (نیک کام کرنے والے) صفت منصوب۔ علامت۔ **ی**۔

ترجمہ آیت: تو یوسف کو (یا تو جان سے) مار ڈالو یا کسی ملک میں پھینک آؤ۔ پھر ابا کی توجہ صرف تمہاری طرف ہو جائے گی۔ اور اس کے بعد تم اچھی حالت میں ہو جاؤ گے۔

قَالَ قَائِلٌ مِنْهُمْ لَا تَقْتُلُوا يُوسُفَ وَالْقُوَّةُ فِي غِيَابَتِ الْجُبِّ يَلْتَقِطُهُ بَعْضُ السَّيَّارَةِ إِنْ كُنْتُمْ فَاعِلِينَ ﴿١٠﴾

**قَالَ**: (اس نے کہا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق و ل) صیغہ۔ **قَالَ يَقُولُ**۔ مصدر۔ **قَوْلًا**۔ (کہنا۔ بات کرنا)۔ **قَائِلٌ**: (کہنے والا) فاعل مرفوع۔ **مِنْ**: (سے) حرف جار۔ **هُمْ**: (ان) ضمیر جمع مذکر غائب۔ محلاً اسم مجرور۔ شبہ جملہ محلاً صفت مرفوع۔ **لَا**: (نہ) ناہیہ۔ جازم مضارع۔ **تَقْتُلُوا**: (تم قتل کرو) فعل مضارع جمع مذکر حاضر۔ مجزوم۔ علامت نون اعرابی محذوف۔ **واو** جمع۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق ت ل) صیغہ۔ **قَتَلَ يَقْتُلُ**۔ مصدر۔ **قَتَلًا**۔ (قتل کرنا)۔ **يُوسُفَ**: (یوسفؑ کو) منصوب مفعول بہ۔ **وَ**: (اور) حرف عطف۔ **الْقُوَّةُ**: (تم ڈال دو) فعل امر جمع مذکر حاضر۔ مجزوم۔ علامت نون اعرابی محذوف۔ **واو** جمع۔ الف فارقہ

محذوف برائے اتصال مابعد ضمیر۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ **أَلْقَى يُلْقِي**۔ مصدر۔ **إِلْقَاءٌ**۔ (ڈالنا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب سمع۔ مادہ (ل ق و) ناقص۔ واوی۔ صیغہ۔ **لَقِيَ يَلْقَى**۔ مصادر۔ **إِلْقَاءٌ**۔ **لُقِيََانًا لُقْيَةً**۔ **تَلْقَاءٌ لُقْيًا لُقْيًا لُقْيًا**۔ (ملاقات کرنا۔ ملنا)۔ **هُ**۔ (اس کو) ضمیر واحد مذکر غائب۔ مبنی بر ضمہ۔ محلاً منصوب مفعول بہ۔ **فِي**۔ (میں) حرف جار **غِيَابَةً**۔ (اندھا۔ پوشیدہ۔ تاریکی)۔ اسم مجرور۔ مضاف۔ **الْجُبِّ**۔ (کھڈل)۔ ایسا کنواں۔ جو بہت پرانا۔ اور کم استعمال میں ہو) مجرور مضاف الیہ۔ **يَلْتَقِطُ**۔ (وہ نکال لے گا) فعل مضارع واحد مذکر غائب۔ مجزوم۔ علامت۔ محل اعراب ساکن۔ برائے جواب طلب۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افتعال۔ صیغہ۔ **الْتَقَطَ يَلْتَقِطُ**۔ مصدر۔ **الْتِقَاطٌ**۔ (نکال کر لے جانا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ل ق ط) صیغہ۔ **لَقَطَ يَلْقُطُ**۔ مصدر۔ **لَقُطًا**۔ (چگنا۔ جانور زمین سے دانہ دنگا چگنا۔ بنیادی معنی ہوا لے جانا)۔ **هُ**۔ (اس کو) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً منصوب مفعول بہ۔ **بَعْضُ**۔ (کچھ۔ کوئی) فاعل۔ مرفوع۔ مضاف۔ **السَّيَّارَةِ**۔ (قافلہ۔ کارواں۔ چلنے والے لوگ) مجرور مضاف الیہ۔ **إِنْ**۔ (اگر) حرف شرط۔ جازم فعل شرط۔ **كُنْتُمْ**۔ (تم تھے) فعل ناقص ماضی جمع مذکر حاضر۔ ناصب خبر۔ محلاً مجزوم فعل شرط۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ک و ن) صیغہ۔ **كَانَ يَكُونُ**۔ مصدر۔ **كَوْنًا**۔ **فَاعِلِينَ**۔ (کام کرنے والے) اسم فاعل۔ جمع مذکر۔ محلاً **كَانَ** کی خبر منصوب۔

ترجمہ آیت: ان میں سے ایک کہنے والے نے کہا کہ یوسف کو جان سے نہ مارو کسی گہرے کنویں میں ڈال دو کہ کوئی راگیر نکال (کر اور ملک میں) لے جائے گا۔ اگر تم کو کرنا ہے (تو یوں کرو)۔

قَالُوا يَا أَبَانَا مَا لَكَ لَا تَأْمَنَّا عَلَى يُوسُفَ وَإِنَّا لَهُ لَنَاصِحُونَ ﴿١١﴾

**قَالُوا**۔ (انہوں نے کہا) فعل ماضی جمع مذکر غائب۔ واو جمع الف فارقہ۔ (کہہ دیں) فعل امر واحد مذکر حاضر۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق و ل) صیغہ۔ **قَالَ يَقُولُ**۔ مصدر۔ **قَوْلًا**۔ (کہنا۔ بات کرنا)۔ **يَا**۔ (اے) حرف نداء۔ **أَبَا**۔ (باپ) منادی۔ منصوب بالالف۔ مضاف۔ **نَا**۔ (ہمارے) ضمیر جمع متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مجرور مضاف

الیہ۔ مَآ: (کیا) اسم استفہام۔ محلاً مبتداء مرفوع۔ ل: (لئے) حرف جار۔ لَک: (تمہارے) ضمیر واحد مذکر حاضر۔ مبنی بر فتح۔ محلاً اسم مجرور۔ شبہ جملہ محلاً خبر مرفوع۔ لا: (نہیں) نافیہ۔ تَأْمَنُ: (وہ اعتبار کرنا ہے) فعل مضارع واحد مذکر حاضر۔ مرفوع۔ علامت۔ محل اعراب تقدیراً مضموم۔ ثلاثی مجرد۔ باب سمع۔ مادہ (ء م ن) مہموز الفاء۔ صیغہ اَمِنَ یَاْمَنُ۔ مصدر۔ اَمَّنَا۔ (امن میں ہونا۔ حفاظت میں ہونا)۔ نَا: (ہم کو) ضمیر جمع متکلم۔ محلاً منصوب مفعول بہ۔ عَلٰی: (پر) حرف جار۔ یُوْسُفُ: (یوسفؑ) غیر منصرف۔ عجمہ۔ محلاً اسم مجرور۔ و: (حالانکہ) حالیہ۔ اِنَّا: (یقیناً ہم) مرکب: (اِنَّ + نا) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ + ضمیر جمع متکلم۔ محلاً اِنَّ کا اسم منصوب۔ ل: (لئے) حرف جار۔ ہ: (اس کے) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً اسم مجرور۔ ل: (البتہ) لائے تاکید۔ مزحلقة۔ نَاصِحُوْنَ: (نصیحت کرنے والے) اسم فاعل جمع مذکر۔ محلاً اِنَّ کی خبر مرفوع۔ جملہ محلاً منصوب۔ حال۔

ترجمہ آیت: (یہ مشورہ کر کے وہ یعقوب سے) کہنے لگے کہ ابا جان کیا سبب ہے کہ آپ یوسف کے بارے میں ہمارا اعتبار نہیں کرتے حالانکہ ہم اس کے خیر خواہ ہیں۔

### اُرْسِلْهُ مَعَنَا غَدًا يَرْتَعُ وَيَلْعَبُ وَاِنَّا لَهُ لَحَافِظُوْنَ ﴿١٢﴾

اُرْسِلْ: (تو بھیج) فعل امر واحد مذکر حاضر۔ مجزوم۔ علامت محل اعراب ساکن۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ اُرْسِلْ یُرْسِلُ۔ مصدر۔ اِرْسَالٌ۔ (بھیجنا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب سمع۔ مادہ۔ (ر س ل) صیغہ۔ رَسِلَ یَرْسِلُ۔ مصدر۔ رَسَلًا۔ رَسَالَةً۔ (لمبا اور سیدھا ہونا)۔ ہ: (اس کو) ضمیر واحد مذکر غائب۔ مبنی بر ضمہ محلاً منصوب مفعول بہ۔ مَعَ: (ساتھ) ظرف مکان۔ منصوب۔ مضاف۔ نَا: (ہمارے) ضمیر جمع متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ غَدًا: (کل) ظرف زمان۔ منصوب۔ مفعول بہ۔ یَرْتَعُ: (عیش کرے۔ خوب کھائے پیے) فعل مضارع واحد مذکر غائب۔ مجزوم۔ برائے جواب طلب۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (ر ت ع) صیغہ۔ رَتَعَ یَرْتَعُ۔

مصدر۔ رَتَعَ۔ (عیش و آرام کرنا۔ کھانا پینا۔ مزے کرنا)۔ وَ: (اور) حرف عطف۔ يَلْعَبُ: (وہ کھیلے کودے) معطوف بر رَتَعَ۔ فعل مضارع واحد مذکر غائب۔ مجزوم۔ علامت محل اعراب ساکن۔ ثلاثی مجرد۔ باب سمع۔ صیغہ۔ لَعِبَ يَلْعَبُ۔ مصدر۔ لَعِبَ۔ (کھیلنا)۔ وَ: (حالانکہ) حرف عطف۔ اِنَّا: (یقیناً ہم) مرکب: (اِنَّ + نا) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ + ضمیر جمع متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً اِنَّ کا اسم منصوب۔ ل: (لئے) حرف جار۔ هُ: (اس کے) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً اسم مجرور۔ ل: (البتہ) لائے تاکید۔ مزحلقة۔ حَافِظُونَ: (حفاظت کرنے والے) اسم فاعل۔ جمع مذکر۔ محلاً اِنَّ کی خبر مرفوع۔

ترجمہ آیت: کل اسے ہمارے ساتھ بھیج دیجیئے کہ خوب میوے کھائے اور کھیلے کودے۔ ہم اس کے نگہبان ہیں۔

قَالَ اِنِّي لَيَحْزُنُنِي اَنْ تَذْهَبُوْا بِهِ وَاَخَافُ اَنْ يَّأْكُلَهُ الذِّئْبُ وَاَنْتُمْ عَنْهُ غَافِلُونَ ﴿١٣﴾

قَالَ: (اس نے کہا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق و ل) صیغہ۔ قَالَ يَقُولُ۔ مصدر۔ قَوْلًا۔ (کہنا۔ بات کرنا)۔ اِنِّي: (بے شک میں) اصلاً اِنِّنِي تھا۔ ایک نون حذف۔ مرکب: (اِنَّ + نِ + ي) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ + نون وقایہ۔ یائے متکلم کو فعل اور حرف مشبہ بالفعل سے بچانے کے لئے۔ + ضمیر واحد متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً اِنَّ کا اسم منصوب۔ ل: (البتہ) لائے تاکید۔ مزحلقة۔ يَحْزُنُنِي: (غمگین ہوتا ہوں) فعل مضارع واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ سمع۔ مادہ (ح ز ن) صیغہ۔ حَزَنَ يَحْزُنُ۔ مصدر۔ حَزَنًا۔ (غمگین ہونا)۔ ن: (وقایہ) یائے متکلم کو فعل اور مشبہ بالفعل سے بچانے کے لئے ی: (مجھ کو) ضمیر واحد متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً منصوب۔ مفعول یہ۔ اَنْ: (کہ) مصدر یہ۔ ناصب مضارع۔ تَذْهَبُوْا: (تم جاؤ) فعل مضارع جمع مذکر حاضر۔ منصوب۔ علامت نون اعرابی محذوف۔ واو جمع الف فارقة۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (ذ ہ ب) صیغہ۔ ذَهَبَ يَذْهَبُ۔ مصدر۔ ذَهَبًا۔ (جانا)۔ ب: (ساتھ۔ سے) حرف جار۔ هُ: (وہ۔ اس) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً اسم مجرور۔ وَ: (اور) حرف عطف۔ اَخَافُ: (میں ڈرتا ہوں۔ خوفزدہ ہوں) فعل مضارع

واحد متکلم۔ مرفوع۔ علامت محل اعراب مضموم۔ ثلاثی مجرد۔ باب سمع۔ مادہ (خ و ف) اجوف واوی۔ صیغہ۔  
**خَافَ يَخَافُ**۔ مصدر۔ **خَوْفٌ**۔ (ڈرنا۔ خوف ہونا)۔ **أَنْ**۔ (کہ) مصدر یہ۔ ناصب مضارع۔ **يَأْكُلُ**۔ (وہ کھا جائے)  
 فعل مضارع واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ء ک ل) مہموز الفاء۔ **أَكَلَ يَأْكُلُ**۔ مصدر۔ **أَكْلٌ**۔  
 (کھانا)۔ **هُ**۔ (اس کو) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ **الذَّئْبُ**۔ (کوئی بھیڑیا) فاعل مرفوع۔ **وَ**۔  
 (حالانکہ) حالیہ۔ **أَنْتُمْ**۔ (تم) ضمیر منفصل۔ جمع مذکر حاضر۔ محلاً مبتداء مرفوع۔ **عَنْ**۔ (سے) حرف جار۔  
**هُ**۔ (اس) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً اسم مجرور۔ **غَافِلُونَ**۔ (لا پرواہی کرنے والے۔ بے خبر۔ غافل) اسم فاعل جمع  
 مذکر۔ محلاً خبر مرفوع۔ جملہ محلاً منصوب۔ حال۔

ترجمہ آیت: انہوں نے کہا کہ یہ امر مجھے غمناک کئے دیتا ہے کہ تم اسے لے جاؤ (یعنی وہ مجھ سے جدا ہو جائے)  
 اور مجھے یہ خوف بھی ہے کہ تم (کھیل میں) اس سے غافل ہو جاؤ اور اسے بھیڑیا کھا جائے۔

قَالُوا لَئِنْ أَكَلَهُ الذَّئْبُ وَنَحْنُ عُصْبَةٌ (۱۴) إِنَّا إِذَا لَخَاسِرُونَ ﴿۱۴﴾

**قَالُوا**۔ (انہوں نے کہا) فعل ماضی جمع مذکر غائب۔ واو جمع الفارقہ۔ (کہہ دیں) فعل امر واحد مذکر حاضر۔ ثلاثی  
 مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق و ل) صیغہ۔ **قَالَ يَقُولُ**۔ مصدر۔ **قَوْلًا**۔ (کہنا۔ بات کرنا)۔ **لَئِنْ**۔ (یقیناً اگر) مرکب: (ل +  
**إِنْ**) لائے تاکید۔ **مَوْطِئَةٌ لِّلْقَسَمِ** + شرطیہ۔ جازم فعل شرط۔ **أَكَلَ**۔ (وہ کھا گیا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔  
 ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ء ک ل) مہموز الفاء۔ **أَكَلَ يَأْكُلُ**۔ مصدر۔ **أَكْلٌ**۔ (کھانا)۔ **هُ**۔ (اس کو) ضمیر واحد مذکر  
 غائب۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ **الذَّئْبُ**۔ (کوئی بھیڑیا) فاعل۔ مرفوع۔ **وَ**۔ (حالانکہ) حالیہ۔ **نَحْنُ**۔ (ہم) ضمیر  
 منفصل۔ جمع متکلم مرفوع۔ محلاً مبتداء۔ مرفوع۔ **عُصْبَةٌ**۔ (جماعت۔ ٹولہ۔ گروپ) خبر مرفوع۔ جملہ محلاً  
 منصوب۔ حال۔ **إِنَّا**۔ (یقیناً ہم) مرکب: (إِنْ + نَا) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ + ضمیر جمع



متکلم۔ محلاً **إِنَّ** کا اسم منصوب۔ **إِذَا**:( ) حرف جواب **لَ**:(البتہ) لائے تاکید۔ مزلحقہ۔ **خَاسِرُونَ**:(گھاٹ کھانے والے) اسم فاعل جمع مذکر۔ محلاً **إِنَّ** کی خبر مرفوع۔ جملہ محلاً جواب قسم۔

ترجمہ آیت: وہ کہنے لگے کہ اگر ہماری موجودگی میں کہ ہم ایک طاقتور جماعت ہیں، اسے بھیڑ یا کھا گیا تو ہم بڑے نقصان میں پڑ گئے۔

فَلَمَّا ذَهَبُوا بِهِ وَاجْمَعُوا أَنْ يَجْعَلُوهُ فِي غِيَابَتِ الْجُبِّ وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ لَتُنَبِّئَنَّهُمْ بِأَمْرِ هَذَا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٥﴾

**ف**:(پس) استثنافیه۔ **لَمَّا**:(جب) ظرف زمان۔ شرطیہ۔ مبنی بر سکون۔ محلاً منصوب:(ابھی تک نہیں) مضارع سے قبل ہو تو ماضی نفی کے معنی دیتا ہے۔ جازم مضارع ہوتا ہے۔ **ذَهَبُوا**:(وہ گئے) فعل ماضی جمع مذکر غائب۔ واو جمع الف فارقہ۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (ذهب) صیغہ۔ **يَذْهَبُ**۔ مصدر۔ **ذَهَبًا**۔ (جانا)۔ **بِ**:(ساتھ) حرف جار۔ **هَ**:(اس کے) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً اسم مجرور۔ **وَ**:(اور) حرف عطف۔ **اجْمَعُوا**:(وہ اکٹھے ہوئے) فعل ماضی جمع مذکر غائب۔ واو جمع الف فارقہ۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ **اجْمَعُ يُجْمَعُ**۔ مصدر۔ **اجْمَاعٌ**۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (جمع) صیغہ۔ **جَمَعَ يُجْمَعُ**۔ مصدر۔ **جَمْعٌ**۔ (جمع کرنا۔ اکٹھا کرنا)۔ **أَنْ**:(کہ) مصدریہ۔ ناصب مضارع۔ **يَجْعَلُو**:(وہ بنائیں) فعل مضارع جمع مذکر غائب۔ منصوب۔ علامت نون اعرابی محذوف۔ واو جمع الف فارقہ۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (جعل) صیغہ۔ **جَعَلَ يُجْعَلُ**۔ مصدر۔ **جَعْلًا**۔ (بنانا)۔ **هَ**:(اس کو) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً منصوب مفعول بہ۔ **فِي**:(میں) حرف جار۔ **غِيَابَتِ**:(اندھا۔ پوشیدہ۔ گہرائی) اسم مجرور۔ مضاف۔ **الْجُبِّ**:(کھڈل۔ اندھا کنواں۔ پرانا جو کم استعمال میں آتا ہو)۔ مجرور مضاف الیہ۔ **وَ**:(اور) استثنافیه۔ **أَوْحَيْنَا**:(ہم نے وحی کی) فعل ماضی جمع متکلم۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ **أَوْحَى يُوحَى**۔ مصدر۔ **إِيْحَاءٌ**۔ (حکم دینا) ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ (وحی) مثال واوی۔ ناقص یائی۔ **وَحَى**۔ مصدر۔

**وَحٰی**۔ (حکم دینا۔ وحی کرنا)۔ **اِلٰی**۔ (طرف) حرف جار۔ **ہ**۔ (اس کی) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً اسم مجرور۔ **ل**۔ (البتہ) لائے تاکید۔ **مَوْطِئَةً لِّلْقَسَمِ**۔ **تَنْبِئَنَّ**۔ (تم کو ضرور بالضرور خبر دیتے ہو) فعل مضارع واحد مذکر حاضر۔ مؤکد بانون ثقیلہ۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب۔ تفعیل۔ صیغہ۔ **نَبَأًا یُنَبِّئُ**۔ مصدر۔ **تَنْبِئَةٌ**۔ (خبر دینا۔ خبر کرنا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (ن ب ء) مہموز اللام۔ صیغہ۔ **نَبَأًا یُنَبِّأُ**۔ مصدر۔ **نَبَأًا**۔ **نَبُوءًا**۔ (خبر دینا۔ آہستہ آواز دینا۔ دیس نکالا دینا۔ ہٹانا)۔ **ہُمْ**۔ (ان کو) ضمیر جمع مذکر غائب۔ محلاً منصوب مفعول بہ۔ **ب**۔ (ساتھ) حرف جار۔ **أَمْرٍ**۔ (حکم۔ امر۔ کام) اسم مجرور۔ مضاف۔ **ہُمْ**۔ (ان کے) ضمیر جمع مذکر غائب۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **هٰذَا**۔ (یہ) اسم اشارہ قریب۔ واحد مذکر۔ **وَ**۔ (حالانکہ) حالیہ۔ **ہُمْ**۔ (وہ) ضمیر منفصل۔ جمع مذکر غائب۔ مبتداء مرفوع۔ **لَا**۔ (نہیں) نافیہ۔ **یَشْعُرُونَ**۔ (وہ عقل سے کام لیتے ہیں۔ شعور رکھتے ہیں) فعل مضارع جمع مذکر غائب۔ مرفوع۔ علامت نون اعرابی موجود۔ واؤ جمع۔ محلاً خبر مرفوع۔ جملہ محلاً منصوب۔ حال۔

**ترجمہ آیت:** غرض جب وہ اس کو لے گئے اور اس بات پر اتفاق کر لیا کہ اس کو گہرے کنویں میں ڈال دیں۔ تو ہم نے یوسف کی طرف وحی بھیجی کہ (ایک وقت ایسا آئے گا کہ) تم ان کے اس سلوک سے آگاہ کرو گے اور ان کو (اس وحی کی) کچھ خبر نہ ہوگی۔

### وَجَآءُوا اٰبَاہُمْ عِشَاءً یَبْکُوْنَ ﴿۱۶﴾

**وَ**۔ (اور) استئنافیہ۔ **جَآءُوا**۔ (وہ آئے) فعل ماضی جمع مذکر غائب۔ واؤ جمع الف فارقہ۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (ج ی ء) صیغہ۔ **جَآءَ یَجِیئُ جِئَ مَجِئًا**۔ (آنا)۔ **اَبَا**۔ (باپ کے پاس) منصوب بالالف۔ مفعول بہ۔ از ستہ کبیرہ۔ مضاف۔ **ہُمْ**۔ (وہ۔ اپنے) ضمیر جمع مذکر غائب۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **عِشَاءً**۔ (عشاء کے وقت۔ یعنی رات کو) ظرف زمان۔ منصوب۔ **یَبْکُوْنَ**۔ (روتے ہوئے) فعل مضارع جمع مذکر غائب۔ علامت نون اعرابی

موجود۔ واؤ جمع۔ جملہ محلاً منصوب حال۔ ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ (ب ک ی) ناقص یائی۔ صیغہ۔ بکی۔  
یَبْکِی۔ مصدر۔ بکاء۔ (رونا)۔

ترجمہ آیت: (یہ حرکت کر کے) وہ رات کے وقت باپ کے پاس روتے ہوئے آئے۔

قَالُوا يَا أَبَانَا إِنَّا ذَهَبْنَا نُسْتَبِثُ وَتَرَكْنَا يُوسُفَ عِنْدَ مَتَاعِنَا فَأَكَلَهُ الذِّبُّ ۖ وَمَا أَنْتَ بِمُؤْمِنٍ لَنَا  
وَلَوْ كُنَّا صَادِقِينَ ﴿١٧﴾

قَالُوا: (انہوں نے کہا) فعل ماضی جمع مذکر غائب۔ واؤ جمع الف فارقہ۔: (کہہ دیں) فعل امر واحد مذکر حاضر۔  
ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق ول) صیغہ۔ قَالَ يَقُولُ۔ مصدر۔ قَوْلًا۔ (کہنا۔ بات کرنا)۔ يَا: (اے) حرف نداء۔ أَبَا:  
(باپ) منادی۔ منصوب بالالف۔ مضاف۔ نَا: (ہمارے) ضمیر جمع متکلم۔ بنی بر سکون۔ محلاً مجرد مضاف الیہ۔  
إِنَّا: (یقیناً ہم) مرکب: (إِنَّ + نَا) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ ضمیر جمع متکلم۔ بنی بر سکون۔ محلاً  
منصوب۔ مفعول بہ۔ ذَهَبْنَا: (ہم گئے) فعل ماضی جمع متکلم۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (ذ ہ ب) صیغہ۔ ذَهَبَ  
يَذْهَبُ۔ مصدر۔ ذَهَبًا۔ (جانا)۔ نُسْتَبِثُ: (ہم آگے سبقت لینے لگے)۔ فعل مضارع جمع متکلم۔ ثلاثی مزید  
فیہ۔ باب افتعال۔ صیغہ اِسْتَبِثُ يَسْتَبِثُ۔ مصدر۔ اِسْتَبَاقُ۔ (دوڑ میں ایک دوسرے سے آگے نکلنا)۔  
ثلاثی مجرد باب ضرب۔ مادہ (س ب ق) صیغہ۔ سَبَقَ يَسْبِقُ۔ مصدر۔ سَبَقُ۔ (پہلے طے ہونا۔ پہل کرنا۔ آگے  
نکلنا۔ بھاگ نکلنا)۔ وَ: (اور) حرف عطف۔ تَرَكْنَا: (ہم نے چھوڑ دیا) فعل ماضی جمع متکلم۔ ثلاثی مجرد۔ باب  
نصر۔ مادہ (ت ر ک) صیغہ۔ تَرَكَ يَتْرُكُ۔ مصدر۔ تَرَكُ۔ (چھوڑنا)۔ يُوسُفَ: (یوسفؑ کو) منصوب۔ مفعول  
بہ۔ عِنْدَ: (پاس) ظرف مکان۔ منصوب۔ مضاف۔ مَتَاعٍ: (سامان۔ اسباب کے) مجرد مضاف الیہ۔ مضاف۔  
نَا: (ہمارے۔ اپنے) ضمیر جمع متکلم۔ بنی بر سکون۔ محلاً مجرد مضاف الیہ۔ ف: (پس) حرف عطف۔ اَكَلَ: (اس  
نے کھایا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ء ک ل) مہموز الفاء۔ اَكَلَ يَأْكُلُ۔ مصدر۔

**اَكْلٌ**۔ (کھانا)۔ **هَ:** (اس کو) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ **الذَّبُّ**: (بھیڑیئے نے) فاعل مرفوع۔ **وَ:** (اور) حرف عطف۔ **مَا:** (نہیں) نافیہ۔ لیس کا عمل کرتا ہے۔ ناصب خبر۔ رافع اسم۔ **اَنْتَ:** (تو) ضمیر منفصل واحد مذکر حاضر۔ محلاً کا اسم مرفوع۔ مبتداء مرفوع۔ **ب:** (ساتھ) حرف جار۔ زائدہ۔ **مُؤْمِنٌ**: (مومن۔ ایمان دار) لفظاً مجرور محلاً خبر منصوب۔ **ل:** (لئے) حرف جار۔ **نَا:** (ہمارے) ضمیر جمع متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً اسم مجرور۔ شبہ جملہ محلاً مجرور۔ **وَ:** (اور) اعتراضیہ۔ **لَوْ:** (اگر) حرف شرط۔ غیر جازم۔ **كُنَّا:** (ہم تھے) فعل ماضی جمع متکلم۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ک و ن) صیغہ۔ **كَانَ يَكُونُ**۔ مصدر۔ **كُونَا**۔ (ہونا)۔ **صَادِقِينَ:** (سچے۔ صادق) اسم فاعل۔ جمع مذکر۔ محلاً **كَانَ** کی خبر منصوب۔ اور جواب شرط۔ محذوف۔

ترجمہ آیت: (اور) کہنے لگے کہ ابا جان ہم تو دوڑنے اور ایک دوسرے سے آگے نکلنے میں مصروف ہو گئے اور یوسف کو اپنے اسباب کے پاس چھوڑ گئے تو اسے بھیڑیا کھا گیا۔ اور آپ ہماری بات کو گو ہم سچ ہی کہتے ہوں باور نہیں کریں گے

وَجَاءُوا عَلَى قَيْصِيهِ بِدَمٍ كَذِبٍ ۚ قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَمْراً ۖ فَصَبْرٌ جَمِيلٌ ۖ وَاللَّهُ الْمُسْتَعَانُ عَلَى مَا تَصِفُونَ ﴿١٨﴾

**وَ:** (اور) استثنائیہ۔ **جَاءُوا:** (وہ آئے) فعل ماضی جمع مذکر غائب۔ واو جمع الف فارقہ۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (ج ی ء) صیغہ۔ **جَاءَ يَجِيئُ جِيئٌ مَجِيئٌ**۔ (آنا)۔ **عَلَى:** (پر) حرف جار۔ **قَيْصِيهِ**: (قیض۔ کرتہ) اس مجرور۔ مضاف۔ **هَ:** (اس کا) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **ب:** (ساتھ) حرف جار۔ **دَمٍ**: (خون) اسم مجرور۔ موصوف۔ **كَذِبٍ:** (جھوٹ) صفت مجرور تابع موصوف۔ **قَالَ:** (اس نے کہا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق و ل) صیغہ۔ **قَالَ يَقُولُ**۔ مصدر۔ **قَوْلًا**۔ (کہنا۔ بات کرنا)۔ **بَلْ:** (بلکہ) حرف اضرب۔ **سَوَّلَتْ:** (اس نے گھڑ لیا) فعل ماضی واحد مؤنث غائب۔ علامت **ت** ضمیر ساکن تانیث۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب تفعیل۔ صیغہ۔ **سَوَّلَ يُسَوِّلُ**۔ مصدر۔ **تَسْوِيلٌ**۔ (بات بنانا۔ گھڑ لینا)۔ **ل:** (لئے) حرف جار۔ **كُمُ:** (تمہارے) ضمیر جمع مذکر حاضر۔ مبنی بر سکون۔ محلاً اسم مجرور۔

**أَنْفُسُ:** (نَفْسُ کی جمع۔ جانوں کی) فاعل جمع مذکر۔ مضاف۔ **كُمُ:** (تمہارے) ضمیر جمع مذکر حاضر۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔  
**أَمْرًا:** (حکم۔ بات۔ امر۔ کام) منصوب۔ مفعول بہ۔ **ف:** (پھر) حرف عطف۔ **صَبْرًا:** (صبر ہی ہے)۔ خبر مرفوع۔  
 موصوف۔ **جَبِيلًا:** (خوب صورتی ہے۔ بہتر ہے۔ خوب تر ہے) صفت مرفوع۔ **وَ:** (اور) استثنافیہ۔ **اللَّهُ:** (اللہ جل جلالہ) مبتداء مرفوع۔ **الْمُسْتَعَانُ:** (مددگار۔ جس سے مدد مانگی جائے) **استعانت** سے۔ خبر مرفوع۔ **عَلَى:** (پر) حرف جار۔  
**مَا:** (جو) اسم موصول۔ مبنی بر سکون۔ محلاً اسم مجرور۔ **تَصِفُونَ:** (تم بیان کرتے ہو۔ تم تعریف کرتے ہو)۔ فعل مضارع جمع مذکر غائب۔ مرفوع علامت نون اعرابی موجود۔ واؤ جمع۔ ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ (وصف) مثال واوی۔ صیغہ۔ **وَصَفَّ**  
**يَصِفُ۔ مصدر۔ وَصَفُ۔** (صفت بیان کرنا۔ تعریف کرنا۔ اچھی بری خوبی بیان کرنا)۔

**ترجمہ آیت:** اور ان کے کرتے پر جھوٹ موٹ کا لہو بھی لگالائے۔ یعقوب نے کہا (کہ حقیقت حال یوں نہیں ہے) بلکہ تم اپنے دل سے (یہ) بات بنالائے ہو۔ اچھا صبر (کہ وہی) خوب (ہے) اور جو تم بیان کرتے ہو اس کے بارے میں اللہ ہی سے مدد مطلوب ہے۔

وَجَاءَتْ سَيَّارَةٌ فَأَرْسَلُوا وَارِدَهُمْ فَأَدْلَى دَلْوَهُ قَالَ يَا بُشْرَى هَذَا غُلَامٌ وَأَسَرُّوهُ بِضَاعَةً وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

**وَ:** (اور) استثنافیہ۔ **جَاءَتْ:** (وہ آئی) فعل ماضی واحد مؤنث غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (ج ی ء) صیغہ۔ **جَاءَ**  
**يَجِيئُ۔ جِيئُ۔ مَجِيئُ۔** (آنا)۔ **سَيَّارَةٌ:** (ایک قافلہ) فاعل مرفوع۔ **ف:** (پس) حرف عطف۔ **أَرْسَلُوا:** (انہوں نے بھیجا) فعل ماضی جمع مذکر غائب۔ واؤ جمع الف فارقہ۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ **أَرْسَلَ يُرْسِلُ۔ مصدر۔**  
**إِرْسَالٌ۔** (بھیجنا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب سمع۔ مادہ۔ (ر س ل) صیغہ۔ **رَسَلَ يُرْسِلُ۔ مصدر۔ رَسَلًا۔ رَسَالَةً۔** (لمبا اور سیدھا ہونا)۔ **وَإِدَا:** (پانی لانے والا) فاعل مرفوع۔ مضاف۔ **هُمْ:** (ان کا) ضمیر جمع مذکر غائب۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مجرور  
 مضاف الیہ۔ **ف:** (پس) حرف عطف۔ **أَدْلَى:** (اس نے ڈالا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب



افعال۔ صیغہ۔ **أَدُلِّيْ**۔ مصدر۔ **إِدْلَاءً**۔ (ڈالنا)۔ **دَلَّوْ**۔ (ڈول کو) از ستہ مکبرہ۔ منصوب۔ مفعول بہ۔ مضاف۔ **هُ**۔ (وہ۔ اپنا) ضمیر واحد مذکر غائب۔ مبنی بر ضمہ۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **قَالَ**۔ (اس نے کہا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق و ل) صیغہ۔ **قَالَ يَقُولُ**۔ مصدر۔ **قَوْلًا**۔ (کہنا۔ بات کرنا)۔ **يَا**۔ (اے) حرف نداء۔ **بُشْرَى**۔ (خوشخبری۔ کلمہ تعجب۔ حیرت۔) منادی۔ منصوب۔ **هَذَا**۔ (یہ) اسم اشارہ قریب۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مبتداء مرفوع۔ **غَلَامٌ**۔ (لڑکا ہے) خبر مرفوع۔ **وَ**۔ (اور) استئنافية۔ **أَسْرُوْ**۔ (انہوں نے چھپا لیا) فعل ماضی جمع مذکر غائب۔ واو جمع الف فارقہ۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ **أَسَرَ يُسِرُّ**۔ مصدر۔ **إِسْرَارًا**۔ (چھپانا)۔ **هُ**۔ (اس کو) ضمیر واحد مذکر غائب۔ **بِضَاعَةٍ**۔ (سامان۔ سرمایہ)۔ منصوب۔ تمیز۔ **وَ**۔ (اور) استئنافية۔ **اللَّهُ**۔ (اللہ جل جلالہ) مرفوع مبتداء۔ **عَلِيمٌ**۔ (خوب جاننے والا) مبالغہ۔ خبر مرفوع۔ **بِمَا**۔ (جو کچھ) مرکب: **(بِ+مَا)** حرف جار۔ + اسم موصول۔ مبنی بر سکون۔ محلاً اسم مجرور۔ **يَعْمَلُونَ**۔ (تم عمل کرتے ہو) فعل مضارع جمع مذکر غائب۔ مرفوع۔ علامت نون اعرابی موجود۔ واو جمع۔ ثلاثی مجرد۔ باب سمع۔ مادہ (ع م ل) صیغہ۔ **عَمِلَ يَعْمَلُ**۔ مصدر۔ **عَمَلًا**۔ (کرنا)۔

ترجمہ آیت: (اب اللہ کی شان دیکھو کہ اس کنویں کے قریب) ایک قافلہ آؤر دہوا اور انہوں نے (پانی کے لیے) اپنا سقا بھیجا۔ اس نے کنویں میں ڈول لٹکایا (تو یوسف اس سے لٹک گئے) وہ بولا زہے قسمت یہ تو (نہایت حسین) لڑکا ہے۔ اور اس کو قیمتی سرمایہ سمجھ کر چھپا لیا اور جو کچھ وہ کرتے تھے اللہ کو سب معلوم تھا۔

وَشَرَّوْهُ بِثَنَيْنِ بَخْسٍ دَرَاهِمَ مَعْدُوْدَةٍ وَكَانُوْا فِيْهِ مِنَ الزَّاهِدِيْنَ ﴿٢٠﴾

**وَ**۔ (اور) استئنافية۔ **شَرَّوْ**۔ (انہوں نے بیچا) فعل ماضی جمع مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ (ش ر ی) ناقص یائی۔ صیغہ۔ **شَرَى يَشْرِيْ**۔ مصدر۔ **شَرَى**۔ (خریدنا۔ بیچنا)۔ **هُ**۔ (اس کو) ضمیر واحد مذکر غائب۔ مبنی بر ضمہ۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ **بِ**۔ (ساتھ۔ سے) حرف جار۔ **ثَنَيْنِ**۔ (قیمت) اسم مجرور۔

موصوف۔ **بَخْسٍ**: (کم) مجرور صفت۔ تابع موصوف۔ **دَرَاهِمَ**: (دِرْهَمُ کی جمع۔ ایک سکہ کا نام) بدل مجرور۔ **مَعْدُودَةٌ**: (گنتی) صفت۔ مجرور۔ تابع موصوف۔ **وَ**: (حالانکہ) حالیہ۔ **كَانُوا**: (وہ ہے۔ وہ تھا) فعل ماضی جمع مذکر غائب۔ واؤ جمع۔ الف فارقہ۔ ناصب خبر۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ک ون) صیغہ۔ **كَانَ يَكُونُ**۔ مصدر۔ **كَوْنًا**۔ (ہونا)۔ **فِي**: (میں) حرف جار۔ **هَـ**: (اس) ضمیر واحد مذکر غائب۔ مبنی ب سکون۔ محلاً اسم مجرور۔ **مِنْ**: (سے) حرف جار۔ **الزَّاهِدِينَ**: (پرہیزگار۔ عبادت گزار۔ بے رغبت) اسم مجرور۔ علامت۔ **ی**۔ شبہ جملہ محلا **كَانَ** کی خبر منصوب۔ اور محلاً منصوب۔ حال۔

ترجمہ آیت: اور اس کو تھوڑی سی قیمت (یعنی) معدودے چند درہموں پر بیچ ڈالا۔ اور انہیں ان (کے بارے) میں کچھ لالچ نہ تھا۔

وَقَالَ الَّذِي اشْتَرَاهُ مِنْ مِصْرَ لِمَرْأَتِهِ أَكْرِمِي مَثْوَاهُ عَسَى أَنْ يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا ۖ  
وَكَذَلِكَ مَكْنَأُ يُوسُفَ فِي الْأَرْضِ وَلِنُعَلِّمَهُ مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ ۚ وَاللَّهُ غَالِبٌ عَلَى أَمْرِهِ وَلَكِنْ  
أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢١﴾

**وَ**: (اور) استثنائیہ۔ **قَالَ**: (اس نے کہا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق ول) صیغہ۔ **قَالَ**۔ مصدر۔ **قَوْلًا**۔ (کہنا۔ بات کرنا)۔ **الَّذِي**: (جس نے) اسم موصول۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مبتداء مرفوع۔ **اشْتَرَا**: (اس نے خریدا)۔ فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افتعال۔ صیغہ۔ **اشْتَرَى**۔ **يَشْتَرِي**۔ مصدر۔ **اشْتَرَاءً**۔ (بیچنا۔ خریدنا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ (ش ری) ناقص یائی۔ صیغہ۔ **شَرَى**۔ **يَشْرِي**۔ مصدر۔ **شَرَاءً**۔ (خریدنا۔ بیچنا)۔ **هَـ**: (اس کو) ضمیر واحد مذکر غائب۔ مبنی بر ضمہ۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ **مِنْ**: (سے) حرف جار۔ **مِصْرَ**: (شہر) غیر منصرف۔ اسم مجرور بالفتحہ۔ **لِ**: (لئے) حرف جار۔ **امْرَأَتِ**: (عورت) اسم مجرور۔ مضاف۔ **هَـ**: (اس کی) ضمیر واحد مذکر غائب۔ مبنی بر کسرہ۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔

**اَكْرَمِي:** (بہت عزت و احترام) فعل امر واحد مؤنث حاضر۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ **اَكْرَمَ**  
**يُكْرِمُ**۔ مصدر۔ **اِكْرَامٌ**۔ (اکرام کرنا۔ عزت کرنا۔ باعزت رکھنا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب۔ **كُرِمَ**۔ مادہ (ک ر م)  
 صیغہ۔ **كُرِمَ يَكْرُمُ**۔ مصدر۔ **كُرْمٌ**۔ (بخشش کرنا۔ آسانی سے دینا۔ فیاض ہونا)۔ **مَثْوًى:** (ٹھکانہ۔ ٹھہرنے کی  
 جگہ)۔ ظرف مکان۔ منصوب۔ مضاف۔ **هُ:** (اس کا) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **عَسَى:** (امید  
 ہے۔ شاید کہ۔ ہو سکتا ہے) فعل مقاربہ۔ فعل ماضی جامد واحد مذکر غائب۔ اس سے مضارع کے صیغے نہیں بنتے۔  
**أَنْ:** (کہ) مصدر یہ۔ ناصب مضارع۔ **يَنْفَعُ:** (وہ فائدہ دے) فعل مضارع واحد مذکر غائب۔ منصوب۔ علامت  
 محل اعراب مفتوح۔ **نَا:** (ہمیں) ضمیر جمع متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ **أَوْ:** (یا) حرف عطف۔  
**نَتَّخِذُ:** (ہم پکڑیں) فعل مضارع جمع متکلم۔ معطوف۔ منصوب۔ علامت محل اعراب مفتوح۔ **هُ:** (اس کو) ضمیر  
 واحد مذکر غائب۔ مبنی بر ضمہ۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ **وَلَدًا:** (بیٹا) منصوب۔ مفعول بہ ثانی۔ **وَ:** (اور) حرف  
 عطف۔ **كَذَلِكَ:** (اسی طرح۔ اس کی مانند) مرکب: (**كَ** + **ذ** + **ل** + **ك**) حرف تشبیہ و حرف جار۔ **ذ** اسم اشارہ مرفوع۔ محلاً  
 اسم مجرور۔ شبہ جملہ محلاً + **ل** بعد کے لئے + **كَ** خطاب کے لئے۔ **مَكَّنَّا:** (ہم نے جگہ دی) فعل ماضی جمع متکلم۔ ثلاثی  
 مزید فیہ۔ باب تفعیل۔ صیغہ۔ **مَكَّنَ يُمَكِّنُ**۔ مصدر۔ **تَمَكَّنَ:** (جگہ دینا)۔ **ل:** (لئے)۔ حرف جار۔ **يُؤَسِّفُ:**  
 (یوسفؑ کو) منصوب۔ مفعول بہ۔ **فِي:** (میں) حرف جار۔ **الْأَرْضِ:** (زمین) اسم مجرور۔ **وَ:** (اور) حرف عطف۔  
**ل:** (یقیناً) لائے تعلیل۔ ناصب مضاف۔ **نُعَلِّمُ:** (ہم نے سکھایا) فعل مضارع جمع متکلم۔ منصوب۔ علامت محل  
 اعراب مفتوح۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب تفعیل۔ صیغہ۔ **عَلَّمَ يُعَلِّمُ**۔ مصدر۔ **تَعَلَّمَ:** (علم دینا۔ سکھانا) ثلاثی  
 مجرد۔ باب سمع۔ مادہ (ع ل م) صیغہ۔ **عَلَّمَ يُعَلِّمُ**۔ مصدر۔ **عِلْمًا:** (سیکھنا۔ جاننا)۔ **هُ:** (اس کو) ضمیر واحد مذکر  
 غائب۔ مبنی بر ضمہ۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ **مِنْ:** (سے) حرف جار۔ **تَأْوِيلُ:** (تاویل۔ تعبیر۔ تفسیر۔ وضاحت)  
 اسم مجرور۔ مضاف۔ **الْأَحَادِيثُ:** (ہر نئی باتوں کی)۔ مجرور مضاف الیہ۔ **وَ:** (اور) استثنائیہ۔ **اللَّهُ:** (اللہ جل  
 جلالہ) مبتداء مرفوع۔ **غَالِبٌ:** (غالب ہے) خبر مرفوع۔ **عَلَى:** (پر) حرف جار۔ **أَمْرٍ:** (حکم۔ بات۔ امر) اسم

مجرور - مضاف - **هـ**: (اپنی) ضمیر واحد مذکر غائب - محلاً مجرور مضاف الیہ - **و**: (اور) حرف عطف - **لَکِنْ**: (لیکن) استدراک - **لَکِنْ** کا مخففہ - **أَمْثَرُ**: (زیادہ تر - اکثریت) افعَل التفضیل - **لَکِنْ** کا اسم منصوب - مضاف - **النَّاسِ**: (لوگوں کی) مجرور مضاف الیہ - **لَا**: (نہیں) نافیہ - **يَعْلَمُونَ**: (وہ جانتے ہیں) فعل مضارع جمع مذکر غائب - مرفوع - علامت نون اعرابی موجود - واو جمع - محلاً **لَکِنْ** کی خبر مرفوع - ثلاثی مجرد - باب سَمِعَ - مادہ (ع ل م) صیغہ - **عَلِمَ يَعْلَمُ** - مصدر - **عِلْمًا** - (سیکھنا - جاننا) -

**ترجمہ آیت:** اور مصر میں جس شخص نے اس کو خرید اس نے اپنی بیوی سے (جس کا نام زلیخا تھا) کہا کہ اس کو عزت و اکرام سے رکھو عجب نہیں کہ یہ ہمیں فائدہ دے یا ہم اسے بیٹا بنالیں - اس طرح ہم نے یوسف کو سرزمین (مصر) میں جگہ دی اور غرض یہ تھی کہ ہم ان کو (خواب کی) باتوں کی تعبیر سکھائیں اور اللہ اپنے کام پر غالب ہے لیکن اکثر لوگ نہیں جانتے -

**وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ آتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٢٢﴾**

**و**: (اور) استئنافیہ - **لَمَّا**: (جب) ظرف زمان - شرطیہ - مبنی بر سکون - محلاً منصوب: (ابھی تک نہیں) مضارع سے قبل ہو تو ماضی نفی کے معنی دیتا ہے - جازم مضارع ہوتا ہے - **بَلَغَ**: (وہ پہنچا - وہ جوان ہوا) فعل ماضی واحد مذکر غائب - جملہ محلاً مجرور مضاف الیہ - ثلاثی مجرد - باب نصر - مادہ (ب ل غ) صیغہ - **بَلَغَ يَبْلُغُ** - مصدر - **بُلُوغًا** - (پہنچنا - بالغ ہونا) - **أَشَدَّ**: (مضبوطی - زور جوانی - عقل و فہم و تمیز کا مکمل ہونا) منصوب - مفعول بہ - مضاف - **هـ**: (وہ - اپنی جوانی - عقل و تمیز کو) ضمیر واحد مذکر غائب - محلاً مجرور مضاف الیہ - **آتَيْنَا**: (ہم نے دیا) فعل ماضی جمع متکلم - ثلاثی مزید فیہ - باب افعال - صیغہ - **آتَى يُؤْتِي** - مصدر - **إِتْيَاءً** - (آنا) ثلاثی مجرد - باب ضرب - مادہ (ء ت ی) مہموز الفاء ناقص یائی - صیغہ - **آتَى يَأْتِي** - مصدر - **إِتْيَانًا** - (دینا - لانا) اگر بعد میں **ب** حرف جار آئے تو معنی (لانا) ہوتا ہے - **هـ**: (اس کو) ضمیر واحد مذکر غائب - مبنی بر ضمہ - محلاً منصوب - مفعول بہ - **حُكْمًا**: (حکم دینا - کسی چیز کے

بارے فیصلہ کرنے کا حکم دینا) منصوب۔ مفعول ثانی۔ وَ: (اور) حرف عطف۔ عَلِمًا: (علم) معطوف منصوب۔  
وَ: (اور) استثنافیہ۔ كَذَلِكَ: (اسی طرح۔ اس کی مانند) مرکب: (ک+ذ+ل+ک) حرف تشبیہ و حرف جار۔ ذ اسم اشارہ  
مرفوع۔ محلاً اسم مجرور۔ شبہ جملہ محلاً+ ل بعد کے لئے+ ک خطاب کے لئے۔ نَجْزِي: (ہم بدلہ دیتے ہیں) فعل مضارع  
جمع متکلم۔ ثلاثی مجرور۔ باب ضرب۔ مادہ (ج ز ی) ناقص یائی۔ صیغہ۔ جَزِي يَجْزِيْ۔ مصدر۔ جَزَاءً۔ (بدلہ دینا  
۔ الْمُحْسِنِينَ: (نیکی کرنے والوں کو۔ احسان کرنے والوں کو) اسم فاعل جمع مذکر۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔

ترجمہ آیت: اور جب وہ اپنی جوئی کو پہنچے تو ہم نے ان کو دانائی اور علم بخشا۔ اور نیکوکاروں کو ہم اسی طرح بدلہ دیا کرتے ہیں۔

وَرَأَوْتُهُ الَّتِي هُوَ فِي بَيْتِهَا عَنْ نَفْسِهِ وَغَلَّقَتِ الْأَبْوَابَ وَقَالَتْ هَيْتَ لَكَ ۖ قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ ۚ إِنَّهُ  
رَبِّي أَحْسَنَ مَثْوَايَ ۚ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٣﴾

وَ: (اور) استثنافیہ۔ رَأَوْتُ: (اس نے پھسلا یا۔ بہکایا) فعل ماضی واحد مؤنث غائب۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب  
مفاعلة۔ صیغہ۔ رَأَوَدَ يَرَأُوْدُ۔ مصدر۔ مَرَأَوْدَةً۔ (بہکانا۔ پھسلانا)۔ ثلاثی مجرور۔ باب نصر۔ مادہ (ر و د) اجوف  
واوی۔ صیغہ۔ رَادَ يَرُوْدُ۔ مصدر۔ رَوَادَنًا۔ (کسی چیز کی تلاش میں گھومنا۔ آنا جانا)۔ هُ: (اس کو) ضمیر واحد مذکر  
غائب۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ الَّتِي: (جو) اسم موصول۔ واحد مؤنث۔ هُوَ: (وہ) ضمیر منفصل۔ مبنی بر فتح۔ محلاً  
مبتداء مرفوع۔ فِي: (میں) حرف اجر۔ بَيْتٍ: (گھر) اسم مجرور۔ هَا: (وہ۔ اپنے) ضمیر واحد مؤنث غائب۔ شبہ جملہ  
محلاً خبر مرفوع۔ عَنْ: (سے) حرف جار۔ نَفْسٍ: (جان) اسم مجرور۔ مضاف۔ هُ: (اپنے) ضمیر واحد مذکر غائب۔  
محلاً مجرور مضاف الیہ۔ وَ: (اور) حرف عطف۔ غَلَّقَتِ: (اس نے بند کیا) فعل ماضی واحد مؤنث غائب۔ علامت  
تائے ضمیر تانیث ساکن۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب تفعیل۔ صیغہ۔ غَلَقَ يَغْلِقُ۔ مصدر۔ تَغْلِيْقٌ۔ (بند کرنا)۔  
ثلاثی مجرور۔ باب ضرب۔ مادہ (غ ل ق) صیغہ۔ غَلَقَ يَغْلِقُ۔ مصدر۔ غَلَقٌ۔ (بند کرنا) الْأَبْوَابَ: (دروازوں  
کو) منصوب مفعول بہ۔ وَ: (اور) حرف عطف۔ قَالَتْ: (اس نے کہا) فعل ماضی واحد مؤنث غائب۔ علامت۔ ضمیر



تائے مبسوط ساکن۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق ول) صیغہ۔ **قَالَ يَقُولُ**۔ مصدر۔ **قَوْلًا**۔ (کہنا۔ بات کرنا)۔ **هَيْتَ**۔ (تو آ۔ جلدی کر)۔ اسم فعل ماضی۔ مبنی بر فتح۔ بمعنی۔ " **تَهَيَّأْتُ** " **لَ**۔ (لئے) حرف جار۔ **لَكَ**۔ (تیرے) ضمیر واحد مذکر حاضر۔ مبنی بر فتح۔ محلاً اسم مجرور۔ **قَالَ**۔ (اس نے کہا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق ول) صیغہ۔ **قَالَ يَقُولُ**۔ مصدر۔ **قَوْلًا**۔ (کہنا۔ بات کرنا)۔ **مَعَاذَ**۔ (پناہ۔ حفاظت) منصوب۔ مفعول مطلق۔ فعل محذوف۔ تقدیراً **أَعُوذُ**۔ مضاف۔ **اللَّهُ**۔ (اللہ جل جلالہ) مجرور مضاف الیہ۔ **إِنَّ**۔ (یقیناً) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ **هُ**۔ (وہ) ضمیر واحد مذکر غائب۔ مبنی بر ضمہ۔ محلاً **إِنَّ** کا اسم منصوب۔ **رَبِّ**۔ (رب) **إِنَّ** کی خبر مرفوع۔ کسرہ برائے اتصال مابعد۔ مضاف۔ **يُ**۔ (میرا) ضمیر واحد متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **أَحْسَنَ**۔ (اس نے اچھا کیا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ **أَحْسَنَ** **يُحْسِنُ**۔ مصدر۔ **إِحْسَانًا**۔ (احسان کرنا)۔ **مَثْوًى**۔ (ٹھکانہ۔ قیام گاہ)۔ مفعول بہ۔ منصوب۔ ظرف مکان۔ مضاف۔ **يُ**۔ (میرا) ضمیر واحد متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مجرور۔ فتح بوجہ ما قبل **الف**۔ **إِنَّ**۔ (یقیناً) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ **هُ**۔ (وہ) ضمیر واحد مذکر غائب۔ مبنی بر ضمہ۔ محلاً **إِنَّ** کا اسم منصوب۔ **لَا**۔ (نہیں) نافیہ۔ **يُفْلِحُ**۔ (فلاح پاتا ہے)۔ کامیاب ہوتا ہے) فعل مضارع واحد مذکر غائب۔ مرفوع۔ علامت محل اعراب مضموم۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ **أَفْلَحَ يُفْلِحُ**۔ مصدر۔ **إِفْلَاحًا**۔ (فلاح پانا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (ف ل ح) صیغہ۔ **فَلَحَ بِفَلَحٍ**۔ مصدر۔ **فَلَا حًا**۔ (کامیاب ہونا۔ فلاح پانا)۔ **الظَّالِمُونَ**۔ (ظلم کرنے والے)۔ اندھیر مچانے والے) اسم فاعل۔ مرفوع۔ جملہ محلاً **إِنَّ** کی خبر مرفوع۔

**ترجمہ آیت:** تو جس عورت کے گھر میں وہ رہتے تھے اس نے ان کو اپنی طرف مائل کرنا چاہا اور دروازے بند کر کے کہنے لگی (یوسف) جلدی آؤ۔ انہوں نے کہا کہ اللہ پناہ میں رکھے (وہ یعنی تمہارے میاں) تو میرے آقا ہیں انہوں نے مجھے اچھی طرح سے رکھا ہے (میں ایسا ظلم نہیں کر سکتا) بے شک ظالم لوگ فلاح نہیں پائیں گے۔

وَلَقَدْ هَمَّتْ بِهٖ وَهَمَّ بِهَا لَوْلَا اَنْ رَّآى بُرْهَانَ رَبِّهٖ كَذٰلِكَ لِنَصْرِفَ عَنْهٗ السُّوْءَ وَالْفَحْشَآءَ ۚ  
اِنَّهٗ مِنْ عِبَادِنَا الْمُخْلَصِيْنَ ﴿٢٤﴾

و: (اور) استنافیہ۔ ل: (البتہ۔) لائے تاکید۔ موطئة للقسم۔ قد: (یقیناً) حرف تحقیق۔ هَمَّتْ: (اس نے ارادہ کیا۔ قصد کیا۔ خواہش کی) فعل ماضی واحد مونث غائب۔ ضمیر ت مبسوط ساکن تانیث۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ھ م م) مضاعف۔ صیغہ۔ هَمَّ يَهْمُ۔ مصدر۔ هَمُّ۔ (ارادہ کرنا۔ خواہش کرنا۔ قصد کرنا)۔ ب: (ساتھ) حرف جار۔ ہ: (اس کے) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً اسم مجرور۔ و: (اور) حرف عطف۔ هَمَّ: (اس نے ارادہ کیا۔ قصد کیا۔ خواہش کی) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ھ م م) مضاعف۔ صیغہ۔ هَمَّ يَهْمُ۔ مصدر۔ هَمُّ۔ (ارادہ کرنا۔ خواہش کرنا۔ قصد کرنا)۔ ب: (ساتھ) حرف جار۔ هَا: (اس کے) ضمیر واحد مؤنث غائب۔ مبنی بر سکون۔ محلاً اسم مجرور۔ لَوْلَا: (اگر نہ) مرکب: (لَوْلَا) حرف شرط۔ غیر جازم۔ + لائے نافیہ۔ اَنْ: (کہ) مصدریہ۔ ناصب مضارع۔ رَأَى: (اس نے دیکھا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (ر ع ی) مہوز العین۔ ناقص یائی۔ صیغہ۔ رَأَى يَرَى۔ مصدر۔ رُؤْيَةً (دیکھنا۔ آنکھ سے دیدار۔ دل سے دیکھنا۔ پہلی رات کو چاند دیکھنا)۔ بُرْهَانَ: (دلیل۔ ثبوت) منصوب۔ مفعول بہ۔ مضاف۔ رَبِّ: (رب) مجرور مضاف الیہ۔ مضاف۔ ہ: (اس کے۔ اپنے) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ كَذٰلِكَ: (اسی طرح۔ اس کی مانند) مرکب: (كَ+ذ+ل+كَ) حرف تشبیہ و حرف جار۔ ذ اسم اشارہ مرفوع۔ محلاً اسم مجرور۔ شبہ جملہ محلاً + ل بعد کے لئے + ك خطاب کے لئے۔ ل: (تاکہ) لائے تعلیل۔ ناصب مضارع۔ نَصْرِفَ: (ہم پلٹ دیں۔ ہم پھیر دیں۔ دور کر دیں) فعل مضارع جمع متکلم۔ صیغہ۔ ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ (ص ر ف) صیغہ۔ صَرَفَ يَصْرِفُ۔ مصدر۔ صَرَفُ۔ (دور کرنا۔ پھیر دینا۔ ہٹانا)۔ عَنِ: (سے) حرف جار۔ هُ: (اس) ضمیر واحد مذکر غائب۔ مبنی بر ضمہ۔ محلاً اسم مجرور۔ السُّوْءَ: (برائی)

منصوب۔ مفعول بہ۔ و: (اور) حرف عطف۔ الْفَحْشَاءُ: (بے حیائی) معطوف۔ منصوب۔ إِنَّ: (یقیناً) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ هُ: (وہ) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً إِنَّ کا اسم منصوب۔ مِنْ: (سے) حرف جار۔ عِبَادُ: (عَبْدُ کی جمع۔ بندوں۔ بندگی کرنے والوں) اسم مجرور۔ محلاً جملہ إِنَّ کی خبر مرفوع۔ مضاف۔ نَا: (ہمارے) ضمیر جمع متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ موصوف۔ الْمُخْلِصِينَ: (خلوص سے عمل کرنے والے) صفت مجرور۔ علامت۔ ی۔

ترجمہ آیت: اور اس عورت نے ان کا قصد کیا اور انہوں نے اس کا قصد کیا۔ اگر وہ اپنے پروردگار کی نشانی نہ دیکھتے (تو جو ہوتا ہوتا) یوں اس لیے (کیا گیا) کہ ہم ان سے برائی اور بے حیائی کو روک دیں۔ بے شک وہ ہمارے خالص بندوں میں سے تھے۔

وَاسْتَبَقَا الْبَابَ وَقَدَّتْ قَبِيضَهُ مِنْ دُبُرٍ وَالْفَيَا سَيِّدَهَا لَدَا الْبَابِ قَالَتْ مَا جَزَاءُ مَنْ أَرَادَ بِأُهْلِكَ سُوءًا إِلَّا أَنْ يُسْجَنَ أَوْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٥﴾

و: (اور) حرف عطف۔ اسْتَبَقَا: (دونوں نے باہم آگے نکلنے کی کوشش۔ دونوں دوڑے) فعل ماضی ثنئیہ مذکر غائب۔ علامت الف۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افتعال۔ صیغہ اسْتَبَقَ یَسْتَبِقُ۔ مصدر۔ اسْتَبَاقُ۔ (دوڑ میں ایک دوسرے سے آگے نکلنا)۔ ثلاثی مجرور باب ضرب۔ مادہ (س ب ق) صیغہ۔ سَبَقَ یَسْبِقُ۔ مصدر۔ سَبَقُ۔ (پہلے طے ہونا۔ پہل کرنا۔ آگے نکلنا۔ بھاگ نکلنا)۔ الْبَابُ: (دروازے کو) منصوب مفعول بہ۔ و: (اور) حرف عطف۔ قَدَّتْ: (اس نے پھاڑ دی) فعل ماضی واحد مؤنث غائب۔ علامت تانیث ضمیر تائے مبسوط ساکن۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق د د) مضاعف۔ صیغہ۔ قَدَّ یَقْدُ۔ مصدر۔ قَدُّ۔ (پھاڑ دینا)۔ قَبِيضٌ: (قبض کو) منصوب مفعول بہ۔ مضاف۔ هُ: (اس کی) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ مِنْ: (سے) حرف جار۔ دُبُرٍ: (پچھے۔ پیٹھ) اسم مجرور۔ و: (اور) حرف عطف۔ الْفَيَا: (دونوں نے پایا) فعل ماضی ثنئیہ۔ مذکر غائب۔

علامت الف۔ ثلاثی مجرد باب۔ ضرب۔ مادہ (ل ف و) ناقص واوی۔ صیغہ۔ اَلْفِ یَلْفِی۔ مصدر۔ اِلْفَاء۔ (پانا) سَيِّد۔ (مالک۔ آقا۔ سردار۔ شوہر) منصوب۔ مفعول بہ۔ مضاف۔ ہَا: (اس کے۔ اپنے) ضمیر واحد مؤنث غائب۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ لَدَا: (پاس) ظرف مکان۔ ی۔ کو۔ الف۔ سے بدلا ہوا ہے۔ مضاف۔ اَلْبَاب۔ (دروازے کے) مجرور مضاف الیہ۔ قَالَتْ: (اس نے کہا) فعل ماضی واحد مؤنث غائب۔ علامت۔ ضمیر تائے مبسوط۔ ساکن۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق و ل) صیغہ۔ قَالَ یَقُولُ۔ مصدر۔ قَوْلًا۔ (کہنا۔ بات کرنا)۔ مَا: (کیا) اسم استفہام۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مبتداء مرفوع۔ جَزَاءُ: (بدلہ ہے) خبر مرفوع۔ مَنْ: (جو) اسم موصول۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ اَرَادَ: (اس نے ارادہ کیا۔ چاہا۔ قصد کیا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ اَرَادَ یُرِیدُ۔ مصدر۔ اِرَادَةً۔ (ارادہ کرنا۔ چاہنا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ر و د) صیغہ۔ رَادَ یُرُوْدُ۔ (کسی چیز کی تلاش میں آنا جانا)۔ ب: (ساتھ) حرف جار۔ اَهْلٍ: (اہل۔ گھر والی) بطور مؤنث استعمال ہوا ہے۔ جبکہ یہ مذکر ہے۔ اسم مجرور۔ لَ: (تیری۔ اپنی) ضمیر واحد مذکر حاضر۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ سُوءًا۔ (برائی) منصوب۔ مفعول بہ۔ اِلَّا: (مگر) حرف حصر۔ اُنْ: (کہ) مصدر یہ۔ ناصب مضارع۔ یُسْجَنُ: (قید کر دیا جائے)۔ فعل مضارع مجہول۔ واحد مذکر غائب۔ ضمیر مستتر تقدیراً ہُو۔ نائب فاعل۔ مرفوع۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (س ج ن) صیغہ۔ سَجَنَ یَسْجُنُ۔ مصدر۔ سَجْنٌ۔ (قید میں ڈالنا۔ قیدی بنانا)۔ اُو: (یا) حرف عطف۔ عَذَابٌ: (عذاب۔ سزا) معطوف مرفوع۔ موصوف۔ اَلِیْمٌ: (دردناک) صفت مرفوع۔ تابع موصوف۔

ترجمہ آیت: اور دونوں دروازے کی طرف بھاگے اور عورت نے ان کا کرتا پیچھے سے (پکڑ کر جو کھینچا تو) پھاڑ ڈالا اور دونوں کو دروازے کے پاس عورت کا خاوند مل گیا تو عورت بولی کہ جو شخص تمہاری بیوی کے ساتھ برا ارادہ کرے اس کی اس کے سوا کیا سزا ہے کہ یا تو قید کیا جائے یا دکھ کا عذاب دیا جائے۔

قَالَ هِيَ رَاوَدْتَنِي عَنْ نَفْسِي وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِنْ أَهْلِهَا إِنْ كَانَ قَمِيصُهُ قُدَّ مِنْ قُبُلٍ فَصَدَقَتْ  
وَهُوَ مِنَ الْكََاذِبِيْنَ ﴿٢٦﴾

**قَالَ:** (اس نے کہا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق و ل) صیغہ۔ **قَالَ يَقُولُ**۔ مصدر۔  
**قَوْلًا**۔ (کہنا۔ بات کرنا)۔ **هِيَ:** (وہ) ضمیر واحد مؤنث غائب۔ محلاً مبتداء مرفوع۔ **رَاوَدَتْ:** (اس نے پھسلا یا۔  
بہکایا) فعل ماضی واحد مؤنث غائب۔ علامت تائے ضمیر ساکن برائے تانیث۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب مفاعلة۔  
صیغہ۔ **رَاوَدَ يُرَاوِدُ**۔ مصدر۔ **مُرَاوَدَةٌ**۔ (بہکانا۔ پھسلانا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ر و د) اجوف واوی۔ صیغہ۔  
**رَادَ يَرُوْدُ**۔ مصدر۔ **رَوَاذِنًا**۔ (کسی چیز کی تلاش میں گھومنا۔ آنا جانا)۔ **ن:** (وقایہ) یائے متکلم کو فعل اور مشبہ  
فعل سے بچانے کے لئے۔ **ي:** (مجھے) ضمیر واحد متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ جملہ محلاً خبر  
مرفوع۔ **عَنْ:** (سے) حرف جار۔ **نَفْسٍ:** (نفس۔ جان) اسم مجرور۔ مضاف۔ **ي:** (میرے۔ اپنے) ضمیر واحد  
متکلم۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **و:** (اور) حرف عطف۔ **شَهِدَ:** (اس نے گواہی دی) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔  
ثلاثی مجرد۔ باب سمع۔ مادہ (ش ہ د) صیغہ۔ **شَهِدَ يَشْهَدُ**۔ مصدر۔ **شَهَادَةٌ**۔ (شہادت دینا۔ گواہی دینا)۔  
**شَاهِدٌ:** (گواہی دینے والے نے۔ دیکھنے والے نے) فاعل مرفوع۔ **مِنْ:** (سے) حرف جار۔ **أَهْلٍ:**  
(گھر والے)۔ اسم مجرور۔ مضاف۔ **هَآ:** (اس کے) ضمیر واحد مؤنث غائب۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **إِنْ**  
(اگر) حرف شرط۔ جازم فعل شرط۔ **كَانَ:** (وہ ہے۔ وہ تھا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ محلاً مجزوم فعل شرط۔  
ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ک و ن) صیغہ۔ **كَانَ يَكُونُ**۔ مصدر۔ **كَوْنًا**۔ (ہونا)۔ **قَمِيصٌ:** (قمیض) **كَانَ** کا اسم  
مرفوع۔ مضاف۔ **هُ:** (اس کا) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً مضاف الیہ۔ **قُدَّ:** (پھاڑی گئی۔ پھٹی ہوئی ہے) فعل ماضی  
مجهول۔ واحد مذکر غائب۔ ضمیر مستتر تقدیراً **هُوَ**۔ نائب فاعل مرفوع۔ جملہ محلاً **كَانَ** کی خبر منصوب۔ ثلاثی  
مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق و د) مضاعف۔ صیغہ۔ **قَدَّ يَقْدُدُ**۔ مصدر۔ **قَدَّ**۔ (پھاڑ دینا)۔ **مِنْ:** (سے) حرف



جار۔ **قُبُلٍ**: (آگے) ظرف مکان۔ اسم مجرور۔ **فَ**: (پس) برائے رابطہ جواب شرط۔ **صَدَقْتُ**: (وہ سچی ہے) فعل ماضی واحد مؤنث غائب۔ علامت تائے ضمیر برائے تانیث ساکن۔ فاعل۔ ضمیر مستتر تقدیر **ہی**۔ جملہ محلاً جواب شرط۔ **وَ**: (اور) حرف عطف۔ **هُوَ**: (وہ) ضمیر منفصل۔ واحد مذکر غائب۔ مبتداء مرفوع۔ **مِنْ**: (سے) حرف جار۔ **الْكَاذِبِينَ**: (جھوٹوں) اسم مجرور۔ شبہ جملہ محلاً خبر مرفوع۔

ترجمہ آیت: یوسف نے کہا اسی نے مجھ کو اپنی طرف مائل کرنا چاہا تھا۔ اس کے قبیلے میں سے ایک فیصلہ کرنے والے نے فیصلہ کیا کہ اگر اس کا کرتا آگے سے پھٹا تو یہ سچی اور یوسف جھوٹا۔

وَإِنْ كَانَ قَبِيصُهُ قَدْ دُبِّرَ فَكَذَبَتْ وَهُوَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٢٧﴾

**وَ**: (اور) حرف عطف۔ **إِنْ**: (اگر) حرف شرط۔ جازم فعل شرط۔ **كَانَ**: (وہ ہے۔ وہ تھا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ محلاً مجزوم فعل شرط۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ک و ن) صیغہ۔ **كَانَ** **يَكُونُ**۔ مصدر۔ **كُونًا**۔ (ہونا)۔ **قَبِيصُ**: (قمیض) **كَانَ** کا اسم مرفوع۔ مضاف۔ **هُوَ**: (اس کی) ضمیر واحد مذکر غائب۔ مبنی بر ضمہ۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **قَدْ**: (پھاڑی گئی۔ پھٹی ہوئی ہے) فعل ماضی مجہول۔ واحد مذکر غائب۔ ضمیر مستتر تقدیراً **هُوَ**۔ نائب فاعل مرفوع۔ جملہ محلاً **كَانَ** کی خبر منصوب۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق و د) مضاعف۔ صیغہ۔ **قَدْ** **يَقْدُ**۔ مصدر۔ **قَدْ**۔ (پھاڑ دینا)۔ **مِنْ**: (سے) حرف جار۔ **دُبِّرَ**: (پیچھے) اسم مجرور۔ **فَ**: (پس) برائے رابطہ جواب شرط۔ **كَذَبَتْ**: (جھوٹی ہے) فعل ماضی واحد مؤنث غائب۔ علامت ضمیر تائے مبسوط ساکن۔ فاعل۔ ضمیر مستتر تقدیراً **ہی**۔ و جملہ محلاً جواب شرط۔ ثلاثی مجرد باب ضرب۔ مادہ (ک ذ ب) صیغہ۔ **كَذَبَ** **يَكْذِبُ**۔ مصدر۔ **كَذَابًا**۔ (جھوٹ بولنا)۔ **وَ**: (اور) حرف عطف۔ **هُوَ**: (وہ) ضمیر منفصل۔ مبنی بر فتح۔ محلاً مبتداء مرفوع۔ **مِنْ**: (سے) حرف اجر۔ **الصَّادِقِينَ**: (سچوں۔ سچ بولنے والوں) اسم فاعل جمع مذکر۔ محلاً اسم مجرور۔ شبہ جملہ محلاً خبر مرفوع۔

ترجمہ آیت: اور اگر کرتا پیچھے سے پھٹا ہو تو یہ جھوٹی اور وہ سچا ہے۔

فَلَمَّا رَأَىٰ قَبِيصَهُ قَدْ مِنْ دُبُرٍ قَالَ إِنَّهُ مِنْ كَيْدِكُنَّ ۖ إِنَّ كَيْدَكُنَّ عَظِيمٌ ﴿٢٨﴾

**ف:** (پس) استثنافیہ۔ **لَمَّا:** (جب) ظرف زمان۔ شرطیہ۔ مبنی بر سکون۔ محلاً منصوب: (ابھی تک نہیں) مضارع سے قبل ہو تو ماضی نفی کے معنی دیتا ہے۔ جازم مضارع ہوتا ہے۔ **رَأَىٰ:** (اس نے دیکھا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (رء ی) مہوز العین۔ ناقص یائی۔ صیغہ۔ **رَأَىٰ یَرَىٰ:** مصدر۔ **رُؤِیَۃً** (دیکھنا۔ آنکھ سے دیدار۔ دل سے دیکھنا۔ پہلی رات کو چاند دیکھنا)۔ **قَبِیص:** (تمیض کو) منصوب۔ مفعول بہ۔ مضاف۔ **ہ:** (اس کی) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **قَدْ:** (پھاڑی گئی۔ پھٹی ہوئی ہے) فعل ماضی مجہول۔ واحد مذکر غائب۔ ضمیر مستتر تقدیراً **ہُوَ:** نائب فاعل مرفوع۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق د د) مضاعف۔ صیغہ۔ **قَدْ یَقْدُ:** مصدر۔ **قَدْ:** (پھاڑ دینا)۔ **مِنْ:** (سے) حرف جار۔ **دُبُرٍ:** (پیچھے) اسم مجرور۔ **قَالَ:** (اس نے کہا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق ول) صیغہ۔ **قَالَ یَقُولُ:** مصدر۔ **قَوْلًا:** (کہنا۔ بات کرنا)۔ **إِنَّ:** (یقیناً) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ **ہ:** (وہ) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً **إِنَّ** کا اسم منصوب۔ **مِنْ:** (سے) حرف جار۔ **کَیْدٍ:** (دھوکا۔ فریب۔ مکاری) اسم مجرور۔ مضاف۔ **کُنَّ:** (تم سب کے) ضمیر جمع مؤنث حاضر۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ شبہ جملہ محلاً **إِنَّ** کی خبر مرفوع۔ **إِنَّ:** (یقیناً) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ **کَیْدَ:** (فریب۔ مکاری۔ دھوکا) منصوب مفعول بہ۔ **کُنَّ:** (تمہارے) ضمیر جمع مؤنث حاضر۔ محلاً مجرور۔ مضاف الیہ۔ **عَظِیْمٌ:** (بہت بڑے) مبالغہ۔ **إِنَّ** کی خبر مرفوع۔

ترجمہ آیت: اور جب اس کا کرتا دیکھا (تو) پیچھے سے پھٹا تھا (تب اس نے زلیخا سے کہا) کہ یہ تمہارا ہی فریب ہے۔ اور کچھ شک نہیں کہ تم عورتوں کے فریب بڑے (بھاری) ہوتے ہیں۔

يُوسُفُ أَعْرِضْ عَنْ هَذَا ۖ وَاسْتَغْفِرِي لِذَنْبِكِ ۖ إِنَّكِ كُنْتِ مِنَ الْخَاطِئِينَ ﴿٢٩﴾

**يُوسُفُ:** (اے یوسفؑ) منادی۔ حرف نداء محذوف۔ **أَعْرِضْ:** (نظر انداز کر۔ درگزر کر۔) فعل امر واحد مذکر حاضر۔ ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ (ع ر ض) صیغہ۔ **عَرَضَ يَعْرِضُ**۔ مصدر۔ **عَرَضًا**۔ (پیش کرنا)۔ **عَنْ:** (سے) حرف جار۔ **هَذَا:** (اس) اسم اشارہ قریب۔ واحد مذکر۔ محلاً اسم مجرور۔ **وَ:** (اور) حرف عطف۔ **اسْتَغْفِرِي:** (تو مغفرت طلب کر) فعل امر واحد مؤنث حاضر۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب استفعال۔ صیغہ۔ **اسْتَغْفَرَ يَسْتَغْفِرُ**۔ مصدر۔ **اسْتَغْفَارًا**۔ (مغفرت طلب کرنا۔ استغفار کرنا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ (غ ف ر) صیغہ۔ **غَفَرَ يَغْفِرُ**۔ مصدر۔ **غُفْرَانًا**۔ **مَغْفِرَةً**۔ (مغفرت کرنا)۔ **لِ:** (لئے۔ کی) حرف جار۔ **ذَنْبٍ:** (گناہ)۔ (ذَنْبٌ کا معنی۔ مویشی کی دم ہے جو ہمیشہ گندگی سے آلودہ رہتی ہے۔ اس کی مناسبت سے جو آدمی قانون شکنی کرتا ہے۔ لٹھڑا رہتا ہے)۔ اسم مجرور مضاف۔ **لِ:** (تیرے) ضمیر واحد مؤنث حاضر۔ مبنی بر کسرہ۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **إِنَّ:** (یقیناً) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ **لِ:** (تو) ضمیر واحد مؤنث حاضر۔ مبنی بر کسرہ۔ محلاً **إِنَّ** کا اسم منصوب۔ **كُنْتِ:** (تو تھی۔ تو ہے) فعل ناقص ماضی واحد مؤنث حاضر۔ علامت تائے ضمیر مکسور۔ برائے تانیث۔ فاعل۔ مرفوع۔ محلاً **كَانَ** کا اسم مرفوع۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ک و ن) صیغہ۔ **كَانَ يَكُونُ**۔ مصدر۔ **كُونًا**۔ (ہونا)۔ **مِنْ:** (سے) حرف جار۔ **الْخَاطِئِينَ:** (خطاکاروں) اسم فاعل جمع مذکر۔ اسم مجرور۔ شبہ جملہ محلاً **كَانَ** کی خبر منصوب۔ اور جملہ محلاً **إِنَّ** کی خبر مرفوع۔

ترجمہ آیت: یوسف اس بات کا خیال نہ کر۔ اور (زلیخا) تو اپنے گناہوں کی بخشش مانگ، بے شک خطا تیری ہے۔

وَقَالَ نِسْوَةٌ فِي الْمَدِينَةِ امْرَأَتُ الْعَزِيزِ تُرَاوِدُ فَتَاهَا عَنْ نَفْسِهِ ۖ قَدْ شَغَفَهَا حُبًّا ۖ إِنَّا نَنْزِيلُهَا فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٣٠﴾

و: (اور) استثنافیہ۔ **قَالَ**: (اس نے کہا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق ول) صیغہ۔ **قَالَ**  
**يَقُولُ**۔ مصدر۔ **قَوْلًا**۔ (کہنا۔ بات کرنا)۔ **نِسْوَةً**: (عورتیں) فاعل مرفوع۔ **فِي**: (میں) حرف جار۔ **الْمَدِينَةِ**: (شہر)  
اسم مجرور۔ **امْرَأَةً**: (عورت) مبتداء مضاف۔ **الْعَزِيزِ**: (عزیز) مجرور مضاف الیہ۔ **تُرَاوِدُ**: (اس نے پھسلایا۔  
بہکایا) فعل مضارع واحد مؤنث غائب۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب مفاعلة۔ صیغہ۔ **رَاوَدَ يُرَاوِدُ**۔ مصدر۔  
**مُرَاوَدَةً**۔ (بہکانا۔ پھسلانا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ر و د) اجوف واوی۔ صیغہ۔ **رَادَ يَرُوْدُ**۔ مصدر۔  
**رَوَادِنًا**۔ (کسی چیز کی تلاش میں گھومنا۔ آنا جانا)۔ **فَتَا**: (لڑکے۔ غلام کو) اصلی رسم الخط **فَتَى** ہے۔  
منصوب۔ مفعول بہ۔ مضاف۔ **هَآ**: (اس کے۔ اپنے) ضمیر واحد مؤنث غائب۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **عَنْ**:  
(سے) حرف جار۔ **نَفْسٍ**: (نفس۔ جان) اسم مجرور۔ مضاف۔ **هَ**: (اس کے) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً مجرور  
مضاف الیہ۔ **قَدْ**: (یقیناً) حرف تحقیق۔ **شَخَفَ**: (فریفتہ ہو گئی۔ عاشق ہو گئی)۔ فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی  
مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (ش غ ف) صیغہ۔ **شَخَفَ يَشْخَفُ**۔ مصدر۔ **شَخْفٌ**۔ (دل میں اترنا۔ فریفتہ ہونا۔ عاشق  
ہونا)۔ **هَآ**: (اس کے) ضمیر واحد مؤنث غائب۔ مبنی بر سکون۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ **حُبًّا**: (پیار کی  
وجہ) منصوب۔ تمیز۔ **إِنَّا**: (یقیناً ہم) مرکب: (**إِنَّا** + **نَا**) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ + ضمیر جمع  
متکلم۔ محلاً **إِنَّا** کا اسم منصوب۔ **لَ**: (تاکہ) لائے تعلیل۔ ناصب مضارع۔ **نَرَا**: (ہم دیکھیں) فعل مضارع جمع  
متکلم۔ منصوب۔ تقدیراً مفتوح۔ ضمیر مستتر فاعل۔ تقدیراً **نَحْنُ**۔ جملہ محلاً **إِنَّا** کی خبر مرفوع۔ ثلاثی مجرد۔ باب  
فتح۔ مادہ (ر ے ی) مہوز العین۔ ناقص یائی۔ صیغہ۔ **رَأَى يَرَى**۔ مصدر۔ **رُؤْيَةً** (دیکھنا۔ آنکھ سے دیدار۔ دل سے  
دیکھنا۔ پہلی رات کو چاند دیکھنا)۔ **هَآ**: (اس کو) ضمیر واحد مؤنث غائب۔ محلاً منصوب مفعول بہ۔ ضمیر کا مرجع **امْرَأَةً**  
**الْعَزِيزِ** - ہے **فِي**: (میں) حرف جار۔ **ضَلَالٍ**: (گمراہی) اسم مجرور۔ موصوف۔ **مُبِينٍ**: (صریحاً۔ کھلم  
کھلا۔ ظاہری) صفت مجرور۔ تابع موصوف۔

ترجمہ آیت: اور شہر میں عورتیں گفتگوئیں کرنے لگیں کہ عزیز کی بیوی اپنے غلام کو اپنی طرف مائل کرنا چاہتی ہے۔ اور اس کی محبت اس کے دل میں گھر کر گئی ہے۔ ہم دیکھتی ہیں کہ وہ صریح گمراہی میں ہے۔

فَلَمَّا سَبَعَتْ بِرُكُوبِ هُنَّ أَرْسَلَتْ إِلَيْهِنَّ وَأَعْتَدَتْ لَهُنَّ مُتَّكًا وَآتَتْ كُلَّ وَاحِدَةٍ مِنْهُنَّ سِكِّينًا وَقَالَتِ اخْرُجْ عَلَيْهِنَّ فَلَمَّا رَأَيْنَهُ أَكْبَرْنَهُ وَقَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ وَقُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا هَذَا بَشَرًا إِنْ هَذَا إِلَّا مَلَكٌ كَرِيمٌ ﴿٣١﴾

**ف:** (پس) حرف عطف۔ **لَهَا:** (ابھی تک) اسم ظرف شرطیہ۔ مضارع سے قبل ہو تو ماضی نفی کے معنی دیتا ہے۔ جازم مضارع ہوتا ہے۔ **سَبَعَتْ:** (اس نے سنا) فعل ماضی واحد مؤنث غائب۔ علامت تانیث۔ **ت** مبسوط۔ ضمیر ساکن۔ ثلاثی مجرد۔ باب سمع۔ مادہ (س م ع) صیغہ۔ **سَبَعَ يَسْعُ**۔ مصدر۔ **سَبَعُ**۔ (سننا)۔ **ب:** (ساتھ) حرف جار۔ **مَكْرٍ:** (مکر۔ فریب) اسم مجرور۔ مضاف **هُنَّ:** (ان کے) ضمیر جمع مؤنث غائب۔ مبنی بر فتح۔ **أَرْسَلَتْ:** (اس نے بھیجا) فعل ماضی واحد مؤنث غائب۔ علامت تانیث۔ **ت** مبسوط۔ ضمیر ساکن۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ **أَرْسَلَ يُرْسِلُ**۔ مصدر۔ **إِرْسَالٌ**۔ (بھیجنا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب سمع۔ مادہ۔ (ر س ل) صیغہ۔ **رَسَلَ يُرْسِلُ**۔ مصدر۔ **رَسَلًا**۔ **رَسَالَةً**۔ (لمبا اور سیدھا ہونا)۔ **إِلَيْ:** (طرف) حرف جار۔ **هُنَّ:** (ان کی) ضمیر جمع مؤنث غائب۔ مبنی بر فتح۔ محلاً اسم مجرور۔ **وَ:** (اور) حرف عطف۔ **أَعْتَدَتْ:** (اس نے تیار کیا۔ بندوبست کیا) فعل ماضی واحد مؤنث غائب۔ علامت تانیث۔ **ت** مبسوط۔ ضمیر ساکن۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ **أَعْتَدَ يُعْتَدُ**۔ مصدر۔ **إِعْتَادٌ**۔ (تیار کرنا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ع د د) مضاعف۔ صیغہ۔ **عَدَّ يَعُدُّ**۔ مصدر۔ **عَدًّا**۔ **تَعْدَادًا**۔ (گننا۔ گمان کرنا)۔ **عَدَدْتُ زَيْدًا صَادِقًا** میں نے زید کو سچا سمجھا۔ گمان کیا۔ **ل:** (لئے) حرف جار۔ **هُنَّ:** (ان کے) ضمیر جمع مؤنث غائب۔ مبنی بر فتح۔ محلاً اسم مجرور۔ **مُتَّكًا:** (بیٹھک۔ میٹنگ) منصوب۔ مفعول بہ۔ **وَ:** (اور) حرف عطف۔ **آتَتْ:** (اس نے دی) فعل ماضی واحد مؤنث غائب۔ علامت



تانیث۔ ت مبسوط۔ ضمیر ساکن۔ ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ (ء ت ی) مہوز الفاء ناقص یائی۔ صیغہ۔ اَتٰی یَاتٰی۔ مصدر۔ اِثْبَانٌ۔ (دینا۔ لانا) اگر بعد میں ب حرف جار آئے تو معنی (لانا) ہوتا ہے۔ ب: (ساتھ۔ سے) حرف جار۔ کُلَّ: (تمام کو۔ سب کو) برائے تاکید۔ از توابع۔ منصوب۔ مفعول بہ۔ مضاف۔ وَاَحَدٌ: (ہر ایک) مجرور مضاف الیہ۔ مِّنْ: (سے) حرف جار۔ هُنَّ: (ان) ضمیر جمع مؤنث غائب۔ مبنی بر فتح۔ محلاً اسم مجرور۔ سِکِّیْنًا: (چھری۔ کارڈ) منصوب۔ مفعول بہ۔ وَ: (اور) حرف عطف۔ قَالَتْ: (اس نے کہا) فعل ماضی واحد مؤنث غائب۔ علامت۔ ضمیر تائے مبسوط ساکن۔ کسرہ برائے اتصال مابعد۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق و ل) صیغہ۔ قَالَ یَقُوْلُ۔ مصدر۔ قَوْلًا۔ (کہنا۔ بات کرنا)۔ اُخْرِجْ: (نکالو) فعل امر واحد مذکر حاضر۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ اُخْرِجْ یُخْرِجْ۔ مصدر۔ اِخْرَاجًا۔ (نکالنا)۔ ثلاثی مجرد باب نصر۔ مادہ (خ ر ج) صیغہ۔ خَرَجَ یَخْرُجْ۔ مصدر۔ خَرَجًا۔ (نکلنا)۔ عَلٰی: (پر) حرف جار۔ هُنَّ: (ان) ضمیر جمع مؤنث غائب۔ محلاً اسم مجرور۔ ف: (پس) حرف عطف۔ لَمَّا: (ابھی تک) اسم ظرف شرطیہ۔ مضارع سے قبل ہو تو ماضی نفی کے معنی دیتا ہے۔ جازم مضارع ہوتا ہے۔ رَآیْنِ: (انہوں نے دیکھا) فعل ماضی جمع مؤنث غائب۔ علامت نون نسوة مفتوح۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (ر ے ی) مہوز العین۔ ناقص یائی۔ صیغہ۔ رَآیَ یَرٰی۔ مصدر۔ رُؤِیَّةٌ (دیکھنا۔ آنکھ سے دیدار۔ دل سے دیکھنا۔ پہلی رات کو چاند دیکھنا)۔ هُ: (اس کو) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ اُکْبَرْنَ: (انہوں نے بہت بڑا سمجھا) افعال التفضیل۔ فعل ماضی جمع مؤنث غائب۔ لامت نون نسوة مفتوح۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ اُکْبَرَ یُکْبِرُ۔ مصدر۔ اِکْبَارًا۔ (تکبر کرنا۔ غرور کرنا۔ دھوکے میں رہنا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب کَرَمَ۔ مادہ۔ (ک ب ر) صیغہ۔ کَبَرَ یُکْبِرُ۔ مصادر۔ کَبُرٌ۔ کُبْرٌ۔ (بھاری ہونا۔ گراں ہونا۔ شاق گزرنے)۔ هُ: (اس کو) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً منصوب مفعول بہ۔ وَ: (اور) حرف عطف۔ قَطَّعْنَ: (انہوں نے کاٹ لئے) فعل ماضی جمع مؤنث غائب۔ علامت نون نسوة مفتوح۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب تفعیل۔ صیغہ۔ قَطَّعَ یُقَطِّعُ۔ مصدر۔ تَقْطِیْعٌ۔ (کاٹنا) ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (ق ط ع) صیغہ۔ قَطَّعَ یَقْطَعُ۔ مصدر۔ قَطَّعٌ۔

(کاٹنا۔ طے کرنا)۔ **أَيَّدِي**: (ہاتھوں کو) اصلاً **أَيَّدِيْن** تھا۔ نون اعرابی محذوف۔ بوجہ مضاف۔ علامت منصوب  
 ی۔ مفعول بہ۔ **هُنَّ**: (ان کے۔ اپنے) ضمیر جمع مؤنث غائب۔ مبنی بر فتح۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **و**: (اور) حرف  
 عطف۔ **قُلْنَ**: (انہوں نے کہا) فعل ماضی جمع مؤنث۔ علامت **نون نسوة** مفتوح۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق و  
 ل) اجوف واوی۔ صیغہ۔ **قَالَ يَقُولُ** مصدر۔ **قَوْلًا**۔ (کہنا بولنا)۔ **حَاشَ**: (ہائے۔ پاکیزگی) اسم تنزیہ۔ کلمہ  
 تعجب۔ حیرانی کا لفظ۔ فعل ماضی مبنی بر فتح۔ ضمیر **هُوَ**۔ فاعل مستتر۔ **لِلَّهِ**: (اللہ جل جلالہ کے لئے) مرکب  
 اضافی: (**لِ**+**اللہ**) حرف جار + اسم مجرور۔ شبہ جملہ محلاً منصوب۔ حال۔ **مَا**: (نہیں) نافیہ۔ **لَيْسَ** کا عمل کرتا  
 ہے۔ ناصب خبر۔ رافع اسم۔ **هَذَا**: (یہ) اسم اشارہ قریب۔ واحد مذکر۔ **مَا** کا اسم مرفوع۔ **بَشَرًا**: (کوئی انسان)  
**مَا** کی خبر منصوب۔ **إِنَّ**: (یقیناً) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ **هَذَا**: (یہ) اسم اشارہ قریب۔ واحد  
 مذکر۔ محلاً مبتداء مرفوع۔ **إِلَّا**: (مگر) حرف حصر۔ **مَلَكٌ**: (فرشتہ) خبر مرفوع۔ موصوف۔ **كَرِيمٌ**: (بزرگی  
 والا۔ کرموں والا) صفت مرفوع۔ تابع موصوف۔

**ترجمہ آیت:** جب زلیخا نے ان عورتوں کی (گفتگو جو حقیقت میں دیدار یوسف کے لیے ایک) چال (تھی) سنی تو  
 ان کے پاس (دعوت کا) پیغام بھیجا اور ان کے لیے ایک محفل مرتب کی۔ اور (پھل تراشنے کے لیے) ہر ایک کو  
 ایک چھری دی اور (یوسف سے) کہا کہ ان کے سامنے باہر آؤ۔ جب عورتوں نے ان کو دیکھا تو ان کا رعب  
 (حسن) ان پر (ایسا) چھا گیا کہ (پھل تراشتے تراشتے) اپنے ہاتھ کاٹ لیے اور بے ساختہ بول اٹھیں کہ سبحان اللہ  
 (یہ حسن) یہ آدمی نہیں کوئی بزرگ فرشتہ ہے۔

قَالَتْ فَذَلِكُنَ الَّذِي لُمْتُنَنِي فِيهِ ۖ وَلَقَدْ رَاوَدْتُهُ عَنْ نَفْسِهِ فَاسْتَعْصَمَ ۖ وَلَئِنْ لَّمْ يَفْعَلْ مَا  
 أَمَرُهُ لَيُصْجَنَنَّ وَلَيَكُونَا مِنَ الصَّاغِرِينَ ﴿٣٢﴾

**قَالَتْ:** (اس نے کہا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ علامت۔ ضمیر تائے مبسوط ساکن۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق و ل) صیغہ۔ **قَالَ يَقُولُ**۔ مصدر۔ **قَوْلًا**۔ (کہنا۔ بات کرنا)۔ **ف:** (پس) برائے رابطہ۔ **ذَلِكَ**۔ (وہ) مرکب: **(ذ + ل + كُنْ)** اسم اشارہ + برائے بعید + برائے خطاب۔ محلاً مبتداء مرفوع۔ **الَّذِي:** (وہ جو) اسم موصول۔ واحد مذکر۔ خبر مرفوع۔ **لُبَّتْنِ:** (انہوں نے برا بھلا کہنا۔ لعن طعن کی) فعل ماضی جمع مؤنث حاضر۔ **نُون نِسْوَة**۔ مفتوح۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ل و م) اجوف واوی۔ صیغہ۔ لام یلوم۔ مصدر۔ لوم۔ (ملامت کرنا)۔ **ن:** (وقایہ) فعل اور مشبہ بالفعل سے بچانے کے لئے۔ **ي:** (مجھ کو) ضمیر واحد متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ **فِي:** (میں) حرف جار۔ **ه:** (اس) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً اسم مجرور۔ **و:** (اور) استئنافیہ۔ **ل:** (البتہ) لائے تاکید۔ **مَوْطِئَةً لِّلْقَسَمِ**۔ **قَدْ:** (یقیناً) حرف تحقیق۔ **رَاوَدْتُ:** (اس نے پھسلایا۔ بہکایا) فعل ماضی واحد مؤنث غائب۔ تائے ساکن علامت تانیث۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب مفاعلة۔ صیغہ۔ **رَاوَدَ يَرَاوِدُ**۔ مصدر۔ **مَرَاوِدَةً**۔ (بہکانا۔ پھسلانا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ر و د) اجوف واوی۔ صیغہ۔ **رَادَ يَرُوْدُ**۔ مصدر۔ **رَوَادِنًا**۔ (کسی چیز کی تلاش میں گھومنا۔ آنا جانا)۔ **ه:** (اس کو) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ **عَنْ:** (سے) حرف جار۔ **نَفْسٍ:** (نفس۔ جان) اسم مجرور۔ مضاف۔ **ه:** (اس کی) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **ف:** (پس) برائے رابطہ۔ جواب قسم۔ **اسْتَعْصَمَ:** (وہ بچ گیا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب استفعال۔ صیغہ۔ **اسْتَعْصَمَ يَسْتَعْصِمُ**۔ مصدر۔ **اسْتِعْصَامَ**۔ ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ (ع ص م) صیغہ۔ **عَصَمَ يَعْصِمُ**۔ مصدر۔ **عِصْبَةً**۔ **عَصَمٌ**۔ (حفاظت سے رکھنا۔ بچانا۔ محفوظ کرنا۔ مضبوط پکڑنا)۔ **و:** (اور) استئنافیہ۔ **لَئِنْ:** (یقیناً اگر) مرکب: **(ل + اِنْ)** لائے تاکید۔ **مَوْطِئَةً لِّلْقَسَمِ** + شرطیہ۔ جازم فعل شرط۔ **لَمْ:** (نہ) حرف نفی جحد بلم۔ جازم مضارع۔ قالب۔ **يَفْعَلُ:** (وہ کرے) فعل مضارع واحد مذکر غائب۔ مجزوم۔ علامت محل اعراب ساکن۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (ف ع ل) صیغہ۔ **فَعَلَّ يَفْعَلُ**۔ مصدر۔ **فَعْلًا**۔ (کرنا)۔ **مَا:** (جو) اسم موصول۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مفعول بہ۔ **أَمْرًا:** (میں حکم دیتی / دیتا ہوں)

فعل امر واحد متکلم۔ ثلاثی مجرد باب نصر۔ مادہ (ء م ر) مہموز الفاء۔ صیغہ۔ **أَمَرَ** **يَأْمُرُ**۔ مصدر۔ **أَمْرٌ**۔ (حکم دینا)۔  
**هَ:** (اس کو) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ **لَ:** (البتہ) برائے رابطہ جواب شرط۔ **يُسْجَنَنَّ:** (وہ)  
 لازم جیل بھیجا جائے گا۔ قیدی بنایا جائے گا) فعل مضارع واحد مذکر غائب۔ مؤکد بانون ثقیلہ۔ ثلاثی مجرد۔ باب  
 نصر۔ مادہ (س ج ن) صیغہ۔ **سَجَنَ** **يَسْجُنُ**۔ مصدر۔ **سَجْنٌ**۔ (قید میں ڈالنا۔ قیدی بنانا)۔ **و:** (اور) حرف  
 عطف۔ **لَ:** (لازم۔ ضرور) لائے تاکید۔ **مَوْطِئَةً** **لِلْقَسَمِ**۔ **يَكُونَنَّ:** (وہ جائے گا) اصلاً **يَكُونَنَّ** تھا۔ **نُون** کو  
 تنوین میں بدل دیا۔ الف فارقہ۔ فعل ناقص مضارع مؤکد بانون خفیفہ۔ واحد مذکر غائب۔ ضمیر مستتر۔  
 تقدیراً۔ **هُوَ**۔ کا اسم مرفوع۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ک و ن) صیغہ۔ **كَانَ** **يَكُونُ**۔ مصدر۔ **كَوْنًا**۔ (ہونا)۔ **مِنْ**  
 (سے) حرف جار۔ **الصَّاغِرِينَ:** (گھٹیا لوگوں۔ کمینوں۔ ذلیلوں) اسم فاعل جمع مذکر۔ محلاً اسم مجرور۔ شبہ جملہ  
 محلاً **كَانَ** کی خبر منصوب۔

ترجمہ آیت: تب زیخانے کہایہ وہی ہے جس کے بارے میں تم مجھے طعن دیتی تھیں۔ اور بے شک میں نے اس کو اپنی طرف  
 مائل کرنا چاہا مگر یہ بچا رہا۔ اور اگر یہ وہ کام نہ کرے گا جو میں اسے کہتی ہوں تو قید کر دیا جائے گا اور ذلیل ہوگا

قَالَ رَبِّ السِّجْنِ أَحَبُّ إِلَيَّ مِمَّا يَدْعُونَنِي إِلَيْهِ ۖ وَلَا أَتَصَرَّفُ عَنِّي كَيْدَهُنَّ أَصْبُ إِلَيْهِنَّ وَأَكُنَّ  
 مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٣٣﴾

**قَالَ:** (اس نے کہا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق و ل) صیغہ۔ **قَالَ يَقُولُ**۔ مصدر۔ **قَوْلًا**۔  
 (کہنا۔ بات کرنا)۔ **رَبِّ:** (اے میرے رب۔) اصلاً **يَا رَبِّي** تھا۔ (یا حرف نداء محذوف۔ **رَبِّ** منادی منصوب۔ کسرہ  
 برائے اتصال مابعد۔ **يَ:** جمع واحد متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔) مضاف۔ **السِّجْنِ:** (جیل۔  
 قید خانہ) اسم مجرور۔ **أَحَبُّ:** (بہت پسند ہے) افعال التفضیل۔ خبر مرفوع۔ **إِلَى:** (طرف) حرف جار۔ **يَ:**  
 (میری) ضمیر واحد متکلم۔ محلاً اسم مجرور۔ **مِمَّا:** (اس سے جو) مرکب: (**مِنْ** + **مَا**) حرف جار۔ + اسم موصول۔

بنی بر سکون۔ محلاً اسم مجرور۔ **يَدْعُونَ**: (وہ بلا تے ہیں) فعل مضارع جمع مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (د ع و) ناقص واوی۔ صیغہ۔ **دَعَا يَدْعُو**۔ مصدر۔ **دَعْوَةً** (پکارنا)۔ **ن**: (وقایہ)۔ یائے متکلم کو بچانے کے لئے۔ **يُ**: (مجھ کو) ضمیر واحد متکلم۔ بنی بر سکون۔ محلاً منصوب مفعول بہ **إِلَيَّ**: (طرف) حرف جار۔ **ه**: (وہ۔ اپنی) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً اسم مجرور۔ **و**: (اور) حرف عطف۔ **إِلَّا**: (اگر نہیں) مرکب۔: (**أَنْ** + **لَا**) حرف شرط۔ جازم فعل شرط۔ + لائے نفی۔ **تَصْرِفُ**: (وہ پھیر دیتی) فعل مضارع واحد مذکر حاضر۔ محلاً مجزوم فعل شرط۔ ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ (ص ر ف) صیغہ۔ **صَرَفَ يَصْرِفُ**۔ مصدر۔ **صَرَفٌ**۔ (دور کرنا۔ پھیر دینا۔ ہٹانا)۔ **عَنْ**: (سے) حرف جار۔ بنی بر سکون۔ کسر برائے اتصال مابعد۔ **ن**: (وقایہ) یائے متکلم کو بچانے کے لئے۔ **يُ**: (مجھ کو) ضمیر واحد متکلم۔ بنی بر سکون۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ **كَيْدٌ**: (مکاری۔ فریب) منصوب۔ مفعول بہ۔ مضاف۔ **هُنَّ**: (ان کے) ضمیر جمع مؤنث غائب۔ بنی بر فتح۔ محلاً مجرور مجاف الیہ۔ **أَصْبُ**: (جھک جانا۔ مائل ہونا۔ من ہی من میں پسند کرنا) اصلاً **أَصْبُو** تھا۔ فعل جواب شرط۔ بوجہ التقائے ساکنین۔ واؤ حرف علت محذوف۔ فعل مضارع واحد متکلم۔ **إِلَيَّ**: (طرف) حرف جار۔ **هِنَّ**: (ان کی) ضمیر جمع مؤنث غائب۔ محلاً اسم مجرور۔ **و**: (اور) حرف عطف۔ **أَكُنْ**: (میں ہو جاؤں گا) جواب شرط۔ محلاً فعل شرط مجزوم۔ اصلاً **أَكُونُ** تھا۔ بوجہ التقائے ساکنین۔ نون اعرابی اور حرف علت **وَاو** محذوف۔ فعل مضارع واحد متکلم۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ک و ن) صیغہ۔ **كَانَ يَكُونُ**۔ مصدر۔ **كُونَا**۔ (ہونا)۔ **مِنْ**: (سے) حرف جار۔ **الْجَاهِلِينَ**: (بہٹ دھرموں۔ ضدی۔ نالائق۔ نا سمجھوں) اسم فاعل جمع مذکر۔ محلاً اسم مجرور۔ شبہ محلاً جملہ **كَانَ** کی خبر منصوب۔

ترجمہ آیت: یوسف نے دعا کی کہ پروردگار جس کام کی طرف یہ مجھے بلاتی ہیں اس کی نسبت مجھے قید پسند ہے۔ اور اگر تو مجھ سے ان کے فریب کو نہ ہٹائے گا تو میں ان کی طرف مائل ہو جاؤں گا اور نادانوں میں داخل ہو جاؤں گا۔

فَاسْتَجَابَ لَهُ رَبُّهُ فَصَرَفَ عَنْهُ كَيْدَهُنَّ ۖ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٣٤﴾



**ف:** (پس) حرف عطف۔ **اِسْتَجَابَ:** (قبول کر لی) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب استفعال۔ صیغہ۔ **اِسْتَجَابَ يَسْتَجِيبُ**۔ مصدر۔ **اِسْتَجَابَةُ**۔ (قبول کرنا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (جوب) صیغہ۔ **جَابَ يَجُوْبُ**۔ مصدر۔ **جُوْبًا**۔ (پتھر گھڑنا۔ تراشنا)۔ **ل:** (لئے) حرف جار۔ **ه:** (اس کے) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً اسم مجرور۔ **رَبُّ:** (رب) فاعل۔ مرفوع۔ مضاف۔ **ه:** (اس کے) ضمیر واحد مذکر غائب۔ بنی بر ضمہ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **ف:** (سو) حرف عطف۔ **صَرَفَ:** (اس نے پھیر دیا۔ دور کر دیا۔ ہٹا دیا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ (ص ر ف) صیغہ۔ **صَرَفَ يَصْرِفُ**۔ مصدر۔ **صَرَفٌ**۔ (دور کرنا۔ پھیر دینا۔ ہٹانا)۔ **عَنْ:** (سے) حرف جار۔ **ه:** (اس) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً اسم مجرور۔ **كَيْدًا:** (داؤ۔ دھوکا۔ مکاری) منصوب۔ مفعول بہ۔ مضاف۔ **هَنْ:** (ان کا) ضمیر جمع مؤنث غائب۔ بنی بر فتح۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **اِنَّ:** (یقیناً) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ **ه:** (وہ) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً **اِنَّ** کا اسم منصوب۔ **هُوَ:** (وہ) ضمیر منفصل۔ واحد مذکر غائب۔ **السَّبِيْعُ:** (خوب سننے والا) مبالغہ۔ محلاً **اِنَّ** کی خبر مرفوع۔ **الْعَلِيْمُ:** (خوب جاننے والا) مبالغہ۔ مبالغہ۔ محلاً **اِنَّ** کی خبر ثانی مرفوع۔

**ترجمہ آیت:** تو اللہ نے ان کی دعا قبول کر لی اور ان سے عورتوں کا مکرو دفع کر دیا۔ بے شک وہ سننے (اور) جاننے والا ہے

**ثُمَّ بَدَا لَهُمْ مِنْ بَعْدِ مَا رَأَوْا الْآيَاتِ لَيْسَ جُنَّةً حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٣٥﴾**

**ثُمَّ:** (پھر) حرف عطف۔ **بَدَا:** (اس نے ابتداء کی) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (ب د ء) مہوز اللام۔ صیغہ۔ **بَدَا يَبْدُوْا**۔ مصدر۔ **بَدْءٌ**۔ (پہلی بار شروع کرنا۔ ابتداء کرنا)۔ **ل:** (لئے) حرف جار۔ **هُمْ:** (ان کے) ضمیر جمع مذکر غائب۔ محلاً اسم مجرور۔ **مِنْ:** (سے) حرف جار۔ **بَعْدُ:** (بعد)۔ ظرف زمان۔ محلاً اسم مجرور۔ **مَا:** (کہ) مصدریہ۔ **رَأَوْا:** (انہوں نے دیکھ لیا) اصلاً **رَأَوْا** ہے۔ ضمہ برائے اتصال ما بعد۔ فعل ماضی جمع مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (ر ء ی) مہوز العین۔ ناقص یائی۔ صیغہ۔ **رَأَى**

**یَزٰی**۔ مصدر۔ **رُؤِیَۃً** (دیکھنا۔ آنکھ سے دیدار۔ دل سے دیکھنا۔ پہلی رات کو چاند دیکھنا)۔ **الْآیَاتِ**: (آیات۔ نشانیوں کو) منصوب بالکسرہ۔ محلاً مفعول بہ۔ **لَ**: (ضرور) لائے تاکید۔ **مَوْطِئَةً لِّلْقَسَمِ**۔ **یَسْجُنَنَّ**: (وہ ضرور جیل میں ڈالیں گے) فعل مضارع جمع مذکر غائب۔ مؤکد بانون ثقیلہ۔ مرفوع۔ علامت نون اعرابی محذوف۔ بوجہ **نون ثقیلہ**۔ کیونکہ یہاں **تین نون** جمع ہو گئے تھے۔ واؤ جمع محذوف۔ اور ضمہ بعوض واؤ محذوف۔ برائے علامت جمع۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (س ج ن) صیغہ۔ **سَجَنَ یَسْجُنُ**۔ مصدر۔ **سَجْنٌ**۔ (قید میں ڈالنا۔ قیدی بنانا)۔ **ہُ**: (اس کو) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ **حَتّٰی**: (جہاں تک۔ یہاں تک۔ تک) حرف جار۔ **حِیْنَ**: (وقت) اسم مجرور۔

**ترجمہ آیت**: پھر باوجود اس کے کہ وہ لوگ نشان دیکھ چکے تھے ان کی رائے یہی ٹھہری کہ کچھ عرصہ کے لیے ان کو قید ہی کر دیں۔

وَدَخَلَ مَعَهُ السَّجْنَ فَتَيَانٍ ۖ قَالَ أَحَدُهُمَا إِنِّي أَرَانِي أَعْصِرُ خَمْرًا ۖ وَقَالَ الْآخَرُ إِنِّي أَرَانِي أُحْمِلُ فَوْقَ رَأْسِي خُبْرًا تَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْهُ ۖ نَبِّئْنَا بِتَأْوِيلِهِ ۖ إِنَّا نَرَاكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٦﴾

**وَ**: (اور) حرف عطف۔ **دَخَلَ**: (وہ داخل ہوا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد باب نصر۔ مادہ (د خ ل) صیغہ۔ **دَخَلَ يَدْخُلُ**۔ مصدر۔ **دُخُولٌ**۔ (داخل کرنا)۔ **مَعَ**: (ساتھ) ظرف مکان۔ منصوب۔ مضاف۔ **ہُ**: (اس کو) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ **السَّجْنِ**: (قیدی خانہ) منصوب۔ مفعول بہ مقدم۔ **فَتَيَانٍ**: (دو جوانوں) فاعل مرفوع۔ تثنیہ۔ علامت **الف**۔ **قَالَ**: (اس نے کہا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق و ل) صیغہ۔ **قَالَ يَقُولُ**۔ مصدر۔ **قَوْلًا**۔ (کہنا۔ بات کرنا)۔ **أَحَدُ**: (ایک نے) فاعل مرفوع۔ مضاف۔ **هُمَا**: (دونوں سے) ضمیر تثنیہ۔ مذکر و مؤنث۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **إِنِّي**: (بے شک میں) اصلاً **إِنَّنِي** تھا۔ ایک **نون** حذف۔ مرکب: (**إِنَّ** + **نِ** + **ي**) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔

+ نون وقایہ۔ یائے متکلم کو فعل اور حرف مشبہ بالفعل سے بچانے کے لئے۔ + ضمیر واحد متکلم۔ بنی بر سکون۔ محلاً  
**إِنَّ** کا اسم منصوب۔ **أَرَا**: (میں دیکھتا ہوں) فعل مضارع واحد متکلم۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (رء ی) مہموز  
 العین۔ ناقص یائی۔ صیغہ۔ **رَأَى يَرَى**۔ مصدر۔ **رُؤْيَةً** (دیکھنا۔ آنکھ سے دیدار۔ دل سے دیکھنا۔ پہلی رات کو چاند  
 دیکھنا)۔ **ن**: (وقایہ) یائے متکلم کو بچانے کے لئے **ي**: (مجھ کو) ضمیر واحد متکلم۔ بنی بر سکون۔ محلاً منصوب مفعول  
 بہ۔ **أَعَصِرُ**: (میں نچوڑتا ہوں) فعل مضارع واحد متکلم۔ ثلاثی مجرد باب ضرب۔ مادہ (ع ص ر) صیغہ۔ **عَصَرَ**  
**يَعَصِرُ**۔ مصدر۔ **عَصْرٌ**۔ (رس نچوڑنا)۔ **خَمْرًا**: (مے۔ شراب) منصوب مفعول بہ۔ **و**: (اور) حرف عطف۔  
**قَالَ**: (اس نے کہا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق ول) صیغہ۔ **قَالَ يَقُولُ**۔ مصدر۔  
**قَوْلًا**۔ (کہنا۔ بات کرنا)۔ **الْآخِرُ**: (دوسرے نے) فاعل مرفوع۔ **إِنِّي**: (بے شک میں) اصلاً **إِنِّي** تھا۔ ایک **نون**  
 حذف۔ مرکب: (**إِنَّ** + **ن** + **ي**) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ + نون وقایہ۔ یائے متکلم کو فعل اور  
 حرف مشبہ بالفعل سے بچانے کے لئے۔ + ضمیر واحد متکلم۔ بنی بر سکون۔ محلاً **إِنَّ** کا اسم منصوب۔ **أَرَا**: (میں دیکھتا  
 ہوں) فعل مضارع واحد متکلم۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (رء ی) مہموز العین۔ ناقص یائی۔ صیغہ۔ **رَأَى يَرَى**۔  
 مصدر۔ **رُؤْيَةً** (دیکھنا۔ آنکھ سے دیدار۔ دل سے دیکھنا۔ پہلی رات کو چاند دیکھنا)۔ **ن**: (وقایہ) یائے متکلم کو بچانے  
 کے لئے۔ **ي**: (مجھ کو) ضمیر واحد متکلم۔ بنی بر سکون۔ محلاً منصوب مفعول بہ۔ **أَحْمِلُ**: (میں اٹھاتا ہوں)۔ یعنی  
 اٹھائے ہوئے ہوں) فعل مضارع واحد متکلم۔ ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ (ح م ل) صیغہ۔ **حَمَلٌ**  
**يَحْمِلُ**۔ مصدر۔ **حَمْلٌ**۔ (اٹھانا)۔ **فَوْقَ**: (اوپر) ظرف مکان۔ بنی بر فتح۔ محلاً مضاف۔ **رَأْسِ**: (سر) مجرور  
 مضاف الیہ۔ مضاف۔ **ي**: (میرے۔ اپنے) ضمیر واحد متکلم۔ بنی بر سکون۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **خُبْرًا**: (روٹی  
 کو) منصوب۔ مفعول بہ۔ **تَأْكُلُ**: (وہ کھاتی ہے) فعل مضارع واحد مؤنث غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ء ک  
 ل) مہموز الفاء۔ **أَكَلٌ يَأْكُلُ**۔ مصدر۔ **أَكْلٌ**۔ (کھانا)۔ **الطَّيْرُ**: (پرندہ) فاعل مرفوع۔ **مِنْ**: (سے) حرف جار۔ **ه**  
 : (اس) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً اسم مجرور۔ **نَبِيٌّ**: (خبر دے۔ تعبیر بتا)۔ فعل امر واحد مذکر حاضر۔ ثلاثی مزید

فیہ۔ باب استفعال۔ صیغہ۔ **اِسْتَنْبٰی** **یَسْتَنْبِی**۔ مصدر۔ **اِسْتَنْبَآءٌ**۔ (پوچھنا۔ دریافت کرنا۔) ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (ن ب ے) مہموز اللام۔ صیغہ۔ **نَبَاً یَنْبَأُ**۔ مصدر۔ **نَبَأٌ**۔ **نَبَوءٌ**۔ (خبر دینا۔ آہستہ آواز دینا۔ دیس نکالا دینا۔ ہٹانا۔) **نَا**۔ (ہم کو) ضمیر جمع متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ **ب**۔ (ساتھ) حرف جار۔ **تَأْوِیْلٌ**۔ (حقیقت۔ تعبیر۔ تاویل) اسم مجرور۔ مضاف۔ **ہ**۔ (اس کی) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **اِنَّآ**۔ (یقیناً) مرکب۔ (اِنَّ + نَا) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ + ضمیر جمع متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً **اِنَّ** کا اسم منصوب۔ **نَرَا**۔ (ہم دیکھیں) فعل مضارع جمع متکلم۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (ر ے ی) مہموز العین۔ ناقص یائی۔ صیغہ۔ **رَآیَ یَرٰی**۔ مصدر۔ **رُؤِیَۃٌ** (دیکھنا۔ آنکھ سے دیدار۔ دل سے دیکھنا۔ پہلی رات کو چاند دیکھنا)۔ **لَکَ**۔ (تجھ کو) ضمیر واحد مذکر حاضر۔ مبنی بر فتح۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ **مِنْ**۔ (سے) حرف جار۔ **اَلْحُسَیْنِیْنَ**۔ (احسان کرنے والے۔ نیک کام کرنے والے۔ اچھا انداز اپنانے والے) اسم فاعل جمع مذکر۔ محلاً اسم مجرور۔

**ترجمہ آیت:** اور ان کے ساتھ دو اور جوان بھی داخل زندان ہوئے۔ ایک نے ان میں سے کہا کہ (میں نے خواب دیکھا ہے) دیکھتا (کیا) ہوں کہ شراب (کے لیے انگور) نچوڑ رہا ہوں۔ دوسرے نے کہا کہ (میں نے بھی خواب دیکھا ہے) میں یہ دیکھتا ہوں کہ اپنے سر پر روٹیاں اٹھائے ہوئے ہوں اور جانور ان میں سے کھا رہے (ہیں تو) ہمیں ان کی تعبیر بتادیجئے کہ ہم تمہیں نیکو کار دیکھتے ہیں۔

قَالَ لَا یَأْتِیْکُمَا طَعَامٌ تُرْزَقَانِہٖ اِلَّا نَبَأْتُکُمَا بِتَاوِیْلِہٖ قَبْلَ اَنْ یَّاْتِیْکُمَا ۚ ذَلِکُمْ مِمَّا عَلَّمَنِی رَبِّیْ ؕ  
اِنِّیْ تَرٰکُمْ مِلَّةَ قَوْمٍ لَا یُؤْمِنُوْنَ بِاللّٰہِ وَہُمْ بِالْاٰخِرَةِ ہُمْ کَافِرُوْنَ ﴿۳۷﴾

**قَالَ**۔ (اس نے کہا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق ول) صیغہ۔ **قَالَ یَقُوْلُ**۔ مصدر۔ **قَوْلًا**۔ (کہنا۔ بات کرنا)۔ **لَا**۔ (نہیں) نافیہ۔ **یَأْتِی**۔ (وہ آئے گا) فعل مضارع واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔

مادہ (ءت ی) مہوز الفاء ناقص یائی۔ صیغہ۔ اَتِیَ یَاتِی۔ مصدر۔ اِثْبَان۔ (دینا۔ لانا) اگر بعد میں ب حرف جار آئے تو معنی (لانا) ہوتا ہے۔ کَمَا: (تم دونوں) ضمیر تثنیہ۔ حاضر۔ مبنی سکون۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ طَعَامٌ: (کھانا) فاعل مرفوع۔ تَرَزَقَان: (تم دونوں رزق دے جاتے ہو۔) فعل مضارع مجہول۔ تثنیہ۔ مذکر حاضر۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (رزق) صیغہ۔ رَزَقَ یَرْزُق۔ مصدر۔ رَزُق۔ (ہر وہ چیز جو انسانی ضرورت ہے)۔ ہ: (وہ) ضمیر واحد مذکر غائب۔ مرجع طَعَامٌ ہے۔ اِلَّا: (مگر) حرف حصر۔ نَبَأْتُ: (میں نے خبر دی۔ میں خبر دوں گا۔ بتادوں گا) فعل ماضی واحد متکلم۔ تائے ضمیر مبسوط مضموم۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (ن ب ء) مہوز اللام۔ صیغہ۔ نَبَأَ یُنْبِئ۔ مصدر۔ نَبَأٌ نَبِئَةٌ۔ (خبر دینا۔ آہستہ آواز دینا۔ دیس نکالا دینا۔ ہٹانا۔)۔ کَمَا: (تم دونوں) ضمیر تثنیہ۔ مذکر غائب۔ محلاً منصوب مفعول بہ۔ ب: (ساتھ) حرف جار۔ تَأْوِيلُ: (تاویل۔ تفسیر۔ تعبیر۔) اسم مجرور۔ مضاف۔ ہ: (اس کے) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ قَبْلُ: (پہلے) ظرف زمان۔ منصوب۔ اُنْ: (کہ) مصدر یہ۔ ناصب مضارع۔ یَأْتِی: (وہ آئے گا) فعل مضارع واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ (ءت ی) مہوز الفاء ناقص یائی۔ صیغہ۔ اَتِیَ یَاتِی۔ مصدر۔ اِثْبَان۔ (دینا۔ لانا) اگر بعد میں ب حرف جار آئے تو معنی (لانا) ہوتا ہے۔ کَمَا: (تم دونوں) ضمیر تثنیہ۔ مذکر غائب۔ مبنی بر سکون۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ ذَلِکُمَا: (وہ دونوں) اسم اشارہ بعید۔ تثنیہ۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مبتداء مرفوع۔ مِمَّا: (اس سے جو) مرکب: (مِنْ + مَّا) حرف جار۔ + اسم موصول۔ مبنی بر سکون۔ محلاً اسم مجرور۔ عَلَّمَ: (اس نے سکھایا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب تفعیل۔ صیغہ۔ عَلَّمَ یُعَلِّم۔ مصدر۔ تَعْلِیْمٌ۔ (سکھانا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب سمع۔ مادہ (ع ل م) صیغہ۔ عَلَّمَ یُعَلِّم۔ مصدر۔ عَلِمًا۔ (سیکھنا۔ جاننا)۔ ن: (وقایہ) یائے متکلم کو بچانے کے لئے۔ ی: (مجھ کو) ضمیر واحد متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ رَبِّ: (رب نے) فاعل مرفوع۔ کسرہ برائے اتصال ما بعد۔ یائے مضاف۔ ی: (میرا) ضمیر واحد متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ اِنِّی: (بے شک میں) اصلاً اِنِّی تھا۔ ایک نون حذف۔ مرکب: (اِنَّ + نِ + ی) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ + نون وقایہ۔



یائے متکلم کو فعل اور حرف مشبہ بالفعل سے بچانے کے لئے۔ + ضمیر واحد متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً **إِنْ** کا اسم منصوب۔ **تَرَكْتُ**: (میں نے چھوڑا) فعل ماضی واحد متکلم۔ علامت تائے ضمیر مبسوط مضموم۔ **مِلَّةٌ**: (دین) منصوب مفعول بہ۔ مضاف۔ **قَوْمٍ**: (قوم) مجرور مضاف الیہ۔ **لَا**: (نہیں) نافیہ۔ **يُؤْمِنُونَ**: (وہ ایمان لاتے ہیں) فعل مضارع جمع مذکر غائب۔ مرفوع۔ علامت نون اعرابی موجود۔ واو جمع۔ **بِ**: (ساتھ) حرف جر۔ **اللّٰهُ**: (اللہ جل جلالہ) اسم مجرور۔ **وَاو**: (اور) حرف عطف۔ **هُمْ**: (وہ) ضمیر منفصل جمع مذکر غائب۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مبتداء مرفوع۔ **بِ**: (ساتھ) حرف جار۔ **الْآخِرَةِ**: (قیامت) اسم مجرور۔ **هُمْ**: (وہ) ضمیر منفصل جمع مذکر غائب۔ مبنی بر سکون۔ محلاً برائے تاکید۔ مرفوع۔ **كَافِرُونَ**: (کفر کرنے والے۔ انکار کرنے والے) اسم فاعل جمع مذکر۔ محلاً خبر مرفوع۔

ترجمہ آیت: یوسف نے کہا کہ جو کھانا تم کو ملنے والا ہے وہ آنے نہیں پائے گا کہ میں اس سے پہلے تم کو اس کی تعبیر بتا دوں گا۔ یہ ان (باتوں) میں سے ہے جو میرے پروردگار نے مجھے سکھائی ہیں جو لوگ اللہ پر ایمان نہیں لاتے اور روز آخرت سے انکار کرتے ہیں میں ان کا مذہب چھوڑے ہوئے ہوں۔

وَاتَّبَعْتُ مِلَّةَ آبَائِي إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ مَا كَانَ لَنَا أَنْ نُشْرِكَ بِاللّٰهِ مِنْ شَيْءٍ ذَلِكَ مِنْ فَضْلِ اللّٰهِ عَلَيْنَا وَعَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٣٨﴾

وَاو: (اور) استثنائیہ۔ **اتَّبَعْتُ**: (میں پیروی کی) فعل ماضی واحد متکلم۔ تائے ضمیر مبسوط مضموم۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افتعال۔ صیغہ۔ **اتَّبَعَ يَتَّبِعُ**۔ مصدر۔ **اتِّبَاعًا** (پیروی کرنا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب سمع۔ مادہ (ت ب ع) **تَبَعَ يَتَّبِعُ**۔ مصادر۔ **تَبَعًا**۔ **تُبَّوعًا**۔ (پیروی کرنا)۔ **مِلَّةٌ**: (دین کی) منصوب۔ مفعول بہ۔ مضاف۔ **آبَاءٍ**: (باپ دادا کے) مجرور مضاف الیہ۔ مضاف۔ **يٰۤاِبْرٰهٖمَ**: (میرے۔ اپنے) ضمیر واحد متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **إِبْرٰهٖمَ**: (ابراہیمؑ) غیر منصرف۔ **آبَاءٍ** کا بدل مجرور۔ **وَاو**: (اور) حرف عطف۔ **اسْحٰقَ**: (اسحاقؑ) غیر منصرف۔ معطوف مجرور۔ **وَاو**: (اور) حرف عطف۔ **يَعْقُوبَ**: (یعقوبؑ)

غیر منصرف۔ معطوف مجرور۔ مَا: (نہیں) نافیہ۔ کَانَ: (وہ ہے۔ وہ تھا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ناصب خبر۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ک و ن) صیغہ۔ کَانَ یَكُونُ۔ مصدر۔ کَوْنًا۔ (ہونا)۔ لَ: (لئے) حرف جار۔ نَا: (ہمارے) ضمیر جمع متکلم۔ بنی بر سکون۔ محلاً اسم مجرور۔ شبہ جملہ محلاً کَانَ کی خبر مقدم منصوب۔ اَنَّ: (کہ) مصدریہ۔ ناصب مضارع۔ نُشْرِكَ: (ہم نے شریک بنایا) فعل مضارع جمع متکلم۔ منصوب۔ علامت محل اعراب مفتوح۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ اَشْرَكَ یُشْرِكُ۔ مصدر۔ اِشْرَاکًا۔ (شریک کرنا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب سمع۔ مادہ (ش ر ک) صیغہ۔ شَرِکَ یَشْرِکُ۔ مصدر۔ شَرْکًا۔ (شریک کرنا)۔ بِ: (ساتھ) حرف جار۔ اللہ: (اللہ جل جلالہ) اسم مجرور۔ مِنْ: (سے) حرف جار۔ زائد۔ شَیْءٍ: (کوئی شے) لفظ اسم مجرور۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ ذَلِکَ: (وہ) اسم اشارہ بعید۔ واحد مذکر غائب۔ (وہ) مرکب: (ذ + ل + ک) اسم اشارہ + بُعْد کے لئے + خطاب کے لئے۔ محلاً مبتداء۔ مرفوع۔ مِنْ: (سے) حرف جار۔ فَضْلٍ: (فضل۔ کرم۔ ضرورت سے زیادہ) اسم مجرور۔ شبہ جملہ محلاً خبر۔ مضاف۔ اللہ: (اللہ جل جلالہ) مجرور مضاف الیہ۔ عَلَی: (پر) حرف جار۔ نَا: (ہمارے) ضمیر جمع متکلم۔ بنی بر سکون۔ محلاً اسم مجرور۔ وَ: (اور) حرف عطف۔ عَلَی: (پر) حرف جار۔ النَّاسِ: (لوگوں) اسم مجرور۔ وَ: (اور) حرف عطف۔ لَکِنَّ: (لیکن)۔ حرف استدراک۔ اَکْثَرُ: (اکثر۔ زیادہ تر) افعال التفضیل۔ لَکِنَّ کا اسم منصوب۔ مضاف۔ النَّاسِ: (لوگوں کے) مجرور مضاف الیہ۔ لَا: (نہیں) نافیہ۔ یَشْکُرُونَ: (وہ شکر کرتے ہیں۔ قدر کرتے ہیں) فعل مضارع جمع مذکر غائب۔ مرفوع۔ علامت نون اعرابی موجود۔ واو جمع۔ جملہ محلاً لَکِنَّ کی خبر مرفوع۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ش ر ک) صیغہ۔ شَکَرٌ یَشْکُرُ۔ مصدر۔ شُکْرًا۔ (شکر کرنا۔ قدر کرنا)۔

ترجمہ آیت: اور اپنے باپ دادا ابراہیم اور اسحاق اور یعقوب کے مذہب پر چلتا ہوں۔ ہمیں شایاں نہیں ہے کہ کسی چیز کو اللہ کے ساتھ شریک بنائیں۔ یہ اللہ کا فضل ہے ہم پر بھی اور لوگوں پر بھی ہے لیکن اکثر لوگ شکر نہیں کرتے

يَا صَاحِبِي السِّجْنِ أَأَرْبَابٌ مُتَفَرِّقُونَ خَيْرٌ أَمِ اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ﴿٣٩﴾

یَا: (اے) حرف نداء۔ صَاحِبِی: (ساتھیو۔ دوستو) منادی۔ منصوب۔ اصلاً صَاحِبِیْن تھا۔ نون اعرابی تشنیہ مخذوف بوجہ مضاف۔ السَّجْنِ: (جیل۔ قید خانہ) مجرور مضاف الیہ۔ اُ: (کیا) حرف استفہام۔ اَرْبَابٌ: (رب کی جمع۔ بہت سے رب) مبتداء مرفوع۔ موصوف مُتَفَرِّقُونَ: (الگ الگ۔ علیحدہ علیحدہ۔ جدا جدا) صفت مرفوع۔ تابع موصوف۔ خَيْرٌ: (اچھا۔ بہتر ہیں) خبر مرفوع۔ اَمْرٌ: (یا) حرف عطف۔ اللہ: (اللہ جل جلالہ) معطوف مرفوع۔ موصوف۔ الْوَاحِدُ: (ایک ہی) صفت مرفوع۔ الْقَهَّارُ: (بہت زبردست۔ نہایت غالب) مبالغہ۔ صفت ثانی مرفوع۔

ترجمہ آیت: میرے جیل خانے کے رفیقو! بھلا کئی جدا جدا آقا اچھے یا (ایک) اللہ کیٹا وغالب؟

مَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا أَسْمَاءَ سَبَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَأَبَاؤُكُمْ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ إِنْ الْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ أَمَرَ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ ذَلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٠﴾

مَا: (نہیں) نافیہ۔ تَعْبُدُونَ: (تم عبادت کرتے ہو) فعل مضارع جمع مذکر حاضر۔ مرفوع۔ علامت نون اعرابی موجود۔ واو جمع۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ع ب د) صیغہ۔ عَبْدٌ يَعْبُدُ۔ مصدر۔ عِبَادَةٌ۔ (بندگی کرنا۔ عبادت کرنا۔ غلامی کرنا)۔ مِنْ: (سے) حرف جار۔ دُونِ: (علاوہ۔ سوائے) ظرف مکان۔ اسم مجرور۔ مضاف۔ ہ: (اس کے) ضمیر واحد مذکر غائب۔ مبنی بر کسرہ۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ شبہ جملہ محلاً منصوب۔ حال۔ إِلَّا: (مگر) حرف حصر۔ اَسْمَاءَ: (اِسْم کی جمع۔ نام) منصوب۔ مفعول بہ۔ سَبَّيْتُمُوهَا: (تم نے نام رکھے ہیں) فعل ماضی جمع مذکر حاضر۔ واو برائے اشباع۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب تفعیل۔ صیغہ۔ سَبَّيْتُ۔ مصدر۔ تَسْبِيَةٌ۔ (نام رکھنا)۔ هَا: (وہ) ضمیر واحد مؤنث غائب۔ محلاً منصوب مفعول بہ۔ أَنْتُمْ: (تم) ضمیر منفصل۔ جمع مذکر حاضر۔ محلاً مبتداء مرفوع۔ وَ: (اور) حرف عطف۔ اَبَاؤُ: (اجداد۔ باپ دادا) خبر مرفوع۔ مضاف۔ کُمْ: (تمہارے) ضمیر جمع مذکر حاضر۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ مَا: (نہیں) نافیہ۔ أَنْزَلَ: (اس نے اتارا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔

ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ **أَنْزَلَ يُنْزِلُ**۔ مصدر۔ **إِنْزَالًا**۔ (اتارنا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔  
 مادہ (ن ز ل) صیغہ۔ **نَزَلَ يُنْزِلُ**۔ مصدر۔ **نُزُولٌ**۔ (اترنا)۔ **اللَّهُ**: (اللہ جل جلالہ نے) فاعل مرفوع۔ **بِ**:  
 (ساتھ) حرف جار۔ **هَآ**: (اس کے) ضمیر واحد مؤنث غائب۔ مبنی بر سکون۔ محلاً اسم مجرور۔ **مِنْ**: (سے) حرف  
 جار۔ زائد۔ **سُلْطَانٍ**: (ثبوت۔ سند۔ دلیل)۔ لفظاً مجرور۔ محلاً مفعول بہ۔ منصوب۔ **إِنْ**: (نہیں) نافیہ۔ کسرہ برائے  
 اتصال مابعد۔ (آگے آیا ہے۔ اس لئے معنی نفی میں ہے)۔ **الْحُكْمُ**: (حکم۔ فیصلہ۔ اقتدار۔ حکومت کرنا) **إِلَّا**:  
 (مگر) حرف حصر۔ **لِلَّهِ**: (اللہ جل جلالہ کے) مرکب۔ (**لِ** + **اللَّهِ**) حرف جار۔ + اسم مجرور۔ شبہ جملہ محلاً خبر  
 مرفوع۔ **أَمَرَ**: (اس نے حکم دیا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد باب نصر۔ مادہ (ء م ر) مہموز الفاء۔  
 صیغہ۔ **أَمَرَ يَأْمُرُ**۔ مصدر۔ **أَمْرٌ**۔ (حکم دینا)۔ **أَلَّا**: (کہ نہیں) مرکب: (**أَنْ** + **لَا**) مصدریہ۔ ناصب مضارع۔ +  
 نافیہ۔ **تَعْبُدُوا**: (تم عبادت کریں) فعل مضارع جمع مذکر حاضر۔ منصوب۔ علامت نون اعرابی محذوف۔ واو  
 جمع۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ع ب د) صیغہ۔ **عَبَدَ يَعْبُدُ**۔ مصدر۔ **عِبَادَةٌ**۔ (بندگی کرنا۔ عبادت  
 کرنا۔ غلامی کرنا)۔ **إِلَّا**: (مگر) حرف حصر۔ **إِيَّا**: (—) بے معنی۔ حصر کے لئے۔ **هُ**: (وہ ہی) ضمیر واحد مذکر  
 غائب۔ مبنی بر ضمہ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ **ذَلِكَ**: (وہ) اسم اشارہ بعید۔ واحد مذکر غائب۔: (وہ) مرکب:  
 (**ذَ** + **لِ** + **كَ**) اسم اشارہ + بُعْد کے لئے + خطاب کے لئے۔ محلاً مبتداء۔ مرفوع۔ **الدِّينُ**: (دین۔ طریقہ۔  
 اصول) خبر مرفوع۔ موصوف۔ **الْقَيِّمُ**: (قائم رہنے والا۔ سیدھا) صفت مرفوع۔ **وَ**: (اور) حرف عطف۔  
**لَكِنَّ**: (لیکن)۔ حرف استدراک۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ **أَكْثَرُ**: (اکثر۔ زیادہ تر) فعل التفضیل۔ **لَكِنَّ** کا اسم  
 منصوب۔ مضاف۔ **النَّاسِ**: (لوگوں کے) مجرور مضاف الیہ۔ **لَا**: (نہیں) نافیہ۔ **يَعْلَمُونَ**: (وہ نہیں جانتے ہیں) فعل  
 مضارع جمع مذکر غائب۔ مرفوع۔ علامت نون اعرابی موجود۔ واو جمع۔ جملہ محلاً **لَكِنَّ** کی خبر مرفوع۔ ثلاثی مجرد۔  
 باب سمع۔ مادہ (ع ل م) صیغہ۔ **عَلِمَ يَعْلَمُ**۔ مصدر۔ **عِلْمًا**۔ (سیکھنا۔ جاننا)۔

**ترجمہ آیت:** جن چیزوں کی تم اللہ کے سوا پرستش کرتے ہو وہ صرف نام ہی نام ہیں جو تم نے اور تمہارے باپ دادا نے رکھ لیے ہیں۔ اللہ نے ان کی کوئی سندانزل نہیں کی۔ (سن رکھو کہ) اللہ کے سوا کسی کی حکومت نہیں ہے۔ اس نے ارشاد فرمایا ہے کہ اس کے سوا کسی کی عبادت نہ کرو۔ یہی سیدھا دین ہے لیکن اکثر لوگ نہیں جانتے۔

يَا صَاحِبِي السِّجْنِ أَمَّا أَحَدُكُمْ فَيَسْقِي رَبَّهُ خَمْرًا وَآمَّا الْآخَرُ فَيُصَلِّبُ فَتَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْ رَأْسِهِ  
قُضِيَ الْأَمْرُ الَّذِي فِيهِ تَسْتَفْتِينَ ﴿٤١﴾

**یَا:** (اے) حرف نداء۔ **صَاحِبِي:** (ساتھیو۔ دوستو) منادی۔ منصوب۔ اصلاً **صَاحِبَيْنِ** تھا۔ نون اعرابی ثنیہ محذوف بوجہ مضاف۔ **السِّجْنِ:** (جیل۔ قید خانہ) مجرور مضاف الیہ۔ **أَمَّا:** (سو۔ مگر۔ لیکن۔ رہے۔ بہر حال۔ جو) حرف شرط اور تفصیل۔ **أَحَدُ:** (ایک) مبتداء مرفوع۔ مضاف **کُما:** (تم دونوں میں سے) ضمیر ثنیہ مذکر مبنی بر سکون۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **ف:** (سو) برائے رابطہ۔ **يَسْقِي:** (وہ پلائے گا) فعل مضارع واحد مذکر غائب۔ مرفوع۔ علامت محل اعراب تقدیراً مضموم۔ ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ (س ق ی) ناقص یائی۔ صیغہ۔ **سَقَى يَسْقِي**۔ مصدر۔ **سَقَى**۔ (پانی پلانا) **رَبِّ:** (رب۔ مالک۔ آقا) منصوب۔ مفعول بہ۔ مضاف۔ **ہ:** (اس کا) ضمیر واحد مذکر غائب۔ مبنی بر ضمہ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **خَمْرًا:** (مے۔ شراب) منصوب۔ مفعول بہ ثانی۔ **وَ:** (اور) حرف عطف۔ **أَمَّا:** (رہا) حرف شرط و تفصیل۔ **الْآخَرُ:** (دوسرا) مبتداء مرفوع۔ **ف:** (سو) برائے رابطہ۔ **يُصَلِّبُ:** (وہ پھانسی دیا جائے گا) فعل مضارع مجہول۔ واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ص ل ب) صیغہ۔ **صَلَبَ يُصَلِّبُ**۔ مصدر۔ **صَلَبُ**۔ (پٹھا توڑنا۔ پھانسی دینا)۔ **ف:** (پس) حرف عطف۔ **تَأْكُلُ:** (وہ کھائے گی / تو کھائے گا) فعل مضارع واحد مؤنث غائب / واحد مذکر حاضر۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ء ک ل) مہموز الفاء۔ **أَكَلَ يَأْكُلُ**۔ مصدر۔ **أَكَلَ**۔ (کھانا)۔ **الطَّيْرُ:** (آٹائرو کی جمع۔ پرندے) فاعل مرفوع۔ **مِنْ:** (سے) حرف جار۔ **رَأْسِ:** (سر) اسم مجرور۔



مضاف۔ ہ: (اس کے) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **قُضِيَ**: (پورا کیا گیا) فعل ماضی مجہول واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ (ق ض ی) ناقص یائی۔ صیغہ۔ **قَضَى يَقْضِي**۔ مصدر۔ **قَضَاءً**۔ (پورا کرنا)۔ **الْأَمْرُ**: (حکم۔ فیصلہ۔ کام) نائب فاعل مرفوع۔ **الَّذِي**: (جو) اسم موصول۔ واحد مذکر۔ **فِي**: (میں) حرف جار۔ ہ: (اس) ضمیر واحد مذکر غائب۔ مبنی بر کسرہ۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **تَسْتَفْتِينَ**: (تم دونوں فتویٰ مانگتے ہو۔ پوچھتے ہو) فعل مضارع تشنیہ۔ علامت الف۔ مرفوع۔ علامت نون اعرابی موجود۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب استفعال۔ صیغہ۔ **اسْتَفْتَى يَسْتَفْتِي**۔ مصدر۔ **اسْتِفْتَاءً**۔ (فتویٰ پوچھنا۔ کسی معاملے کے بارے میں عالم سے دریافت کرنا)۔

ترجمہ آیت: میرے جیل خانے کے رفیقو! تم میں سے ایک (جو پہلا خواب بیان کرنے والا ہے وہ) تو اپنے آقا کو شراب پلایا کرے گا اور جو دوسرا ہے وہ سولی دیا جائے گا اور جانور اس کا سر کھا جائیں گے۔ جو امر تم مجھ سے پوچھتے تھے وہ فیصلہ ہو چکا ہے۔

وَقَالَ لِلَّذِي ظَنَّ أَنَّهُ نَاجٍ مِنْهُمَا اذْكُرْنِي عِنْدَ رَبِّكَ فَأَنَسَاهُ الشَّيْطَانُ ذِكْرَ رَبِّهِ فَلَبِثَ فِي السِّجْنِ بِضْعَ سِنِينَ ﴿٤٢﴾

و: (اور) استنفاہیہ۔ **قَالَ**: (اس نے کہا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق و ل) صیغہ۔ **قَالَ يَقُولُ**۔ مصدر۔ **قَوْلًا**۔ (کہنا۔ بات کرنا)۔ **لِ**: (لئے) حرف جار۔ **الَّذِي**: (جو) اسم موصول۔ واحد مذکر۔ مبنی بر سکون۔ محلاً اسم مجرور۔ **ظَنَّ**: (اس نے گمان کیا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ظ ن ن) مضاعف۔ صیغہ۔ **ظَنَّ يَظُنُّ**۔ مصدر۔ **ظَنَّ**۔ (شک کرنا۔ گمان کرنا۔ وہم کرنا)۔ **أَنَّ**: (یقیناً) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ ہ: (اس کو) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ **نَاجٍ**: (نجات پانے والا) اسم فاعل از مصدر **نَجَاةً**۔ لفظاً مکسور۔ محلاً **أَنَّ** کی خبر مرفوع۔ **مِنْ**: (سے) حرف جار۔ **هَؤُلَاءِ**: (دونوں) ضمیر تشنیہ

مذکر و مؤنث غائب۔ مبنی بر سکون۔ محلاً اسم مجرور۔ شبہ جملہ محلاً منصوب۔ حال۔ **أَذْكُرُ**: (تو ذکر کر۔ یاد رکھ) فعل امر واحد مذکر حاضر۔ مجزوم۔ علامت محل اعراب سکون۔ **ن**: (وقایہ) یائے متکلم کو بچانے کے لئے۔ **ی**: (مجھ کو۔ میرا) ضمیر واحد متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ **عِنْدَ**: (پاس) ظرف مکان۔ منصوب۔ مضاف۔ **رَبِّ**: (رب) مجرور مضاف الیہ۔ مضاف۔ **لَکَ**: (تیرا) ضمیر واحد مذکر حاضر۔ مبنی بر فتح۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **فَ**: (پس) حرف عطف۔ **أَنْسَا**: (بھلا دیا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ **أَنْسَى یُنْسِیْ**۔ مصدر۔ **إِنْسَاء**۔ (بھلانا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب سَمِعَ۔ مادہ (ن س ی) ناقص یائی۔ صیغہ۔ **نَسِیَ یَنْسِیْ**۔ مصدر۔ **نَسِیَ نَسِیَانٌ**۔ (بھولنا)۔ **ه**: (اس کو) ضمیر واحد مذکر غائب۔ مبنی بر ضمہ۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ **الشَّیْطَانُ**: (شیطان نے) فاعل مرفوع۔ **ذِکْرُ**: (ذکر کرنے کو) منصوب۔ مفعول بہ ثانی۔ مضاف۔ **رَبِّ**: (رب) مجرور مضاف الیہ۔ مضاف۔ **ه**: (اس کے) ضمیر واحد مذکر غائب۔ مبنی بر کسرہ۔ محلاً مجرور۔ مضاف الیہ۔ **فَ**: (پس) حرف عطف۔ **لَبِثَ**: (وہ رہا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب سَمِعَ۔ مادہ (ل ب ث) صیغہ۔ **لَبِثَ یَلْبِثُ**۔ مصدر۔ **لَبِثٌ**۔ (ٹھہرنا۔ رہنا)۔ **فِی**: (میں) حرف جار۔ **السَّجْنِ**: (جیل۔ قید خانہ۔ بندی خانہ) اسم مجرور۔ **بِضْعَ**: (چند۔ کئی۔ دس سے کم۔ یا تین سے نو۔ یا پانچ سے نو) ظرف زمان۔ منصوب۔ مضاف۔ **سِنِیْن**: (سَنَۃً کی جمع۔ سال) مجرور مضاف الیہ۔ علامت۔ **ی**۔

ترجمہ آیت: اور دونوں شخصوں میں سے جس کی نسبت (یوسف نے) خیال کیا کہ وہ رہائی پا جائے گا اس سے کہا کہ اپنے آقا سے میرا ذکر بھی کرنا لیکن شیطان نے ان کا اپنے آقا سے ذکر کرنا بھلا دیا اور یوسف کئی برس جیل خانے میں رہے۔

وَقَالَ الْمَلِكُ إِنِّي أَرَى سَبْعَ بَقَرَاتٍ سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ وَسَبْعٌ سُنبُلَاتٍ خُضْرٍ وَأُخَرَ يَابِسَاتٍ ۖ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ أَفْتُونِي فِي رُؤْيَايَ إِن كُنْتُمْ لِلرُّؤْيَا تَعْبُرُونَ ﴿٤٣﴾

و: (اور) استثنافیه **قَالَ**: (اس نے کہا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق ول) صیغہ۔ **قَالَ**  
**يَقُولُ**۔ مصدر۔ **قَوْلًا**۔ (کہنا۔ بات کرنا)۔ **الْمَلِكُ**: (بادشاہ۔ ریاست کا حکمران) فاعل مرفوع۔ **إِنِّي**: (بے شک  
میں) اصلاً **إِنِّي** تھا۔ ایک **نون** حذف۔ مرکب: (**إِنْ** + **نِ** + **يُ**) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ + **نون**  
وقایہ۔ یائے متکلم کو فعل اور حرف مشبہ بالفعل سے بچانے کے لئے۔ + ضمیر واحد متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً **إِنْ** کا  
اسم منصوب۔ **أَرَى**: (میں دیکھتا ہوں) فعل مضارع واحد متکلم۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (ر ى) مہوز  
العين۔ ناقص یائی۔ صیغہ۔ **رَأَى يَرَى**۔ مصدر۔ **رُؤْيَاً** (دیکھنا۔ آنکھ سے دیدار۔ دل سے دیکھنا۔ پہلی رات کو چاند  
دیکھنا)۔ **سَبْعَ**: (سات) اسم عدد۔ منصوب۔ مفعول بہ۔ مضاف۔ **بَقَرَاتٍ**: (گائیں) مجرور مضاف الیہ۔ موصوف  
**سِمَانٍ**: (موٹی) صفت مجرور۔ تابع موصوف۔ **يَأْكُلُ**: (وہ کھاتی ہیں) فعل مضارع واحد مذکر غائب۔ ثلاثی  
مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ء ک ل) مہوز الفاء۔ **أَكَلَ يَأْكُلُ**۔ مصدر۔ **أَكْلًا**۔ (کھانا)۔ **هَنَّ**: (ان کو) ضمیر جمع مؤنث  
غائب۔ محلاً منصوب مفعول بہ۔ **سَبْعَ**: (سات) اسم عدد۔ فاعل مرفوع۔ موصوف۔ **عِجَافٌ**: (دبلی پتلی) صفت  
مرفوع۔ تابع موصوف۔ و: (اور) حرف عطف۔ **سَبْعَ**: (ساتھ) اسم عدد۔ منصوب۔ مفعول بہ۔ مضاف۔  
**سُنْبُلَاتٍ**: (بالیاں) مجرور۔ مضاف الیہ۔ **خُضِرَ**: (سبز) صفت مجرور۔ تابع موصوف۔ و: (اور) حرف عطف۔  
**أُخْرَ**: (دوسری) معطوف منصوب۔ موصوف۔ **يَابِسَاتٍ**: (سوکھی ہوئیں۔ خشک) لفظاً مکسور۔ محلاً صفت منصوب  
**يَا**: (اے) حرف عطف۔ **أَيُّ**: (جو) منادی۔ مبنی بر ضمہ محلاً منصوب۔ **هَآ**: (اوائے) حرف تنبیہ۔ **الْمَلَأُ**:  
(سردار) صفت مرفوع۔ **أَفْتُو** (تم فتویٰ دو۔ بتاؤ) فعل امر جمع مذکر حاضر ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔  
صیغہ۔ **أَفْتَى يَفْتَى**۔ مصدر۔ **إِفْتَاءً**۔ (فتویٰ پوچھنا۔ کسی معاملے کے بارے میں عالم سے دریافت کرنا)۔ **نِ**:  
(وقایہ) یائے متکلم کو بچانے کے لئے۔ **يُ** (مجھ کو) ضمیر واحد متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً منصوب مفعول بہ۔ **فِي**:  
(میں) حرف جار۔ **رُؤْيَاً**: (خواب) مضاف۔ اسم مجرور۔ **يَ**: (میری) مجرور بالفتح۔ مضاف الیہ۔ **إِنْ**: (اگر)  
حرف شرط۔ جازم فعل شرط۔ **كُنْتُمْ**: (تم ہو) فعل ناقص ماضی جمع مذکر حاضر۔ ناصب خبر۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ

(ک و ن) صیغہ۔ **كَانَ يَكُونُ**۔ مصدر۔ **كَوْنًا**۔ (ہونا)۔ **لِ**۔ (لئے) حرف جار۔ زائد۔ **الرُّؤْيَا**۔ (خواب) لفظاً منصوب۔  
 محلا مجرور۔ مفعول بہ۔ **تَعْبُرُونَ**۔ (تم تعبیر بیان کر سکتے ہو) فعل مضارع جمع مذکر غائب۔ مرفوع۔ علامت **نون**  
**اعرابی** موجود۔ واؤ جمع۔ ثلاثی مجرد باب۔ نصر۔ مادہ (ع ب ر) صیغہ۔ **عَبَّرَ يَعْبُرُ**۔ مصدر۔ **عَبَّارَةٌ**۔ (تعبیر بتانا۔  
 اظہار کرنا) محلا **كَانَ** کی خبر منصوب۔

**ترجمہ آیت:** اور بادشاہ نے کہا کہ میں (نے خواب دیکھا ہے) دیکھتا (کیا) ہوں کہ سات موٹی گائیں ہیں جن کو  
 سات دہلی گائیں کھا رہی ہیں اور سات خوشے سبز ہیں اور (سات) خشک۔ اے سردارو! اگر تم خوابوں کی تعبیر  
 دے سکتے ہو تو مجھے میرے خواب کی تعبیر بتاؤ۔

**قَالُوا أَضْغَاثُ أَحْلَامٍ وَمَا نَحْنُ بِتَأْوِيلِ الْأَحْلَامِ بِعَالَمِينَ ﴿٤٤﴾**

**قَالُوا:** (انہوں نے کہا) فعل ماضی جمع مذکر غائب۔ واؤ جمع الف فارقہ۔ ثلاثی مجرد باب نصر۔ مادہ (ق و ل) صیغہ۔  
**قَالَ يَقُولُ**۔ مصدر۔ **قَوْلًا**۔ (کہنا۔ بات کرنا)۔ **أَضْغَاثُ**۔ (پرگندہ۔ پریشان کن۔ وہمی۔ خیالی)۔ خبر مرفوع۔ مبتداء  
 محذوف۔ مضاف۔ **أَحْلَامٍ**۔ (خوابوں کی) مجرور مضاف الیہ۔ **وَ**۔ (اور) حرف عطف۔ **مَا**۔ (نہیں) نافیہ۔ لیس کا عمل کرتا  
 ہے۔ رافع اسم۔ ناصب خبر۔ **نَحْنُ**۔ (ہم) ضمیر مفضل جمع متکلم۔ محلاً مبتداء۔ مرفوع۔ **بِ**۔ (ساتھ) حرف جار۔  
**تَأْوِيلِ**۔ (تفسیر۔ تعبیر۔ وضاحت) اسم مجرور۔ مضاف۔ **الْأَحْلَامِ**۔ (خوابوں) مجرور مضاف الیہ۔ **بِ**۔ (ساتھ) حرف جار۔  
 زائدہ۔ برائے تاکید نفی۔ **عَالَمِينَ**۔ (جاننے والے) اسم فاعل جمع مذکر۔ لفظاً مجرور۔ علامت ی۔ محلاً **مَا** کی خبر منصوب۔

**ترجمہ آیت:** انہوں نے کہا یہ تو پریشان سے خواب ہیں۔ اور ہمیں ایسے خوابوں کی تعبیر نہیں آتی

**وَقَالَ الَّذِي نَجَا مِنْهُمْ أَذْكَرَ بَعْدَ أُمَّةٍ أَنَا أُنَبِّئُكُمْ بِتَأْوِيلِهِ فَأَرْسِلُونِ ﴿٤٥﴾**

و: (اور) حرف عطف۔ قَالَ: (اس نے کہا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق و ل) صیغہ۔  
 قَالَ يَقُولُ۔ مصدر۔ قَوْلًا۔ (کہنا۔ بات کرنا)۔ الَّذِي: (جس کو) اسم موصول۔ واحد مذکر۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔  
 نَجَا: (اس نے نجات پائی۔ وہ بچ گیا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ن ج و) ناقص  
 واوی۔ نَجَا يَنْجُو۔ مصدر۔ نَجْوًى۔ نَجْوًا (بچنا)۔ مِنْ: (سے) حرف جار۔ هُمَا: (ان دونوں) ضمیر تثنیہ۔ مذکر  
 و مؤنث۔ مبنی بر سکون۔ محلاً اسم مجرور۔ و: (اور) حرف عطف۔ اذْكَر: (اس کو یاد آیا) فعل ماضی واحد مذکر  
 غائب۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افْتَعَالٌ۔ صیغہ۔ اذْكَر يَذْكَرُ۔ مصدر۔ اذْكَارٌ۔ (یاد آنا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔  
 مادہ (ذ ک ر) صیغہ۔ ذَكَرَ يَذْكَرُ ذِكْرًا۔ (یاد کرنا۔ ذکر کرنا۔ نصیحت کرنا)۔ بَعْدَ: (بعد) ظرف زمان  
 ۔ منصوب۔ مضاف۔ اُمَّةٌ: (قوم۔ امت۔ جماعت) مجرور مضاف الیہ۔ اَنَّا: (میں) ضمیر منفصل۔ واحد متکلم۔  
 مبتداء مرفوع۔ اُنْبِئْ: (مجھ کو خبر دی جائے) فعل مضارع واحد متکلم۔ مرفوع۔ علامت محل اعراب مضموم۔  
 ثلاثی مزید فیہ۔ باب تفعیل۔ صیغہ۔ نَبَأًا يَنْبِئُ۔ مصدر۔ تَنْبِئَةٌ۔ (خبر دینا۔ خبر کرنا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔  
 مادہ (ن ب ء) مہموز اللام۔ صیغہ۔ نَبَأًا يَنْبَأُ۔ مصدر۔ نَبَأٌ نَبُوءٌ۔ (خبر دینا۔ آہستہ آواز دینا۔ دیس نکالا دینا۔  
 ہٹانا)۔ کُمْ: (تم کو) ضمیر جمع مذکر حاضر۔ مبنی بر سکون۔ محلاً منصب مفعول بہ۔ ب: (ساتھ) حرف جار۔ تَأْوِيلُ:  
 (تاویل۔ تعبیر۔ تفسیر)۔ اسم مجرور۔ مضاف۔ ہ: (اس کے) ضمیر واحد مذکر غائب۔ مبنی بر کسرہ۔ محلاً مجرور مضاف  
 الیہ۔ ف: (پس) حرف عطف۔ اُرْسِلُوْنَ: (مجھ کو بھیجو) اصلاً اُرْسِلُوْنِي ہے۔ اُرْسِلُوْ: (تم بھیجو) فعل امر جمع  
 مذکر حاضر۔ مجزوم۔ علامت نون اعرابی مخدوف۔ واو جمع۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ اُرْسَلْ  
 يُرْسِلُ۔ مصدر۔ اُرْسَالٌ۔ (بھیجنا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب سمع۔ مادہ۔ (ر س ل) صیغہ۔ رَسَلٌ يَرْسَلُ۔ مصدر۔  
 رَسَلًا۔ رَسَالَةٌ۔ (لمبا اور سیدھا ہونا)۔ ن: (وقایہ) یائے متکلم کو بچانے کے لئے۔ + ح: (مجھ کو) ضمیر واحد  
 متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔



ترجمہ آیت: اب وہ شخص جو دونوں قیدیوں میں سے رہائی پا گیا تھا اور جسے مدت کے بعد وہ بات یاد آگئی بول اٹھا کہ میں آپ کو اس کی تعبیر (لا) بتاتا ہوں مجھے (جیل خانے) جانے کی اجازت دے دیجیئے۔

يُوسُفُ أَيُّهَا الصِّدِّيقُ أَفْتِنَا فِي سَبْعِ بَقَرَاتٍ سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعُ عِجَافٍ وَسَبْعِ سُنبُلَاتٍ خُضْرٍ  
وَآخَرٍ يَابِسَاتٍ لَّعَلِّي أَرْجِعُ إِلَى النَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٤٦﴾

**يُوسُفُ:** (اے یوسف) منادی۔ لفظاً مضموم۔ محلاً منصوب۔ مضاف۔ حرف نداء محذوف۔ **أَيُّ:** (جو) بدل یوسف کا بدل معطوف۔ **هَآ:** (اوائے) حرف تنبیہ۔ **الصِّدِّيقُ:** (دوست) صفت مرفوع۔ **أَفْتِ:** (تو بتا۔ تو فتویٰ دے) اصلاً **أَفْتِي** تھا۔ التقائے ساکنین کی وجہ سے حرف علت محذوف۔ فعل امر واحد مذکر حاضر۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب افعال۔ صیغہ۔ **أَفْتِي يَفْتِي:** مصدر۔ **إِفْتَاءً:** (فتویٰ پوچھنا۔ کسی معاملے کے بارے میں عالم سے دریافت کرنا)۔ **نَا:** (ہم کو) ضمیر جمع متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً منصوب مفعول بہ۔ **فِي:** (میں) حرف جار۔ **سَبْعِ:** (ساتھ) اسم جمع۔ محلاً اسم مجرور۔ مضاف۔ **بَقَرَاتٍ:** (گائیں) مجرور مضاف الیہ۔ موصوف۔ **سِمَانٍ:** (موٹی) صفت مجرور۔ تابع موصوف۔ **يَأْكُلُ:** (وہ کھاتی ہیں) فعل مضارع واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ء ک ل) مہوز الفاء۔ **أَكَلَ يَأْكُلُ:** مصدر۔ **أَكْلُ:** (کھانا)۔ **هُنَّ:** (ان کو) ضمیر جمع مؤنث غائب۔ محلاً منصوب مفعول بہ۔ **سَبْعُ:** (سات) اسم عدد۔ فاعل مرفوع۔ موصوف۔ **عِجَافٍ:** (دبلی پتلی) صفت مرفوع۔ تابع موصوف۔ **وَ:** (اور) حرف عطف۔ **سَبْعُ:** (ساتھ) اسم عدد۔ منصوب۔ مفعول بہ۔ مضاف۔ **سُنْبُلَاتٍ:** (بالیاں) مجرور۔ مضاف الیہ۔ **خُضْرٍ:** (سبز) صفت مجرور۔ تابع موصوف۔ **وَ:** (اور) حرف عطف۔ **آخَرُ:** (دوسری) معطوف منصوب۔ موصوف۔ **يَابِسَاتٍ:** (سوکھی ہوئیں۔ خشک) لفظاً مکسور۔ محلاً صفت منصوب۔ **لَّعَلِّي:** (شاید) ترقی۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ کسرہ برائے اتصال مابعد۔ **يِي:** (میں) ضمیر واحد متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً **لَّعَلَّ** کا اسم منصوب۔ **أَرْجِعُ:** (میں لوٹوں۔ میں واپس جاؤں) فعل مضارع واحد متکلم۔ ثلاثی

مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ (رج ع) صیغہ۔ **رَجَعَ يَرْجِعُ**۔ مصدر۔ **رَجَعُ**۔ (لوٹنا۔ رجوع کرنا)۔ **إِلَى** : (طرف) حرف جار۔ **النَّاسِ** : (لوگوں کی) اسم مجرور۔ **لَعَلَّ** : (شاید۔ تاکہ) ترجی۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ **هُمْ** : (وہ) ضمیر جمع مذکر غائب۔ مبنی بر سکون۔ محلاً **لَعَلَّ** کا اسم منصوب۔ **يَعْلَمُونَ** : (وہ جان لیں) فعل مضارع جمع مذکر غائب۔ مرفوع۔ علامت نون اعرابی موجود۔ واو جمع۔ ثلاثی مجرد۔ باب سماع۔ مادہ (ع ل م) صیغہ۔ **عِلْمَ** **يَعْلَمُ**۔ مصدر۔ **عِلْمًا**۔ (سیکھنا۔ جاننا)۔

**ترجمہ آیت:** (غرض وہ یوسف کے پاس آیا اور کہنے لگا) یوسف اے بڑے سچے (یوسف) ہمیں اس خواب کی تعبیر بتائیے کہ سات موٹی گائیوں کو سات دبلی گائیں کھا رہی ہیں۔ اور سات خوشے سبز ہیں اور سات سوکھے تاکہ میں لوگوں کے پاس واپس جا (کر تعبیر بتاؤں)۔ عجب نہیں کہ وہ (تمہاری قدر) جانیں۔

**قَالَ تَزْرَعُونَ سَبْعَ سِنِينَ دَأَبًا فَمَا حَصَدْتُمْ فَذَرُوهُ فِي سُنْبُلِهِ إِلَّا قَلِيلًا مِمَّا تَأْكُلُونَ ﴿٤٧﴾**

**قَالَ** : (اس نے کہا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق و ل) صیغہ۔ **قَالَ يَقُولُ**۔ مصدر۔ **قَوْلًا**۔ (کہنا۔ بات کرنا)۔ **تَزْرَعُونَ** : (تم کاشت کرو گے) فعل مضارع جمع مذکر حاضر۔ مرفوع۔ علامت نون اعرابی موجود۔ واو جمع۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (ز ر ع) صیغہ۔ **زَعَّ يَزْعُ**۔ مصدر۔ **زَعَّ**۔ (کاشت کرنا۔ بونا۔ بوائی کرنا)۔ **سَبْعَ** : (سات) ظرف زمان۔ منصوب۔ اسم عدد۔ مضاف۔ **سِنِينَ** : (سنہ) کی جمع۔ سال۔) مجرد علامت **ی**۔ مضاف الیہ۔ **دَأَبًا** : (لگاتار۔ خوب محنت سے۔ دبا کے) منصوب۔ مفعول۔ **فَ** : (پس) حرف عطف۔ **مَا** : (جو) اسم موصول۔ مبنی بر سکون۔ شرطیہ۔ محلاً منصوب مفعول بہ مقدم **حَصَدْتُمْ** : (تم کاٹو) فعل ماضی جمع مذکر حاضر۔ محلاً فعل شرط۔ مبنی بر سکون۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ح ص د) صیغہ۔ **حَصَدَ يَحْصُدُ**۔ مصدر۔ **حَصَادًا**۔ (فصل کاٹنا۔ کٹائی کرنا) **فَ** : (پھر) برائے رابطہ۔ **ذَرُوهُ** : (چھوڑ دو۔ رہنے دو)۔ فعل امر جمع مذکر حاضر۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (و ذ ر) صیغہ۔ **وَذَرَّ يَذَرُّ**۔ مصدر۔ **وَذَرَّ**۔ (چھوڑنا)۔ **هُ** : (اس کو) ضمیر

واحد مذکر غائب۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ **فِي**: (میں) حرف جار۔ **سُنْبُلٍ**: (بالی) اسم مجرور۔ مضاف۔ **ہ**: (اس کی) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **إِلَّا**: (مگر) حرف استثناء۔ **قَلِيلًا**: (تھوڑا) مستثنیٰ۔ منصوب۔ **مِمَّا**: (اس سے جو) مرکب: (**مِنْ** + **مَا**) حرف جار۔ + اسم موصول۔ مبنی بر سکون۔ محلاً اسم مجرور۔ **تَأْكُلُونَ**: (تم کھاؤ گے) فعل مضارع جمع مذکر حاضر۔ مرفوع۔ علامت نون اعرابی موجود۔ واؤ جمع۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ء ک ل) مہموز الفاء۔ **أَكَلَ يَأْكُلُ**۔ مصدر۔ **أَكَلَ**۔ (کھانا)۔

**ترجمہ آیت:** انہوں نے کہا کہ تم لوگ سات سال متواتر کھیتی کرتے رہو گے تو جو (غلّہ) کاٹو تو تھوڑے سے غلّے کے سوا جو کھانے میں آئے اسے خوشوں میں ہی رہنے دینا۔

**ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ سَبْعُ شِدَادٍ يَأْكُلْنَ مَا قَدَّمْتُمْ لَهُنَّ إِلَّا قَلِيلًا مِمَّا تَحْصِنُونَ ﴿٤٨﴾**

**ثُمَّ**: (پھر) حرف عطف۔ **يَأْتِي**: (وہ آئے گا) فعل مضارع واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ (ء ت ت) ی (مہموز الفاء ناقص یائی۔ صیغہ۔ **آتِي يَأْتِي**۔ مصدر۔ **إِثْنَانٍ**۔ (دینا۔ لانا) اگر بعد میں **ب** حرف جار آئے تو معنی (لانا) ہوتا ہے۔ **مِنْ**: (سے) حرف جار۔ **بَعْدِ**: (بعد) ظرف زمان۔ محلاً اسم مجرور۔ مضاف۔ **ذَلِكَ**: (وہ) اسم اشارہ بعید۔ واحد مذکر غائب۔ (وہ) مرکب: (**ذَ + ل + ك**) اسم اشارہ + بُعْد کے لئے + خطاب کے لئے۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **سَبْعُ**: (سات) فاعل۔ مرفوع۔ موصوف۔ **شِدَادٍ**: (سخت۔ زبردست) صفت جمع مذکر۔ **يَأْكُلْنَ**: (وہ کھا جائیں گے) فعل مضارع جمع مؤنث غائب۔ علامت نون نسوة۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ء ک ل) مہموز الفاء۔ **أَكَلَ يَأْكُلُ**۔ مصدر۔ **أَكَلَ**۔ (کھانا)۔ **مَا**: (جو) اسم موصول۔ مبنی بر سکون۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ **قَدَّمْتُمْ**: (تم نے پہلے رکھا ہوگا) فعل ماضی جمع مذکر حاضر۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب تفعیل۔ صیغہ۔ **قَدَّمَ يَقْدِمُ**۔ مصدر۔ **يَقْدِمُ**۔ (آگے بھیجنا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق د م) صیغہ۔ **قَدَّمَ يَقْدِمُ**۔ مصدر۔ قدم۔ (آگے آگے ہونا)۔ **لَ**: (لئے) حرف جار۔ **هُنَّ**: (ان کے) ضمیر جمع مؤنث غائب۔ محلاً اسم مجرور۔ **إِلَّا**:

(سوائے) حَف استثناء۔ قَلِيْلًا: (بہت تھوڑا) منصوب۔ مَسْتَنِي: (اس سے جو) مرکب: (مَنْ + مَا) حرف جار۔ + اسم موصول۔ مَنِي بر سکون۔ محلاً اسم مجرور۔ تُحْصِنُوْنَ: (قلعہ بند کر لو گے۔ گوداموں رکھ لو گے۔ محفوظ کر لو گے) فعل مضارع جمع مذکر حاضر۔ مرفوع۔ علامت نون اعرابی موجود۔ واؤ جمع۔

ترجمہ آیت: پھر اس کے بعد (خشک سالی کے) سات سخت (سال) آئیں گے کہ جو (غلہ) تم نے جمع کر رکھا ہوگا وہ اس سب کو کھا جائیں گے۔ صرف وہی تھوڑا سا رہ جائے گا جو تم احتیاط سے رکھ چھوڑو گے۔

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذٰلِكَ عَامٌ فِيْهِ يُغَاثُ النَّاسُ وَفِيْهِ يَعْصِرُوْنَ ﴿٤٩﴾

ثُمَّ: (پھر) حرف عطف۔ يَأْتِي: (وہ آئے گا) فعل مضارع واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ (ءت ی) مہوز الفاء ناقص یائی۔ صیغہ۔ آتِ يَأْتِي۔ مصدر۔ اِثْبَان۔ (دینا۔ لانا) اگر بعد میں ب حرف جار آئے تو معنی (لانا) ہوتا ہے۔ مِنْ: (سے) حرف جار۔ بَعْد: (بعد) ظرف زمان۔ اسم مجرور۔ مضاف۔ ذٰلِكَ: (وہ) اسم اشارہ بعید۔ واحد مذکر غائب۔ (وہ) مرکب: (ذ + ل + ک) اسم اشارہ + بُعْد کے لئے + خطاب کے لئے۔ مجرور مضاف الیہ۔ عَامٌ: (سال) فاعل۔ مرفوع۔ فِي: (میں) حرف جار۔ ه: (اس) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً اسم مجرور۔ يُغَاثُ: (بارش برسائی گئی) فعل مضارع مجہول۔ واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ (غ ی ث)۔ اجوف یائی۔ صیغہ۔ غَاثٌ يَغِيْثُ۔ مصدر۔ غَيْثٌ۔ (بارش برسانا)۔ النَّاسُ: (لوگ) نائف فاعل مرفوع۔ وَ: (اور) حرف عطف۔ فِي: (میں) حرف جار۔ ه: (اس) ضمیر واحد مذکر غائب۔ مَنِي بر کسرہ۔ محلاً اسم مجرور۔ يَعْصِرُوْنَ: (وہ رس نچوڑیں گے) فعل مضارع جمع مذکر غائب۔ مرفوع۔ علامت نون اعرابی۔ موجود۔ واؤ جمع۔ ثلاثی مجرد باب ضرب۔ مادہ (ع ص ر)۔ صیغہ۔ عَصَرَ يَعْصِرُ۔ مصدر۔ عَصْرُ۔ (رس نچوڑنا)۔

ترجمہ آیت: پھر اس کے بعد ایک سال آئے گا کہ خوب مینہ بر سے گا اور لوگ اس میں رس نچوڑیں گے۔

وَقَالَ الْمَلِكُ اَنْتُوْنِي بِهٖ فَلَمَّا جَآءَهُ الرَّسُوْلُ قَالَ اَرْجِعْ اِلَى رَبِّكَ فَاَسْأَلْهُ مَا بَالُ النِّسْوَةِ الَّتِي  
قَطَّعْنَ اَيْدِيَهُنَّ اِنَّ رَبِّيْ بِكَيْدِهِنَّ عَلِيْمٌ ﴿٥٠﴾

و: (اس نے کہا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق ول) صیغہ۔ **قَالَ يَقُولُ**۔ مصدر۔  
**قَوْلًا**۔ (کہنا۔ بات کرنا)۔ **الْمَلِكُ**: (بادشاہ) فاعل مرفوع۔ **اَنْتُوْنِي**: (تم لاؤ) فعل امر جمع مذکر حاضر۔ مجزوم۔ علامت  
نون اعرابی محذوف۔ واو جمع۔ الف فارقہ محذوف۔ برائے اتصال مابعد۔ **ن**: (وقایہ)۔ یائے متکلم کو بچانے کے  
لئے **يُ**: (مجھ کو۔ میرے پاس) ضمیر واحد متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ **ب**: (ساتھ) حرف  
جار۔ **ہ**: (اس کے) ضمیر واحد مذکر غائب۔ مبنی بر کسرہ۔ محلاً اسم مجرور۔ **ف**: (پس) حرف عطف۔ **لَمَّا**: (ابھی  
تک)۔ اسم ظرف شرطیہ۔ مضارع سے قبل ہو تو ماضی نفی کے معنی دیتا ہے۔ جازم مضارع ہوتا ہے۔ **جَاءَ**: (وہ  
آیا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (ج ی ء) صیغہ۔ **جَاءَ يَجِيئُ جِيئُ**۔  
**مَجِيئُ**۔ (آنا)۔ **ہ**: (اس کے پاس) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ **الرَّسُوْلُ**: (اپنی)۔ قاصد۔ پیغام  
رساں) فاعل مرفوع۔ **قَالَ**: (اس نے کہا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق ول) صیغہ۔ **قَالَ**  
**يَقُولُ**۔ مصدر۔ **قَوْلًا**۔ (کہنا۔ بات کرنا)۔ **اَرْجِعْ**: (واپس جاؤ۔ لوٹ جاؤ) فعل امر واحد مذکر حاضر۔ مجزوم۔ علامت  
محل اعراب ساکن۔ ثلاثی مجرد۔ باب ضرب۔ مادہ۔ (رج ع) صیغہ۔ **رَجَعَ يَرْجِعُ**۔ مصدر۔ **رُجُوْعُ**۔ (لوٹنا  
**إِلَى**: (طرف) حرف جار۔ **رَبِّ**: (رب) اسم مجرور۔ مضاف۔ **لَکَ**: (تیرا۔ اپنے) ضمیر واحد مذکر حاضر۔ مبنی بر  
فتح۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **ف**: (پس) حرف عطف۔ **اِسْأَلْ**: (تم پوچھو۔ سوال کرو) فعل امر واحد مذکر حاضر۔  
ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (س ء ل) مہموز العین۔ صیغہ۔ **سَالَ يَسْأَلُ**۔ مصدر۔ **سَوَالٌ**۔ (سوال کرنا۔ پوچھنا۔ مانگنا)۔  
**ہ**: (اس سے) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ **مَا**: (کیا) اسم استفہام۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مبتداء  
مرفوع۔ مضاف۔ **بَالٌ**: (حال ہوا)۔ فعل ماضی۔ واحد مذکر غائب۔ اسم جامد۔ مادہ۔ (ب ول) اجوف واوی۔ خبر



مرفوع۔ **النَّسْوَةُ**: (عورتوں کا) مجرور مضاف الیہ۔ **الَّتِي**: (جنہوں نے) اسم موصول جمع مؤنث۔ مبنی بر سکون۔  
 محلاً مجرور۔ صفت۔ **قَطَّعْنَ**: (انہوں نے کاٹ لئے) فعل ماضی جمع مؤنث غائب۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب  
 تفعیل۔ صیغہ۔ **قَطَّعَ يَقْطَعُ**۔ مصدر۔ **تَقْطِيعٌ**۔ (کاٹنا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب فتح۔ مادہ (ق ط ع) صیغہ۔ **قَطَّعَ**  
**يَقْطَعُ**۔ مصدر۔ **قَطَّعَ**۔ (کاٹنا۔ طے کرنا)۔ **أَيِّدِي**: (ہاتھوں کو) اصلاً **أَيِّدِيْنَ** تھا۔ منصوب۔ مفعول بہ۔ **نُون** جمع  
 محذوف بوجہ مضاف۔ **هُنَّ**: (ان کے) ضمیر جمع مؤنث غائب۔ مبنی بر فتح۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔  
**إِنَّ**: (یقیناً) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ **رَبِّ**: (رب) **إِنَّ** کا اسم منصوب۔ کسرہ برائے اتصال ما  
 بعد۔ مضاف۔ **يُ**: (میرا) ضمیر واحد متکلم۔ مبنی بر سکون۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **بِ**: (ساتھ) حرف  
 جار۔ **كَيْدٍ**: (مکاری۔ دھوکا۔ فریب۔ مکر۔ چال) اسم مجرور۔ مضاف۔ **هِنَّ**: (ان کے) ضمیر جمع مؤنث غائب۔ محلاً  
 مجرور مضاف الیہ۔ **عَلِيْمٌ**: (خوب جانتا ہے) مبالغہ۔ محلاً **إِنَّ** کی خبر مرفوع۔

**ترجمہ آیت**: (یہ تعبیر سن کر) بادشاہ نے حکم دیا کہ یوسف کو میرے پاس لے آؤ۔ جب قاصدان کے پاس گیا تو  
 انہوں نے کہا کہ اپنے آقا کے پاس واپس جاؤ اور ان سے پوچھو کہ ان عورتوں کا کیا حال ہے جنہوں نے اپنے ہاتھ  
 کاٹ لیے تھے۔ بے شک میرا پروردگار ان کے مکروں سے خوب واقف ہے۔

قَالَ مَا خَطْبُكُمْ إِذْ رَاوَدْتُنَّ يُوسُفَ عَنْ نَفْسِهِ قُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا عَلِمْنَا عَلَيْهِ مِنْ سُوءٍ قَالَتْ  
 امْرَأَةُ الْعَزِيزِ الْآنَ حَصْحَصَ الْحَقُّ أَنَا رَاوَدْتُهُ عَنْ نَفْسِهِ وَإِنَّهُ لَمِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٥٠﴾

**قَالَ**: (اس نے کہا) فعل ماضی واحد مذکر غائب۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق و ل) صیغہ۔ **قَالَ يَقُولُ**۔ مصدر۔  
**قَوْلًا**۔ (کہنا۔ بات کرنا)۔ **مَا**: (کیا) اسم استفہام۔ مبنی بر سکون۔ مبتداء مرفوع۔ **خَطْبٌ**: (معاملہ۔ حقیقت)۔ خبر  
 مرفوع۔ مضاف۔ **كُنَّ**: (تمہارا) ضمیر جمع مؤنث حاضر۔ مبنی بر فتح۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔ **إِذْ**: (جب) ظرف  
 زمان۔ بمعنی ماضی۔ **رَاوَدْتُنَّ**: (تم سب نے پھسلا یا۔ بہکایا) فعل ماضی جمع مؤنث حاضر۔ تائے تانیث۔ **نُون**

**نِسْوَة**۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب مفاعلة۔ صیغہ۔ **رَاوَدَ يَرَاوِدُ**۔ مصدر۔ **مُرَاوَدَةٌ**۔ (بہکانا۔ پھسلانا)۔ ثلاثی مجرد۔  
 باب نصر۔ مادہ (رود) اجوف واوی۔ صیغہ۔ **رَادَ يَرُوْدُ**۔ مصدر۔ **رَوَادِنَا**۔ (کسی چیز کی تلاش میں گھومنا۔ آنا جانا)۔  
**يُوْسُفَ**۔ (یوسفؑ کو) منصوب۔ مفعول بہ۔ **عَنْ**۔ (سے) حرف جار۔ **نَفْسٍ**۔ (نفس) اسم مجرور۔ مضاف۔ **هَـ**۔ (اس کے) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً مجرور۔ مضاف الیہ۔ **قُلْنَا**۔ (انہوں نے کہا) فعل ماضی جمع مؤنث غائب۔ علامت  
**نون نِسْوَة**۔ مفتوح۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق ول) اجوف واوی۔ صیغہ۔ **قَالَ يَقُولُ**۔ مصدر۔ **قَوْلًا**۔ (کہنا بولنا)۔  
**حَاشَ**۔ (ہائے۔ پاکیزگی) کلمہ تعجب۔ حیرانی کا لفظ۔ فعل ماضی مبنی بر فتح۔ ضمیر **هُوَ**۔ فاعل مستتر۔ **لِلّٰهِ**۔ (اللہ جل  
 جلالہ کے لئے) مرکب اضافی: (**لِ** + **اللہ**) حرف جار۔ + اسم مجرور۔ **مَا**۔ (نہیں ہے) نافیہ۔ **عَلِمْنَا**۔ (ہم نے جانا)  
 فعل ماضی جمع متکلم۔ ثلاثی مجرد۔ باب سمع۔ مادہ (ع ل م) صیغہ۔ **عَلِمَ يَعْلَمُ**۔ مصدر۔ **عِلْمًا**۔  
 (سیکھنا۔ جاننا)۔ **عَلَيَّ**۔ (پر) حرف جار۔ **هَـ**۔ (اس) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً اسم مجرور۔ **مِنْ**۔ (سے) حرف جار۔  
**سُوْءٍ**۔ (برائی) اسم مجرور۔ **قَالَتْ**۔ (اس نے کہا) فعل ماضی واحد مؤنث غائب۔ علامت۔ ضمیر تائے مبسوط  
 ساکن۔ کسرہ برائے اتصال۔ مابعد۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (ق ول) صیغہ۔ **قَالَ يَقُولُ**۔ مصدر۔ **قَوْلًا**۔ (کہنا۔ بات  
 کرنا)۔ **اُمْرَأَةً**۔ (عورت نے) فاعل مرفوع۔ مضاف۔ **الْعَزِيْزِ**۔ (افسر۔ عزیز) مجرور مضاف الیہ۔ **اَللُّنَّ**۔ (اب)  
 ظرف زمان۔ مبنی بر فتح۔ **حَصَّصَ**۔ ( واضح ہو گیا۔ سب کچھ سامنے آ گیا۔ ظاہر ہو گیا) فعل ماضی واحد مذکر  
 غائب۔ رباعی۔ مجرد۔ باب **فعلل**۔ صیغہ۔ **حَصَّصَ يُحَصِّصُ**۔ مصدر۔ **حَصَصَةً**۔ (ظاہر ہونا) **اَلْحَقُّ**۔  
 (حق) فاعل مرفوع۔ **اَنَّا**۔ (میں) ضمیر منفصل۔ واحد متکلم۔ مبنی بر سکون۔ مبتداء۔ مرفوع۔ **رَاوَدْتُ**۔ (میں نے  
 پھسلایا۔ بہکایا) فعل ماضی واحد متکلم۔ ثلاثی مزید فیہ۔ باب مفاعلة۔ صیغہ۔ **رَاوَدَ يَرَاوِدُ**۔ مصدر۔ **مُرَاوَدَةٌ**۔  
 (بہکانا۔ پھسلانا)۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (رود) اجوف واوی۔ صیغہ۔ **رَادَ يَرُوْدُ**۔ مصدر۔ **رَوَادِنَا**۔ (کسی چیز  
 کی تلاش میں گھومنا۔ آنا جانا)۔ **هَـ**۔ (اس کو) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً منصوب مفعول بہ۔ **عَنْ**۔ (سے) حرف  
 جار۔ **نَفْسٍ**۔ (نفس۔ خود غرضی) اسم مجرور۔ مضاف۔ **هَـ**۔ (اس کی) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً مجرور۔ مضاف

الیہ۔ و: (اور) حرف عطف۔ اِنَّ: (یقیناً) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ هُ: (وہ) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً اِنَّ کا اسم منصوب۔ ل: (ضرور) لائے تاکید۔ مزحلقہ۔ مِنْ: (سے) حرف جار۔ مبنی بر سکون۔ فتح۔ برائے اتصال مابعد۔ الصَّادِقَيْنِ: (سچ بولنے والے۔ سچوں) اسم فاعل جمع مذکر۔ محلاً جملہ اِنَّ کی خبر مرفوع۔

ترجمہ آیت: بادشاہ نے عورتوں سے پوچھا کہ بھلا اس وقت کیا ہوا تھا۔ جب تم نے یوسف کو اپنی طرف مائل کرنا چاہا۔ سب بول اٹھیں کہ حَاشَ لِلّٰہ ہم نے اس میں کوئی برائی معلوم نہیں کی۔ عزیز کی عورت نے کہا اب سچی بات تو ظاہر ہو ہی گئی ہے (اصل یہ ہے کہ) میں نے اس کو اپنی طرف مائل کرنا چاہا تھا۔ اور بے شک وہ سچوں میں سے ہے۔ ۵۲

ذٰلِكَ لِيَعْلَمَ اَنِّيْ لَمْ اَخْنُهُ بِالْغَيْبِ وَاَنَّ اللّٰهَ لَا يَهْدِيْ كَيْدَ الْخٰٓئِنِيْنَ ﴿۵۲﴾

ذٰلِكَ: (وہ) اسم اشارہ بعید۔ واحد مذکر غائب۔: (وہ) مرکب: (ذ+ل+ک) اسم اشارہ + بُعد کے لئے + خطاب کے لئے۔ ل: (تاکہ) لائے تعلیل۔ ناصب مضارع۔ يَعْلَمَ: (وہ جان جائے) فعل مضارع واحد مذکر غائب۔ جملہ محلاً خبر مرفوع۔ ثلاثی مجرد۔ باب سمع۔ مادہ (ع ل م) صیغہ۔ عَلِمَ يَعْلَمُ۔ مصدر۔ عَلِمًا۔ (سیکھنا۔ جاننا)۔ اَنَّ: (یقیناً) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ ی: (میں) ضمیر واحد متکلم۔ محلاً کا اسم منصوب۔ لَمْ: (نہیں) حرف نفی جحد بلم۔ ناصب مضارع۔ قالب۔ اَخْنُ: (وہ خیانت کرے) اصلاً اَخُونُ تھا۔ التقائے ساکنین کی وجہ سے حرف علت محذوف۔ فعل مضارع واحد متکلم۔ مجزوم۔ علامت محل اعراب ساکن۔ ثلاثی مجرد۔ باب نصر۔ مادہ (خ و ن) اجوف واوی۔ صیغہ۔ خَانَ يَخُونُ۔ مصدر۔ خِيَانَةً۔ (بددیانتی کرنا۔ خیانت کرنا)۔ هُ: (اس سے) ضمیر واحد مذکر غائب۔ محلاً منصوب۔ مفعول بہ۔ جملہ محلاً اَنَّ کی خبر مرفوع۔ ب: (ساتھ۔ میں) حرف جار۔ الْغَيْبِ: (غیب میں عدم موجودگی میں) اسم مجرور۔ و: (اور) حرف عطف۔ اَنَّ: (یقیناً) حرف تاکید۔ مشبہ بالفعل۔ ناصب اسم۔ اللّٰه: (اللہ جل جلالہ) اَنَّ کا اسم منصوب۔ لا: (نہیں) نافیہ۔ يَهْدِيْ: (ہدایت دیتا ہے۔ راہنمائی دیتا ہے) فعل مضارع واحد مذکر غائب۔ تقدیرا مضموم۔

ثلاثی مجرد باب ضرب۔ مادہ (ھ دی) صیغہ۔ **هَذِي يَهْدِي**۔ تقدیراً مضموم۔ مصدر۔ **هَذَايَةٌ**۔ (ہدایت دینا۔ راہ دکھانا)۔ جملہ محلاً **أَنَّ** کی خبر مرفوع۔ **كَيْدٌ**۔ (دھوکا۔ فریب۔ مکاری۔ چال) منصوب مفعول بہ۔ مضاف۔ **الْخَائِنِينَ** (خیانت کرنے والے) اسم فاعل۔ جمع مذکر۔ محلاً مجرور مضاف الیہ۔

(یوسف نے کہا کہ میں نے) یہ بات اس لئے (پوچھی ہے) کہ عزیز کو یقین ہو جائے کہ میں نے اس کی پیٹھ پیچھے اس کی (امانت میں خیانت نہیں کی) اور خدا۔ خیانت کرنے والوں کے مکروں کو رو براہ نہیں کرتا۔

الْحَمْدُ لِلّٰهِ

آج مورخہ 14 نومبر 2019ء کو 12 واں پارہ مکمل ہوا۔

دعا ہے۔ کہ اللہ جل جلالہ توفیق عطا کرے تو پورے قرآن مجید کے الفاظ کی اعرابی حالت مکمل ہو جائے۔ آمین